

CUNEIFORM TEXTS
IN
THE METROPOLITAN MUSEUM OF ART

I

TABLETS, CONES, AND BRICKS
OF THE
THIRD AND SECOND MILLENNIA B.C.

EDITED BY
IRA SPAR



CUNEIFORM TEXTS
IN
THE METROPOLITAN MUSEUM OF ART
VOLUME I

CUNEIFORM TEXTS
IN
THE METROPOLITAN MUSEUM OF ART
VOLUME I

TABLETS, CONES, AND BRICKS
OF THE
THIRD AND SECOND MILLENNIA B.C.



Edited by

IRA SPAR

THE METROPOLITAN MUSEUM OF ART, NEW YORK

Preparatory research for this text was underwritten by a grant from The Adelaide Milton de Groot Fund, in memory of the de Groot and Hawley families. Its publication has been made possible by grants from the Samuel I. Newhouse Foundation and The Hagop Kevorkian Fund.

Copyright © 1988 by The Metropolitan Museum of Art, New York

Published by The Metropolitan Museum of Art, New York
John P. O'Neill, *Editor in Chief*
Cynthia Clark, *Editor*
Jean Levitt, *Production*

Composed by The Publishing Nexus Incorporated, Guilford, Conn.
Printed by Eastern Press, Inc., New Haven, Conn.
Bound by Connecticut Bookbinders, Inc., Old Saybrook, Conn.

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

Metropolitan Museum of Art (New York, N.Y.)
Cuneiform texts in The Metropolitan Museum of Art.

Contents: v. 1. Tablets, cones, and bricks of the third and second millennia B.C. / edited by Ira Spar.

1. Akkadian language—Texts—Catalogs. 2. Sumerian language—Texts—Catalogs. 3. Cuneiform tablets—New York (N.Y.)—Catalogs. 4. Metropolitan Museum of Art (New York, N.Y.)—Catalogs.

I. Spar, Ira.

II. Title.

PJ3711.M48 1987 492'.1 87-24770

ISBN 0-87099-495-6 (v. 1)

To the memory of
Vaughn Emerson Crawford,
scholar, humanitarian, dear friend

Contents

Director's Foreword <i>Philippe de Montebello</i>	IX
Acknowledgments	XI
Introduction <i>Ira Spar</i>	
History of the Collection	XIII
Guide to the Use of the Volume	XVI
Abbreviations	
Bibliographical Abbreviations	XIX
Other Abbreviations	XXIII
Symbols	XXIV
Catalogue of Texts	XXV
Concordance of Texts and Seal Impressions	XXX
Indexes	
Proper Names and Professions	XXXIV
Tables	
Ur III Month Names	LI
Notation System for Capacity Measures	LII

Part One

Tablets, Cones, and Bricks	
Tablets	
Early Dynastic Texts <i>Robert Biggs</i>	
Nippur (Nos. 1–5)	3
Old Akkadian Texts <i>Edmond Sollberger</i>	
Sippar (Nos. 6, 7)	6
Ur III Texts <i>Marcel Sigrist</i>	
Drehem (Nos. 8–30)	10
Umma (Nos. 31–38)	44
Lagaš (Nos. 39, 40)	52
Nippur (Nos. 41, 42)	55
Messenger Texts—Umma (Nos. 43–47)	57

Old Babylonian Texts	
Commercial and Legal Texts (Nos. 48–68) <i>Marcel Sigrist</i>	64
Letters (Nos. 69, 70) <i>Marten Stol</i>	87
Old Assyrian Texts <i>Mogens Trolle Larsen</i>	
Letters—Kaneš (Nos. 71–83)	92
Legal Texts—Kaneš (Nos. 84–88)	115
Loans—Kaneš (Nos. 89–91)	128
Quittances—Kaneš (Nos. 92–94)	134
Commercial Notes—Kaneš (Nos. 95, 96)	140
Fragments (Nos. 97, 98)	142
Middle Assyrian Texts (Nos. 99–101) <i>J. N. Postgate</i>	144
Amarna Texts (Nos. 102, 103) <i>William Moran</i>	149
Cones <i>Marcel Sigrist</i>	
Gudea Cones (Nos. 104–113)	152
Old Babylonian Cones (Nos. 114, 115)	157
Bricks <i>Marcel Sigrist</i>	
Nippur—Ur III (Nos. 116, 117)	159
Nippur—First Dynasty of Isin (No. 118)	161
Nippur—Kassite (No. 119)	162
Ešnunna—Old Babylonian (No. 120)	163

Part Two

Seal Impressions <i>Holly Pittman</i>	
Introductory Notes	167
Conventions and Terminology	167
Catalogue	168

Plates

Hand Copies of Texts and Seal Inscriptions	Plates 1–124
Drawings of Seal Impressions	Plates 125–133
Photographs	
Selected Tablets and Cases	Plates 134–138
Selection of Tablets and Cases with Seal Impressions	Plate 139
Seal Impressions	Plates 140–156

Director's Foreword

This volume, the first in a series on the collection of cuneiform tablets and inscriptions in the Metropolitan Museum's Department of Ancient Near Eastern Art, is a scholarly study of objects acquired largely during the 1880s, in the early days of the Museum. To make this material available to the scholarly community and the public is necessarily a costly endeavor, and one that the Museum has been able to undertake only with the help of generous gifts. Preparatory research for this study was underwritten by a grant from The Adelaide Milton de Groot Fund, in memory of the de Groot and Hawley families. Its publication has been made possible by grants from the Samuel I. Newhouse Foundation and The Hagop Kevorkian Fund.

Cuneiform Texts in The Metropolitan Museum of Art, Volume I, is noteworthy because it inaugurates a four-volume series on texts of different types and periods. It also serves as a memorial to the former curator of the Department of Ancient Near Eastern Art, Vaughn Emerson Crawford.

Dr. Crawford was both a philologist and an archaeologist. He received his doctorate in Assyriology from Yale University in 1948 under Albrecht Goetze and Ferris J. Stephens, and his study of over five hundred Sumerian economic texts in the collection of James B. Nies, *Sumerian Economic Texts from the First Dynasty of Isin* (BIN IX), was published in 1954 by the Yale University Press. He acted as director of the Baghdad School of the American Schools of Oriental Research and, following his appointment to the Museum in 1957, served on archaeological expeditions at Nippur, Nimrud, Tell Abu Salabikh, and Tell al-Hiba in Iraq, and Hasanlu, Yarim Tepe, and Ziwiye in Iran. Despite his ongoing field work, Dr. Crawford managed to devote considerable time to the study of the Museum's collection of cuneiform tablets and inscriptions. His untimely death in 1981 brought this work to an abrupt halt, but not before he had laid important foundations. His choice of Dr. Ira Spar as his assistant was fortunate, as this able scholar has now assumed the editorship of the cuneiform-tablet project and is responsible for the appearance of this first volume.

Vaughn Crawford's high standards, concern for clarity, and insistence on accurate representation of text, together with his interest in sharing information with the lay as well as the scholarly public, are apparent throughout the book.

The publication of these volumes reflects the Museum's concern to present these texts in a manner that will instruct and inform as wide an audience as possible. All tablets and inscriptions appear in copy, transliteration, and translation, along with drawings and photographs of all seal impressions, so as to provide evidence for the philologist and the art historian while helping the public comprehend Mesopotamian history and society. We thus hope the publication will serve as a model in a field in which published documents often remain incomprehensible and relatively inaccessible to the layman.

It is with a substantial sense of pride in the achievements of Dr. Spar, Miss Pittman, and the distinguished contributing scholars from other institutions that we see this work, initiated by and dedicated to a valued colleague, Vaughn Emerson Crawford, brought to completion.

Philippe de Montebello
Director
The Metropolitan Museum of Art

Acknowledgments

Vaughn Emerson Crawford was a scholar and a man of great vision and wisdom who was imbued with a spirit of humanity, tolerance, and understanding. He is deeply missed.

The completion of this volume, begun by Vaughn Crawford, would not have been possible without the guidance and encouragement of Prudence Oliver Harper, Curator of the Department of Ancient Near Eastern Art at The Metropolitan Museum of Art, and the tireless efforts of the distinguished contributors to this publication: Robert Biggs, Edmond Sollberger, Marcel Sigrist, Marten Stol, Mogens Trolle Larsen, J. N. Postgate, William Moran, and Holly Pittman. The volume has also greatly benefited from the many valuable insights, readings, and criticisms offered by Piotr Steinkeller, Marten Stol, K. R. Veenhof, Mark Hall, Edith Porada, and David Owen.

Many staff members of the Department of Ancient Near Eastern Art at the Metropolitan Museum who have assisted in this project also deserve recognition: Jay Vogler and Stuart Edelson for their help in preparing the slides used in copying texts, Deborah Aronson and Jo Ann Wood for their skillful aid in inking drawings of tablets and seals, and Karen Molleson and Massoumeh Farman-Farmaian for their help with the organization and the lay-out of the drawings and photographs. Barbara Porter and Cynthia Wilder ably coordinated the work of the collaborators on this volume.

A special thank you is extended to Elizabeth Simpson for her many suggestions, her thoughtful criticism of the tablet drawings, and her coordination of the materials for publication. Without her tireless efforts this volume could not have been brought to press.

Walter J. F. Yee and Carmel S. Wilson of the Museum's Photograph Studio were responsible for the photographs of the tablets and seal impressions, and Marjukka Kaminen of the Department of Objects Conservation painstakingly reconstructed, from fragments, an Old Assyrian envelope. Their superb efforts are much appreciated.

Cynthia Clark, Editor at The Metropolitan Museum of Art, is gratefully acknowledged for her patience, helpful suggestions, and expert editing of the text.

I would like to thank Ramapo College of New Jersey for continuing support of this project.

To my brother, Edward R. Spar, a note of thanks is well deserved for his assistance in preparing a clear, modern format for the Sumerian and Old Assyrian ledger accounts.

Finally, I wish to thank my wife, Becky, and my son, Joshua, for their support, constant encouragement, and good cheer.

Ira Spar

Introduction

History of the Collection

The Metropolitan Museum of Art, its galleries not yet opened to the public, was still in its formative stages in the spring of 1879, when General Luigi Palma di Cesnola, the Museum's first professional director, decided to establish a collection of ancient Near Eastern cuneiform tablets. American interest in the Near East was then high following the spectacular new archaeological discoveries made by the British and the French, with the expectation that these finds would confirm the historical veracity of the Bible. On May 21, 1879, General Cesnola purchased for the Museum fifty-one Babylonian tablets and two Nebuchadnezzar cylinders from Joseph Mordecai Shemtov of London. The purchase was facilitated by Dr. Samuel Birch, Keeper of the Egyptian and Oriental Antiquities in the British Museum. The texts, stored in the British Museum, were carefully wrapped in paper, packed in sawdust by Theophilus J. Pinches, Assistant in the Department of Egyptian and Oriental Antiquities, and sent to New York with some brief descriptive notes prepared by Pinches. The tablets became part of the Museum's general collection, there being no independent departments in the Metropolitan Museum at that time.

Large-scale excavations in the Near East by the British, the French, and the Germans, as well as the acquisition of antiquities by British and European museums, were under discussion in October 1883 at the semi-annual meeting of the American Oriental Society, when a delegate declared, "England and France have done a noble work of exploration in Assyria and Babylonia. It is time for America to do her part. Let us send out an American expedition."¹ Members of the society agreed; an American expedition should be sent to explore ancient Chaldea as soon as possible. The survey team would visit recent excavations, photograph ancient sites, and determine what antiquities were to be found in the hands of local dealers. Members of the party would also investigate the possibility of mounting a future American excavation, as present excavation was forbidden by the Turkish authorities. Funds for the expedition were generously contributed by Catharine Lorillard Wolfe of New York, after whom the expedition was named.

The Reverend William Hayes Ward was appointed to lead the group. Ward had been taught Hebrew, Greek, and Latin at an early age by his father, also a clergyman. He continued to study the Near East as a hobby while pursuing a career in the ministry and learned Assyrian by following closely the work of Sir Henry Rawlinson and other pioneering Assyriologists. He declined a position in Semitic languages at Harvard University in 1879, choosing instead to continue his work on *The Independent*, a weekly New York newspaper for which he had been serving as superintending editor since 1870.

Ward left New York for London on September 6, 1884, where he discussed the expedition and its goals with Dr. E. A. Wallis Budge, then Assistant in the Department of Egyptian and Oriental Antiquities at the British Museum, Professor Archibald Sayce of Oxford University, and Mr. Pinches:

The information I obtained in England . . . [was] of great service to me. I was urged to make special inquiry as to the chief sources of supply of the tablets and other similar objects which are continually finding their way to

Europe, and to remember that the collection of these small and inconspicuous written monuments is of the first importance.²

During the winter of 1884–85 Ward and members of the expedition (Dr. J. R. S. Sterrett, J. H. Haynes, and D. Z. Noorian) traveled to the Near East.³ There Ward put himself

in communication with every man I could hear of who dealt in antiquities, Christian, Jew, or Moslem. Hillah, as being close to Babylon, and Baghdad, as the river port of Hillah and of all Babylonia, are the greatest centers for obtaining antiquities in Asia, if not in the world. Although the trade is contraband, considerable quantities of tablets, cylinders, and other larger objects are constantly being exported from Baghdad to London. In the latter city I examined several different consignments, in the hands of agents there; and I have brought home an excellent collection of small engraved and inscribed objects in gold, chalcedony, lapis lazuli, and clay, burnt and unburnt. Among the more valuable of these are a number of complete historical barrel cylinders, or parts of them, belonging to Nebuchadnezzar, Nabonidus, and other kings, and perhaps a hundred complete contract and other tablets, a few of a period perhaps fifteen hundred years before Christ, but mostly of the period ranging from Nebuchadnezzar to Antiochus Epiphanes. They form an excellent beginning for a collection, superior to any yet obtained for this country.⁴

Ward did not make any purchases in the Near East. On his way back to New York he stopped in London and there made contact with agents of the antiquity dealers he had met during the winter. After his return to the United States, Ward offered to sell at cost to The Metropolitan Museum of Art the objects he had purchased at his own expense on the London antiquities market. Professor Isaac H. Hall examined the texts for the Museum and wrote to General Cesnola,

The collection of tablets, of which the larger portion was deposited with me for examination, [includes] over 100 perfect tablets, over 100 nearly perfect, besides 200 greater or lesser portions of tablets (of which some can be put together again and form entire tablets). The age and variety is great; the period covered ranging from the earliest known Babylonian period to the time of Cyrus, or later. The styles of writing and the subject matter likewise present a great variety. Besides the tablets and fragments thereof, are several clay barrels and fragments thereof, . . . and several portions of inscribed cones, of the earliest period, with sundry pieces of bronze, alabaster, ivory, etc., too varied to describe briefly.⁵

The Metropolitan Museum purchased the Ward collection on September 15, 1886, becoming the first American museum to acquire a substantial number of cuneiform texts. These tablets, cylinders, and cones have remained the core of the Museum's cuneiform holdings. In 1893 and 1899 a considerable number of additional cuneiform cylinders were purchased from Ward, who had continued to purchase not only tablets but also seals and antiquities for the Museum's growing collection of ancient Near Eastern art. These cylinders, along with others acquired in 1886, were sold to the Pierpont Morgan Library in 1908. Six Neo-Babylonian tablets were acquired as a gift from Matilda Bruce in 1907.

In 1911 Dr. Albert T. Clay of Yale University visited the Museum, and, following an examination of the cuneiform-tablet collection, he noted that several texts would be of more interest to scholars if published in a catalogue he was preparing of the Neo- and Late Babylonian tablets in the collection of John Pierpont Morgan.⁶ In accordance with the desires of Dr. Clay, in 1911 The Metropolitan Museum of Art exchanged with the Morgan Library twenty-nine texts selected by Clay for an equal number of Sumerian and Old Babylonian tablets in the

library (MMA 11.217.1–29), making the Museum's collection "of greater value and interest to the general public."

During the past seventy-five years the Museum has acquired additional texts through purchases, bequests, and gifts. Two Amarna tablets were obtained in 1924 by the Department of Egyptian Art with monies from the Rogers Fund. Other texts were purchased with monies from the Rogers Fund in 1954, 1956, 1959, and 1962. Mrs. Peter Oliver gave money to purchase a text in 1977. Bequests have been received from W. Gedney Beatty, in 1941, and Edith Aggiman, in 1983. Texts given as gifts have been received from Mrs. Charlotte M. Bradford, 1945 and 1952; Nasli M. Heeramaneck, 1950; Edith A. Van Wyck, 1954; Mrs. E. Parmalee Prentice, 1956; Mrs. Henry E. Coe, 1957; Philip H. Brady, 1958; Joseph V. Noble, 1960; Ancient Arts Gallery in memory of Azeez Khayat, 1965; Mr. and Mrs. J. J. Klejman, 1966; an anonymous donor, 1971; Mrs. Francis T. P. Plimpton, 1973; and Archbishop Elias F. Shaheen, 1985.

In the late 1950s and early 1960s the Museum renewed its excavations in the Near East at Nimrud in conjunction with the British School of Archaeology in Iraq and at Nippur with the American Schools of Oriental Research and the Oriental Institute of the University of Chicago. Four different Sumerian, Old Babylonian, and Kassite bricks were obtained by the Museum from soundings made at Nippur in 1959, and five Early Dynastic Sumerian texts came from the 1962 Nippur excavations.

The Metropolitan Museum's collection now totals over five hundred texts and fragments that range in period from Early Dynastic III Sumerian economic texts of the late third millennium B.C. to Babylonian astronomical documents of the first century A.D.

In 1957 Vaughn Emerson Crawford, then Director of the Baghdad School of the American Schools of Oriental Research, was brought to the Museum by Charles K. Wilkinson, Curator of the newly formed Department of Ancient Near Eastern Art, to continue the Museum's archaeological activity in the Near East and to catalogue and edit the cuneiform-tablet collection. Crawford brought to this project a love of the past, a meticulous attention to detail, and a desire to make his work as accessible as possible to the lay reader and general public. Crawford's interest in ancient Near Eastern art developed during his years at the Museum, and the inclusion in this volume of a comprehensive catalogue of the seal impressions on the tablets and cases reflects his concern that these works of art be published in their original context. Concerned that cuneiform-text publications contained only freehand drawings of tablets rather than accurate renditions of the signs and the spacing between them, Crawford, in his 1954 publication *Sumerian Economic Texts from the First Dynasty of Isin* (BIN IX) for Yale University Press, had used a more accurate method of hand copying he had developed in the late 1940s: a photographic-projection system in which a slide projector is used to project a slide of a tablet off of a front-surfaced mirror onto a copying surface, thereby enabling the copyist to indicate correctly the spacing between signs and, if care is taken, to show in the copy variant scribal schools of writing; the curved portions of text, distorted in the photographic process, were measured by hand and added to the drawing at the desired ratio of tablet to copy. Crawford prepared a preliminary edition of many of the Sumerian texts in the Museum's collection and, until his untimely death in 1981, he was planning to copy the tablets and complete his manuscript during his retirement. In 1981 Ira Spar, who had been preparing the Neo- and Late Babylonian texts for publication, took over the editorship of the Museum's cuneiform-tablet collection.

In accordance with Vaughn Crawford's desire to make publication of the texts as accessible as possible to both scholars and laymen, each tablet and inscription is presented here in transliteration and translation. To facilitate the completion of the project, a distinguished international group of collaborators has been enlisted to assist in the preparation of the texts. Each scholar has prepared manuscripts within his respective field of expertise. Hand copies of the tablets and seal inscriptions have been drawn by Ira Spar with the aid of the photographic-projection system described above. The seal impressions are also presented with brief commentary together with photographs and scale drawings prepared by Holly Pittman, Associate Curator of Ancient Near Eastern Art at the Metropolitan Museum. It is intended that the visual perception of the Mesopotamian world provided by the seal cutter and the relatively dry, scribal description in the contract tablets will together present a more vivid image of ancient Mesopotamian society.

The Museum's tablet collection will be published in a multivolume edition. In this first volume commercial texts, legal texts, and letters, along with cones and bricks from the third and second millennia B.C., are presented. The second volume of the series will contain the literary and scholastic texts from the second millennium B.C. to the first century A.D.; the third volume will present the administrative, commercial, and legal tablets from the first millennium B.C. A final short volume or fascicle will contain all cuneiform inscriptions found on objects in the Museum's collection.

1. The American Oriental Society meetings took place in New Haven, Connecticut, on October 24 and 25, 1883. In John Punnett Peters, *Nippur*, vol. 1 (New York, 1897), p. 1, the date of the meeting is incorrectly listed as October 1884. The meetings in October 1884 took place in Baltimore, Maryland. See *Journal of the American Oriental Society*, vol. 11, 1883, pp. clxv, cciii.
2. W. H. Ward, *Report on the Wolfe Expedition to Babylonia, 1884–85* (Boston, 1886), p. 6.
3. For a description of the formation of the expedition, see Ward, *Report on the Wolfe Expedition*, and Peters, *Nippur*, vol. 1, pp. 1–3. Ward's daily expedition diary is published in Peters, *Nippur*, vol. 1, pp. 318–75.
4. Ward, *Report on the Wolfe Expedition*, pp. 31–32.
5. I. H. Hall, letter to General Cesnola, August 21, 1886.
6. Albert T. Clay, *Babylonian Business Transactions of the First Millennium B.C.* (New York, 1912).

Guide to the Use of the Volume

Texts

All of the commercial and legal tablets in this volume are made of clay having a slightly rough or grainy surface texture. A finer clay with a smoother tablet surface is sometimes found with literary and lexical texts.

All texts and fragments in the collection obtained prior to 1970, except for the two Amarna tablets (Nos. 102, 103), were baked and cleaned at The Metropolitan Museum of Art. This process, while providing a more legible text for the reader, altered the composition of the clay and slightly changed the color of the text. Therefore no indication of color or description of the clay is given.

A heading for each text is presented above the transliteration. In the left column of the heading, the text number is listed first, followed by the Museum accession number (e.g., MMA 62.70.96). The accession number contains, in order: the year of accession, the transaction number within the accession year, and the object number

in the transaction. Whenever a single object was acquired in a transaction, only the first two groups of numbers (e.g., MMA 65.72) are used. Lowercase letters following the accession number indicate the separable parts of the object (e.g., MMA 66.245.4a, tablet; MMA 66.245.4b, case). In this volume all “a” designations refer to tablets and “b” to cases, with the exception of MMA 1983.135.4a, tablet; MMA 1983.135.4b, additional tablet found in the case; and MMA 1983.135.4c, case. Below the accession number are listed the plate number(s) for tablet drawings and photographs, seal impression catalogue number(s), and dimensions of the tablet. Size is given in millimeters, based on the measurement of the largest preserved part of each side of a tablet. More detailed measurements are presented for bricks and cones.

On the right side of each heading, a short description of the contents of the text is followed by the chronological period during which the text was written, provenance (if known), and date (if known).

Transliterations

For texts written in Sumerian (Nos. 1–5, 8–48, 104–119) and Old Akkadian (Nos. 6, 7), Sumerian words are set in lowercase roman type, Akkadian words are given in italics, and unknown readings are presented in all uppercase letters (large capitals). Old Babylonian (Nos. 49–68, 120), Old Assyrian (Nos. 69–98), Middle Assyrian (Nos. 99–101), and Amarna (Nos. 102, 103) texts are set with Sumerian logograms in small capitals and Akkadian words in italics; unknown readings are given in large capitals. Throughout the volume, personal names and place names are indicated by the capitalization of the first letter of the name.

To aid readers not familiar with Sumerian and Akkadian, and in the interest of consistency of presentation, the various transliteration systems used by the contributors to this volume have been changed or modified to accord with the above system.

Translations

Texts in this volume are not presented in literal translation. To make the text easier for the reader to comprehend, Sumerian and Akkadian word and line order have often been modified in the translation. Numerals, placed in parentheses, have also been added to the translation of some texts to designate sub- and final totals. These changes will be most apparent by the presentation of Sumerian and Old Assyrian balanced and inventory accounts in the form of modern ledgers.

In translations, all non-English words, whether Akkadian or Sumerian, for example, are set in italics, excluding unknown readings, which are set in large capitals. Proper names are given with the initial letter capitalized, even if a transliterated form is used.

In the footnotes and remarks, Sumerian, Akkadian, and other non-English words or phrases are set in the same typefaces that are used for them in the transliteration.

Drawings

All tablet drawings, with the exceptions of text Nos. 43–46, 69, and 84b, are reproduced at a ratio of approximately 3:2. Nos. 43–46 and 69 are reproduced at 2:1, and No. 84b is reproduced at 1:1. Cones and bricks are reproduced at 3:2, with the exceptions of Nos. 111 and 116–120, which are reproduced at 1:1.

Drawings of the seal inscriptions are presented in two sections. Hand copies of the seal inscriptions are

shown below the drawings of the tablet or case on which they are impressed (plates 1–124). These same drawings are also reproduced on plates 125ff., where they are shown in the drawings of the seal impressions in which they appear.

Seal inscriptions of the third and second millennia were usually carved with their cuneiform signs inscribed in mirror image on the cylinder seal. When rolled onto the tablet, the inscription was reversed and thus appeared in its correct, readable form. In this volume cuneiform inscriptions on seal impressions Nos. 1–15, 17, 20–22, 26, 27, 51, and 54 were impressed on their respective tablets and cases in their normal, readable form.

Cuneiform inscriptions on Old Assyrian cylinder seals, however, were usually cut into the stone seal with cuneiform signs indicated in their correct form; when the seal was rolled on a case tablet, the inscription appeared in mirror image. Seal inscriptions Nos. 35, 42, 47, 53, 59, 63, and 65 were impressed on their respective case tablets in mirror image. The hand copies of these inscriptions, when reproduced in the plates below the cases on which they appear, reverse the image.

Most of the seal inscription drawings in this volume are composites, based on the appearance in the text of more than one impression of the same seal. To make the cuneiform signs more legible to the reader, distortions of the signs that resulted from rolling of the cylinder seal on the moist clay of the tablet or case have been minimized.

Seal Impressions

See Part Two: Seal Impressions, Introductory Notes, p. 167

Abbreviations

Bibliographical Abbreviations

- AAS Jean-Pierre Grégoire, *Archives administratives sumériennes* (Paris, 1970)
- AbB Altbabylonische Briefe in Umschrift und Übersetzung
AbB 1: F[ritz] R. Kraus, *Briefe aus dem British Museum* (CT 43 and 44) (Leiden, 1964)
AbB 6: R[intje] Frankena, *Briefe aus dem Berliner Museum* (Leiden, 1974)
AbB 7: F[ritz] R. Kraus, *Briefe aus dem British Museum* (CT 52) (Leiden, 1977)
AbB 10: F[ritz] R. Kraus, *Briefe aus kleineren westeuropäischen Sammlungen* (Leiden, 1985)
- AfO *Archiv für Orientforschung*
- AHw Wolfram von Soden, *Akkadisches Handwörterbuch*, 3 vols. (Wiesbaden, 1965–81)
- Ai. Lexical series ki.KI.KAL.bi.šè = *ana ittišu*, published MSL 1 (see MSL)
- AKA E[rnest] A. Wallis Budge and L[eonard] W. King, eds., *Annals of the Kings of Assyria: The Cuneiform Texts with Translations, Transliterations, etc., from the Original Documents in the British Museum*, vol. 1 (London, 1902)
- Angim Jerrold S. Cooper, *The Return of Ninurta to Nippur: An-gim dím-ma* (AnOr 52) (Rome, 1978)
- AnOr Analecta Orientalia
AnOr 30: A[dam] Falkenstein, *Die Inschriften Gudeas von Lagaš, I: Einleitung* (Rome, 1966)
AnOr 33 (see GAG)
AnOr 45: Giovanni Pettinato, *Texte zur Verwaltung der Landwirtschaft in der Ur-III Zeit: Die runden Tafeln* (Rome, 1969)
AnOr 52 (see Angim)
- ArOr *Archiv Orientalní: Journal of the Czechoslovak Oriental Institute, Prague*
- ATHE Burkhard Kienast, *Die altassyrischen Texte des Orientalischen Seminars der Universität Heidelberg und der Sammlung Erlenmeyer—Basel* (Berlin, 1960)
- Athenaeum* I[gnace] J. Gelb, "A Cappadocian Tablet Supposedly from the Neighborhood of Carchemish," *Athenaeum: Studi periodici di letteratura e storia dell' antichità* (Pavia), n.s. 47 (1969), pp. 119–24
- BAP Bruno Meissner, *Beiträge zum altbabylonischen Privatrecht*, Assyriologische Bibliothek 11 (Leipzig, 1893)
- BE The Babylonian Expedition of the University of Pennsylvania, Series A: Cuneiform Texts
BE 1/1: Hermann V. Hilprecht, *Old Babylonian Inscriptions Chiefly from Nippur*, pt. 1 (Philadelphia, 1893)

- BIN Babylonian Inscriptions in the Collection of James B. Nies, Yale University
 BIN 4: Albert T. Clay, *Letters and Transactions from Cappadocia* (New Haven, 1927)
 BIN 5: George Gottlob Hackman, *Temple Documents of the Third Dynasty of Ur from Umma* (New Haven, 1937)
 BIN 6: Ferris J. Stephens, *Old Assyrian Letters and Business Documents* (New Haven, 1944)
 BIN 9: Vaughn Emerson Crawford, *Sumerian Economic Texts from the First Dynasty of Isin* (New Haven, 1954)
- BiOr *Bibliotheca Orientalis*
- CAD A. Leo Oppenheim, Erica Reiner, et al., eds., *The Assyrian Dictionary of the Oriental Institute of the University of Chicago* (Chicago and Glückstadt, 1956–)
- CCT Cuneiform Texts from Cappadocian Tablets
 CCT 3: Sidney Smith, *Cuneiform Texts from Cappadocian Tablets in the British Museum, Part III* (London, 1925)
 CCT 4: Sidney Smith, *Cuneiform Texts from Cappadocian Tablets in the British Museum, Part IV* (London, 1927)
 CCT 5: Sidney Smith and D[onald] J. Wiseman, *Cuneiform Texts from Cappadocian Tablets in the British Museum, Part V* (London, 1956)
 CCT 6: P[aul] Garelli and D[ominique] Collon, *Cuneiform Texts from Cappadocian Tablets in the British Museum, Part VI* (London, 1975)
- Contenau G[eorges] Contenau, *La glyptique syro-hittite*, Bibliothèque archéologique et historique, vol. 2 (Paris, 1922)
- CST T[homas] Fish, *Catalogue of Sumerian Tablets in the John Rylands Library* (Manchester, 1932)
- CT Cuneiform Texts from Babylonian Tablets in the British Museum
 CT 50: E[dmond] Sollberger, *Pre-Sargonic and Sargonic Economic Texts* (London, 1972)
 CT 52: C[hristopher] B. F. Walker, *Old Babylonian Letters* (London, 1976)
- EA J[örgen] A. Knudtzon, *Die El-Amarna-Tafeln*, 2 vols., Vorderasiatische Bibliothek 2 (Leipzig, 1915)
- Eames Coll. A. Leo Oppenheim, *Catalogue of the Cuneiform Tablets of the Wilberforce Eames Babylonian Collection in The New York Public Library*, American Oriental Series, vol. 32 (New Haven, 1948)
- FAOS Freiburger altorientalische Studien
- GAG Wolfram von Soden, *Grundriss der akkadischen Grammatik* (AnOr 33) (Rome, 1952)
- Genouillac Henri de Genouillac, *Céramique cappadocienne*, Musée du Louvre, département des antiquités orientales, série archéologique, vol. 1 (Paris, 1926)
- HUCA *Hebrew Union College Annual*
- ICK Inscriptions cunéiformes du Kultépé
 ICK 2: Lubor Matouš, *Inscriptions cunéiformes du Kultépé* (Prague, 1962)
- ILN *Illustrated London News*





- IRSA* Edmond Sollberger and Jean-Robert Kupper, *Inscriptions royales sumériennes et akkadiennes*, Littératures anciennes du Proche-Orient (Paris, 1971)
- JCS* *Journal of Cuneiform Studies*
- KAJ* Erich Ebeling, *Keilschrifttexte aus Assur juristischen Inhalts*, Wissenschaftliche Veröffentlichungen der Deutschen Orient-Gesellschaft, vol. 50 (Leipzig, 1927)
- KAV* Otto Schroeder, *Keilschrifttexte aus Assur verschiedenen Inhalts*, Wissenschaftliche Veröffentlichungen der Deutschen Orient-Gesellschaft, vol. 35 (Leipzig, 1920)
- KTH* Julius Lewy, *Die Kültepetexte aus der Sammlung Frida Hahn*, Berlin (Leipzig, 1930)
- KTK* Ninel B. Īkovskaĭa, *Klinopisnye teksty iz Kiul'-Tepe v sobraniĭakh SSSR* (Moscow, 1968)
- MCS* *Manchester Cuneiform Studies*
- MCT* O[tto] Neugebauer and A[braham J.] Sachs, *Mathematical Cuneiform Texts*, American Oriental Series, vol. 29 (New Haven, 1945)
- MSL* Materialien zum sumerischen Lexikon / Materials for the Sumerian Lexicon
 MSL 1: B[enno] Landsberger, *Die Serie 'ana ittišu'* (Rome, 1937)
 MSL 8/1: B[enno] Landsberger, *The Fauna of Ancient Mesopotamia: First Part* [ĪAR-ra = ħubullu,] *Tablet 13* (Rome, 1960)
 MSL 8/2: Benno Landsberger, *The Fauna of Ancient Mesopotamia: Second Part* ĪAR-ra = ħubullu, *Tablets 14 and 18* (Rome, 1962)
- NBW* Horst Steible and Hermann Behrens, *Die neusumerischen Bau- und Weihinschriften*, FAOS (forthcoming)
- OIP* The University of Chicago Oriental Institute Publications
 OIP 27: Ignace J. Gelb, *Inscriptions from Alishar and Vicinity* (Chicago, 1935)
- Or* *Orientalia* (Rome, 1920–30)
- OrNS* *Orientalia*, new series (Rome, 1931–)
- OrSuec* *Orientalia Suecana*
- von der Osten Hans Henning von der Osten, *Altorientalische Siegelsteine der Sammlung Hans Silvius von Aulock*, Studia Ethnographica Upsaliensia, vol. 13 (Uppsala, 1957)
- Özgüç 1953 Nimet and Tahsin Özgüç, *Kültepe Kazısı Raporu 1949 / Ausgrabungen in Kültepe: Bericht über die im Auftrage der türkischen historischen Gesellschaft, 1949 durchgeführten Ausgrabungen*, Türk Tarih Kurumu Yayınları, ser. 5, no. 12 (Ankara, 1953)
- Özgüç 1965 Nimet Özgüç, *Kültepe Mühür Baskularında Anadolu Grubu / The Anatolian Group of Cylinder Seal Impressions from Kültepe*, Türk Tarih Kurumu Yayınları, ser. 5, no. 22 (Ankara, 1965)
- PSD* Åke W. Sjöberg, ed., *The Sumerian Dictionary of The University Museum of the University of Pennsylvania* (Philadelphia, 1984)
- RA* *Revue d'assyriologie et d'archéologie orientale*
- RLA* Erich Ebeling, Bruno Meissner, et al., eds., *Reallexikon der Assyriologie* (Berlin and Leipzig, 1932–)
- Sg 8* François Thureau-Dangin, *Une relation de la huitième campagne de Sargon* (TCL 3) (Paris, 1912)

- StOr Studia Orientalia (Helsinki)
 StOr 49: Ilmari Kärki, *Die sumerischen und akkadischen Königsinschriften der altbabylonischen Zeit* (Helsinki, 1980)
- TC Tablettes cappadociennes
 TC 1: Georges Contenau, *Tablettes cappadociennes, publiées avec inventaire et tables*, Musée du Louvre, département des antiquités orientales, textes cunéiformes (TCL 4) (Paris, 1920)
 TC 2: François Thureau-Dangin, *Tablettes cappadociennes, deuxième série*, Musée du Louvre, département des antiquités orientales, textes cunéiformes (TCL 14) (Paris, 1928)
 TC 3: J[ulius] Lewy, *Tablettes cappadociennes, troisième série*, Musée du Louvre, département des antiquités orientales, textes cunéiformes (TCL 19–21) (Paris, 1935–37)
- TCL Textes cunéiformes du Louvre
 TCL 1: François Thureau-Dangin, *Lettres et contrats de l'époque de la première dynastie babylonienne* (Paris, 1910)
 TCL 3 (see Sg 8)
 TCL 4 (see TC 1)
 TCL 14 (see TC 2)
 TCL 19–21 (see TC 3)
- TCS Texts from Cuneiform Sources
 TCS 3: Åke W. Sjöberg and E[ugen] Bergmann, S.J., *The Collection of the Sumerian Temple Hymns* (Locust Valley, N.Y., 1969)
- TLB Tabulae Cuneiformes, a F. M. Th. de Liagre Böhl collectae, Leidae conservatae
 TLB 1: W[ilhelmus] F. Leemans, *Old Babylonian Legal and Administrative Documents* (Leiden, 1954–64)
- TTC Georges Contenau, *Trente tablettes cappadociennes* (Paris, 1919)
- UCP University of California Publications in Semitic Philology
 UCP 9/2: Henry F. Lutz, *Sumerian Temple Records of the Late Ur Dynasty* (Berkeley, 1928)
- VAS Vorderasiatische Schriftdenkmäler der Königlichen [later: Staatlichen] Museen zu Berlin
 VAS 9: Arthur Ungnad [Altbabylonische Privaturkunden] (Leipzig, 1909)
 VAS 19: Helmut Freydank, *Mittelassyrische Rechtsurkunden und Verwaltungstexte*, n.s. 3 (Berlin, 1976)
 VAS 21: Helmut Freydank, *Mittelassyrische Rechtsurkunden und Verwaltungstexte*, vol. 2, n.s. 5 (Berlin, 1982)
- WO *Die Welt des Orients*
- YOS Yale Oriental Series, Babylonian Texts
 YOS 13: Jacob J. Finkelstein, *Late Old Babylonian Documents and Letters* (New Haven and London, 1972)
- ZA *Zeitschrift für Assyriologie*
- ZZB Dietz Otto Edzard, *Die "Zweite Zwischenzeit" Babyloniens* (Wiesbaden, 1957)

Other Abbreviations

Adana	Cuneiform tablets in the Adana Archaeological Museum, Turkey
Akk.	Akkadian
AS	Amar-Suen
Ass.	Field number of cuneiform tablets excavated at Assur
CBS	Cuneiform texts in The University Museum, University of Pennsylvania
Col.	Column
D	Akkadian verbal D(opplungsstamm) stem
Dtn	Akkadian verbal D(opplungsstamm) stem with infix reduplicative element
G	Akkadian verbal G(rundstamm) stem
Gt	Akkadian verbal G(rundstamm) stem with infix element
Gtn	Akkadian verbal G(rundstamm) stem with infix reduplicative element
IS	Ibbi-Suen
IT	Innana Temple
Ka	Kültepe texts in the Istanbul Archaeological Museum from the 1905 excavations
l.	Line
L.E.	Left edge
Lo.E.	Lower edge
MMA	The Metropolitan Museum of Art
N	Akkadian verbal N(iph'al) stem
No.	Number of text in this volume
NT	Field number for cuneiform texts excavated at Nippur
Obv.	Obverse
PN	Personal name
pl.	Plate
Rev.	Reverse
SS	Šu-Suen
Sum.	Sumerian
TR	Field number for texts excavated at Tell al-Rimah
Truro	Cuneiform texts in the County Museum and Art Gallery, Truro, Cornwall, England (see Christopher B. F. Walker, <i>AfO</i> 24, pp. 122–27)
U.E.	Upper edge
ZB	Field number for objects excavated in the area of the Nippur ziggurat

Symbols

x	Illegible sign or reading uncertain
()	In the transliteration, the existence of the enclosed sign(s) is uncertain
()	In the translation, the enclosed word(s) are added to provide a clearer meaning
(?)	Transliteration or translation of the sign or word is uncertain
(!)	Text is emended; sign on the document is corrected in the transliteration
< >	Text is emended; enclosed sign(s) are added to the transliteration
<< >>	Text is emended; in transliteration enclosed sign(s) are deleted
/	Word divider
[]	Document damaged or broken; enclosed text is restored
[x x]	Document damaged or broken; space exists for x number of signs in brackets
[...]	Document damaged or broken; text is not restored, space exists for an unknown number of signs
┌ ┐	Document damaged or broken; text is partially preserved
—	Subtotal
==	Final total
	Erasure
	Text is damaged or broken
	Text is broken; section missing
	Partial erasure of sign or scribal error

Catalogue of Texts

Text	Museum Number	City	Year	Month	Day	Description
1	62.70.95 (7 NT 9)	Nippur				Early Dynastic III; distribution of copper knives
2	62.70.96 (7 NT 12)	Nippur				Early Dynastic III; fragment of an account
3	62.70.97 (7 NT 15)	Nippur				Early Dynastic III; fragmentary document concerning canals
4	62.70.98 (7 NT 19)	Nippur				Early Dynastic III; small fragment of an account (?)
5	62.70.99 (7 NT 23)	Nippur				Early Dynastic III; genre uncertain
6	86.11.134	Sippar				Old Akkadian; account concerning bitumen, Qurādum archive
7	86.11.204	Sippar				Old Akkadian; house sale contract, Qurādum archive
8	11.217.24	Drehem	Šulgi 41	10	28	Ur III; record of small cattle deliveries
9	11.217.23	Drehem	Šulgi 43			Ur III; record of cattle deliveries
10	11.217.1	Drehem	Šulgi 43	7	1–27	Ur III; record of oxen disbursements
11a	86.11.249a	Drehem	Šulgi 44	5		Ur III; receipt of a kid
11b	88.11.249b	Drehem	Šulgi 44	5		Ur III; case for receipt of a kid
12	41.160.236	Drehem	Šulgi 46	7		Ur III; receipt of glue
13a	11.217.7a	Drehem	Šulgi 47	3		Ur III; record of the account of Bamu
13b	11.217.7b	Drehem	Šulgi 47	3		Ur III; case for record of the account of Bamu
14	11.217.12	Drehem	AS 2	5	26	Ur III; record of bovine disbursements
15a	11.217.9a	Drehem	AS 3	6		Ur III; receipt of a goat
15b	11.217.9b	Drehem	AS 3	6		Ur III; case for receipt of a goat
16	11.217.17	Drehem	AS 4	3		Ur III; receipt of cattle
17	11.217.29	Drehem	AS 4	7		Ur III; account of expenditures
18	11.217.19	Drehem	AS 6	7	16	Ur III; receipt of lambs

Text	Museum Number	City	Year	Month	Day	Description
19	11.217.13	Drehem	AS 6	11	3	Ur III; receipt of a bull and sheep
20	11.217.18	Drehem	AS 6	11	12	Ur III; receipt of an ox and lambs
21	11.217.2	Drehem	AS 6			Ur III; receipt of cattle
22a	86.11.248a	Drehem	AS 7	8		Ur III; receipt of straw
22b	86.11.248b	Drehem	AS 7	1-7		Ur III; case for receipt of straw
23a	86.11.246a	Drehem	AS 7			Ur III; receipt of reeds
23b	86.11.246b	Drehem	AS 7			Ur III; case for receipt of reeds
24	11.217.10	Drehem	AS 7	8	23	Ur III; receipt of sheep and goats
25	11.217.6	Drehem	AS 7	10	20	Ur III; balanced account of Šu-ilī
26	11.217.21	Drehem	AS 7	11	1	Ur III; receipt of oxen and sheep
27	11.217.3	Drehem	AS 8	1	25	Ur III; balanced account
28	11.217.25	Drehem	AS 8	1	29	Ur III; receipt of a kid
29	11.217.11	Drehem	AS 9	2	13	Ur III; receipt of 2 lambs
30	11.217.27	Drehem	AS 9	6-7		Ur III; balanced account of Kaamu
31a	57.16.8a	Umma	Šulgi 35	7		Ur III; receipt of unshorn sheep
31b	57.16.8b	Umma	Šulgi 35	7		Ur III; case for receipt of sheep
32	56.81.51	Umma	AS 5			Ur III; record of irrigation work
33	57.16.1	Umma	AS 5			Ur III; record concerning laborers needed for irrigation work
34	1973.25.1	Umma	AS 6	11		Ur III; receipt of a dead sheep
35	57.16.3	Umma	AS 7	6		Ur III; receipt of goats
36	65.72	Umma	AS 7	8		Ur III; deliveries of oxen
37	41.160.237	Umma	ŠŠ 1			Ur III; record of harvest workers
38	86.11.243	Umma	ŠŠ 9	10		Ur III; shipment of barley
39	11.217.20	Lagaš	AS 2			Ur III; inventory
40	86.11.244	Lagaš	ŠŠ 9	13		Ur III; balanced account of barley
41	60.172	Nippur		6	29	Ur III; list of items for the throne of Gunura
42	57.16.4	Nippur				Ur III; receipt of metals
43	57.16.5	Umma	ŠŠ 4	5	23	Ur III; messenger tablet
44	1985.180.2	Umma	IS 1	2	20	Ur III; messenger rations
45	57.16.6	Umma	IS 2	2	16	Ur III; messenger tablet
46	1985.180.1	Umma		2	7	Ur III; messenger tablet
47	86.11.250	Umma(?)				Ur III; ration text

Text	Museum		Year	Month Day		Description
	Number	City		Month	Day	
48	86.11.245	Dilbat	Ḫammurabi 13	12		Old Babylonian; loan of barley
49	11.217.8		Ḫammurabi 35	7	24	Old Babylonian; list of builders
50	11.217.4	Larsa	Samsuilūna 24	5	15	Old Babylonian; litigation
51	86.11.388	Sippar	Samsuilūna 5	1	27	Old Babylonian; docket
52	86.11.224		Ammiṣaduqa 1	1	3	Old Babylonian; loan of silver
53	11.217.14	Sippar	Ammiṣaduqa 7	11	11	Old Babylonian; harvester contract
54	86.11.320	Sippar	Ammiṣaduqa 10	7	7	Old Babylonian; record of slave sale
55	86.11.104	Sippar(?)	Ammiṣaduqa 13	8	26	Old Babylonian; tax receipt
56	11.217.15	Kiš-Dilbat	Samsuditana 8	1	5	Old Babylonian; loan of silver
57	11.217.28	Sippar	Samsuditana 12	4	7	Old Babylonian; distribution of barley
58a	86.11.214a	Sippar	Samsuilūna 23			Old Babylonian; field rental
58b	86.11.214b	Sippar	Samsuilūna 23			Old Babylonian; case for field rental
59	86.11.329	Sippar(?)				Old Babylonian; field sale
60	86.11.328	Sippar(?)				Old Babylonian; fragmentary tablet of field sale
61	86.11.327	Sippar				Old Babylonian; beer rations
62	1973.25.2	Larsa	Ḫammurabi 37	3		Old Babylonian; receipt of silver
63	11.217.22					Old Babylonian; tag
64	57.16.2					Old Babylonian; multiplication table
65	86.11.251					Old Babylonian; student exercise tablet
66	11.217.16	Sippar(?)		11	11	Old Babylonian; ration list
67	11.217.5	Sippar(?)		11	13	Old Babylonian; ration list
68	11.217.26	Sippar(?)		11	16	Old Babylonian; ration list
69	86.11.111	Sippar-Yaḫrurum(?)	Ammiṣaduqa 15(?)			Old Babylonian; private letter
70	79.7.39					Late Old Babylonian; private letter
71	66.245.2	Kaneš				Old Assyrian; private letter
72	66.245.11	Kaneš				Old Assyrian; private letter
73	66.245.1	Kaneš				Old Assyrian; private letter
74	66.245.4	Kaneš				Old Assyrian; private letter
75	66.245.10	Kaneš				Old Assyrian; private letter, caravan account
76	66.245.3	Kaneš				Old Assyrian; private letter
77	66.245.7	Kaneš				Old Assyrian; private letter
78a,b	1983.135.4a,b	Kaneš				Old Assyrian; private letter
78c	1983.135.4c	Kaneš				Old Assyrian; case for a private letter
79	66.245.8	Kaneš				Old Assyrian; private letter
80	66.245.9	Kaneš				Old Assyrian; private letter

Text	Museum Number	City	Year	Month Day	Description
81a	1983.135.6a	Kaneš			Old Assyrian; private letter
81b	1983.135.6b	Kaneš			Old Assyrian; case for a private letter
82	66.245.6	Kaneš			Old Assyrian; private letter fragment
83	58.108	Kaneš			Old Assyrian; private letter fragment
84a	66.245.5a	Kaneš			Old Assyrian; record of a lawsuit
84b	66.245.5b	Kaneš			Old Assyrian; case for record of a lawsuit
85a	66.245.20a	Kaneš			Old Assyrian; statement before witnesses
85b	66.245.20b	Kaneš			Old Assyrian; case for statement before witnesses
86a	66.245.21a	Kaneš			Old Assyrian; court deposition
86b	66.245.21b	Kaneš			Old Assyrian; case for court deposition
87a	1983.135.5a	Kaneš			Old Assyrian; court deposition
87b	1983.135.5b	Kaneš			Old Assyrian; case for court deposition
88a	66.245.19a	Kaneš			Old Assyrian; legal decision by appointed judges
88b	66.245.19b	Kaneš			Old Assyrian; case for legal decision by appointed judges
89a	66.245.14a	Kaneš			Old Assyrian; loan of silver
89b	66.245.14b	Kaneš			Old Assyrian; case for a loan of silver
90a	66.245.17a	Kaneš			Old Assyrian; loan of silver
90b	66.245.17b	Kaneš			Old Assyrian; case for a loan of silver
91	66.245.22	Kaneš	līmu ša qāti <i>Aššur-idī</i>	<i>maḥḥur- ilī</i>	Old Assyrian; case for a loan of silver
92a	66.245.15a	Kaneš			Old Assyrian; quittance
92b	66.245.15b	Kaneš			Old Assyrian; case for a quittance
93a	66.245.16a	Kaneš			Old Assyrian; quittance for a loan in silver
93b	66.245.16b	Kaneš			Old Assyrian; case for quittance for a loan in silver
94a	66.245.18a	Kaneš			Old Assyrian; quittance for a loan in copper
94b	66.245.18b	Kaneš			Old Assyrian; case for quittance for a loan in copper
95	66.245.12	Kaneš			Old Assyrian; commercial note
96	66.245.13	Kaneš			Old Assyrian; note concerning caravan expenses

Text	Museum Number	City	Year	Month	Day	Description
97	66.245.23	Kaneš				Old Assyrian; fragmentary case with seal impressions
98	1977.371					Old Assyrian; fragmentary case with seal impressions
99	62.85.1		<i>līmu</i>	<i>allān-</i>		Middle Assyrian; record of
100	62.85.2		<i>Aššur-nādin-apli</i>	<i>ātu</i>	13	barley allocations
101	62.85.3		<i>līmu</i>			Middle Assyrian;
			<i>Aššur-da' issunu</i>			administrative memorandum
			<i>līmu</i>	<i>allān-</i>		Middle Assyrian;
			<i>Aššur-da' issunu</i>	<i>ātu</i>	1	administrative record
102	24.2.11					Amarna period; royal letter
103	24.2.12					Amarna period; royal letter
104	45.90	Girsu				Gudea period; Gudea votive cone inscription
105	86.11.269	Girsu				Gudea period; Gudea votive cone inscription
106	86.11.273	Girsu				Gudea period; Gudea votive cone inscription
107	86.11.275	Girsu				Gudea period; Gudea votive cone inscription
108	86.11.270	Girsu				Gudea period; Gudea votive cone inscription
109	86.11.271	Girsu				Gudea period; Gudea votive cone inscription
110	86.11.276	Girsu				Gudea period; Gudea votive cone inscription
111	86.11.252	Girsu				Gudea period; Gudea votive cone inscription
112	86.11.272	Girsu				Gudea period; Gudea votive cone inscription
113	86.11.274	Girsu				Gudea period; Gudea votive cone inscription
114	1971.71					First Dynasty of Isin; Lipit-Eštar votive cone inscription
115	57.16.7	Uruk				Old Babylonian; Sîn-kašid votive cone inscription
116	59.41.86 (6 NT 1125)	Nippur				Ur III; Ur-Nammu brick inscription
117	59.41.87 (6 NT 1129)	Nippur				Ur III; Šulgi brick inscription
118	59.41.84 (6 NT 1139)	Nippur				First Dynasty of Isin; Bur-Sîn brick inscription
119	59.41.82 (6 NT 1133)	Nippur				Kassite period; Adad-šuma-ušur brick inscription
120	41.160.188	Ešnunna				Old Babylonian; Bilalama brick inscription

Concordance of Texts and Seal Impressions

Museum No.	Text No.	Seal No.	Credit Line
79.7.39	70		Purchase, 1879
86.11.104	55	21	Purchase, 1886
86.11.111	69		Purchase, 1886
86.11.134	6		Purchase, 1886
86.11.204	7		Purchase, 1886
86.11.214a	58a		Purchase, 1886
86.11.214b	58b	23, 24, 25, 26	Purchase, 1886
86.11.224	52		Purchase, 1886
86.11.243	38	13	Purchase, 1886
86.11.244	40	14	Purchase, 1886
86.11.245	48	15a, 15b	Purchase, 1886
86.11.246a	23a		Purchase, 1886
86.11.246b	23b	5	Purchase, 1886
86.11.248a	22a		Purchase, 1886
86.11.248b	22b	5	Purchase, 1886
86.11.249a	11a		Purchase, 1886
86.11.249b	11b	1	Purchase, 1886
86.11.250	47		Purchase, 1886
86.11.251	65		Purchase, 1886
86.11.252	111		Purchase, 1886
86.11.269	105		Purchase, 1886
86.11.270	108		Purchase, 1886
86.11.271	109		Purchase, 1886
86.11.272	112		Purchase, 1886
86.11.273	106		Purchase, 1886
86.11.274	113		Purchase, 1886
86.11.275	107		Purchase, 1886
86.11.276	110		Purchase, 1886
86.11.320	54	18, 19, 20	Purchase, 1886
86.11.327	61		Purchase, 1886
86.11.328	60	27	Purchase, 1886
86.11.329	59		Purchase, 1886
86.11.388	51	16	Purchase, 1886

Museum No.	Text No.	Seal No.	Credit Line
11.217.1	10		Purchase, by exchange, 1911
11.217.2	21		Purchase, by exchange, 1911
11.217.3	27		Purchase, by exchange, 1911
11.217.4	50		Purchase, by exchange, 1911
11.217.5	67		Purchase, by exchange, 1911
11.217.6	25		Purchase, by exchange, 1911
11.217.7a	13a		Purchase, by exchange, 1911
11.217.7b	13b	3	Purchase, by exchange, 1911
11.217.8	49		Purchase, by exchange, 1911
11.217.9a	15a		Purchase, by exchange, 1911
11.217.9b	15b	4	Purchase, by exchange, 1911
11.217.10	24		Purchase, by exchange, 1911
11.217.11	29		Purchase, by exchange, 1911
11.217.12	14		Purchase, by exchange, 1911
11.217.13	19		Purchase, by exchange, 1911
11.217.14	53	17	Purchase, by exchange, 1911
11.217.15	56	22	Purchase, by exchange, 1911
11.217.16	66		Purchase, by exchange, 1911
11.217.17	16		Purchase, by exchange, 1911
11.217.18	20		Purchase, by exchange, 1911
11.217.19	18		Purchase, by exchange, 1911
11.217.20	39		Purchase, by exchange, 1911
11.217.21	26		Purchase, by exchange, 1911
11.217.22	63		Purchase, by exchange, 1911
11.217.23	9		Purchase, by exchange, 1911
11.217.24	8		Purchase, by exchange, 1911
11.217.25	28		Purchase, by exchange, 1911
11.217.26	68		Purchase, by exchange, 1911
11.217.27	30		Purchase, by exchange, 1911
11.217.28	57		Purchase, by exchange, 1911
11.217.29	17		Purchase, by exchange, 1911
24.2.11	102		Rogers Fund, 1924
24.2.12	103		Rogers Fund, 1924
41.160.188	120		Bequest of W. Gedney Beatty, 1941
41.160.236	12	2	Bequest of W. Gedney Beatty, 1941
41.160.237	37	12	Bequest of W. Gedney Beatty, 1941
45.90	104		Gift of Mrs. E. Parmalee Prentice, 1945
56.81.51	32	7	Rogers Fund, 1956
57.16.1	33	8	Gift of Mrs. Henry E. Coe, 1957
57.16.2	64		Gift of Mrs. Henry E. Coe, 1957

Museum No.	Text No.	Seal No.	Credit Line
57.16.3	35	10	Gift of Mrs. Henry E. Coe, 1957
57.16.4	42		Gift of Mrs. Henry E. Coe, 1957
57.16.5	43		Gift of Mrs. Henry E. Coe, 1957
57.16.6	45		Gift of Mrs. Henry E. Coe, 1957
57.16.7	115		Gift of Mrs. Henry E. Coe, 1957
57.16.8a	31a		Gift of Mrs. Henry E. Coe, 1957
57.16.8b	31b	6	Gift of Mrs. Henry E. Coe, 1957
58.108	83		Gift of Philip H. Brady, 1958
59.41.82	119		Rogers Fund, 1959
59.41.84	118		Rogers Fund, 1959
59.41.86	116		Rogers Fund, 1959
59.41.87	117		Rogers Fund, 1959
60.172	41		Gift of Joseph V. Noble, 1960
62.70.95	1		Rogers Fund, 1962
62.70.96	2		Rogers Fund, 1962
62.70.97	3		Rogers Fund, 1962
62.70.98	4		Rogers Fund, 1962
62.70.99	5		Rogers Fund, 1962
62.85.1	99		Rogers Fund, 1962
62.85.2	100		Rogers Fund, 1962
62.85.3	101	68, 69	Rogers Fund, 1962
65.72	36	11	Gift of Ancient Arts Gallery, in memory of Azeez Khayat, 1965
66.245.1	73		Gift of Mr. and Mrs. J. J. Klejman, 1966
66.245.2	71		Gift of Mr. and Mrs. J. J. Klejman, 1966
66.245.3	76		Gift of Mr. and Mrs. J. J. Klejman, 1966
66.245.4	74		Gift of Mr. and Mrs. J. J. Klejman, 1966
66.245.5a	84a		Gift of Mr. and Mrs. J. J. Klejman, 1966
66.245.5b	84b	31, 32	Gift of Mr. and Mrs. J. J. Klejman, 1966
66.245.6	82		Gift of Mr. and Mrs. J. J. Klejman, 1966
66.245.7	77		Gift of Mr. and Mrs. J. J. Klejman, 1966
66.245.8	79		Gift of Mr. and Mrs. J. J. Klejman, 1966
66.245.9	80		Gift of Mr. and Mrs. J. J. Klejman, 1966
66.245.10	75		Gift of Mr. and Mrs. J. J. Klejman, 1966
66.245.11	72		Gift of Mr. and Mrs. J. J. Klejman, 1966
66.245.12	95		Gift of Mr. and Mrs. J. J. Klejman, 1966
66.245.13	96		Gift of Mr. and Mrs. J. J. Klejman, 1966
66.245.14a	89a		Gift of Mr. and Mrs. J. J. Klejman, 1966
66.245.14b	89b	43, 44, 45	Gift of Mr. and Mrs. J. J. Klejman, 1966
66.245.15a	92a		Gift of Mr. and Mrs. J. J. Klejman, 1966

Museum No.	Text No.	Seal No.	Credit Line
66.245.15b	92b	53, 54, 55, 56	Gift of Mr. and Mrs. J. J. Klejman, 1966
66.245.16a	93a		Gift of Mr. and Mrs. J. J. Klejman, 1966
66.245.16b	93b	50, 57, 58, 59	Gift of Mr. and Mrs. J. J. Klejman, 1966
66.245.17a	90a		Gift of Mr. and Mrs. J. J. Klejman, 1966
66.245.17b	90b	46, 47, 48, 49	Gift of Mr. and Mrs. J. J. Klejman, 1966
66.245.18a	94a		Gift of Mr. and Mrs. J. J. Klejman, 1966
66.245.18b	94b	60, 61, 62	Gift of Mr. and Mrs. J. J. Klejman, 1966
66.245.19a	88a		Gift of Mr. and Mrs. J. J. Klejman, 1966
66.245.19b	88b	40, 41, 42	Gift of Mr. and Mrs. J. J. Klejman, 1966
66.245.20a	85a		Gift of Mr. and Mrs. J. J. Klejman, 1966
66.245.20b	85b	33, 34	Gift of Mr. and Mrs. J. J. Klejman, 1966
66.245.21a	86a		Gift of Mr. and Mrs. J. J. Klejman, 1966
66.245.21b	86b	33, 34, 35, 36, 37	Gift of Mr. and Mrs. J. J. Klejman, 1966
66.245.22	91	50, 51, 52	Gift of Mr. and Mrs. J. J. Klejman, 1966
66.245.23	97	63, 64, 65, 66	Gift of Mr. and Mrs. J. J. Klejman, 1966
1971.71	114		Anonymous Gift, 1971
1973.25.1	34	9	Gift of Mrs. Francis T. P. Plimpton, 1973
1973.25.2	62	28	Gift of Mrs. Francis T. P. Plimpton, 1973
1977.371	98	67	Purchase, Mrs. Peter Oliver Gift, 1977
1983.135.4a,b	78a,b		Bequest of Edith Aggiman, 1982
1983.135.4c	78c	29	Bequest of Edith Aggiman, 1982
1983.135.5a	87a		Bequest of Edith Aggiman, 1982
1983.135.5b	87b	38, 39	Bequest of Edith Aggiman, 1982
1983.135.6a	81a		Bequest of Edith Aggiman, 1982
1983.135.6b	81b	30	Bequest of Edith Aggiman, 1982
1985.180.1	46		Gift of Archbishop Elias F. Shaheen, 1985
1985.180.2	44		Gift of Archbishop Elias F. Shaheen, 1985

Indexes

Proper Names and Professions

Akkadian and all non-Sumerian names have been transcribed and are presented here in italic type; Sumerian names have been transliterated and are entered here in roman type. Variant orthographies are listed after the name and are indicated by one or more asterisks. Logograms found in Akkadian names are given in parentheses. The city name indicated in the text's date formula, if given, is listed in parentheses at the end of each name, or at the beginning of each section of personal names from that location. Personal names, geographical names, and occupations in date formulae are also included in the index.

Personal Names

Early Dynastic (Nippur)

A- . . . , 1:6

Amar-^[d]Inanna, 1:8

Ḫé-kú, 2:4

Ku-ad, dím, 1:4

La(?)-lum-ma, 1:2

Lu₅-a, 3 obv. col. II:3'

Me-[. . .], 3 rev. col. I:1'

[Ú]r-ni, 3 obv. col. II:4'

U[r]-^[d]Nin-ur[ta], 1:7

Ur-sag-kèš, 2:3

Old Akkadian (Sippar)

Ababa, son of *Āmur-ilam* of GA.KU, 7:43

Abubu,

son of *Amumu*, the son of NA-NI of *Ininum*,
BU, 7:30

brother of *Bibi*, 7:30

Aḫu-muppī of *Šarru-mūda*', father of *Qurādum*, 7:8

Amumu,

son of NA-NI of *Ininum*, BU, 7:32

father of *Abubu*, 7:32

father of *Bibi*, 7:32

of GA.KU, 7:41

Āmur-ilam, (*A-mur-dingir*) of GA.KU, father of
Ababa, 7:44

Bibi,

son of *Amumu*, the son of NA-NI of *Ininum*,
BU, 7:31

brother of *Abubu*, 7:31

Bitutu of *Ilum-abī*, father of *Tutu*, 7:50

Bubu, sangu, 7:62

Gal-zu-ilum, (*Gal-zu-dingir*), énsi, 6:42

I[. . .], 6:12

Ikuku, son of MA-NI, 7:52

Iku-Salim, sag-dun, 7:64

Ilī-šaliq, 6:4

Ilu-ilum, (*I-lu-dingir*), father of *Išḫup-ilum*, 7:68

Ilulu, ašgab, father of *Ilum-bīti*, 7:47

Ilum-asu, (*Dingir-a.zu*), énsi,

father of *Imtalik*, 7:28

father of KA.TAR, 7:28

father of *Talim*, 7:28

Ilum-bīti, (*Dingir-é*), son of *Ilulu*, ašgab, 7:46

Ilum-qurad, (Dingir-ur.sag), son of *Mamaya* of *Ininnum*, 7:38

I-mi-šarru of *Ilum-abī*, 7:36

Inin-šadu, 6:45,54

Iphurum, (Nigin-um), 7:5

Iptium, 6:22

Irām-anta, 6:10

Irišum, 6:6

Išlam-ilum, (*Iš-lam-dingir*), 6:36

Išṭup-ilum, (*Iš-ṭup-dingir*), son of *Ilu-ilum*, 7:67

KA.TAR,

son of *Ilum-asū*, énsi, 7:25

brother of *Imtalik*, 7:25

brother of *Talīm*, 7:25

Mamaya of *Ininnum*, father of *Ilum-qurād*, 7:39

MA-NI, father of *Ikuku*, 7:53

ME-^dIM, 7:6

NA-NI of *Ininnum*, BU,

father of *Abubu*, 7:33

father of *Bibi*, 7:33

Puzur-éštar, nagar, 7:54

Qurādum, (*Qú-ra-dum*, *Qù-ra-dum**), son of *Aḫumuppī* of *Šarru-mūda*^c, 6:25*,43*,52*; 7:7,23,70

Ra-BU, arad ^dUtu, 7:56

Šarru-mūda^c, 7:9

Šalmum, *tam-kar**, 6:39*,53

[Š]āt-ramani, 6:24

Talīm,

son of *Ilum-asū*, 7:27

brother of *Imtalik*, 7:27

brother of KA.TAR, 7:27

[Tari]š-mātum, 6:2

Tirum, 6:17

Tutu,

son of *Bitutu* of *Ilum-abī*, 7:49

father of ^d. . . -[. . .]-bēlī, 6:20

UD-rani, father of *Yā'um*, 7:61

Ullī-ilum, (U-li-dingir), muḫaldim, 7:58

[W]a'iš, 6:8

Yā'um, (*I-ia-um*), son of UD-rani, 7:60

^d. . . -[. . .]-bēlī, son of *Tutu*, 6:19

Gudea Period

Gū-dé-a, 104:4, 105:4, 106:4, 107:4, 108:4, 109:4, 111:5, 112:5, 113:5

Ur III

A-a-dingir-mu, 9:18 (Drehem)

A-a-gi-na, sukkal, 44:7 (Drehem)

A-a-mu, 46:6 (Umma)

Ab-ba-kal-la, 25:33 (Drehem)

Ab-ba-mu, maškim, 44:13 (Umma)

Ab-ba-ša₆-ga,

son of Ur-šu, 27:29 (Drehem)

14:6, 15a:3, 15b:3, 16:4, 17:106, 18:3, 19:4, 20:3, 22a:2, 22b:2

24:5, 25:25, 26:4, 29:3 (Drehem)

Abi-damiq, (*A-bi-sig₅*), sukkal, 44:4 (Umma)

Abi-Ilaya, 10:24 (Drehem)

Abilumma, 25:20 (Drehem)

Abi-iškil, mar-tu, brother of *Dannum*, 17:61 (Drehem)

Abu-tāb, (*A-bu-du₁₀*), 46:12 (Umma)

Adallal, gīr, 27:20 (Drehem)

Ad-da-kal, sukkal, 44:2 (Umma)

Aḫubaqar, maškim, 44:12 (Umma)

Aḫu-Wer, 19:5 (Drehem)

A-kal-la,

dub-[sar], son of Ur-nigin-gar, [kuš₇], 33 seal 8:1 (Umma)

nu-bānda, 33:10 (Umma)

A-la-a, gīr, 22a:5 (Drehem)

Á-la-la, 25:21 (Drehem)

Al-la-mu, 10:25, 25:32 (Drehem)

Amar-^dSuen, (Amar-^dEN.ZU), lugal, 36 seal 11:1 (Umma)

Āmur-^dŠul-gi, 17:75 (Drehem)

- Á-na, 42:3 (Nippur)
Anaya, kuš₇, gîr, 27:19 (Drehem)
 Á-na-na, 9:21 (Drehem)
 Á-na-šu,
 25:28 (Drehem)
 gîr, 27:33 (Drehem)
 An-ĥi-ir, gîr, 27:18 (Drehem)
 An-na-ĥi-li-bi, 34:2 (Umma)
Aqbaya, 17:79 (Drehem)
 Árad-mu, maškîm, 17:103 (Drehem)
Aršî-aĥ, 27:7 (Drehem)
 A-tù-mu, gîr, 37:6 (Umma)
A-za-banuni, 46:18 (Umma)
- Ba-a-ga, 9:13 (Drehem)
 Ba-da-ti-na, 17:68 (Drehem)
 Ba-mu, 10:19; 13a:5; 13b:1,3 (Drehem)
 Ba-ša₆, 10:20 (Drehem)
 Ba-ša-an-ti-ba-at, 17:80 (Drehem)
Bēlî-išar, 27:6 (Drehem)
 Bi-du₁₁-ga, ugula, 37:7 (Umma)
 Bi-zé-zé, 9:16 (Drehem)
 Bù-ĥa-ni-ni, maškîm, 44:15 (Umma)
- Da-a-a-ti, brother of Da-ti, 21:3 (Drehem)
 Da-ĥi-iš-a-tal, 26:5 (Drehem)
 Dan-ĥa-la-aĥ, 17:70 (Drehem)
Dannum, mar-tu, brother of *Abiškîl*, 17:62 (Drehem)
 Da-ri-ba, owner of Ì-še-bu, 17:86 (Drehem)
 Da-ti, brother of Da-a-a-ti, 21:2 (Drehem)
Datin-Eštar, daughter of the king (Amar-Suen), 17:8
 (Drehem)
 Dingir-mu-ma-an-sum, 43:8 (Umma)
 Du-du, father of Kal-la, 21:15 (Drehem)
 Du-du-gu-la, ša Ki-nu-nir^{ki}, 39:21 (Lagaš)
 Du₁₁-ga,
 gîr, 25:2 (Drehem)
 27:3,27,41,59; 30:28 (Drehem)
- Ea-bānî*, 15a:5, 15b:5 (Drehem)
 É-kur-ra-ĥi-li-bi, 21:6 (Drehem)
 En-dingir-mu, 24:6 (Drehem)
^dEn-lîl-la, 9:26, 10:29, 21:25 (Drehem)
 En-nun-e, en Eridu^{ki}, 28:7
- Enum-ilî*, 25:30 (Drehem); 44:8, 45:9 (Umma)
Gadanum, 25:7 (Drehem)
 Géme-é-an-[na], daughter of the king (Amar-Suen),
 17:32 (Drehem)
 Géme-^dNanna, daughter of the king (Amar-Suen),
 17:16 (Drehem)
- Ĥa-ba-luk_x(LUL)-ke₄,
 gîr, 27:39 (Drehem)
 47:6 (Umma?)
 Ĥa-du, 21:22 (Drehem)
Ĥallili, 9:25 (Drehem)
 Ĥa-me(?), 47:4 (Umma?)
 Ĥi-li-a, sipa, 21:17 (Drehem)
Ĥun-kibri, 17:71 (Drehem)
Ĥun-^dŠul-gi, 17:72 (Drehem)
- Ibîl-illum*, (*I-bi-it-dingir*), 9:6 (Drehem)
 Igi-ša₆-ša₆, gîr, 25:24 (Drehem)
 Ì-kal-la, dub-sar, ugula, 33:8 (Umma)
Ilî-(. . .), father of Ur-^dBa-ba₆, 27:25 (Drehem)
Ilšu, (*Dingir-šu*), 43:6 (Umma)
Ilum-babaya, (*Dingir-ba-ba-a*), 43:18 (Umma)
Ilum-bani(?), (*Dingir-TU*), 43:16 (Umma)
Ilum-dan, (*Dingir-dan*), sukkal, 44:5 (Umma)
Ilum-maĥri, (*Dingir-maĥ-rî*), 43:2 (Umma)
Ilum-šilli, (*Dingir-ši-x-lî*), sukkal, 44:6 (Umma)
Ilum-sukallum, (*Dingir-sukkal*), 43:14 (Umma)
Ilum-tillatî, (*Dingir*-(*kaskal*)-kur), 43:4 (Umma)
 Inim-^dBa-ba₆-î-dab₅, 25:23 (Drehem)
 In-ta-è-a, 18:4, 20:4, 25:9, 29:4 (Drehem)
Iphur, 9:22 (Drehem)
Ipquša, 45:3 (Umma)
Isarrum, 9:5 (Drehem)
Išar-bēlî, 46:15 (Umma)
Išar-libūr, 17:65 (Drehem)
 I-še-bu, lú Da-ri-ba, 17:86 (Drehem)
I-šú-dan, 43:12 (Umma)
Itti-Erra, 21:16 (Drehem)
- Ka₅-a-mu,
 27:46, 30:14 (Drehem)
 nî-ka₉-ak, 30:43 (Drehem)

- Kal-la, son of Du-du, 21:15 (Drehem)
 Kaš₄, 36:8 (Umma)
 Ki-ág, gu-za-lá, 9:14 (Drehem)
 Ki-la-ri, 25:22 (Drehem)
 Ki-ma-ni, 17:66 (Drehem)
Kīnat-nūnu, um-me-da lugal, 17:51 (Drehem)
 Ki-tuš-lú, 21:4 (Drehem)
Kubatam, um-me-da lugal, 17:54 (Drehem)
 Kú-du-ni, son of(?) Šeš-kal-la, 47:7 (Umma?)
 Ku-li, 9:23 (Drehem)
 Kù-ša₆-ga, 42:7 (Umma)
- Lāqīp*, lú ká é-gal, 25:29 (Drehem)
 Lú-ba, father of Ur^dBa-ba₆, 30:10 (Drehem)
 Lú^dBa-ba₆, 47:3 (Umma?)
 Lú-dingir-ra, 15a:4, 15b:4 (Drehem)
 Lú-É-a, 21:1 (Drehem)
 Lú-é-maḥ, dub-sar, son of Ur^dLi₉-si₄-na, énsi
 Umma^{ki}-k[a], 35 seal 10:1 (Umma)
 Lugal-[. . .], 16:7 (Drehem)
 Lugal-amar-kù, 27:8,42; 28:3 (Drehem)
 Lugal-ḥé-[g]ál, gu-za-lá, 21:19 (Drehem)
 Lugal-iti-da, gu-za-lá, 21:5 (Drehem)
 Lugal-kù-zu, 37:8 (Umma)
 [dub-sar, son of Lugal-ni-x], 37 seal 12:1
 (Umma)
 nu-bànda, 38:4 (Umma)
- Lugal-má-gur₈-re, ⟨Lugal⟩-ma-gur₈-[r]e*,
 [father of] Šeš-ka[l]-la dub-sar], 32 seal 7:3
 (Umma)
 wife is daughter of the king (Amar-Suen), 17:38
 (Drehem)
 23a:4*, 23b:4 (Drehem)
- Lugal-mas-sú, 35:4 (Umma)
 [Lugal-ni-x], [father of Lugal-kù-zu dub-sar], 37 seal
 12:3 (Umma)
 Lugal-šà-la, gala, 25:26 (Drehem)
 Lugal-si-sá,
 maškim, 44:10 (Umma)
 muḥaldim, lú Nin₉-kal-la, 11a:3, 11b:1 (Drehem)
 muḥaldim lugal, 11b seal 1:1 (Drehem)
 Lugal-túg-maḥ,
 gīr, 30:27,30 (Drehem)
- kurušda, 27:16,31 (Drehem)
 30:13,42 (Drehem)
 Lú-^{giš}gigir, 47:1 (Umma?)
 Lú^dGiš-bar-è, father of Ur^dBa-ba₆, 25:18 (Drehem)
 Lú^dIg-alim, 25:31 (Drehem)
 Lú-ì-gára, 42:11 (Nippur)
 Lú-kal-la,
 34:3
 dub-sar, son of Ur-e₁₁-e kuš₇, 34 seal 9:1
 (Umma)
- Lú^dNanna,
 son of Ur-nìgin-gar, 17:47 (Drehem)
 wife is daughter of the king (Amar-Suen), 17:47
 (Drehem)
 šabr[a], 16:5 (Drehem)
- Lú-nimgir, 21:21 (Drehem)
 Lú-Nina^{ki}, gīr, 27:21 (Drehem)
 Lú^dNin-gīr-su, gīr, son of Ur^dBa-ba₆, 30:12,24
 (Drehem)
 Lú^dNin-šubur,
 son of Ur-ezem-ma, 47:2 (Umma?)
 son of Šeš-kal-la, 47:8 (Umma?)
 12:3 (Drehem)
- Lū-šalim*, 10:23 (Drehem)
 Lú^dŠul-gi, 35:5 (Umma)
- Maḥ-šum*, 46:3 (Umma)
Mannum-kī-^dŠul-gi, 10:28 (Drehem)
 Má-za, lú kin-gi₄-a lú Da-ri-ba^{ki}, 17:86 (Drehem)
 Me-^dIštaran, daughter of the king (Amar-Suen), 17:41
 (Drehem)
 Mu-lu-uš, 17:81 (Drehem)
 Mu-ri-na-ba, 25:24 (Drehem)
- Nadu-bēlī*, énsi Ma-gan^{ki}, 17:84 (Drehem)
 Na-lu₅, 28:4 (Drehem)
 Nam-ḥa-ni, 31a:2, 31b:2 (Umma)
 Nam-maḥ-^dBa-ba₆, maškim, 44:9 (Umma)
 Nam-zi-tar-ra, 30:9 (Drehem)
 Nan[na-i]š[a], dub-[sar], 13b seal 3:6–7 (Drehem)
 Na-na-mu, kurušda, gīr, 27:24 (Drehem)
^dNanna-maš-tum(?), 44:19 (Umma)
Naplanum, 17:60 (Drehem)
 Na-ša₆, 13a:4, 13b:2, 21:11 (Drehem)

- Ne-[ni]-la, sukkal, gîr, 17:95 (Drehem)
^dNin-é-gal-palil, gîr, 27:34 (Drehem)
 Nin-ḥé-du₇, daughter of the king (Amar-Suen), 17:28
 (Drehem)
 Nin₉-kal-la, owner of Lugal-si-sá, muḥaldim, 11a:3
 (Drehem)
 Ninlil-*tukultī*, daughter of the king (Amar-Suen),
 17:12 (Drehem)
Nūr-ilī, 46:9 (Umma)
 Pa₄-ki-na-na, daughter of the king (Amar-Suen),
 17:20 (Drehem)
 Pu-ul-ba-at, 17:69 (Drehem)
 Pù-zu-mu, gîr, 27:26 (Drehem)
 Ri-ba-na, 9:19 (Drehem)
Riṣ-ilum, (*Ri-iṣ*-dingir), rá-gaba, maškim, 17:56
 (Drehem)
Riṣ-Eštar, maškim, 44:11 (Umma)
 Si-dù, 9:17, 10:21 (Drehem)
 Si-NI-NI, 17:67 (Drehem)
 Šà-ba-na-gar, 9:8 (Drehem)
Šalim-bēlī, 21:18 (Drehem)
Šalmaḥ, 45:6 (Umma)
^dŠára-kam, 25:5 (Drehem)
Šarrum-bani,
 gîr, lú Ubar, 27:36 (Drehem)
 wife is daughter of the king (Amar-Suen), 17:44
 (Drehem)
 Šà-ta-kù-zu, maškim, 17:4 (Drehem)
Šāt-Mami, daughter of the king (Amar-Suen), 17:24
 (Drehem)
 Še-da-ku-ku, lú Ma-ri^{ki}, 17:92 (Drehem)
 Šeš-kal-la,
 father of(?) Ku-du-ni, 47:8 (Umma?)
 father of Lú-^dNin-šubur, 47:8 (Umma?)
 dub-sar, son of [Lugal-má-gur₈-re], 32 seal 7:1
 (Umma)
 gîr, 27:40 (Drehem)
 27:13 (Drehem), 32:9 (Umma), 42:10 (Nippur)
Šibaraq, lú Zi-da-(aḥ)-ri^{ki}, 17:89 (Drehem)
Šîn-bānī, (^dEN.ZU-*ba-ni*), 27:9 (Drehem)
Šu-ašarēdu, (*Šu*-palil), 40:2 (Lagaš)
Šu-Ea, 43:10 (Umma)
Šu-Eštar, sukkal, 44:1 (Umma)
Šu-Ilabrat, (*Šu*-^dNin-šubur), 10:22 (Drehem)
Šu-ilī,
 gîr, 25:17 (Drehem)
 ni-ka₉-ak, 25:37 (Drehem)
Šu-Išḫara, 21:20 (Drehem)
^dŠul-gi, lugal, 13b seal 3:1 (Drehem), 117:3 (Nippur)
^dŠul-gi-*abī*, mar-tu, 17:63 (Drehem)
^dŠul-gi-*ilī*, 17:73 (Drehem)
^dŠul-gi-kù-zu, 25:27 (Drehem)
^dŠul-gi-palil, 17:77 (Drehem)
Šu-Mam, maškim, 44:14 (Umma)
Šu-Sîn, (*Šu*-^dEN.ZU), 10:27 (Drehem)
^dŠul-gi, 9:10 (Drehem)
Tešin-Mama, daughter of the king (Amar-Suen),
 17:35 (Drehem)
Ubar, owner of *Šarrum-bani*, gîr, 27:36 (Drehem)
 Ur-^dBa-ba₆,
 son of Lú-ba, 30:10 (Drehem)
 son of Lú-^dGiš-bar-è, 25:18 (Drehem)
 father of Lú-^dNin-gír-su, gîr, 30:12,24 (Drehem)
 gîr, son of *Ilī*-(. . .), 27:25 (Drehem)
 muḥaldim, 17:97 (Drehem), 25:4 (Drehem),
 40:6 (Lagaš)
 utul, 21:14 (Drehem)
 25:8 (Drehem)
 Ur-^dBil, (Ur-^dGiš-Bil), father of Ur-mes, sipa, 31b
 seal 6:2-3 (Umma)
 Ur-^dDa-mu, sukkal, 44:3 (Umma)
 Ur-^dDumu-zi-da, ugula, 38:3 (Umma)
 Ur-e₁₁-e, kuš₇, father of Lú-kal-la, dub-sar, 34 seal
 9:3 (Umma)
 Ur-é-nun, ugula, 32:8 (Umma)
 Ur-ezem-ma, father of Lú-^dNin-šubur, 47:2 (Umma?)
 Ur-gá-[gi₄]-a, 27:28 (Drehem)
 Ur-kù-nun-na, 27:4,15; 30:29 (Drehem)
 Ur-^dLama,
 gîr, 30:22 (Drehem)
 kurušda, 27:44 (Drehem)

- kurušda, gîr, 27:23 (Drehem)
nagar, 12:4 (Drehem)
nu-bànda nagar, son of Ur-^dNin-bànda, 12 seal
2:1 (Drehem)
Ur-^dLi₉-si₄-na,
énsi Umma^{ki}, 36 seal 11:5 (Umma)
énsi Umma^{ki}-ka, father of Lú-é-maḥ dub-sar, 35
seal 10:3 (Umma)
Ur-lugal, gîr, 33:9 (Umma)
Ur-mes,
dub-sar, son of Ur-^dSuen, 22b seal 5:1, 23b seal
5:1 (Drehem)
gîr, 27:15 (Drehem)
sipa, son of Ur-^dBil, 31b seal 6:1 (Umma) 22a:3,
22b:3 (Drehem), 23a:5, 27:5 (Drehem), 31a:3,
31b:3 (Umma)
šabra, 23b:5 (Drehem)
Ur-^dNammu, lugal, 116:1 (Nippur)
Ur-nigin-gar,
[kuš₇], father of A-kal-la, dub-sar, 33 seal 8:3
(Umma)
father of Lu-^dNanna, 17:47 (Drehem)
husband of the daughter of the king, 17:47
(Drehem)
Ur-^dNin-ban-da, father of Ur-^dLama, nu-bànda nagar,
12 seal 2:3 (Drehem)
Ur-^dNin-é-gal, 47:5 (Umma?)
Ur-^dNin-giš-zi-da, 25:3 (Drehem)
Ur-^dSi₄-an-na, 21:8 (Drehem)
Ur-^dSuen, (Ur-^dEN.ZU), father of Ur-mes, dub-sar,
22b seal 5:3, 23b seal 5:3 (Drehem)
Ur-ša₆-ga, 9:20 (Drehem)
Ur-šu, father of Ab-ba-ša₆-ga, 27:29 (Drehem)
Ur-^dŠul-pa-è,
gîr, 30:26 (Drehem)
21:7, 30:8 (Drehem)
Ur-tilla, 9:9 (Drehem)
Ur-túg-ma[h], gal₅-la-x, father of [. . .], dub-sar, 40
seal 14:3 (Lagaš)
Ur-tur, nu-bànda, 21:13 (Drehem)
Uru-làl, ni-ka₉-ak, 40:32 (Lagaš)
Wēdum, lú kin-gi₄-a, 17:84 (Drehem)
Zarriq, 9:4 (Drehem)
Za-zi, gîr, 27:38 (Drehem)
Zi-nu-gi, lú Ḥi-bi-la-ti^{ki}, 17:94 (Drehem)
- First Dynasty of Isin**
Būr-Sîn, (^dBur-^dEN.ZU), 118:1
- Old Babylonian**
A- . . . , father of *Marduk-našir*, 48:6, 48 seal 15a:2
(Dilbat)
Adad-rabi, (^dIŠKUR-ra-bi), 49:2
Aḫātani, SAG GÉME *Warad-Ulmaššitum*, son of
Ipqatum, 54:1 (Sippar)
Aḫum-iqar, 58b:20 (Sippar)
Aḫum-waqar, son of Isnurum, 58a:16, 58b:17 (Sip-
par)
Alū[m], 62:3 (Larsa)
Ammišaduqa, lugal, 52:14; 53:18 (Sippar); 54:rev. 10'
(Sippar); 55:3,12 (Sippar?)
Anāku-BAR-lamma, 67:19 (Sippar?)
Ana-Šamšim-līši, (A-na-^dUTU-li-šī), 51:2 (Sippar)
AN-DÜ(?), 64:24
Annum-pī-Aya, (AN-pi₄-^dA-a), 61 col. 1:9 (Sippar)
Apil-ilīšu, father of *Awat-Aya*, 58a:3 (Sippar)
ARAD-É.DUB, 66:11 (Sippar?), 67:15 (Sippar?), 68:15
(Sippar?)
Awat-Aya, (INIM-^dA-a), daughter of *Apil-ilīšu*, 58a:2
(Sippar)
Awēle, 61 col. III:6' (Sippar?)
Awēlu, 61 col. II:4 (Sippar?)
Awīl-Asarluḫi, (LÚ-^dASAR.LÚ.Ḫ), son of . . . , 56:11
(Kiš-Dilbat)
- Balṭuaia*, 67:20 (Sippar?), 68:16 (Sippar?)
Bilalama, ÉNSI, 120:3 (Ešnunna)
Bina-aḫum, NA.GADA, 63:3
Bulaṭatum, father of *Warad-kinūni*, 56:5 (Kiš-Dilbat)
Dan-erīssa, ((*Da*)-an-ri-sà), 48:4 (Dilbat)
DINGIR.X.MAḪ, father of *Ibbi-Ilabrat*, *ērib bīti*, 53:14
(Sippar)

- Elmēšum*, 55:9 (Sippar?)
Erišam, son of *Puda*-[. . .], 60:3 (Sippar?)
Eštar-[. . .], father of *Itūr-kīnum*, 50:32 (Larsa)
- Gimil-Marduk*, (*Gi-mil*-^dAMAR.UTU),
 NA.AŠ.BAR, 69:44 (Sippar-Yaḥrurum?)
- Ḥabitum*, 60:1 (Sippar?)
Ḥamsum, son of *Ipiq-Eštar*, 58a:18, 58b:15 (Sippar)
Ḥuzālum,
 father of *Šamaš-bēl-mātim*, 48:5 (Dilbat)
 brother of *Ilī-erībam*, 50:8 (Larsa)
- Ibbi-Ilabrat*, (*I-bi*-^dNIN.ŠUBUR), *erib bīti*, son of
 DINGIR.X.MAḤ, 53:13 (Sippar)
Ibni-Marduk, (*Ib-ni*-^dAMAR.UTU), 57:5 (Sippar)
Iddin-Martu, 55:7 (Sippar?)
Iddin-Šamaš, (*I-din*-^dUTU), son of *Šamaš-našir*,
 50:34 (Larsa)
Ilī-aḥḥē-iddinam, 49:1
Ilī-erībam,
 son of *Lugal*-^dUtu, 50:5,16,20,21 (Larsa)
 brother of *Ḥuzālum*, 50:9 (Larsa)
Ilī-ēriš, (DINGIR-APIN), son of *Warad-ilīšu*, 58a:15,
 58b:14 (Sippar)
Ilī-iddinam, father of [. . .], 54:rev 8' (Sippar)
Ilšu-[. . .], father of *Ilšu-ibbi*, 50:33 (Larsa)
Ilšu-ibbi, son of *Ilšu*-[. . .], 50:33 (Larsa)
Illum-lišur, (DINGIR-li-šur), father of *Kikru*, 56:13
 (Kiš-Dilbat)
Imgur-Sîn, (*Im-gur*-30), 67:12 (Sippar?), 68:11 (Sip-
 par?)
Ipiq-Eštar, (SIG-Eš₄-tār), father of *Ḥamsum*, 58a:19,
 58b:16 (Sippar)
Ipqatum, father of *Warad-Ulmaššitum*, 54:3, 54 seal
 20:2 (Sippar)
Ipqu-Annunītum,
 son of *Ipqu*(?)-*Šamaš*, 53:3 (Sippar)
 father of *Taribu*, SANGA ^dINANNA A-ga-dè^{ki},
 53:6 (Sippar)
Ipqu(?)-*Šamaš*, (*Ip-qú*(?)-^dUTU), father of *Ipqu*-
Annunītum, 53:4 (Sippar)
Iriši[a], 60:4 (Sippar?)
- Isnurum*, father of *Aḫu-waqar*, 58a:17, 58b:18 (Sip-
 par)
Ištar-li-x x x, (^dINANNA-li-x x x), 55:2 (Sippar?)
Itur-kinum, son of *Eštar*-[. . .], 50:32 (Larsa)
Kikru, (son of) *Illum-lišur*, 56:13 (Kiš-Dilbat)
Kīma-aḫum, 66:12 (Sippar?), 67:14 (Sippar?), 68:14
 (Sippar?)
Ku-[. . .], father of *Sîn-erībam*, 50:30 (Larsa)
Lipit-Eštar, 114:1
Lišlimam, 68:20 (Sippar?)
Lugal-Utu, father of *Ilī-erībam*, 50:1,4,5,16,20,21
 (Larsa)
Lušaka[. . .], 61 col. II:3 (Sippar)
- Marduk-lamassašu*, (^dAMAR.UTU-la-ma-sà-šu),
 ŠU.I, 69:17 (Sippar-Yaḥrurum?)
Marduk-mušalim, (^dAMAR.UTU-mu-ša-lim), 69:3
 (Sippar-Yaḥrurum?)
Marduk-našir, (^dAMAR.UTU-na-šir), son of A- . . . ,
 48:6, 48 seal 15a:1 (Dilbat)
Mār-Eštar, (DUMU-Eš₄-tār), son of *Sîn-iqīšam*,
 58a:14, 58b:12 (Sippar)
Migratum, son of *Sîn-wedeku*, 58a:4 (Sippar)
- Nabium-ḥāšir*, 55:10 (Sippar?)
Nanaia-ēriš, 56:3 (Kiš-Dilbat)
^dNanna-á-maḥ, 66:9 (Sippar?), 67:11 (Sippar?), 68:10
 (Sippar?)
Niši-inīšu, daughter of *Sîn-iddinam*, 50:25 (Larsa)
- Puda*-[. . .], father of *Erišam*, 60:3 (Sippar?)
Puzur-[. . .], 55 seal 21:4 (Sippar?)
- Qurdi-Eštar*, SANGA *Annunītum*, 53:12 (Sippar)
Qurrudu, son of *Sîn-nādin-šumi*, 52:4
- Riš-Alammuš*, (*Ri-iš*-^dALAMMUŠ), father of
Sîn-iqīšam, 50:35 (Larsa)
- Sa-mar-da-pu, 61 col. I:7 (Sippar)
Samsuditana, LUGAL, 56:16 (Kiš-Dilbat), 57:15 (Sip-
 par)
Samsuilūna, LUGAL, 50:28,37 (Larsa)

- Sannaqum*, 66:5 (Sippar?), 67:9 (Sippar?), 68:8 (Sippar?)
- Sîn-[...]*, (30-[...]), father of *Sîn-tillassu*, 50:31 (Larsa)
- Sîn-bānī*, (^dEN.ZU-*ba-ni*), SANGA, 61 col. I:8 (Sippar)
- Sîn-bēl-aplim*, (30-*be-el-IBILA*), 49:3
- Sîn-ennen*, (30-*en-ne-en*), 66:8 (Sippar?), 67:16 (Sippar?), 68:13 (Sippar?)
- Sîn-erībam*, (30-*eri-ba-am*), son of *Ku-[...]*, 50:30 (Larsa)
- Sîn-gāmil*, (30-*ga-mi-el*), 66:4 (Sippar?), 67:17 (Sippar?), 68:19 (Sippar?)
- Sîn-iddinam*, (30-*i-din-nam*),
father of *Nīši-īnīšu*, 50:6,13,15,25,26 (Larsa)
66:7 (Sippar?), 67:13 (Sippar?), 68:12 (Sippar?)
- Sîn-iqīšam*, (30-*i-qī-ša-am*),
son of *Rīš-^dAlammuš*, 50:35 (Larsa)
father of *Mār-Eštar*, 58a:14, 58b:13 (Sippar)
- [*Sī*]n-*išmeanni*, (^d[EN.Z]U-*iš-me-a-ni*), ÉNSI, 70:3,9
- Sîn-kašid*, (^dEN.ZU-*kà-ši-id*), 115:1 (Uruk)
- Sîn-nādin-šumi*, (^dEN.ZU-*na-di-in-šu-mi*), father of *Qurrudu*, 52:4
- [*S*]n-*šemi*, (^dEN.ZU-*še-mi*), 54:rev. 7' (Sippar)
- Sîn-tillassu*, (30-ILLAT-*su*), son of *Sîn-[...]*, 50:31 (Larsa)
- Sîn-uselli*, (^dEN.ZU-*ú-si-li*), 62:4 (Larsa)
- Sîn-wedeku*, (30-*we-de-ku*), father of *Migratum*, 58a:5, 58b:4 (Sippar)
- Sukkalliya*, 66:6 (Sippar?), 67:10 (Sippar?), 68:9 (Sippar?)
- Šamaš-[...]*, (^dUTU-[...]), 55:6 (Sippar?)
- Šamaš-bēl-mātim*, (^dUTU-*be-el-ma-tim*), son of *Ḫuzālum*, 48:5 (Dilbat)
- Šamaš-našir*, (^dUTU-*na-šir*), father of *Iddin-Šamaš*, 50:34 (Larsa)
- Šamaš-tillassu*, (^dUTU-ILL[AT-*su*]), 59:4 (Sippar?)
- Šumum-līši*, DUB-SAR, 53:15,16 (Sippar)
- Tarību*, SANGA ^dINANNA *A-ga-dē^{ki}*, son of *Ipqu-Annunitum*, 53:5 (Sippar)
- Warad-Belietim*, (ARAD-^d*Be-li-e-tim*), DUB.SAR, 56:14 (Kiš-Dilbat)
- Warad-ilīšu*, (ARAD-*i-lí-šu*), father of *Ilī-ēriš*, 58a:15, 58b:14 (Sippar)
- Warad-kinūni*, (ARAD-[*ki*]-*nu-ni*), son of *Bulaṭatum*, 56:18 (Kiš-Dilbat)
- Warad-Marduk*, (ARAD-^dAMAR.UTU), 54:6 (Sippar), 68:18 (Sippar?)
- Warad-Martu*, (ARAD-^d*Mar-tu*), 66:10 (Sippar?), 67:18 (Sippar?), 68:18 (Sippar?)
- Warad-Ulmaššitum*, (ARAD-^dUL-*maš-ši-tum*),
son of *Ipqatum*, servant of [...], 54:3,4; 54 seal 20:1 (Sippar)
owner of *Aḫātani*, SAG GÉME, 54:3 (Sippar)
- Kassite**
- Adad-šuma-ušur*, (^dIM-MU-ŠEŠ), 119:4 (Nippur)
- Old Assyrian (Kaneš)**
- Abī-tāb*, (A-*bi*-DÜG), 80:23,24
- Abiya*, 87a:4, 87b:5
- Abu-šalim*, 87a:2, 87b:3
- Adiya*, father of *Šalim-Aššur*, 84a:26
- Adudādi*, 84a:29
- Aḫaḫa*, 71:4
- Aḫ-šalim*, 80:18
- Akazi*, father of *Laqēpum*, 76:3
- Akiya*, father of *Ikuppīya*, 84a:42,44
- Alāḫum*,
father of *Aššur-taklāku*, 93b:3,7; 93b seal 57:2
81a:2,8; 81b:2
- Al-bēlī*, 95:21,23
- Alili*, 81a:3,9; 81b:3
- Āmur-Aššur*, 77:4, 84a:34
- Āmur-ilī*, (A-*mur*-DINGIR), 73:18, 79:2
- Āmur-Ištar*,
son of *Ḫalabum*, 84a:47
75:3,9,23,26,28
- Āmur-Šamaš*, (A-*mur*-^dUTU),

- son of *Puzur-ilī*, 87b:1
 father of *Kurub-Ištar*, 87b:2
 87a:23
Annina, 80:4
Ašdu'u, mother of *Tariša*, 84a:39
Aššur-bēl-awātīm, 81a:1, 81b:1
Aššur-bēl-malkim, 81a:5, 81b:5
Aššur-dan, 92a:14, 92b:1
Aššur-emūqī, 76:1, 77:3
Aššur-idī, 81a:8, 90a:4, 90b:7, 91:17
Aššur-imittī,
 father of *Qatātum*, 88b:2
 77:2,23; 75:1; 91:8
Aššur-kibrī, 85a:1, 85b:3
Aššur-malik,
 son of *Ilī-bānī*, 85a:20, 85b:1, 86a:21, 86b:2
 son of *Iliš-tikal*, 84a:46
 son of *Irraya*, 75:5,35,37
 father of *Ilabrat-bānī*, 84a:105, 84b:2
 77:4
Aššur-muttabbil,
 brother of *Ennum-Aššur*, 84a:33,36
 78a:3, 78c:3
Aššur-nādā,
 father of *Idī-Ištar*, 84a:50
 81a:4; 81b:4; 89a:4; 92a:3,11; 92b:4,10; 96:5
Aššur-šulūlī, 72:2, 73:2
Aššur-šamši, (*A-šūr*-^dUTU), father of *Šu-Laban*,
 94b:3
Aššur-taklāku, son of *Alāḫum*, 93a:4,7; 93b:3,7,9;
 93b seal 57:1
Aššur-ṭāb, (*A-šūr*-DÜG), 74:2; 92a:7,13; 92b:2,8,11
Ataya, 84a:31,49
Azua, 82:2,6
Azu'u, son of *Puzur-Aššur*, 84a:105, 84b:1
Bēlānum, son of *Nūr-Ištar*, 75:41
Buburānum, 75:2
Buluṭ-bēlī, 84a:20
Buzāzu, 71:2, 78a:12
Buzia, 77:38, 92a:16, 92b:1
Buzutaya, 91:8
Dada, *šé i ni*, *še i zi**, 90a:25, 90b:1*
Dadaya,
 son of *Nimar-Ištar*, 84a:106, 84b:7
 84a:23
Dadiya, 76:2
Dan-Aššur,
 son of *Idī-Aššur*, 86a:20, 86b:1, 86b seal 35:1
 son of *Kuzuzarum*, 74:15
 95:17
Dannu-ilī, father of [*Šu-L*] *aban*, 93b:1
Dašušu, 84a:38
Elāli,
 son of *Idī-Aššur*, 86a:23, 86b:4
 89a:8, 89b:11, 95:5
Enlil-bānī, (^dEN.LÍL-*ba-ni*),
 son of *Išma-Aššur*, 94b:1
 brother of *Suen-nādā*, 94a:4,10; 94b:7,11
Ennam-Bēlum, (*En-nam-Be-lúm*, *E-na-Be-lim**),
 72:1; 73:1; 74:9*,23*
Ennānum, (*E-na-nim*, *E-na-na-am**, *En-na-nim***),
 son of *Šu-Ḫubur*, 95:1,4*
 75:1**
Enna-Suen, 82:7
Ennum-Aššur, (*En-um-A-šur*, *En-nam-A-šur**),
 son of *Naram-Sīn*, 94b:3
 son of *Šalim-aḫum*, 71:5,16
 84a:2,4,72,73; 85a:8*,10*,14*,15*
Galgaliya, 78a:26
Ḫabi-aḫšu, 90a:7, 90b:9
Ḫadiani, 80:4
Ḫalabum, father of *Āmur-Ištar*, 84a:47
Ḫaya, father of *Nanniya*, 88b:1
Ḫidati, 84a:21
Ḫinaya, 81a:3, 81b:3
Ḫuliya, 85a:1, 85b:3
Ḫuzziya, 96:15
 [*lbbī-Sīn*], ([^dI]-^lbi^l-[^dEN.ZU]), lugal, 92b seal 54:1
Idaya, father of *Uzua*, 84a:45
Idī-abum, 89a:16, 89b:1
Idī-Adad, (*I-di*-^dIŠKUR), 72:13

- Idī-Aššur*,
 father of *Dan-Aššur*, 86b seal 35:2
 father of *Elāli*, 86b:4
- Idī-Ištar*,
 son of *Aššur-nada*, 84a:50
 84a:11,14,37,56,74,76,79; 85a:3,7; 85b:7,9;
 86a:8; 86b:10
- Idī-Suen*, 84a:18,24
- Ikuppīya*,
 son of *Akiya*, 84a:42,44
 son of [. . .], 91:3
 83:2'
- Ilabrat-bānī*, (^dNIN.ŠUBUR-*ba-ni*),
 son of *Aššur-malik*, 84a:105, 84b:2
 79:1, 89a:17, 89b:4
- Ilī-ālum*, 84a:11
- Ilī-ašrannī*, 89a:2; 89b:2,[6]
- Ilī-bānī*, (*Ili*₅-*ba-ni*, DINGIR-*ba-ni**),
 son of *Yaya*, 84a:33,36
 father of *Aššur-malik*, 85a:20*, 85b:1*, 86b:2*
- Ilī-dadi*, (DINGIR-*da-di*?), 87a:4, 87b:5
- Iliš-tikal*, father of *Aššur-malik*, 84a:46
- Ilī-wēdāku*, 71:34
- Ilum-malik*, (DINGIR-*ma-lik*), 88a:6
- Imdī-illum*, (*Im-di*-DINGIR, *Im-dī-lim**, *Im-dī-lum***,
*Im-dī-dingir****) , 72:1; 73:1; 74:1; 75:2*; 77:5*,
 12**,18**,36*; 92a:15***; 92b:2***
- Inarawa*, 80:3
- Inbi(?)*-*Ištar*, 82:1
- Irma-Aššur*, 78c:1
- Irraya*, father of *Aššur-malik*, 75:37
- Issu-arik*,
 son of *UR-damiq*, 85a:21, 85b:2
 86a:22, 86b:3
- Išma-Aššur*, father of *Enlil-bānī*, 94b:2
- Išme-Suen*, 85a:5, 85b:6
- Išpunuman*, 90a:3; 90b:3,5
- Itamea*, 95:15
- Karriya*, 92a:2, 92b:4
- Kikidānum*, 84a:25
- Kubulum*, 85a:13
- Kunaniya*, 78a:2, 78c:3
- Kurkur*, 96:17
- Kurub-Ištar*,
 son of *Āmur-Šamaš*, 87a:24, 87b:2
 88a:4
- Kuziziya*, father of *Šu-Bēlum*, 93b:4
- Kuzuzarum*, father of *Dan-Aššur*, 74:15
- Lamassī*, (*La-ma-sī*, *Lá-ma-sí**), 95:10*, 96:3
- Laqēpum*, (*Lá-qé-pu-um*, *Lá-qé-pi-im**),
 son of *Akazi*, 76:3
 71:28*,31
- Lipit-Ištar*, 84a:30
- Luzina*, 71:35
- Maši-ilī*, (*Ma-sí*-DINGIR), 77:37
- Mezini*, *Bezini**, 90a:25, 90b:1*
- Nanniya*, son of *Ḥaya*, 88a:10, 88b:1
- Naram-Sin*, (*Na-ra-am-ZU*), father of *Ennum-Aššur*,
 94b:4
- Nimar-Ištar*, father of *Dadaya*, 84a:106, 84b:7
- Nišašar*, GÉME, 78a:22
- Nūr-Ištar*, father of *Bēlānum*, 75:41
- Puḥšiya*, 84a:30
- Pūšu-kēn*, 91:6
- Puzur-Aššur*, (*Puzur*₄-*A-šur*, *Puzur*₄-*A-šūr**,
 MAN-*A-šur*** , MAN-*A-šūr****),
 father of *Azu'u*, 84a:105, 84b:1
 71:1*; 72:3*; 73:3; 87a:1,6; 87b:3**,6**;
 95:6***,11***,12***,16***,26***
- Puzur-ilī*, (*Puzur*₄-DINGIR, MAN-*i-lí**),
 son of *Šu-Ḥubur*, 97 seal 63:1
 father of *Āmur-Šamaš*, 87b:1**
- Puzur-Ištar*, (*Puzur*₄-*Ištar*, MAN-*Ištar**),
 son of *Šu-Anum*, NU.BĀNDA, 92b seal 53:1
 80:2*
- Qardum-Adad*, (*Qar-dum*-^dIŠKUR), 93a:3, 93b:6
- Qatātum*, son of *Aššur-imittī*, 88a:11, 88b:2
- Saklānum*, 75:21
- Salliya*, 85a:2,6; 85b:4
- Suen-nādā*,
 brother of *Enlil-bānī*, 94a:3,9,14; 94b:6,14

- 80:1; 84a:2,3,11,12,15,16,26,27,72,73
Sukkalliya, 90a:8, 90b:8
Susaya, son of *Šu-Ištar*, 91:2,6; 93a:11; 93b:2
Šilli-Adad, (*Ši-lí-^dISKUR*), 82:3
Ša-^rx-x¹-SI.SÁ, father of *Ṭāb-ilī*, 97 seal 65:1
Šalim-aḥum, (*Ša-lim-a-ḥu-um*, *Ša-lim-a-ḥi-im**, *Šal-mi-ḥi-im***),
 father of *Ennum-Aššur*, 71:5**
 84a:16,41*,43
Šalim-Aššur, son of *Adiya*, 84a:26
Šamaš-bānī, (*^dUTU-ba-ni*), 83:7'
Šamaš-tappā'ī, (*^dUTU-TAB.BA-i*), 84a:15,22,53;
 88a:3,5; 89a:3; 89b:3,7
Šamaš-ṭāb, (*^dUTU-DÜG*), 75:24,25
Šat-Aššur, 78a:30
Šimat-Aššur, 75:24,44
Šu . . . son of . . . *kum*(?), 91:1
Šu-Anum, NU.BANDA*,
 father of *Puzur-Ištar*, 92b seal 53:2*
 father of *Ušup-iškum*, 88b:4, 88b seal 42:2
Šu-Bēlum, (*Šu-Be-lim*, *Šu-Be-lúm**),
 son of *Kuziziya*, 93a:12, 93b:4
 72:10,13,15; 75:43
Šu-Enlil, (*Šu-^dEN.LIL*), 84a:30, 89a:7, 89b:10
Šu-Ḥabura, 75:47
Šu-Ḥubur,
 father of *Puzur-ilī*, 97 seal 63:2
 son of *Šu-Laba*, 90b seal 47:1
 father of *Ennānum*, 95:2
Šu-Ištar,
 father of *Susaya*, 99b:2, 91:2
 75:1
Šu-Kūbum, (*Šu-Ku-bu-um*, *Šu-Ku-bi₄-im**),
 81a:23*,24*; 86a:1,7; 86b:5*,7
Šu-Laba, father of *Šu-Ḥubur*, 90b seal 47:2
Šu-Laban,
 son of *Aššur-šamšī*, 94b:2
 son of *Dannu-ilī*, 93a:10, 93b:1
 77:1,22
Šuma-libši, 84a:19
Tamuriya, *Tamriya**, son of *Dunini*, 90a:2; 90b:2*,4*
Tariša, daughter of *Ašdu'u*, 84a:39
Ṭāb-ilī, (*DÜG-i-lí*), father of *Ša-[x-x]-SI.SÁ*, 97 seal
 65:2
Ṭāb-šilli-Aššur, (*DÜG-ší-lá-A-šur*), 80:2
UR-damiq, (*UR-SIG₅*), father of *Issu-arik*, 85a:22,
 85b:2
Ur-lugal-bànda, dub-sar, son of *Ur-nigin-gar*, 92b seal
 54:5
Ur-nigin-gar, father of *Ur-lugal-bànda*, dub-sar, 92b
 seal 54:7
Ušup-iškum, son of *Šu-Anum*, 88a:12, 88b:3, 88b seal
 42:1
Ušur-ša-Aššur, 79:11,14; 81a:17,18
Uzua, son of *Idaya*, 84a:45
Walḥišna, 78a:1,4; 78c:2
Yaya, (*I-a-a*), father of *Ili-bānī*, 84a:33
Ziri, 87a:3,7,16; 87b:3,4,7,14
Zuzu, 86a:7,10
 . . . -*Ištar*, see *Inbī*(?)-*Ištar*, 82:1
 . . . *ni-Aššur*, 79:23
Middle Assyrian
Adad-bēl-gabbe, (*U-EN-gab-be*), 100:5, 101:6
Adad-tišamme, (*U-ti-šam-me*) ^{1a}*ḥa-zi-a-ni* ^{uru}*Ša-*
di(?)-*ḥi*, 99:10
Aššur-idnāni, LÚ.NIMGIR, 99:16
Dalluqu, 99:5
Erīb-Aššur, (*SU-^dA-šur*), son of *Kurbānu*, 99:7
Kidinniya, (*MAŠ-ia*), 100:4
Kurbānu, father of *Erīb-Aššur*, 99:8
Melamsaḥ, 99:15
Sîn-didē(?), (*30-di*(?)-*di-e*), 101:7
Uni-tešup, 101:3

Amarna Period*Abi-milku*, (*Ia-bi*-LUGAL), 103:2*Aššur-ubal[liṭ]*, (*A-šur*-TI.L[A]) [LUGAL KUR ^dA]-*šur*-*ma*, 102:3

Place Names

Old Akkadian

GA.KU, 7:42,45

Ilum-abī, (*Dingir-ab*), 7:37,51*Ininnum*, 7:34,40*Šarru-mūda*^ʿ, 7:9**Gudea Period**Lagaš^{ki}, 104:6, 105:6, 106:6, 107:6, 108:6, 109:6, 111:7, 112:7, 113:7**Ur III***Agade*, (*A-ga-dē*^{ki}), 10:18*A-ḫa*^{ki}, 10:26

A-KA-IŠ, 40:14

An-ša-an^{ki}, 31a:5, 31b:5*Da-ri-ba*^{ki}, 17:86*Eridu*^{ki}, 27:56, 28:7*Ga-eš*^{ki}, 37:9*Gàr-NE-NE*^{ki}, 9:7*Gír-su*^{ki}, 27:17*Ḫi-bí-la-ti*^{ki}, 17:94*Ḫu-úḫ-nu-ri*^{ki*}, *Ḫu-ḫu-nu-ri*^{ki**}, 22a:7*, 22b:6, 23a:6, 23b:7, 24:8, 25:39, 26:8, 27:53*, 35:7**, 36:10*Ki-maš*^{ki}, 12:7, 13a:8, 13b:6*Ki-nu-nir*^{ki}, 39:22*Lu-lu-pu*^{ki}, 11a:6, 11b:4*Má-gan*^{ki}, 17:84*Ma-rí*^{ki}, 17:92*Már-ma-an*^{ki}, 9:2*Si-ma-núm*^{ki}, 43:23*Si-mu-ru-um*^{ki}, 11a:6, 11b:4*Ša-aš-ru*^{ki}, *Ša-aš-šú-ru-um*^{ki*}, 18:7, 19:8, 20:7, 21:26, 34:5**Umma*^{ki}, 35 seal 10:4, 36:7, 36 seal 11:7*Unu*^{ki}, 45:15*Ur-bí-lum*^{ki}, 14:8, 39:23*Úri*^{ki}, 13b seal 3:3, 36 seal 11:3*Zi-da-(aḫ)-ri*^{ki}, 17:89**First Dynasty of Isin***Eridu*^{ki}, 118:4[*Ì-si-in*^{ki}], 118:7[*Ki-en-gi*], 118:8[*Ki-uri*], 118:8*Nibru*^{ki}, 118:2[*Unu*^{ki}], 118:6*Úri*^{ki}, 118:3**Old Babylonian***Agade*^{ki}, 53:5

AR.ŠI.NA, 58b:1

ÁŠ-NUN^{ki}, 120:7*Eridu*^{ki}, 114:7*Ì-si-in*^{ki}, 114:10*Kar-Šamaš*, (*KAR*-^dUtu^{ki}), 48:14*Ki-en-gi*, 114:11,15; 117:6; 118:8*Ki-uri*, 114:11,15; 117:6; 118:8*Má-rí*^{ki}, 49:7*Namesuḫi*, 54:2*Nam-ga-ru-um*, 114:17

Nibru^{ki}, 114:3

Sippar-Yahrurum, (UD.KIB.NUN^{ki} *Ia-aḥ-ru-rum*),
69:10

Turukku^{ki}, 62:7

Unu^{ki}, 114:9, 115:3

Úri^{ki}, 114:5, 117:5

Kassite

Nibru^{ki}, 119:6

Old Assyrian

Alum^{ki}, 71:24; 73:25; 78a:6; 81a:7,19; 84a:69,70,
95,96; 86:13; 92a:6; 92b:7; 93a:5; 93b:8

Aššur, 71:37, 84a:104, 84b:5, 87a:20, 87b:19

Durḥumit, 79:24; 84a:5,49,62,77; 97:2

Ḥurama, 73:8

Kaneš, 73:5,13; 77:38; 84a:1,4,67,71,85,87,89,103;
84b:4; 87a:17

Purušhaddum, 71:9; 77:19; 79:6,10

Timelkia, 73:6

Uršu, 81a:21,22

Ušḫania, 80:7

Waḫšušana, 72:11,16; 87a:13; 87b:12

Middle Assyrian

^{uru}Šadiḫi(?), (^{uru}Ša-di(?)-ḫi), 99:11

Amarna Period

KUR Aššur, ([KUR^dA]Šur), 102:3

KUR M[išri], 102:1

Fields

Ur III

a-ša ambar-lagaš^{ki}, 40:5

a-ša gú-dè-na, 37:4

a-ša me-enkara, 32:7

a-ša saḫar, 33:4

a-ša uš-gíd-da, 37:2

Canals and Rivers

Ur III

íd sal₄-la^{ki}, íd sal₄-la*, 33:2*, 33:7

Old Babylonian

ÍD BURANUM, 50:38

Walls

Old Babylonian

BÀD, 69:9

BÀD KAR-^dUTU, 48:14

BÀD KIŠ^{ki}, 50:38

BÀD MÁ-RÍ^{ki}, 49:7

[BÀD] Samsuilūna, 50:39

Deities

Gudea Cones

^dAnzud, 104:8, 105:8, 106:8, 107:8, 108:8, 109:8,
111:9, 112:9, 113:9

^dEn-líl, 104:3, 105:3, 106:3, 107:3, 108:3, 109:3,
111:3, 112:3, 113:3

^dNin-gír-su, 104:1, 105:1, 106:1, 107:1, 108:1, 109:1,
111:1, 112:1

Old Akkadian

Šamaš, (^dUtu), 7 col. VI:57

Ur III

^dEn-líl, 15b:7, 16:9

^dGu-la, 25:14,19

^dGu-nu-ra, 41:10

^dInanna, 33:11, 45:15, 117:1

^dLama-ḥur-sag, 40:16

^dLugal-URU × GÁNA-tenû^{ki}, 40:10

^dNanna, 9:28, 10:31

^dNanna kar-zi-da, 30:44

^dNin-ḥur-sag, 9:15

^dNin-kù-nun, 40:11

^dŠára, 36:7

^dŠul-gi, 17:3,108

Old Babylonian

Annunitum, 53:12

Eštar, (*Eš₄-tár*), 61 col. II:11

[^dINANNA], 70:5, 118:9

^dINANNA *A-ga-dè^{ki}*, 53:5

Išhara, (*Iš-ḥa-ra*), 61 col. II:11

^dLAMA, 53:19

Marduk, (^dAMAR.UTU), 50:28, 54:rev. 12', 55 seal
21:2, 57:16, 70:8

Nabú, (^dAG), 55 seal 21:1

^dNIN.KAR.RA, 61 col. II:13

Šamaš, (^dUTU), 48:11; 50:28; 52:2,3,9,11; 53:1;
54:rev. 12'; 58a:9; 58b:7

^dŠè-NIR-DA, 53:20

^dTiŠPAK, 120:1

^dURAS, 48:12; 65:1,2,3,4,5,6

Kassite

^dEn-líl, 119:1

Old Assyrian

Aššur, (*A-šur*), 84a:104, 84b:5, 87a:20

Aya, (^dA-a), 91 seal 51:2

Šamaš, (^dUTU), 91 seal 51:1

Amarna Period

Aššur, ([^dA]-šur), 102:3

Temples

Gudea Period

é-ninnu ^dAnzud, 104:8, 105:8, 106:8, 107:8, 108:8,
109:8, 111:9, 112:9, 113:9

Ur III

é-an-na, 40:17

é-dingir-re-ne, 40:20

é-du₆-la Már-ma-an^{ki}, 9:2

é-dur-an-ki, 117:7

é-^dEn-líl, 116:4

é-^dGula, 25:14,19

é-^dŠára, 38:6

ib-gal, 40:15

Old Babylonian

é-an-na, 115:5

É-^dINANNA, 70:5
 é-nì-si-sá, 114:20
 É.SIKIL, 120:8

Kassite

é-kur, 119:7,[8]

Titles and Occupations

Early Dynastic

dím, 1:3,4
 [si]mug, 4:2'

Old Akkadian

ábba, 7:69
 arad, 7:57
 ašgab, 7:48
 BU, 7:35
 énsi, 6:42, 7:29
 muḫaldim, 7:59
 nagar, 7:55
 saḡ-dùn, 7:65
 šanga, 7:63
 tamkāru, (tám-kār), 6:40

Gudea Period

énsi, 104:5, 105:5, 106:5, 107:5, 108:5, 109:5, 111:6,
 112:6, 113:6

Ur III

arad, 13b seal 3:9, 15b seal 4:2, 36 seal 11:8
 dub-sar, 13b seal 3:8, 22b seal 5:2, 32:2, 33:8, 33 seal

8:2, 34 seal 9:2, 35 seal 10:2, 37 seal 12:2
 en,
 Eridu^{ki}, 28:7
^dInanna, 17:102
^dNanna, 17:109
 énsi,
 énsi A-ga-dē^{ki}, 10:18
 énsi A-ḫa^{ki}, 10:26
 énsi Má-gan^{ki}, 17:84
 énsi Umma^{ki}, 35 seal 10:4, 36 seal 11:4
 36:9
 érin, 9:7
 gala, 25:26
 gal₅-la-x, 40 seal 14:4
 gîr, 17:95; 25:17,24; 27:15,18,19,20,21,23,24,25,
 26,33,34,38,39,40; 30:22,26,27,30; 33:9; 37:6
 gîr-sì-ga, 40:20
 guruš, 37:3
 gu-zal-lá, 9:14; 21:5,19
 ḫun-gá, 32:6
 ì-du₈, 40:21
 kurušda, 27:16,23,24,44
 kuš₇, 27:19, 33 seal 8:3, 34 seal 9:2
 lú, 11:2; 17:86,89,92,94; 27:36
 lugal, 13b seal 3:3,4; 36 seal 11:3,4; 116:2,3; 117:5,6
 lú ká é-gal, 25:29
 lú kin-gi₄-a, 17:84,86
 lú-maḫ, 9:15
 maškim, 17:4,56,103; 44:16
 muḫaldim,
 11a:3, 11b:1, 17:97, 25:4
 muḫaldim lugal, 11 seal 1:2
 nagar, 12:4, 12 seal 2:2
 nu-bānda,
 12 seal 2:2, 21:13, 33:10, 38:4
 nu-bānda nagar, 12 seal 2:2
 sipa, 21:17; 31b seal 6:1
 sipa ur-ra, 27:14,32

sukkal, 17:95, 44:8

šabra, 16:5

ugula, 32:8, 33:8, 37:7, 38:3

um-me-da, 17:55

utul, 21:14

zabar-dab₅, 8:18

First Dynasty of Isin

en, 118:5

engar, 118:3

[lugal], 118:7,8

sipa, 118:2

Old Babylonian

ARAD, 54 seal 20:3, 55 seal 21:5

DUB.SAR, 56:14

DUMU.ŠITIM, 49:5

en, 114:8

engar, 114:4

énsi, 70:3, 120:6

ērib bīti, (*e-ri-ib* É), 53:13

ÉRIN, 69:8,12,13

LÚ.AD.KID, 57:8

LÚ.DIN.NA, 57:11

LUGAL, 50:37; 52:14; 53:11; 54:10'; 55:3; 56:16;

57:15; 114:10,11; 115:3,5

LÚ.KÚR, 69:12,13

LUKUR ^qUTU.MEŠ, 61 col. III:7'

LÚ.ZÀḪ(?), 57:8

NA.AŠ.BAR, 69:44

NA.GADA, 63:2

našparu, 120:5

NU.[BÀNDA(?)], 61:11

rabiānum, 61:12, 61 col. III:10'

SANGA,

sanga Annunītum, 53:12

SANGA ^qINANNA *A-ga-dè^{ki}*, 53:5

SAG GÉME, 54:1,3

sipa, 114:2

šarru, 69:5,39

ŠITIM, 49:4

ŠU.I, 69:17

UGULA, 61 col. III:7'

Old Assyrian

amtu, see GÉME

DAM.GÀR, (*tamkāru**), 72:6*,7*,21*,24*,25*;

79:7,12,14; 84a:26,75*,76,79,81

dayānu, 88a:15, 88b:6

dub-sar, 92b seal 54:6

GÉME, (*amtu**), 78a:10*,13*,14*,17*,19*,22

līmu, 75:47

[lugal], 92b seal 54:2,3

NU.BÀNDA, 92b seal 53:2

rābišu, 84:34

rubû, 86a:18

šuhāru, 79:9

šazzuztu, 73:30, 95:8

šé i zi, šé i ni*, 90a:26*, 90b:2

šipru, 80:11

TAB.BA, 84a:87,90,106; 84b:7

tamkāru, see DAM.GÀR

ummiānu, 84a:51,54

Middle Assyrian

EN.MEŠ URU.DIDLI, 99:4

līmu, 100:2, 101:9

^{lú}*haziānu*, 99:11

LÚ.NIMGIR, 99:16

qīpu, 99:2

ša pēthallu, 99:5

ubru, 99:4

Kassite

lugal, 119:2,3

sipa, 119:5

ú-a, 119:6

Amarna Period

DUMU *šipru*, 102:7,16

ÉRIN, 103:8,11

İR, 103:2,19

LUGAL, 102:1; 103:1,4,11,16,18

Tables

Ur III Month Names

Month number	Drehem*	Umma	Lagaš	Nippur
1	maš-dù-kú	še-gur ₁₀ -ku ₅	gán-maš	bár-zà-gar-ra
2	šeš-da-kú	sig ₄ -giš-ì-šub-ba-gar	gu ₄ -du-ne-sar-sar	gu ₄ -si-su
3	u ₅ -bí-kú	še-kar-ra gál-la	ezen- ^d Lig-si ₄	sig ₄ -ga
4	kin-sig- ^d Nin-a-zu	MURUB ₄	šu-numun	šu-numun
5	ezen- ^d Nin-a-zu	RI	munu _x -kú	ne-ne-gar-ra
6	á-ki-ti	šu-numun	ezen- ^d Dumu-zi	kin- ^d Inanna
7	ezen- ^d Šulgi	min-èš	ezen-Šul-gi	du ₆ -kù
8	šu-eš-ša	é-iti-6	ezen- ^d Ba-ú	apin-du ₈ -a
9	ezen-maḥ	ezen- ^d Lig-si ₄	mu-šu-du ₇	gan-gan-è
10	ezen-an-na	ur/ezen- ^d Šul-gi	amar-a-a-si	ab-è
11	ezen-me-ki-gal + diri	pa ₄ -ú-e	še-gur ₁₀ -ku ₅ + diri	zíz-a
12	še-gur ₁₀ -ku ₅	ezen- ^d Dumu-zi	še-íl-la	še-gur ₁₀ -ku ₅

* After the third year of the reign of Šu-Suen, the month še-gur₁₀-ku₅ changes in order from the twelfth month of the year to the first month of the year. The other months remain in their same sequence.

Notation System for Capacity Measures

The notation system used in this volume is a modification by M. Sigrist of the system originally proposed by F. R. Kraus in *Altbabylonische Briefe*, vol. 1 (Leiden, 1964), p. xi. It is based on the following:

Table of Correspondences for Capacity Measures

<i>gur</i>	PI	<i>bán</i>	<i>šila</i>
			1
		1	= 10
	1	= 6	= 60
1	= 5	= 30	= 300

The system is expressed in the following manner:

<i>gur</i>	PI	<i>bán</i>	<i>šila</i>
0;	0.	0.	0

Measures in *gur* are followed by a semicolon; PI and *bán* measures are indicated in the second and third places respectively, each followed by a period; *šila* measures stand in the last place. Complex capacity measures are expressed through this system in the transliterations, while in the translations the whole capacity is expressed in *šila*. Thus, 1;3.0.0. in the transliteration stands for 1 *gur*, 3 PI (0 *bán*, and 0 *šila*) or 480 *šila* altogether, as it would be indicated in the translation. When not found in a list with other measures, simple measures in *gur* or *šila* will be transliterated by the number followed by the capacity measure, such as 3 *gur* or 3 *šila*.

CUNEIFORM TEXTS
IN
THE METROPOLITAN MUSEUM OF ART

Part One

Tablets, Cones, and Bricks

TABLETS

Early Dynastic Texts (Nos. 1–5)

Robert Biggs

Nippur (Nos. 1–5)

1.

MMA 62.70.95 (7 NT 9)

Plate 1

Excavated IT 189, level VII B

H. 68 mm. W. 49 mm. Th. 19 mm.

Distribution of copper knives

Early Dynastic III, Nippur

Col. I

- Obv. 1. ʾ60ʾ(?) + 14 gír-urudu
2. Lá(?) -lum-ma
3. dím
4. [10] lá-2 Ku-ad dím
5. [x] šà-ba-x

Col. II

6. 10 ʾA¹-x x
7. 10 lá-2 U[r]-^[d]Nin-ur[ta]
8. 5 Amar-^[d]Inanna
9. 10 + [x . . .]
Rev. (destroyed)

Remarks

This document concerns the distribution of copper knives. The first line apparently gives the total number, followed by the quantities issued to various individuals. The reverse is destroyed except for traces of numerals on the left.

2.

MMA 62.70.96 (7 NT 12)

Plate 1

Excavated IT 189, level VII B

H. 41 mm. W. 56 mm. Th. 21 mm.

Fragment of an account

Early Dynastic III, Nippur

Col. I

- Obv. 1. [x tu]r-tur
2. [x] lá [x x]

Col. II

3. Ur-sag-kèš
4. 0;l Hè-kú
5. (apparently blank)
Rev. (preserved portion not inscribed)

3.

MMA 62.70.97 (7 NT 15)

Plates 2, 134

Excavated IT 189, level VII B

H. 45 mm. W. 52 mm. Th. 25 mm.

Fragmentary tablet concerning canals (Sum. e)

Early Dynastic III, Nippur

Col. I

- Obv. 1'. (traces)
 2'. [x x bap]pir
 3'. [x x x i]m
 (rest missing)

Col. II

- 1'. [x x ^dIn]anna
 2'. zag-kéš
 3'. 1 Lu₅-a
 4'. [1(?) Ú]r-ni
 (rest missing)

Col. III

1. [x x šu]bu[r(?)]
 2. 'anše¹ [x x]
 3. l e [x x] 'é¹ [x]
 (rest missing)

Col. I

- Rev. 1'. 1 Me-[x x]
 2'. maš-maš

Col. II

- 1'. (traces)
 2'. [x] x si x
 (rest missing)

Col. III

- 1'. 'e¹ x [(x)]
 (rest missing)

Remarks

This fragment is almost certainly part of the same tablet as 7 NT 7 and 7 NT 11 (in the Iraq Museum, Baghdad, and the Oriental Institute, Chicago, respectively). Part of the top edge is preserved. This fragment appears to come from near the upper-right corner of the tablet. The small flake copied in the upper part of the middle column of the reverse is not glued on in its proper place.

4.

MMA 62.70.98 (7 NT 19)

Plate 2

Excavated IT 189, level VII B

H. 28 mm. W. 47 mm. Th. 19 mm.

Small fragment of an account(?)

Early Dynastic III, Nippur

1'. [x] x lál

2'. [x si]mug ak

(rest destroyed)

5.

MMA 62.70.99 (7 NT 23)

Plates 2, 134

Excavated IT 247, fill above level VIII

H. 44 mm. W. 39 mm. Th. 23 mm.

Genre uncertain

Early Dynastic III, Nippur

Remarks

This small rounded tablet is somewhat irregular in shape. The sign in the top line has not been identified, but it appears to be a “vessel” sign with gu inside it. It may be that the wedges below it are babbar (on its side). The top sign in the second line is gi₄ with a possible ta below it. The reverse is not inscribed. No interpretation of this text is suggested.

Old Akkadian Texts (Nos. 6, 7)

Edmond Sollberger

Sippar (Nos. 6, 7)

6.

MMA 86.11.134

Plates 3, 4

H. 94 mm. W. 81 mm. Th. 22 mm.

Account text concerning bitumen,
Qurādum archive
Old Akkadian, Sippar

Col. I

- Obv. 1. [l g]ú ésir-ḫád
2. [Tá-rí-i]š-má-tum
3. l gú ésir-ḫád
4. Ì-lí-ša₁₀-liq
5. 120 [g]ú ésir-ḫád
6. I-rí-šum
7. 60 gú ésir-ḫád
8. [W]a-iš
9. 60 gú ésir-ḫád
10. Ìr-am-an-tá
11. 20 [gú ési]r-ḫád
12. Ì-[. . .]
13. [. . .]
14. [. . .]
15. [. . .]

Col. II

16. 40 gú ésir-[ḫád]
17. Tì-ru-um
18. 40 gú ésir-ḫád
19. ⁴x-[. . .]-be-lí
20. dumu Tu-tu
21. [x +] 20 gú ésir-ḫád
22. Ip-ti-um
23. 40 gú ésir-ḫád
24. [Š]a-at-ra-ma-ni
25. Qù-ra-dum

26. gi-rí ip-ru-us-ma(!)
27. it-ba-al
28. [l] má x [. . .]-tum
29. l má wa-da-la

Col. III

- Rev. 30. [. . .]-at
31. [. . .]-x
32. [. . .]
33. ¹x¹ [. . .]-dun
34. 2 [gú ési]r é-(a)
35. iš-te₄
36. Iš-lam-dingir
37. il-qá
38. 60 udu-ú
39. Šál-mu-um
40. tám-kâr
41. 5 ḫar nì-sa₁₀ 20 udu
42. Gal-zu-dingir énsi
43. a-na Qù-ra-dum
44. i-dì-in
45. I-nin-ša₁₀-dú
46. iḫ-bu-us-sú-m[a]
47. it-ba-al

Col. IV

48. [. . .]sú(?)
49. [. . .]tj

- | | |
|---|--|
| <p>50. [x gú ési]r-ḫád
 [. . .]-sag
 [. . .]-sú</p> <p>51. šu-nígin 240 + 50
 gú ésir-ḫád</p> | <p>52. nì-ga <i>Qù-ra-dum</i></p> <p>53. <i>Šál-mu-um</i></p> <p>54. ù <i>I-nin-ša</i>₁₀-<i>dú</i></p> <p>55. <i>it-ba-la</i>
 (rest of column not inscribed)</p> |
|---|--|

Translation

- 1–12. 1 talent of dry bitumen (for) Tarīš-mātum
 1 talent of dry bitumen (for) Ilī-šaliq
 120 talents of dry bitumen (for) Irīšum
 60 talents of dry bitumen (for) [W]a'iš
 60 talents of dry bitumen (for) Irām-anta
 20 talents of dry bitumen (for) I[. . .]
- 13–15. [. . .]
- 16–28. 40 talents of dry bitumen (for) Tīrum
 40 talents of dry bitumen (for)^d . . . -[. . .]-bēlī, son of Tutu
 [x] + 20 talents of dry bitumen (for) Iptium
 40 talents of dry bitumen (for) [Šat]-ramani;
 Qurādum withheld (it from) the foes and carried (it) away.
- 28–29. 1 [. . .] boat; 1 . . . boat
- 30–37. [PN₁, PN₂ . . .] received 2 [talents of bit]umen for a house(-door) from Išlam-ilum
- 38–40. 60 grass-fed sheep (for) Šalmum, the merchant
- 41–44. 5 rings, the purchase (price) of 20 sheep; Galzu-ilum, the prince, gave to Qurādum.
- 45–47. Inin-šadu [. . .]ed it and carried (it) away.
- 48–49. [. . .]
50. [x talents of] dry [bitum]en (for) [. . .]
- 51–55. Total: 240 + 50 talents of dry bitumen, property of Qurādum; Šalmum and Inin-šadu carried away.

Notes

- 30: Breaks on the lower edge of the tablet make it uncertain whether l. 30 should be read as the first line of reverse column III or the last line of obverse column II. Similarly, it is uncertain whether l. 48 should be read as the first line of reverse column IV or the last line of obverse column I.
- 51: Note that the total of the individual entries amounts to 362-plus talents!

Remarks

On the provenience of this text and its place in the Qurādum archive, see E. Sollberger, CT 50, p. 8.

7.

MMA 86.11.204

Plates 5, 6

H. 80 mm. W. 84 mm. Th. 23 mm.

House sale contract,

Qurādum archive

Old Akkadian, Sippar

Col. I

- Obv. 1. [x S]AR [x +]2 gín é
 2. šám-šu-nu
 3. ½ ma-na 13 gín lal 1 ma-na-tur
 4. iš-te₄
 5. Nígin-um
 6. ù ME^dIM
 7. Qú-ra-dum
 8. dumu A-*hu*-mu-pi₅

Col. II

9. ši Šar-ru-mu-da
 10. i-*hu*-uz
 11. a-na
 12. níġ-ki-ġar é
 13. 5 gur še
 14. 6 síla ì
 15. 10 ma-na sík
 16. 1 ^{túg}AKTUM
 17. 1 ^{túg}ha-la-um
 18. 0;1 . . . še
 19. 1 síla ì

Col. III

20. 1 ma-na sík
 21. 1 ^{ġiz}DU.DA^{urudu}
 22. a-na NI.ZAG
 23. Qú-ra-dum
 24. i-dì-in
 25. 1 KA.TAR
 26. 1 Im_x-tá-lik
 27. 1 Tá-lim
 28. 3 dumu Dingir-a.zu
 29. énsi

30. 1 A-bu-bu

31. 1 Bì-bì

Col. IV

- Rev. 32. 2 dumu A-mu-mu
 33. dumu NA-NI
 34. ši I-nin-núm
 35. BU
 36. 1 I-mi-šar-ru
 37. šu Dingir-ab
 38. 1 Dingir-ur.saġ
 39. dumu Ma-ma-a
 40. ši I-nin-núm
 41. 1 A-mu-mu
 42. šu GA.KU

Col. V

43. 1 A-ba-ba
 44. dumu A-mur-dingir
 45. ši GA.KU
 46. 1 Dingir-é
 47. dumu I-lu-lu
 48. ašgab
 49. 1 Tu-tu
 50. dumu Bi-tu-tu
 51. ši Dingir-ab
 52. 1 I-ku-ku
 53. dumu MÁ-NI
 54. 1 Pù-zur₈-Eš₄-tár
 55. nagar

Col. VI

56. 1 Ra-BU
 57. arad ^dUtu

- | | |
|--------------------------------------|---|
| 58. 1 <i>U-li-dingir</i> | 65. <i>saġ-dùn</i> |
| 59. <i>muḫaldim</i> | 66. 1 <i>ma-na-tur kù-babbar</i> |
| 60. 1 <i>I-ià-um</i> | 67. <i>Iš-tup-dingir</i> |
| 61. <i>dumu UD-ra-ni</i> | 68. <i>[dum]u I-lu-dingir</i> |
| 62. 1 <i>Bù-bù</i> | 69. <i>[18] ábba.ábba</i> |
| 63. <i>šanga</i> | L.E. 70. <i>in é Qú-ra-dum 'niġ¹-ġ[u₇](?)</i> |
| 64. 1 <i>I-ku₈-Šá-lim</i> | |

Translation

- 1–10. Qurādum, the son of Aḫu-muppī of Šarru-mūda^c, has taken a house of x SAR and x + 2 shekels—their price (being) ½ mina and 13 shekels less 1 small mina silver—from Iphurum and ME-^dIM.
- 11–24. Qurādum has given as additional payment for the house: 5 *kūr* barley, 6 *qā* oil, 10 minas wool, 1 AKTUM-garment, (and) 1 *ḫala'um*-garment, (and) 2 *pan* barley, 1 *qā* oil, 1 mina wool, (and) 1 . . . -tool: as NI.ZAG.
- (Witnessed by:)
- 25–29. 1 KATAR,
1 Imtalik,
1 Talīm: three sons of Ilum-asū, the *iššiakkum*;
- 30–35. 1 Abubu,
1 Bibi: two sons of Amumu, the son of NA-NI of Ininum, the BU
- 36–37. 1 Imi-šarru of Ilum-abī
- 38–40. 1 Ilum-qurād, son of Mamaya of Ininum
- 41–42. 1 Amumu of GA.KU
- 43–45. 1 Ababa, son of Āmur-ilam of GA.KU
- 46–48. 1 Ilum-bītī, son of Ilulu, the leather-worker
- 49–51. 1 Tutu, son of Bitutu of Ilum-abī
- 52–53. 1 Ikuku, son of MA-NI
- 54–55. 1 Puzur-^cEštar, the carpenter
- 56–57. 1 Ra-BU, the servant of Šamaš
- 58–59. 1 Ullī-ilum, the cook
- 60–61. 1 Yā'um, son of UD-rani
- 62–63. 1 Bubu, the *šanġum* priest
- 64–65. 1 Ikū(n)-šalim, the surveyor
- 66–68. 1 small mina silver (being the fee) of Ištup-ilum, son of Ilu-ilum.
- 69–70. (The) [18] witnesses in the house of Qurādum had a meal.

Remarks

For a full treatment of this text, see E. Sollberger, *JCS* 10 (1956), pp. 13ff.

Ur III Texts (Nos. 8–47)

Marcel Sigrist

Drehem (Nos. 8–30)

8.

MMA 11.217.24

Plate 7

H. 62 mm. W. 41 mm. Th. 22 mm.

Record of small cattle deliveries

Ur III, Drehem

Šulgi, year 41 month 10 day 28

<p>Obv. 1. 15 udu mu-túm u₄ 2-kam 2. 7 udu u₄ 3-kam 3. 11 udu u₄ 4-kam 4. 219 udu mu-túm ír-sud u₄ 5-kam 5. 47 udu u₄ 6-kam 6. 14 udu u₄ 7-kam 7. 46 udu u₄ 8-kam 8. 32 udu u₄ 9-kam 9. 15 udu u₄ 10-kam 10. 9 udu u₄ 12-kam 11. 19 udu u₄ 13-kam 12. 16 udu u₄ 14-kam 13. 1 udu u₄ 15-kam 14. 1 udu u₄ 16-kam</p>	<p>Rev. 15. 62 udu u₄ 17-kam 16. 1 udu u₄ 18-kam 17. 1 udu u₄ 19-kam 18. 374 udu ki zabar-dab₅-ta u₄ 21-kam 19. 1 udu u₄ 23-kam 20. 2 udu u₄ 25-kam 21. 1 udu u₄ 26-kam 22. 1 máš u₄ 27-kam 23. 3 udu u₄ 28-kam 24. mu-túm iti ezen-an-na 25. mu-ús-sa é ba-dù-a 26. mu-ús-sa-bi L.E. 27. šu-nígin 898(!)(text:896) udu máš ħi-a</p>
---	--

Translation

24. Deliveries:
 1–23. 15 sheep, delivery, the 2nd day
 7 sheep the 3rd day
 11 sheep the 4th day
 219 sheep, delivery, (for) the lamentation, the 5th day
 47 sheep the 6th day
 14 sheep the 7th day
 46 sheep the 8th day
 32 sheep the 9th day
 15 sheep the 10th day
 9 sheep the 12th day
 19 sheep the 13th day

- 16 sheep the 14th day
 1 sheep the 15th day
 1 sheep the 16th day
 62 sheep the 17th day
 1 sheep the 18th day
 1 sheep the 19th day
 374 sheep, delivery, from the *zabardab*, the 21st day
 1 sheep the 23rd day
 2 sheep the 25th day
 1 sheep the 26th day
 1 kid the 27th day
 3 sheep the 28th day
24. Month *ezen-an-na* (month of the festival of An)
 25–26. Second year following the construction of the house (of Puzriš-Dagan)
 27. Total: 898(!) sheep and goats

Notes

- 18: For the *zabar-dab*₅ profession, see R. Lafont, *RA* 77 (1983), pp. 97–117.
 27: The total of 896 sheep and goats is a scribal error. The correct total is 898.

9.

MMA 11.217.23

Plates 8, 9

H. 79 mm. W. 42 mm. Th. 25 mm.

Record of cattle deliveries

Ur III, Drehem

Šulgi, year 43 month 6

- Obv. 1. 1 gu₄ sila-a pàd-da
 2. 6 gu₄ é-du₆-la Már-ma-an^{ki}
 3. (line erased)
 4. 12 gu₄ *Za-rí-iq*
 5. 14 gu₄ *I-sar-ru-um*
 6. 2 gu₄ *I-bí-it-dingir*
 7. 8 gu₄ érin Gàr-NE-NE^{ki}
 8. 1 gu₄ Šà-ba-na-gar
 9. 1 gu₄ niga Ur-tilla
 10. 6 gu₄ Šu-^dŠul-gi
 (blank line)
 11. mu-túm lugal u₄ 30-kam
 12. 11 gu₄ šu-gíd *na-kab-tum-ta*
 13. 4 áb Ba-a-ga

14. 1 gu₄ niga Ki-ág gu-za-lá
 15. 1 gu₄ niga lú-maḥ ^dNin-ḥur-sag
 Rev. 16. 2 áb Bi-zé-zé
 17. 2 áb Si-dù
 18. 1 gu₄ A-a-dingir-mu
 19. 2 gu₄ niga Ri-ba-na
 20. 4 gu₄ ki Ur-ša₆-ga-ta
 21. 24 gu₄ ki Á-na-na-ta a-rá 2-kam
 22. 15 gu₄ ki Iḫ-hur-ta
 23. 19 gu₄ ki Ku-li-ta
 24. a-rá 2-kam
 25. 4 gu₄ Ḫal-lí-lí
 26. [m]u-túm ^dEn-líl-lá ì-dab₅
 27. iti á-ki-ti
 28. [m]u en ^dNanna maš-e ì-pàd
 L.E. 29. [120] + 21 gu₄

Translation

- 26–28. Delivery—Enlilla took in charge:
 1–10. 1 stray ox
 6 oxen (from) the Edula at Marman
 12 oxen (from) Zarrīq
 14 oxen (from) Isarrum
 2 oxen (from) Ibīt-Illum
 8 oxen (from) the soldiers of the city of Gar-NE-NE
 1 ox (from) Šabanagar
 1 fattened ox (from) Ur-tilla
 6 oxen (from) Šu-Šulgi
 11. royal delivery of the 30th day.
 12–25. 11 oxen šugid from the *nakabtum* storehouse
 4 cows (from) Baga
 1 fattened ox (from) Kiag, the throne-bearer
 1 fattened ox (from) the *lumaḥ* priest of Ninhursag
 2 cows (from) Bizeze
 2 cows (from) Sidu
 1 ox (from) Aadingirmu
 2 fattened oxen (from) Ribana
 4 oxen from Uršaga
 24 oxen from Anana; it is the 2nd time
 15 oxen from Iphur
 19 oxen from Kuli; it is the 2nd time

- 4 oxen (from) Hallili
 27–28. Month Akiti
 Year the high priestess of Nanna was chosen by extispicy
 29. (Total:) [120] + 21 oxen

Notes

- 2: On the meaning of e-du₆-la, see J.-P. Grégoire, *AAS*, pp. 122–23.
 12: The meaning of šu-gíd is uncertain.
 15: lú-maḥ is a priest of high rank.

10.

MMA 11.217.1

Plate 10

H. 71 mm. W. 39 mm. Th. 23 mm.

Record of oxen disbursements

Ur III, Drehem

Šulgi, year 43 month 7 days 1–27

- | | | | | | | | |
|---------|-------------------|---------------------------|--------|----------|--------------------------------|-------------------------------------|-----------------------|
| Obv. 1. | 4 gu ₄ | é-muḥaldim u ₄ | 1-kam | Rev. 16. | 3 gu ₄ | u ₄ | 27-kam |
| 2. | 1 gu ₄ | u ₄ | 2-kam | 17. | é-muḥaldim | | |
| 3. | 2 gu ₄ | u ₄ | 6-kam | 18. | 41 gu ₄ | zi-ga bala énsi | A-ga-de ^{ki} |
| 4. | 7 gu ₄ | u ₄ | 8-kam | 19. | 21 gu ₄ | Ba-mu | |
| 5. | 1 gu ₄ | u ₄ | 9-kam | 20. | 50 gu ₄ | kišib Ba-ša ₆ | |
| 6. | 3 gu ₄ | u ₄ | 11-kam | 21. | 264 gu ₄ | kišib Si-dù | |
| 7. | 9 gu ₄ | u ₄ | 12-kam | 22. | 1 gu ₄ | kišib Šu ^d Nin-šubur | |
| 8. | 3 gu ₄ | u ₄ | 14-kam | 23. | 1 gu ₄ | kišib Lú-ša-lim | |
| 9. | 3 gu ₄ | u ₄ | 15-kam | 24. | 1 gu ₄ | kišib Á-bí-la-a | |
| 10. | 2 gu ₄ | u ₄ | 17-kam | 25. | 1 gu ₄ | kišib Al-la-mu | |
| 11. | 1 gu ₄ | u ₄ | 18-kam | 26. | 5 gu ₄ | kišib énsi A.ḪA ^{ki} | |
| 12. | 1 gu ₄ | u ₄ | 19-kam | 27. | 1 gu ₄ | kišib Šu ^d EN.ZU | |
| 13. | 1 gu ₄ | u ₄ | 21-kam | 28. | 1 gu ₄ | kišib Ma-núm-ki ^d Šul-gi | |
| 14. | 1 gu ₄ | u ₄ | 22-kam | 29. | zi-ga | ^d En-líl-lá | |
| 15. | 1 gu ₄ | u ₄ | 25-kam | 30. | iti ezen ^d Šul-gi | | |
| | | | | U.E. 31. | mu en ^d Nanna máš-e | ì-pàd | |
| | | | | L.E. 32. | šu-nígin | 430 gu ₄ | |

Translation

29. Disbursed by Enlilla:
- 1–16. 4 oxen (for) the kitchen the 1st day
 1 ox the 2nd day
 2 oxen the 6th day
 7 oxen the 8th day
 1 ox the 9th day
 3 oxen the 11th day
 9 oxen the 12th day
 3 oxen the 14th day
 3 oxen the 15th day
 2 oxen the 17th day
 1 ox the 18th day
 1 ox the 19th day
 1 ox the 21st day
 1 ox the 22nd day
 1 ox the 25th day
 3 oxen the 27th day
17. (for) the kitchen
- 18–28. 41 oxen expended (during) the term of office of the governor of Agade.
 21 oxen (for) Bamu
 50 oxen receipted by Baša
 264 oxen receipted by Sidu
 1 ox receipted by Šu-Ilabrat
 1 ox receipted by Lū-šalim
 1 ox receipted by Abī-iliya
 1 ox receipted by Allamu
 5 oxen receipted by the governor of A.ḪA
 1 ox receipted by Šu-Suen
 1 ox receipted by Mannum-kī-Šulgi
30. Month *ezen-^dŠul-gi* (month of the festival of Šulgi)
31. Year the high priest of Nanna was chosen by extispicy
32. Total: 430 oxen

Notes

- 18: This is the earliest attestation of an énsi of Agade.
- 26: For the reading of the place name A.ḪA^{ki} see, most recently, P. Steinkeller, *JCS* 32 (1980), pp. 27–29.

11a.

MMA 86.11.249a (tablet)

Plate 11

H. 28 mm. W. 26 mm. Th. 14 mm.

Receipt of a kid

Ur III, Drehem

Šulgi, year 44 month 5

- Obv. 1. 1 munus-ešgar
 2. ki Ur-kù-nun-na-ta
 3. Lugal-si-sá muḫaldim (lú) Nin₉-kal-la
 4. ì-dab₅
- Rev. 5. iti ezen-^dNin-a-zu min
 6. mu Si-mu-ru-um^{ki} Lu-lu-pu^{ki} a-rá 9 kam-aš ba-ḫul

Translation

- 2–3. Lugal-sisa, the cook, servant of Ninkalla, took in charge from Urkununna:
 1. 1 female kid
 5. Month ezen-^dNin-a-zu min (month of the festival of Ninazu, the 2nd)
 6. Year Simurum and Lulupu were destroyed for the 9th time

11b.

MMA 86.11.249b (case)

Plate 11

Seal 1

H. 40 mm. W. 36 mm. Th. 23 mm.

Case for receipt of a kid

Ur III, Drehem

Šulgi, year 44 month 5

- Obv. 1. 1 munus-ešgar kišib Lugal-si-sá muḫaldim
 2. lú Nin₉-kal-la
 3. iti ezen-^dNin-a-zu min
 4. mu Si-mu-ru-um^{ki} Lu-lu-pu^{ki}
 5. a-rá 9 kam-aš ba-ḫul
- Rev. (not inscribed; seal impression only)

- Seal 1. Lugal-si-sá
 2. muḫaldim lugal

Translation

- 1–2. Received by Lugal-sisa, the cook, servant of Ninkalla:
 1 female kid
 3. Month *ezen*-^d*Nin-a-zu min* (month of the festival of Ninazu, the 2nd[?])
 4–5. Year Simurum and Lulupu were destroyed for the 9th time
 Seal
 1. Lugal-sisa,
 2. the royal cook

Note

- 3: On the use of min “2nd” with month names, see R. Whiting, *ZA* 69 (1979), pp. 25–27, and M. Cooper in *ZA* (forthcoming).

12.

MMA 41.160.236

Plate 12

Seal 2

H. 37 mm. W. 41 mm. Th. 14 mm.

Receipt of glue

Ur III, Drehem(?)

Šulgi, year 46 month 7

- Obv. 1. 4 $\frac{1}{3}$ ma-na še-gín
 2. mu KA-ab-ba-še
 3. ki Lú-^dNin-šubur-ta
 4. Ur-^dLama nagar

- Rev. 5. šu ba-ti
 6. iti ezen-^dŠul-gi
 7. mu Ki-maš^{ki} ba-ḫul

- Seal 1. Ur-^dLama
 2. nu-bànda nagar
 3. dumu Ur-^dNin-^fbànda¹

Translation

- 1–5. Ur-Lama, the carpenter, received from Lu-Ninšubur 4 $\frac{1}{3}$ mina of glue for (work on) the window opening(?).
 6. Month *ezen*-^d*Šul-gi* (month of the festival of Šulgi)
 7. Year Kimaš was destroyed
 Seal
 1. Ur-Lama,
 2. overseer of the carpenter(s),
 3. son of Ur-Ninbanda

Notes

- 1: For še.gín = Akk. *šimtum*, “glue,” see M. Stol, *RLA* 6, p. 529a, s.v. *Leder (industrie)*.
- 2: The translation of KA-ab-ba-šè is uncertain. For ab = *aptu*, “window, window opening,” see *CAD* A/2, pp. 197ff., s.v. *aptu*, and note especially the lexical section, Ai. III i 22ff., where KA.ba.ab.šè (for ab.ba.šè) = *pī apti*.

13a.

MMA 11.217.7a (tablet)

Plate 13

H. 37 mm. W. 34 mm. Th. 16 mm.

Record of the account of Bamu

Ur III, Drehem

Šulgi, year 47 month 3

Obv. 1. 4 gu₄ ú2. *si-ì-tum*

3. šà-dub-ba

4. ki Na-ša₆-ta

5. Ba-mu

6. in-da-se₁₂Rev. 7. iti u₅-bí-kú8. mu-ús-sa Ki-maš^{ki} ba-ḫul**Translation**

- 1–6. 4 oxen (noted) on the tablet of Bamu (as coming) from Naša are (now/still) with Bamu.
7. Month *u₅-bi-ku* (month of eating the ubi-bird)
8. Year following the year Kimaš was destroyed

Note

- 6: se₁₂ (sig₇), the suppletive stem of the verb ti, “to live,” is used to denote plurality of the subject. See P. Steinkeller, *OrNS* 48 (1979), p. 55, and P. Steinkeller, *Acta Sumerologica* 7 (1985), p. 195.

13b.

MMA 11.217.7b (case)

Plate 13

Seal 3

H. 48 mm. W. 44 mm. Th. 25 mm.

Case for record of the account of Bamu

Ur III, Drehem

Šulgi, year 47 month 3

Obv. 1. 4 gu₄ šà 'dub' Ba-'mu'
 2. [ki Na-š]a₆-ta
 3. [Ba-mu in-da-s]e₁₂
 4. [iti u₅]-bī-kú

Rev. 5. mu-(ús-sa)
 6. ki-maš^{ki}
 7. ba-ḫul

Seal

Col. I 1. ^dŠul-gi
 2. [n]ita kalag-ga
 3. [l]ugal Úr^{ki}-ma
 4. lugal an-ub-da límму-ba

Col. II 5. ^dNan[na]
 6. [i]-š[a₆]
 7. dub-[sar]
 8. ara[d-zu]

Translation

1–3. 4 oxen (noted) on the tablet of Ba[mu] (as coming) [from Naš]a [are (now/still) with Bamu].

4. [Month u₅]-bi-ku (month of eating the ubi-bird)

5–7. Year following the year Kimaš was destroyed

Seal

1. Šulgi,

2. the strong man,

3. the king of Ur,

4. the king of the four corners (of the universe)

5–6. Nan[na]-iš[a],

7. the scri[be],

8. is [your s]ervant

14.

MMA 11.217.12

Plate 14

H. 31 mm. W. 29 mm. Th. 14 mm.

Record of bovine disbursements

Ur III, Drehem

Amar-Suen, year 2 month 5 day 26

- Obv. 1. 1 gu₄
 2. 2 áb
 3. šu-gíd
 4. é-muḫaldim-šè
 5. u₄ 26-kam
- Rev. 6. ki Ab-ba-ša₆-ga-ta ba-zi
 7. iti ezen-^dNin-a-zu
 8. mu ^dAmar-^dEN.ZU lugal-e Ur-bí-lum^{ki} mu-ḫul

Translation

4–6. Dispensed by Abbašaga for the kitchen on the 26th day:

1. 1 ox,
2. 2 cows,
3. šu-gíd
7. Month ezen-^dNin-a-zu (month of the festival of Ninazu)
8. Year Amar-Suen, the king, destroyed Urbilum

15a.

MMA 11.217.9a (tablet)

Plate 14

H. 36 mm. W. 32 mm. Th. 15 mm.

Receipt of a goat

Ur III, Drehem

Amar-Suen, year 3 month 6

- Obv. 1. 1 ùz
 2. ga-bi zé-da šáh kú-dè
 3. ki Ab-ba-ša₆-ga-ta
- Rev. 4. Lú-dingir-ra ì-dab₅
 5. kišib É-a-ba-ni
 6. iti á-ki-ti
 7. mu ^dgu-⟨za⟩ ba-dím

Translation

- 1–4. Lu-dingirra took in charge from Abbašaga 1 she-goat; its milk (is) to feed a pig.
5. Seal of Ea-bānī
6. Month Akiti
7. Year the throne was fashioned

Note

- 2: The scribe has written zé-da šáh instead of šáh zé-da. In lexical texts the phrase šáh-zé-da-bar-šur-ra (MSL 8/2, l. 164) is equated with Akkadian *burmāmu*, “porcupine”; see *AHW*, p. 140, s.v. *burmāmu*, and *CAD B*, p. 330, s.v. *burmāmu*.

15b.

MMA 11.217.9b (case)

Plate 15

Seal 4

H. 43 mm. W. 40 mm. Th. 22 mm.

Case for receipt of a goat

Ur III, Drehem

Amar-Suen, year 3 month 6

- Obv. 1. 1 uz ga-bi šáh
 2. zé-da kú-dè
 3. ki Ab-ba-ša₆-ga-ta
 4. Lú-dingir-ra ì-dab₅
 5. kišib É(!)(text:sa)-a-ba(!)(text:ma) (erasure) -[ni] <<gál>>
- Rev. 6. iti 'á-ki¹-ti
 7. mu ^dgu-za ^dEn-líl-lá ba-dím

- Seal 1. [. . .]
 2. arad x x [. . .]

Translation

- 1–4. Lu-dingirra took in charge from Abbašaga 1 she-goat; its milk (is) to feed a pig.
5. Seal of Ea-bānī
6. Month Akiti
7. Year the throne of Enlil was fashioned

Seal

1. [. . .]
2. servant of [. . .]

Note

5: In writing Ea-bānī the scribe may have confused this personal name with the name Sa-a-ma-(li)-ik.

16.

MMA 11.217.17

Plate 15

H. 32 mm. W. 29 mm. Th. 15 mm.

Receipt of cattle

Ur III, Drehem

Amar-Suen, year 4 month 3

- Obv. 1. 1 áb
 2. 2 amar-gu₄-ga bar-bi
 3. mu-túm lugal
 4. ki Ab-ba-ša₆-¹ga¹-ta
 5. Lú-^dNanna šabr[a]
- Rev. 6. ì-[dab₅]
 7. kišib Lugal-[. . .]
 8. iti u₅-¹bí-kú¹
 9. mu-ús-sa gu-za ^dEn-líl-lá ba-dím

Translation

- 5–6. Lu-Nanna, the hea[d] (of the temple), took in charge:
 1–4. 1 cow (and) its 2 young suckling bull calves (coming from) the royal delivery from Abbašaga
 7. Seal of Lugal-[. . .]
 8. Month *u₅-bi-ku* (month of eating the ubi-bird)
 9. Year following the year in which the throne of Enlil was built

Note

2: bar-bi is understood as “its young offspring” on the basis of bar = *zēru*.

17.

MMA 11.217.29

Plates 16, 17

H. 116 mm. W. 69 mm. Th. 27 mm.

Account of expenditures

Ur III, Drehem

Amar-Suen, year 4 month 7

Col. I

- Obv. 1. 1 udu niga gu₄-e-ús-sa
 2. 1 máš-gal
 3. giš-gu-za ^dŠul-gi-ra
 4. Šá-ta-kù-zu maškim
 5. 1 gu₄ niga
 6. 3 udu niga gu₄-e-ús-sa
 7. 7 udu
 8. *Da-tin-Eš₄-tár*
 9. 1 gu₄ niga
 10. 2 udu niga gu₄-e-ús-sa
 11. 1 udu 2 máš-gal
 12. ^dNin-líl-tu-kul-ti
 13. 1 gu₄ niga
 14. 2 udu niga gu₄-e-ús-sa
 15. 1 udu 2 máš-gal
 16. Géme-^dNanna
 17. 1 gu₄ niga
 18. 2 udu niga gu₄-e-ús-sa
 19. 1 udu 2 máš-gal
 20. Pa₄-ki-na-na
 21. 1 gu₄ niga
 22. 2 udu niga gu₄-e-ús-sa
 23. 1 udu 2 máš-gal
 24. Ša-at-^dMa-mi
 25. 1 gu₄ niga
 26. 2 udu niga gu₄-e-ús-sa
 27. 1 udu 2 máš-gal
 28. Nin-^hé-du₇
 29. 1 gu₄ niga
 30. 2 udu niga gu₄-e-ús-sa
 31. 1 udu 2 máš-gal

Col. II

32. Géme-é-an-[na]
 33. 1 gu₄ niga 2 udu niga [...]
 34. 1 udu 2 máš-[gal]
 35. *Te-ši-in-Ma-ma(!)*(text:ib)
 36. 1 gu₄ niga 2 udu niga gu₄-e-ús-sa
 37. 1 udu 2 máš-gal
 38. dam Lugal-má-gur₈-re
 39. 1 gu₄ niga 2 udu niga gu₄-e-ús-sa
 40. 1 udu 2 máš-gal
 41. Me-^dIštaran
 42. 1 gu₄ niga 2 udu niga gu₄-e-ús-sa
 43. 2 udu 1 máš-gal
 44. dam Šar-ru-um-ba-ni
 45. 1 gu₄ niga 2 udu niga gu₄-e-ús-sa
 46. 2 udu 1 máš-gal
 47. dam Lú-^dNanna dumu Ur-nìgin-gar
 48. dumu-munus lugal-me
 49. 2 udu niga gu₄-e-ús-sa
 50. 2 udu 1 máš-gal
 51. *Ki-na-at-nu-nu*
 52. 2 udu niga gu₄-e-ús-sa
 53. 2 udu 1 máš-gal
 54. *Ku₈-ba-tum*
 55. um-me-da lugal-me
 56. *Ri-iš-dingir rá-gaba* maškim
 57. 2 gu₄ niga 2 udu niga sig₅
 58. 5 udu niga gu₄-e-ús-sa
 59. 3 udu 2 máš-gal
 60. *Na-ap-la-nu-um*
 61. 2 udu *A-bí-iš-ki-il*
 62. 2 udu *Dan-núm* šeš-a-ni

Col. III

- Rev. 63. 2 udu ^dŠul-gi-a-bí
 64. mar-tu-me
 65. 1 máš-gal I-šar-li-bur
 66. 1 udu Ki-ma-ni
 67. 1 máš-gal Si-NI-NI
 68. 1 máš-gal Ba-da-ti-na
 69. 1 máš-gal Pu-ul-ba-at
 70. 1 máš-gal Dan-ḫa-la-aḫ
 71. 1 udu Ḫu-un-ki-ib-ri
 72. 1 udu Ḫu-un-^dŠul-gi
 73. 1 máš-gal ^dŠul-gi-ì-lí
 74. 2 udu 1 máš-gal
 75. A-mur-^dŠul-gi
 76. 1 udu 1 máš-gal
 77. ^dŠul-gi-pa-lí-il
 78. 1 udu 1 máš-gal
 79. Aq-ba-ia
 80. 1 udu Ba-ša-an-ti-ba-at
 81. 1 udu Mu-lu-uš
 82. 1 gu₄ niga
 83. 3 udu 2 máš-gal
 84. We-du-um lú kin-gi₄-a
 Na-du-be-lí énsi Má-gan^{ki}
 85. 3 udu 2 máš-gal
 86. Má-za lú kin-gi₄-a
 Ì-še-bu lú Da-ri-ba^{ki}
 87. 1 gu₄ niga
 88. 3 udu 2 máš-gal
 89. Ši-ba-ra-aq lú Zi-da-(aḫ)-ri^{ki}

Col. IV

90. 1 gu₄ niga
 91. 3 [udu] 2 máš-gal
 92. Še-da-ku-ku lú Ma-rí^{ki}
 93. 1 udu 1 máš-gal
 94. Zi-nu-gi lú Ḫi-bí-la-ti^{ki}
 95. gír Ne-[ni]-la sukkal
 96. 1 gu₄ niga 10 udu
 97. Ur-^dBa-ba₆ muḫaldim
 98. 1 gu₄ niga
 99. 2 udu niga sig₅
 100. 3 udu niga gu₄-e-ús-sa
 101. 5 udu
 102. en ^dInanna
 103. Árad-mu maškim
 104. ša-mu-túm á-ki-ti šu-numun
 105. u₄ 1-kam
 106. ki Ab-ba-ša₆-ga-ta
 107. ba-zi
 108. iti ezen-^dŠul-gi
 109. mu en-maḫ-gal-an-na
 en ^dNanna ba-ḫun
 L.E. 110. 174

*Translation*104. Deliveries for the *á-ki-ti šu-numun* festival (Akiti festival of sowing seed)

	Fattened oxen	Fattened sheep <i>gu₄-e-us-sa</i>	Excellent fattened sheep	Sheep	Full- grown goat(s)	
1–4.		1			1	(For) the throne of Šulgi
5–8.	1	3		7		(For) Datin-Eštar
9–12.	1	2		1	2	(For) Ninlil-tukultī
13–16.	1	2		1	2	(For) Geme-Nanna
17–20.	1	2		1	2	(For) Pakinanna
21–24.	1	2		1	2	(For) Šāt-Mami
25–28.	1	2		1	2	(For) Nin-ḥedu
48,29–32.	1	2		1	2	(For) Geme-ean[na]
56,33–35.	1	2		1	2	(For) Tešin-Mama
36–38.	1	2		1	2	(For) the wife of Lugal-magure
39–41.	1	2		1	2	(For) Me-Ištaran
42–44.	1	2		2	1	(For) the wife of Šarrum-bani
45–47.	1	2		2	1	(For) the wife of Lu-Nanna, son of Urningar
55,48–51.		2		2	1	(For) Kinat-nūnu
52–54.		2		2	1	(For) Kubatum
57–60.	2	5	2	3	2	(For) Naplanum
64,61.				2		(For) Abi-iškil
62.				2		(For) Dannum, his brother
63.				2		(For) Šulgi-abī
65.					1	(For) Išar-libūr
66.				1		(For) Kimani
67.					1	(For) Si-NI-NI
68.					1	(For) Badatina
69.					1	(For) Pulbat
70.					1	(For) Danḫalaḫ
71.				1		(For) Ḫun-kibri
72.				1		(For) Ḫun-Šulgi
103,73.					1	(For) Šulgi-ilī
74–75.				2	1	(For) Amur-Šulgi
76–77.				1	1	(For) Šulgi-palil
78–79.				1	1	(For) Aqbaya
80.				1		(For) Bašantibat
81.				1		(For) Muluš
82–84.	1			3	2	(For) Wēdum, the messenger of Nadu-bēli, the governor of Magan
85–86.				3	2	(For) Maza, the messenger of Išebu, citizen of Dariba
87–89.	1			3	2	(For) Šibaraq, citizen of Zidaḫri
90–92.	1			3	2	(For) Šedakuku, citizen of Mari
93–95.				1	1	(For) Zinugi, citizen of Ḫibilati
96–97.	1			10		(For) Ur-Baba, the cook
98–102.	1	3	2	5		(For) the high priest of Inanna
	(19)	(38)	(4)	(69)	(43)	173! (text: 174 Total)

105–107. Day 1, withdrawn from Abbašagga

108. Month *ezen-á-šul-gi* (month of the festival of Šulgi)

109. Year Enmaḫgalanna was installed as high priestess of Nanna

	Requisitioner	Conveyer
] Šatakuzu	
] Daughters of the king		Riṣ-ilum, the rider
] Wet nurses of the king		
] Amorites		
		Arad-mu
] Nenila, the <i>sukkal</i> official

Note

- 104: á-ki-ti šu-numun (-na) is the long form of the name of the festival that occurred in the 6th month following the harvest month (iti še-gur₁₀-ku₅) at Ur and Drehem. According to R. Whiting, ZA 69 (1979), pp. 6ff., this was the 7th month at Ur and the 6th month at Drehem during the reign of Amar-Suen. See also J.-P. Grégoire, AAS, pp. 189–90.

18.

MMA 11.217.19

Plate 18

H. 30 mm. W. 26 mm. Th. 12 mm.

Receipt of lambs

Ur III, Drehem

Amar-Suen, year 6 month 7 day 16

- Obv. 1. 12 sila₄
 2. u₄ 16-kam
 3. ki Ab-ba-ša₆-ga-ta
 4. In-ta-è-a
 Rev. 5. ì-dab₅
 6. iti ezen-^dŠul-gi
 7. mu Ša-aš-ru^{ki} ba-ḫul
 L.E. 8. 12

Translation

- 3–5. Intaea took in charge from Abbašaga:
 1–2. 12 lambs on the 16th day
 6. Month ezen-^dŠul-gi (month of the festival of Šulgi)
 7. Year Šašru was destroyed
 8. (Total:) 12

19.

MMA 11.217.13

Plate 18

H. 30 mm. W. 27 mm. Th. 16 mm.

Receipt of a bull and sheep

Ur III, Drehem

Amar-Suen, year 6 month 11 day 3

- Obv. 1. 1 gu₄ giš-dù gùn-a
 2. 76 udu
 3. u₄ 3-kam
 4. ki Ab-ba-ša₆-ga-ta
 5. A-ḫu-We-er
 Rev. 6. ì-dab₅
 7. iti ezen-me-ki-gál
 8. mu Ša-aš-ru^{ki} ba-ḫul
 L.E. 9. 1 gu₄ 76 (udu)

Translation

- 3–6. Aḫu-Wer took in charge from Abbašaga on the 3rd day:
 1–2. 1 spotted bull fit for breeding (and) 76 sheep
 7. Month *ezen-me-ki-gál* (month of the festival of Mekigal)
 8. Year Šašru was destroyed
 9. (Total:) 1 bull, 76 (sheep)

Note

- 1: gu_4 *giš-dù* refers to a bull that has not been castrated. See B. Landsberger, MSL 8/1, pp. 66ff.; cf. MSL 8/1, p. 7, l. 8, *udu-nita-giš-dù-a* = *im-me-ri šá ana ra-ka-bu uš-šu-ru*, “sheep that have been released for breeding.” For the sexual connotations of *rakābu*, see AHW, pp. 944–55, s.v. *rakābu*.

20.

MMA 11.217.18

Plate 18

H. 29 mm. W. 26 mm. Th. 15 mm.

Receipt of an ox and lambs

Ur III, Drehem

Amar-Suen, year 6 month 11 day 12

- Obv. 1. 1 gu_4 3 sil_4
 2. u_4 12-kam
 3. ki Ab-ba-ša₆-ga-ta
 4. In-ta-è-a
 Rev. 5. ì-dab₅
 6. iti ezen-me-ki-gál
 7. mu Ša-aš-ru^{ki} ba-ḫul
 L.E. 8. 1 gu_4 3 udu

Translation

- 2–5. Intaea took in charge from Abbašaga on the 12th day:
 1. 1 ox (and) 3 lambs
 6. Month *ezen-me-ki-gál* (month of the festival of Mekigal)
 7. Year Šašru was destroyed
 8. (Total:) 1 ox, 3 sheep

21.

MMA 11.217.2

Plates 19, 20

H. 82 mm. W. 43 mm. Th. 25 mm.

Receipt of cattle

Ur III, Drehem

Amar-Suen, year 6

- | | |
|--|---|
| <p>Obv. 1. 1 gu₄ Lú-É-a
 2. 1 gu₄ Da-ti
 3. 2 gu₄ šeš Da-a-a-ti
 4. 2 gu₄ Ki-tuš-lú
 5. 2 gu₄ Lugal-iti-da gu-za-lá
 6. 1 gu₄ É-kur-ra-ḫi-li-bi
 7. 1 gu₄ Ur-^dŠul-pa-è
 8. 5 gu₄ didli Ur-^dSi₄-an-na
 9. 5 gu₄ didli èš-èš-šè
 10. a-rá 1-kam
 11. 4 gu₄ kišib Na-ša₆
 12. a-rá 2-kam
 13. Ur-tur nu-bànda
 14. 2 gu₄ Ur-^dBa-ba₆ utul</p> | <p>Rev. 15. 1 gu₄ Kal-la dumu Du-du
 16. 1 gu₄ I-ti-Èr-ra
 17. 1 gu₄ sipa ḫi-li-a ì-pàd
 18. 1 gu₄ Ša-lim-be-lí
 19. 3 gu₄ Lugal-ḫé-^fgál¹ gu-za-lá
 20. 2 gu₄ Šu-^dIš-ḫa-ra
 21. 1 gu₄ Lú-nimgir
 22. 1 gu₄ Ḫa-du
 23. šu-nigin 37 gu₄
 24. gu₄-didli sila-ta
 25. ^dEn-líl-lá ì-dab₅
 26. mu Ša-aš-ru^{ki} ba-^fḫul¹</p> |
|--|---|

Translation

- 24–25. Enlilla took in charge the (following) oxen (found) in the accounts:
1. 1 ox (from) Lu-Ea
 2. 1 ox (from) Dati
 3. 2 oxen (from) the brother of Daati
 4. 2 oxen (from) Kitušlu
 5. 2 oxen (from) Lugal-itida, the throne-bearer
 6. 1 ox (from) Ekurraḫilibi
 7. 1 ox (from) Ur-Šulpae
 8. 5 different oxen (from) Ur-sianna
- 9–10. 5 different oxen (which were) for the èš-èš offerings; the 1st time
- 11–13. 4 oxen on the tablet (account) of Naša; the 2nd time: Urtur (was) the lieutenant
14. 2 oxen (from) Ur-Baba, the cowherd
 15. 1 ox (from) Kalla, son of Dudu
 16. 1 ox (from) Itti-Erra
 17. 1 ox (from) the cowherd ḫilia, he found it
 18. 1 ox (from) Šalim-bēli

19. 3 oxen (from) Lugal-ḫegal, the throne-bearer
20. 2 oxen (from) Šū-Išḫara
21. 1 ox (from) Lu-nimgir
22. 1 ox (from) Ḫadu
23. Total: 37 oxen
26. Year Šašru was destroyed

22a.

MMA 86.11.248a (tablet)

Plate 21

H. 34 mm. W. 31 mm. Th. 16 mm.

Receipt of straw

Ur III, Drehem

Amar-Suen, year 7 month 8

- Obv. 1. 3196 gur in-nu
 2. ki Ab-ba-ša₆-ga-ta
 3. Ur-mes
- Rev. 4. šu ba-ti
 5. gīr A-la-a
 6. iti šu-eš-ša
 7. mu Ḫu-ùḫ-ri^{ki} ba-ḫul

Translation

- 2–4. Urmes received from Abbašaga:
 1. 3196 *gur* of straw
 5. Conveyer: Alaia
 6. Month Šuešša
 7. Year Ḫuḫnuri was destroyed

22b.

MMA 86.11.248b (case)

Plate 21

Seal 5

H. 51 mm. W. 45 mm. Th. 34 mm.

Case for receipt of straw

Ur III, Drehem

Amar-Suen, year 7 months 1–7

- Obv. 1. '3196' gur in-nu
 2. ki 'Ab'-ba-ša₆-ga-ta
 3. Ur-mes šu ba-ti
 4. iti maš-dù-kú-ta
 5. iti ezen-^dŠul-gi u₄ 30 zal-la-aš
 6. mu ̄Hu-úḫ-nu-ri^{ki} ba-ḫul
- Rev. (not inscribed; seal impressions only)

- Seal 1. Ur-mes
 2. dub-sar
 3. dumu Ur-^dEN.ZU

Translation

- 1–5. Urmes received from Abbašaga from the beginning of the month *maš-dù-kú* (month of eating the gazelle, 1st month) to the end of the 30th day of the month *ezen-^dŠul-gi* (month of the festival of Šulgi, 7th month): 3196 *gur* of straw
 6. Year ̄Huḫnuri was destroyed

Seal

1. Urmes,
 2. the scribe,
 3. son of Ur-Suen

Note

Seal: The seal inscription has been recut. Traces of the first line of the original inscription remain. The seal is the same one that is rolled onto text No. 23b (MMA 86.11.246b).

Remarks

The obverse of this case was previously published in photograph in V. E. Crawford et al., *Ancient Near Eastern Art: The Metropolitan Museum of Art Guide to the Collections* (New York, 1966), p. 13, fig. 17. The reverse of this case was previously published in photograph in *The Metropolitan Museum of Art Bulletin* 20 (1925), p. 81, fig. 1.

23a.

MMA 86.11.246a (tablet)

Plate 22

H. 37 mm. W. 33 mm. Th. 16 mm.

Receipt of reeds

Ur III, Drehem

Amar-Suen, year 7

Obv. 1. 940 gú gi zi

2. 67 gú gi gibil₄

3. šà-gal amar-šè

Rev. 4. ki <Lugal>-má-gur₈-[r]e-¹ta¹5. Ur-¹mes¹ šu ba-ti6. mu ̒u-ú̒h-nu-ri^{ki} ba-̒ul**Translation**

3–5. Urmes received from <Lugal>-magurre as fodder for calves:

1–2. 940 talents of reed tips (and) 67 talents of fresh reeds

6. Year ̒u̒hnuri was destroyed

Notes

1: 940 talents (gú) = 56,400 pounds = 28 metric tons.

2: 67 talents (gú) = 4,020 pounds = 2 metric tons.

23b.

MMA 86.11.246b (case)

Plate 22

Seal 5

H. 50 mm. W. 46 mm. Th. 28 mm.

Case for receipt of reeds

Ur III, Drehem

Amar-Suen, year 7

Obv. 1. [940] gú [g]i zi

2. 67 gú gi gibil₄

3. é amar-šè

4. ki Lugal-má-gur₈-re-ta

5. Ur-mes šabra

Rev. 6. šu ba-ti

7. mu ̒u-ú̒h-nu-ri^{ki} ba-̒ul

Seal 1. Ur-mes

2. dub-sar

3. dumu Ur-^dEN.ZU

Translation

- 4-6. Urmes, the *šabra* official (of the temple), received from Lugal-magurre for the calves' pen:
 1-2. [940] talents of reed tips (and) 67 talents of fresh reeds
 7. Year ҒuҒnuri was destroyed

Seal

1. Urmes,
2. the scribe,
3. son of Ur-Suen

24.

MMA 11.217.10

Plate 23

H. 31 mm. W. 27 mm. Th. 16 mm.

Receipt of sheep and goats

Ur III, Drehem

Amar-Suen, year 7 month 8 day 23

- Obv. 1. 3 udu niga
 2. 113 udu
 3. 51 máš gal
 4. u₄ 23-kam
 5. ki Ab-ba-ša₆-ga-ta
 Rev. 6. En-dingir-mu ì-dab₅
 7. iti šu-eš₅-ša
 8. mu Ғu-úḡ-nu-ri^{ki} ba-ḡul
 L.E. 9. 167

Translation

- 4-6. Endingirmu took in charge from Abbašaga on the 23rd day:
 1-4. 3 fattened sheep, 113 sheep, (and) 51 full-grown goats
 7. Month Šuešša
 8. Year ҒuҒnuri was destroyed
 9. (Total:) 167

25.

MMA 11.217.6

Plates 24, 25

H. 69 mm. W. 42 mm. Th. 20 mm.

Balanced account of Šu-ilī

Ur III, Drehem

Amar-Suen, year 7 month 10 day 20

- Obv. 1. 146 udu máš ħi-a
 2. é-udu-ta ġir Du₁₁-ga
 3. 5 udu ki Ur^dNin-ġiš-zi-da-ta
 4. 9 udu ki Ur^dBa-ba₆ muġaldim-ta
 5. 1 udu 1 máš ki ^dŠára-kam-ta
 6. 13 udu sá-du₁₁ ku₅-rá
 7. 7 udu ki *Gá-da-nu-um-ta*
 8. 2 udu ki Ur^dBa-ba₆-ta
 9. 2 máš ki In-ta-è-a-ta
 10. [šà]-bi 186-ta
 11. 10 udu 7 udu ba-úš
 12. é-muġaldim u₄ 13-kam
 13. 8 udu é-muġaldim šà 14 u₄ 21-kam
 14. 5 máš é^dGu-la-ta
 15. 3 udu ba-úš a-rá 1-kam
 16. 2 udu-ba-úš a-rá 2-kam
- Lo.E. 17. ġir *Šu-i-lí*
- Rev. 18. Ur^dBa-ba₆ dumu Lú^dĠiš-bar-è ì-dab₅(!)
 19. 9 udu é^dGu-la-šè
 20. 3 udu kišib *Á-bí-lum-ma*
 21. 1 sila₄ kišib *Á-la-la*
 22. 1 udu Ki-la-rí
 23. 1 udu Inim^dBa-ba₆-ì-dab₅
 24. 1 udu Mu-ri-na-ba ġir Iġi-ša₆-ša₆
 25. Ab-ba-ša₆-ga ì-dab₅
 26. 1 udu kišib Lugal-šà-lá gala
 27. 1 udu kišib ^dŠul-ġi-kù-zu
 28. 3 udu šà 5 *Á-na-šu*
 29. 1 máš *La-qi-ip* lú ká é-gal
 30. 1 udu šà 2 *En-um-i-lí*
 31. 1 udu Lú^dIġ-alim
 32. 110 udu Al-la-mu ì-dab₅
 33. 2 udu Ab-ba-kal-la
- U.E. 34. 166
 35. zi-ga-àm
 36. lá-ni 7 udu
- L.E. 37. ni-ka₉-ak *Šu-i-lí*
 38. iti ezen-an-na u₄ 20-kam
 39. mu Ĥu-(úĥ-nu-ri^{ki} ba-ĥul)

Translation

37. Balanced account of Šu-ili

	<u>Sheep</u>	<u>Lamb(s)</u>	<u>Goat(s)</u>	<u>(Total)</u>
1-2.	146			
3.	5			
4.	9			
5.	1		1	
6.	13			
7.	7			
8.	2			
9.			2	
	<u>(183)</u>	<u>(0)</u>	<u>(3)</u>	<u>(186)</u>

10. Out of the 186 (the following were disbursed)

	<u>Sheep</u>	<u>Lamb(s)</u>	<u>Goat(s)</u>	<u>(Total)</u>	<u>From a (total) of</u>	<u>(Difference)</u>
11-12.	10					
	7 dead					
13.	8				14	(6)
18.						
14.			5			
15-17.	3 dead					
	2 dead					
19.	9					
20.	3					
21.		1				
22.	1					
23.	1					
24-25.	1					
26.	1					
27.	1					
28.	3				5	(2)
29.			1			
30.	1				2	(1)
31.	1					
32.	110					
33.	<u>2</u>					
	<u>(164)</u>	<u>(1)</u>	<u>(6)</u>	<u>(171)</u>		<u>(9)</u>
	(Disbursed dead)			(12)		
34.	(Disbursed alive)			<u>168!</u>	(Text:166) withdrawn (i.e.,	
35.	(Total disbursements)			<u>(180)</u>	disbursed from the above receipt)	
36.	Difference from above			<u>9!</u>	(Text:7) sheep	
				<u>(171)</u>		
38.	Month ezen-an-na (month of the festival of An), day 20					
39.	Year Huhnuri was destroyed					

(Received) from	Conveyer	Taken in charge by
The sheepfold] Dugga	
Ur-Ningišzida		
Ur-Baba, the cook		
Šarakam		
Part of the <i>sattukku</i> deliveries		
Gadanum		
Ur-Baba		
Intaea		

(Disbursed to)		
For the kitchen, the 13th day		Ur-Baba, son of Lu-giš-bar-e
For the kitchen, the 21st day		
For(!) the temple of Gula] Šu-ilī
A 1st time] Šu-ilī	
A 2nd time		
For the temple of Gula		
Received by Abilumma		
Received by Alala		
(For) Kilari		
(For) Inim-Baba-idab		
(For) Murinaba] Igišaša] Abašagga
Received by Lugal-šala, the lamentation priest		
Received by Šulgi-kuzu		
(For) Anašu		
(For) Lāqīp, the gatekeeper of the palace		
(For) Enum-ilī		
(For) Lu-Igalim] Allamu
(For) Abbakalla		

Note

14: *é-dGula-ta* is written instead of the expected *é-dGula-šè*, which appears in l. 19.

26.

MMA 11.217.21

Plate 23

H. 31 mm. W. 28 mm. Th. 16 mm.

Receipt of oxen and sheep

Ur III, Drehem

Amar-Suen, year 7 month 11 day 1

- Obv. 1. 2 gu₄
 2. 1 udu a-lum
 3. u₄ 1-kam
 4. ki Ab-ba-ša₆-ga-ta

- Rev. 5. Da-ḫi-iš-ʾa¹-tal
 6. ì-dab₅
 7. iti ezen-me-ki-gál
 8. mu Ḫu-úḫ-nu-ri^{ki} ba-ḫul
 L.E. 9. 2 gu₄ 1 udu

Translation

- 3–6. Daḫišatal took in charge from Abbašaga (on) the 1st day:
 1–2. 2 oxen and 1 sheep of fine breed
 7. Month *ezen-me-ki-gál* (month of the festival of Mekigal)
 8. Year Ḫuḫnuri was destroyed
 9. (Total:) 2 oxen, 1 sheep

27.

MMA 11.217.3

Plates 26, 27

H. 103 mm. W. 53 mm. Th. 24 mm.

Balanced account of Dugga

Ur III, Drehem

Amar-Suen, year 8 month 1 day 25

- Obv. 1. 59 udu 225 u₈
 2. 33 máš
 3. kišib Du₁₁-ga 31-àm
 4. 2 udu 2 máš kišib Ur-kù-nun-na 2-(àm)
 5. 2 máš kišib Ur-mes 2-àm
 6. 1 sila₄ kišib *Be-lí-i-šar*
 7. 1 udu kišib *Ar-ši-aḫ*
 8. 1 sila₄ kišib Lugal-amar-kù
 9. 1 sila₄ kišib ^dEN.ZU-*ba-ni*
 (line erased)
 10. šu-nígin 65 udu 225 u₈
 11. šu-nígin 37 máš
 12. 327
 13. ki Šeš-kal-la-ta
 14. 2 udu kišib sipa ur-ra
 15. 2 udu Ur-kù-nun-na gír Ur-mes
 16. ki Lugal-túg-maḫ kurušda-ta
 17. 1 máš šà Gír-su^{ki}

18. 10 udu gír An-ḫi-ir
 19. 7 udu 8 u₈ gír A-na-a kuš₇
 Rev. 20. 6 udu 44 u₈ gír A-da-làl
 21. 4 udu gír Lú-Nina^{ki}
 22. 28 udu 30 u₈ 6 máš kišib-aš-a
 23. gír Ur^dLama kurušda
 24. 21 udu gír Na-na-mu kurušda
 25. 3 udu 3 máš gír Ur^dBa-ba₆ dumu Ì-lí-⟨...⟩
 26. 1 máš gír Pù-zu-mu
 (line erased)
 27. kišib Du₁₁-ga
 28. 6 máš 'kišib' Ur-gá-'gi₄¹-a
 29. 20 udu kišib Ab-ba-ša₆-[ga dumu] Ur-šu
 30. 202
 31. ki Lugal-túg-maḫ-ta
 32. 2 udu 9 máš ba-úš kišib sipa-ur-ra
 33. 1 udu 'gír' Á-na-šu
 34. 1 udu 'gír' ^dNin-é-gal-palil
 35. 3 udu 'é¹-muḫaldim u₄ 17-kam
 36. 2 sila₄ [g]ír Šar-ru-um-ba-ni lú U-bar
 37. 1 sila₄ kišib Ur^dLama
 38. 1 sila₄ gír Za-zi
 39. 1 máš gír Ḫa-ba-luk_x(LUL)-ke₄
 40. 1 máš gír Šeš-kal-[l]a
 U.E. 41. kišib Du₁₁-'ga¹
 42. 2 udu kišib Lugal-amar-kù
 43. 24
 44. ki Ur^dLama kurušda-ta
 L.E. 45. 'šu-nigin' 553
 46. ki Ka₅-a-mu-ta
 47. šà-bi-ta
 48. šu-nigin 171 udu
 49. šu-nigin 307 u₈
 50. šu-nigin 65 máš
 51. 543
 52. iti še-gur₁₀-ku₅
 53. mu Ḫu-ùḫ-nu-ri^{ki} ba-ḫul
 54. šu-nigin 10 udu
 55. iti maš-dà-kú 'u₄¹ 25-⟨kam⟩
 56. mu [en] 'Eridu^{ki} ba-ḫun
 57. 553
 58. gaba-ri kišib aš-a
 59. Du₁₁-ga

Translation

58–59. Copy of the tablet of Dugga

	Sheep	Ewe(s)	Lamb(s)	Goat(s)		(Based on the) tablet(s) of
1–3.	59	225		33		Dugga 31 (tablets)
4.	2			2		Urkununna 2 (tablets)
5,13.				2		Urmes 2 (tablets)
6.			1			Bēlī-išar
7.	1					Arši-aḥ
8.			1			Lugal-amarku
9.			1			Sin-bānī
10–13.	62	225	(3)	37	327	(Total)
14,16.	2					Shepherd (in charge) of the dogs
15.	2					Urkununna
17.				1		City of Girsu
18–27.	10					Dugga
19,27.	7	8				Dugga
20,27.	6	44				Dugga
21,27,31.	4					Dugga
23,27.	28	30		6		Dugga
24,27.	21					Dugga
25,27.	3			3		Dugga
26–27.				1		Dugga
28.				6		Urgagia
	20					Abbašag[ga, son of] Uršu
30.	(103)	(82)		(17)	202	(Total)
32.	2			9 dead		Shepherd (in charge) of the dogs
33,41.	1					Dugga
34,41.	1					Dugga
35.	3					For the kitchen on the 17th day
36,41–43.			2			Dugga
37.			1			Ur-lama
38,41.			1			Dugga
39,41.				1		Dugga
40.				1		Dugga
42.			2			Lugal-amarku
43.	(7)	(0)	(6)	(11)	24	(Total)
48–50,54,57.	171	307	10	65	553	

(Withdrawals)

46–52. From the total of 553, 171 sheep, 307 ewes, 65 goats, equaling 543 (were withdrawn in) the month *še-gur₁₀-ku₅* (month of the barley harvest, 12th month)

53. Year Ḫuḥnuri was destroyed

54–55. (and) 10 sheep, (were withdrawn in) the month *maš-dà-kú* (month of eating the gazelle, 1st month), 25th day

56. Year the high priestess of Eridu was appointed

(Received) from	Conveyer
Šeškalla	
Lugal-tugmaḥ, the fattener	Urmes
Lugal-tugmaḥ	Anḫir Anaya, the equerry Adallal Lu-Nina Ur-Lama, the fattener, on 1 (tablet) Nanamu, the fattener Ur-Baba, son of Ilī-(...) Puzumu
Ur-Lama, the fattener	Anašu Ninegal-palil Šarrum-bani, servant of Ubar Zazi Ḫabalukke Šeškalla
Kaamu	

Notes

- 10: The subtotal of 65 udu in the transliteration refers to the combined account of sheep and lambs. The translation indicates separate totals for sheep and lambs.
 19: On the meaning of kuš₇, see *CAD K*, pp. 447ff., s.v. *kizû*.
 39: On the value of luk_x for LUL and its meaning, see P. Steinkeller, *Studii Epigrafici e Linguistici* 1 (1984), pp. 5ff.

28.

MMA 11.217.25

Plate 28

H. 30 mm. W. 28 mm. Th. 15 mm.

Receipt of a kid

Ur III, Drehem

Amar-Suen, year 8 month 1 day 29

Obv. 1. 1 munus-ešgar lú-SU
 2. u₄ 29-kam
 3. ki Lugal-amar-kù-ta
 4. Na-lu₅
 5. ì-dab₅

Rev. 6. iti maš-dà-kú
 7. mu En-nun-e ^dAmar-^dEN.ZU-ra
 ki-ág en Eridu^{ki} ba-ḥun
 L.E. 8. 1

Translation

2–5. Nalu took in charge from Lugal-amarku on the 29th day:

1. 1 kid of Subarian (breed)
6. Month *maš-dà-kú* (month of eating the gazelle)
7. Year Ennune, the beloved of Amar-Suen, was appointed high priestess of Eridu
8. (Total:) 1

29.

MMA 11.217.11

Plate 28

H. 27 mm. W. 26 mm. Th. 14 mm.

Receipt of 2 lambs

Ur III, Drehem

Amar-Suen, year 9 month 2 day 13

Obv. 1. 2 sila₄
 2. u₄ 13-kam
 3. ki Ab-ba-ša₆-ga-ta

Rev. 4. In-ta-è-a ì-dab₅
 5. iti šeš-da-kú
 6. mu en ^dNanna ba-ḥun
 L.E. 7. 2

Translation

- 2-4. Intaea took in charge from Abbašaga on the 13th day:
 1. 2 lambs
 5. Month *šeš-da-kú* (month of eating the *šešda*)
 6. Year the high priestess of Nanna was appointed
 7. (Total:) 2

30.

MMA 11.217.27

Plates 29, 30

H. 90 mm. W. 49 mm. Th. 25 mm.

Balanced account of Kaamu

Ur III, Drehem

Amar-Suen, year 9 months 6-7

- | | |
|--|---|
| <p>Obv. 1. 19 udu 32 u₈ 98 máš
 2. 46 ùz
 3. kišib Ur-^dLama
 4. 115 udu 2 sila₄ kin-gi₄-a
 5. 61 sila₄ 167 u₈
 6. 11 máš-gal 125 máš
 7. 109 ùz 3 munus-ešgar
 8. kišib Ur-^dŠul-pa-è
 9. [0] (erasure) sila₄ kišib Nam-zi-tar-ra
 10. 10 udu 5 máš kišib Ur-^dBa-ba₆
 dumu Lú-ba
 11. 6 udu 1 sila₄ 26 máš
 12. kišib Lú-^dNin-gír-su dumu Ur-^dBa-ba₆
 13. 22 udu 30 máš kišib Lugal-túg-maḥ
 14. 5 udu kišib Ka₅-a-mu
 15. šu-nigin 177 udu 2 sila₄ kin-gi₄-a
 16. šu-nigin 62 sila₄ 199 u₈
 17. šu-nigin 11 máš-gal 282 máš
 18. šu-nigin 155 ùz 3 munus-ešgar
 19. 891</p> | <p>Rev. 20. šà-bi-ta
 21. 26 udu 2 sila₄ 8 máš
 22. gír Ur-^dLama
 23. 2 udu 7 sila₄ 13 máš
 24. gír Lú-^dNin-gír-su dumu Ur-^dBa-ba₆
 25. 11 udu 16 u₈ 31 sila₄ 4 máš
 26. gír Ur-^dŠul-pa-è
 27. 21 udu 15 máš gír Lugal-túg-maḥ
 28. kišib Du₁₁-ga
 29. 6 máš kišib Ur-kù-nun-na
 30. gír Lugal-túg-maḥ
 31. šu-nigin 60 udu 16 u₈ 40 sila₄
 32. šu-nigin 46 máš
 33. 162
 34. zi-ga-àm
 35. 61 udu 2 sila₄ kin-gi₄-a 22 sila₄
 36. 121 u₈ 11 máš-gal 113 máš
 37. 93 ùz 3 munuš-ešgar
 38. iti á-ki-ti
 39. 56 udu 62 u₈ 123 máš 62 ùz
 40. iti ezen-^dŠul-gi
 41. 729
 42. kišib Lugal-túg-maḥ
 U.E. 43. ni-ka₉-ak Ka₅-a-mu
 44. mu en ^dNanna kar-zi-da ba-ḥun</p> |
|--|---|

Translation

43. Balanced account of Kaamu

	Sheep	Lamb(s) <i>Kin-gi₄-a</i>	Lamb(s)	Ewe(s)	Full-grown Goat(s)	Goat(s)	She-goat(s)	Female Kid(s)
1-3.	19			32		96	46	
4-8.	115	2	61	167	11	125	109	3
9.			0					
10.	10					5		
11-12.	6		1			26		
13.	22					30		
14.	5							
15-19.	177	2	62	199	11	282	155	3

20. Out of the (total of 891 the following were disbursed)

21-22.	26		2			8		
23-24,28.	2		7			13		
25-26.	11		31	16		4		
27.	21					15		
29-30.						6		
31-34.	60		40	16		46		
35-38,42.	61	2	22	121	11	113	93	3
39-40.	56			62		123	62	
41.	(117)	(2)	(22)	(183)	(11)	(236)	(155)	(3)
	<u>(177)</u>	<u>(2)</u>	<u>(62)</u>	<u>(199)</u>	<u>(11)</u>	<u>(282)</u>	<u>(155)</u>	<u>(3)</u>

44. Year the high priestess of Nanna of Karzida was appointed

Note

4ff.: On the expression sil_4 $kin-gi_4-a$, see A. L. Oppenheim, *Eames Coll.*, pp. 24-25, C5.

(Total)	On the account of		
	Ur-Lama		
	Ur-Šulpae		
	Namzitarra		
	Ur-Baba, son of Luba		
	Lu-Ningirsu, son of Ur-Baba		
	Lugal-tugmaḥ		
	<u>Kaamu</u>		
891			
	Conveyer		Received by
	Ur-Lama		
	Lu-Ningirsu, son of Ur-Baba		
	Ur-Šulpae		Dugga
	Lugal-tugmaḥ		
	<u>Lugal-tugmaḥ</u>		Urkununna
162	disbursement		
(426)	(disbursement during the) month of Akiti		
(303)	(disbursement during the) month <i>ezen</i> - ^d Šulgi		Lugal-tugmaḥ
	(month of the festival of Šulgi)		
729			
(891)			

Umma (Nos. 31–38)

31a.

MMA 57.16.8a (tablet)
 Plate 31
 H. 28 mm. W. 29 mm. Th. 15 mm.

Receipt of unshorn sheep
 Ur III, Umma
 Šulgi, year 35 month 7

Obv. 1. 6 udu bar-gál
 2. ki Nam-ḫa-ni-ta
 3. Ur-mes ì-dab₅
 4. iti min-èš
 5. mu-ús-sa An-ša-an^{ki} ba-ḫul
 Rev. (not inscribed)

Translation

2–3. Urmes took in charge from Namḫani:
 1. 6 unshorn sheep
 4. Month *min-eš* (month of the two sanctuaries)
 5. Year following the year Anšan was destroyed

Note

1: On the meaning of bar-gál, “(sheep) having (its) fleece,” see H. Waetzoldt, *Untersuchungen zur neusumerischen Textilindustrie. Studi economici e tecnologici 1* (Rome, 1972), p. 39, n. 1, and *PSD B*, pp. 101–2, s.v. bar A 4.3.5.

31b.

MMA 57.16.8b (case)
 Plate 31
 Seal 6
 H. 38 mm. W. 38 mm. Th. 23 mm.

Case for receipt of sheep
 Ur III, Umma
 Šulgi, year 35 month 7

Obv. 1. 6 udu
 2. ki Nam-ḫa-ni-ta
 3. Ur-mes ì-dab₅
 4. iti-min-èš
 Rev. 5. mu-ús-sa An-ša-an^{ki} ba-ḫul

- Seal 1. Ur-mes sipa
 2. dumu Ur-^dGiš-
 3. Bîl

Translation

- 2–3. Urmes took in charge from Namḫani:
 1. 6 sheep
 4. Month *min-eš* (month of the two sanctuaries)
 5. Year following the year Anšan was destroyed

Seal

1. Ur-mes, the shepherd,
 2–3. son of Ur-Bil

Note

Seal: In writing 1. 2 of the seal inscription, the scribe did not have enough room to complete the personal name Ur-^dGiš-Bîl. The scribe therefore separated the two elements of the divine name by placing ^dGiš on the second line and Bîl on the third line.

32.

MMA 56.81.51

Plate 32

Seal 7

H. 42 mm. W. 43 mm. Th. 15 mm.

Record of irrigation work

Ur III, Umma

Amar-Suen, year 5

- Obv. 1. 780 sa[r ú ku₅] 5 sar-[ta]
 2. á-(bi) u₄ 156 kam
 3. 1080 sar giš
 4. diḫ ku₅-a 20 sar-ta
 5. á-bi u₄ 5[4-kam]
 Rev. 6. á ḫun-gá 6 sìla-ta
 7. a-šà me-enkara
 8. ugula Ur-é-nun
 9. kišib Šeš-kal-la
 10. mu 'en unu₆¹-[gal ^dInanna ba-ḫun]

- Seal 1. Šeš-ka[l-la]
 2. [dub-sar]
 3. [dum]u [Lugal-má-gur₈-re]

Translation

1. 780 [*sar* of grass to be cut], 5 *sar* (per day);
2. the working days are 156.
- 3–4. 1080 *sar* of thornbush to be cut, 20 *sar* (per day);
5. the working days are 5[4].
6. Wages for the hired men: 6 *sila* (of barley) each
7. in the *me-enkara* field.
8. Foreman: Ur-enun
9. Seal of Šeškalla
10. Year the high priest of the [great shrine of Inanna was appointed]

Seal

1. Šeška[lla],
2. [the scribe,]
3. [so]n of [Lugal-magurre]

Notes

- 1: 780 *sar* = 2.8 hectares = 6.92 acres; 5 *sar* = 176 square meters.
 Seal: For Šeškalla, the scribe, son of Lugal-magurre, see *CST* 733:4.

33.

MMA 57.16.1

Plate 32

Seal 8

H. 45 mm. W. 41 mm. Th. 17 mm.

Record concerning laborers needed for
irrigation work

Ur III, Umma

Amar-Suen, year 5

- Obv. 1. 4½ *sar* [x] gín kin saḫar
 2. nag-ku₅ í[d-sal₄]-la-ta 'zi'-ga
 3. 1½ *sar* 'nag₁-ku₅
 4. a-ša saḫar si-ga
 5. 12 guruš u₄-3-šè
 6. a-da gub-ba (erasure?)

- Rev. 7. íd-sal₄-la^{ki}
 8. ugula Ì-kal-la dub-sar
 9. gír Ur-lugal
 10. kišib A-kal-la nu-bànda
 11. mu en unu₆-gal ^dInanna ba-ḫun

- Seal 1. A-kal-l[a]
 2. dub-[sar]
 3. dumu Ur-nìgin-gar [kuš₇]

Translation

- 1–2. Withdrawal of $4\frac{1}{2}$ sar [. . .] of earth from the settling reservoir of [Idsal]la
- 3–4. Filling the settling reservoir of the *sahar* field with $1\frac{1}{3}$ sar of earth
- 5–7. 12 laborers stationed at the Idsalla canal (are needed) for 3 days
 8. Foreman: Ikalla, the scribe
 9. Conveyer: Ur-lugal
 10. Seal of Akalla, the overseer
11. Year the high priest of the great shrine of Inanna was appointed

Seal

1. Akall[a],
2. the scr[ibe],
3. son of Ur-nigin-gar, [the equerry]

34.

MMA 1973.25.1

Plate 33

Seal 9

H. 48 mm. W. 41 mm. Th. 18 mm.

Receipt of a dead sheep

Ur III, Umma

Amar-Suen, year 6 month 11

- Obv. 1. 1 udu ba-úš
 2. ki An-na-ḫi-li-bi-ta
 3. kišib Lú-kal-la
 4. iti pa₄-ú-e
- Rev. 5. mu Ša-aš-šú-ru-um^{ki} a-rá 2(!)-kam ba-ḫul

- Seal 1. Lú-kal-la
 2. dub-sar
 3. dumu Ur-e₁₁-e kuš₇

Translation

- 2–3. Received by Lukalla from Annaḫilibi:
 1. 1 dead sheep
 4. Month pa₄-ú-e
 5. Year Šašrum was destroyed for the 2nd time

Seal

1. Lukalla,
2. the scribe,
3. son of Uree, the equerry

35.

MMA 57.16.3

Plate 33

Seal 10

H. 41 mm. W. 37 mm. Th. 16 mm.

Receipt of goats

Ur III, Umma

Amar-Suen, year 7 month 6

- Obv. 1. 3 ùz
 2. 1 máš-gal
 3. RI-RI-ga-àm
 4. ki Lugal-mas-sú-ta
 5. kišib Lú-^dŠul-gi-ra
 Rev. 6. iti min-èš
 7. mu ̂u-̂u-nu-ri^{ki} ba-^r̂ul^l

- Seal 1. Lú-é-maḥ
 2. dub-sar
 3. dumu Ur-^dLi₉-si₄-na
 4. énsi Umma^{ki}-k[a]

Translation

- 4–5. Received by Lu-Šulgi from Lugal-massu:
 1. 3 she-goats
 2–3. 1 full-grown goat, stricken (by epidemic?)
 6. Month *min-eš* (month of the two sanctuaries)
 7. Year ̂uḥnuri was destroyed

Seal

1. Lu-emah,
 2. the scribe,
 3. son of Ur-Lisi,
 4. governor of Umma

Note

- 3: The phrase RI-RI-ga-àm might be read di₅-di₅-ga-àm; see Å. Sjöberg, TCS 3, p. 133, commentary to 438. On the nuances of the phrase, see CAD M/2, pp. 101–2, s.v. *miqittu*.

36.

MMA 65.72

Plate 34

Seal 11

H. 53 mm. W. 44 mm. Th. 17 mm.

Deliveries of oxen

Ur III, Umma

Amar-Suen, year 7 month 8

- Obv. 1. 1 gu₄ sá-du₁₁
 2. 1 gu₄ níg giš-^ltag^l-ga lugal
 3. ezen šu-numun
 4. 3 gu₄ sá-du₁₁
 5. 2 gu₄ niga níg giš-tag-ga lugal
 6. ezen é-iti-6

- Rev. 7. ^dŠára Umma^{ki}
 8. ki Kaš₄-ta
 9. kišib énsi-ka
 10. mu Ḫu-[úḫ]-nu-ri^{ki} ba-ḫul

Seal

- Col. I 1. ^dAmar-^dEN.ZU
 2. nita kalag-ga
 3. lugal Úri^{ki}-ma
 4. lugal an-ub-da límму-ba

- Col. II 5. Ur-^dLi₉-[si₄-na]
 6. énsi
 7. Umma^{ki}
 8. arad-zu

Translation

- 7, 3. For the god Šara at Umma, for (his) *šu-numun* festival (festival of sowing seed, 6th month):
 1–2. 1 ox for the regular *sattukku* offering
 1 ox for the royal sacrifice
 6. For (his) *é-iti-6* festival (8th month):
 4–5. 3 oxen for the regular *sattukku* offering
 2 fattened oxen for the royal sacrifice
 8. (Cattle provided) by Kaš
 9. Seal of the governor (of Umma)
 10. Year Ḫuḫnuri was destroyed

Seal

1. Amar-Suen,
 2. the strong man,
 3. the king of Ur,
 4. the king of the four corners (of the universe),
 5. Ur-Li-[si],
 6–7. the governor of Umma,
 8. (is) your servant

Note

- 2: The phrase giš . . . tag literally means “to touch (with) the wood,” i.e., to slaughter, to offer as a sacrifice.

37.

MMA 41.160.237

Plate 34

Seal 12

H. 54 mm. W. 44 mm. Th. 20 mm.

Record of harvest workers

Ur III, Umma

Šu-Suen, year 1

- Obv. 1. [x] guruš u₄ 1-šè
 2. a-šà uš-gíd-¹da¹
 3. 6 guruš u₄ 1-šè
 4. a-šà gú-dè-na
 5. še gur₁₀-a
 6. ¹gír¹ A-tù-mu
 7. ugula Bí-du₁₁-¹ga¹
 Rev. 8. ¹kišib Lugal-kù-zu¹
 9. mu-ús-¹sa en Ga¹-eš^{ki} ba-ḫun

- Seal 1. [Lugal-kù-zu]
 2. [dub-sar]
 3. [dumu Lugal-nì-x]

Translation

5. For barley harvesting:
 1–2. [...] day laborers in the “long-sides” field;
 3–4. 6 day laborers in the *gu(e)dena* field
 6. Conveyer: Atumu
 7. Foreman: Bidugg[a]
 8. ¹Seal of Lugal-kuzu¹
 9. Year after the year in which the high priestess of Gaeš was appointed

Seal

1. [Lugal-kuzu]
 2. [the scribe]
 3. [son of Lugal-nì-x]

Note

- 2: uš-gíd-da literally means “long side.” In connection with fields (a-šà), it refers to a long, narrow stretch of land; see G. Pettinato, *Texte zur Verwaltung der Landwirtschaft in der Ur-III Zeit*, AnOr 45, pp. 16, 172–73, I, 10. It is not to be confused with é-uš-gíd-da, “house with long sides,” which comes to mean a granary or magazine; see *AHw*, p. 1441, s.v. *ušgidûm*.

Remarks

The seal inscription is illegible. The reading of the personal name is reconstructed from the seal impression of Lugal-kuzu published by N. Schneider, *Or* 47–49 (1930), seal 451.

38.

MMA 86.11.243

Plate 35

Seal 13

H. 49 mm. W. 55 mm. Th. 17 mm.

Shipment of barley

Ur III, Umma

Šu-Suen, year 9 month 10

Obv. 1. 3;1.0. gur še šà-gal uru

2. 2;3.3. gur má-a si-ga

3. ugula Ur-^dDumu-zi-da

Rev. 4. nu-bànda Lugal-kù-zu

5. iti ^dŠul-gi6. mu é-^dŠára ba-dù

Seal (illegible)

Translation

1. 960 *sila* of barley, food for the city
2. 810 *sila* (of barley), loaded on a boat
3. Foreman: Ur-Dumuzida
4. Overseer: Lugal-kuzu
5. Month *ezen-^dŠul-gi* (month of the festival of Šulgi)
6. Year the temple of Šára was built

Lagaš (Nos. 39, 40)

39.

MMA 11.217.20

Plate 35

H. 52 mm. W. 43 mm. Th. 21 mm.

Inventory

Ur III, Lagaš

Amar-Suen, year 2

Obv. 1. 28 'u₈¹
 2. 18 udu-níta
 3. 7 kir₁₁
 4. 5 sila₄-níta
 5. 5 máš sag
 6. 1 sila₄ níta gùn-a
 (blank line)
 7. mu-[tú]m
 8. 0 'u₈¹ 0 udu-níta
 9. 0 sila₄
 10. [zi-ga-àm]
 11. [1(?) u₈ 0 udu-níta]

Rev. 12. [0 sila₄]
 13. [RI-RI-ga-àm]
 14. [0 u₈ 0 udu-níta]
 15. [0 sila₄]
 16. [lá-ni]-àm
 (blank line)
 17. šu-nígin 64 gub-ba
 18. 'šú nígin¹ 0 zi-ga
 19. šu-nígin 1 RI-RI-ga
 20. šu-nígin 0 lá-ni
 21. Du-du-'gu-la¹
 22. šà Ki-nu-nir^{ki}
 23. mu ^dAmar-^dEN.ZU 'Lugal¹ Ur-bí-lum^{ki}
 mu-ḥ[ul]

Translation

21–22. (Inventory of) Dudugula (the shepherd) of Kinunir

		(Amount) delivered	(Amount) [withdrawn]	(Amount) stricken	(Amount) [in arrears]
7, 10, 13, 16.					
1, 8, 11, 14.	Ewes	28	0	[1(?)]	0
2, 8, 11, 14.	Male sheep	18	0	[0]	0
3.	Ewe lambs	7			
5, 9, 12, 15.	Male lambs	5	0	[0]	0
5.	Lead goats	5			
6.	Speckled male lamb	1			
17–20.	Total	<u>64</u>	<u>0</u>	<u>1</u>	<u>0</u>

23. Year Amar-Suen the 'king' de[stroyed] Urbilum

Notes

- 5: The máš sag, “lead goat,” refers to the goat that leads the herd; see B. Landsberger, MSL 8/1, p. 30, n. to 217, and CAD A/2, pp. 416ff., s.v. *ašarīdu*, meaning 2.
 13, 19: On the reading and meaning of RI-RI-ga, see No. 35 (MMA 57.16.3), n. 3.
 22: Kinunir is located in the vicinity of Lagaš.

40.

MMA 86.11.244

Plates 36, 37, 139

Seal 14

H. 116 mm. W. 53 mm. Th. 24 mm.

Balanced account of barley

Ur III, Lagaš

Šu-Suen, year 9 month 13

- | | |
|--|--|
| <p>Obv. 1. 38;0.3.5 sìla še gur
 2. Šu-palil
 3. 1;2.5.7 sìla iti bil-lá-a
 4. 8;1.0.0 (sìla) dub-bi 3-àm
 5. a-šà ambar-lagaš^{ki}-ta
 6. 3.3.0 sìla ki Ur-^dBa-ba₆
 <<muḫaldim(!)>> muḫaldim-ta
 (blank line)
 7. šu-nígin 48;3.0.2 sìla gur
 8. šà-bi-ta
 9. 1;4.4.5 sìla sá-du₁₁
 10. ^dLugal-URU × GÁNA-tenû^{ki}
 11. 2;2.4.5 sìla ^dNin-kù-nun
 12. 2.0.0 (sìla) Ma-an-silig
 13. 2.1.5 sìla alam 3-a-b[i]
 14. 1.3.0 (sìla) A-KA-IŠ
 15. 4.0.0 (sìla) ib-gal
 16. 1.0.0 (sìla) ^dLama-ḫur-sag
 17. 1;1.3.0 (sìla) é-an-na
 18. sá-du₁₁ dingir-re-ne
 Lo.E. 19. 7;4.4.5 sìla sá-du
 20. 1;3.4.0 (sìla) še-ba gîr-sî-ga
 é-dingir-re-ne</p> | <p>Rev. 21. 3.0 (sìla) ì-du₈ é-gal
 22. 9;3.5.5 sìla gur
 23. iti 1-kam iti 13-šè
 24. še-bi 127;0.5.5 sìla gur
 25. sá-du₁₁ še-ba
 26. 2;1.1.2½ sìla gur
 27. nì-ezem-ma zag-mu-ka
 28. šu-nígin 129;2.0.7½ sìla gur
 29. zi-ga
 30. diri 80;4.0.5½ sìla gur
 31. sum-mu nì-ka₉-ak
 32. Uru-làl
 33. iti 13-kam iti diri-àm šà-ba ì-gál
 34. mu é-^dŠára ba-dù</p> |
|--|--|

- Seal 1. [. . .]
 2. dub-sar
 3. dumu Ur-túg-ma[h]
 4. gal₅-la-x

Translation

	(Amount of) barley in <i>sila</i>	
1–2.	11,435	from Šu-ašarēdu
3.	477	(to be delivered) in the coming month
4–5.	2,460	(registered on) three tablets from the ambar-Lagaš field
6.	210	from Ur-Baba
7–8.	14,582	(Total) from this (is expended)
9–10.	585	for the regular <i>sattukku</i> offerings for the god Lugal-URU × GANA-tenû
11.	765	for the god Ninkunun
12.	120	for Ma-an-silig
13.	135	for three statues
14.	90	for A-KA-IŠ
15.	240	for the Ibgal
16.	60	for the god Lamahursag
17.	390	for the Eanna
18–19.	2,385	(Total) of regular <i>sattukku</i> offerings for the gods
20.	520	barley rations for the personnel of the temple of the gods
21.	30	(barley rations) for the doorkeeper of the palace
22.	2,935	(Monthly total)
23–25.	38,155	(Yearly total) of regular <i>sattukku</i> offerings and barley rations for months 1–13
26–27.	672½	for the New Year's festival
28–29.	38,827½	Total <i>sila</i> expended
	(14,582)	
30–32.	24,245½	Difference—barley to be brought, from the balanced account of Urulal
33.	13 months, there is an intercalary month in it (the year)	
34.	Year the temple of Šara was built	

Seal

1. [. . .]
2. the scribe,
3. son of Ur-tugma[h],
4. the . . .

Notes

- 12, 14: The identities of Ma-an-silig and A-KA-IŠ are uncertain; for A-KA-IŠ, see H. F. Lutz, UCP 9/2, Part I 65:7.
 15: The Ibgal is a building complex in Lagaš; see A. Falkenstein, AnOr 30, pp. 160–61.

Nippur (Nos. 41, 42)**41.**

MMA 60.172

Plate 38

H. 35 mm. W. 32 mm. Th. 17 mm.

List of items for the throne of Gunura

Ur III, Nippur

No year given month 6 day 29

- Obv. 1. $\frac{1}{3}$ ma-na 5 gín še-gín
 2. $\frac{1}{3}$ sila zì gú
 3. 2 sila im-guškin
 4. $\frac{1}{3}$ sila ba-a/za-zì + ab(?)

Lo.E. (erasure)

- Rev. 5. 1 sila nu-ur-ma
 6. ba-dugud(?)
 7. $\frac{1}{3}$ sila ì
 8. giš-ù-šub ù a-ra-da
 9. ba-ab-šeš₄
 10. giš-gu-za ^dGu-nu-ra
 11. iti kin-^dInanna

U.E. 12. u₄ 29-kam**Translation**

1. $\frac{1}{3}$ mina, 5 shekels of glue
2. $\frac{1}{3}$ sila of pea(?) flour
3. 2 sila of red color
4. $\frac{1}{3}$ sila of ba-za-zì + ab(?)
5. 1 sila of pomegranate (juice)
6. were mixed(?)
7. $\frac{1}{3}$ sila of oil
- 8–9. The brick mold and the arada have been “anointed” with it
10. for the throne of Gunura.
- 11–12. Month Kin-^dInanna, 29th day

Note

3: For im-guškin = *šaršerru*, “red color,” see *AHW*, p. 1191, s.v. *šaršerru*, “rote Paste.”

Remarks

The text deals with the items needed for the “anointing” of the brick mold and another object for the throne of the god Gunura. The identification of the items used in this process is not completely clear.

42.

MMA 57.16.4

Plate 38

H. 49 mm. W. 40 mm. Th. 19 mm.

Receipt of metals

Ur III, Nippur

No date given

- Obv. 1. 7 ma-na *hu-up-pu-um* urudu
 2. $\frac{2}{3}$ ma-na *har umbin*
 3. ki *Á-na-ta*
 4. 10 gín igi 3-gál guškin
 5. $\frac{1}{2}$ ma-na igi 6-gál kù-babbar
 6. kab-da-du má-gur₃-ta gá-ra
 7. Kù-ša₆-ga šu ba-ti
 8. 13½ gín urudu DI.RA
- Lo.E. 9. kab-da-du-ta
- Rev. 10. Šeš-kal-la
 11. Lú-ì-gára
 12. šu ba-ti

Translation

7. Kušagga received:
 1. 7 minas of copper for the tire (of a wheel)
 2–3. $\frac{2}{3}$ minas for the “ring” of the wheel from Ana
 4–6. 10 and $\frac{1}{3}$ shekels of gold, $\frac{1}{2}$ mina (and) 10 shekels of silver imposed as *kab-da-du* on the *makurru* boat
 11–12. Lu-igara received:
 8–10. 13½ shekels of copper DI.RA as *kab-da-du* from Šeškalla

Note

6: The meaning of kab-da-du is unknown.

Umma
Messenger Texts (Nos. 43–47)

43.

MMA 57.16.5

Plate 39

H. 26 mm. W. 24 mm. Th. 10 mm.

Messenger tablet

Ur III, Umma

Šu-Suen, year 4 month 5 day 23

- Obv. 1. 5 sìla kaš sig₅ 3 sìla ninda 5 gín sum 3 gín ì 2 gín tè
 2. Dingir-*maḥ-ri*
 3. 5 sìla kaš sig₅ 3 sìla ninda 5 gín sum 3 gín ì 2 gín tè
 4. Dingir-⟨kaskal⟩-kur
 5. 5 sìla kaš 3 sìla ninda 5 gín sum 3 gín ì 2 gín tè
 6. Dingir-*šu*
 7. 5 sìla kaš 3 sìla ninda 5 gín sum 3 gín ì 2 gín tè
 8. Dingir-mu-ma-an-sum
 9. 5 sìla kaš 3 sìla ninda 5 gín sum 3 gín ì 2 gín tè
 Lo.E. 10. Šu-*É-a*
 11. 3 sìla kaš 2 sìla ninda 5 gín sum 3 gín ì 2 gín tè
 Rev. 12. I-*šú-dan*
 13. 3 sìla kaš 2 sìla ninda 5 gín sum 3 gín ì 2 gín tè
 14. Dingir-sukkal
 15. 3 sìla kaš 2 sìla ninda 5 gín sum 3 gín ì 2 gín tè
 16. Dingir-TU
 17. 3 sìla kaš 2 sìla ninda 5 gín sum 3 gín ì 2 gín tè
 18. Dingir-*ba-ba-a*
 19. šu-nígin 10 sìla kaš sig₅ šu-nígin 27 sìla kaš gin
 20. šu-nígin 23 sìla ninda šu-nígin $\frac{2}{3}$ sìla 5 gín sum
 21. šu-nígin $\frac{1}{3}$ sìla 7 gín ì šu-nígin 18 gín tè
 U.E. 22. iti RI u₄ 23-kam
 L.E. 23. mu-ús-sa Si-ma-núm^{ki} ba(!)-ḫul

Translation

	Fine beer (in) <i>sila</i>	Beer (in) <i>sila</i>	Bread (in) <i>sila</i>	Onion(s) (in) shekels	Oil (in) shekels	<i>tè</i> (in) shekels	(Messenger)
1-2.	5		3	5	3	2	Illum-mahri
3-4.	5		3	5	3	2	Illum-tillati
5-6.		5	3	5	3	2	Išū
7-8.		5	3	5	3	2	Dingirmu-mansum
9-10.		5	3	5	3	2	Šū-Ea
11-12.		3	2	5	3	2	Išū-dan
13-14.		3	2	5	3	2	Illum-sukkallum
15-16.		3	2	5	3	2	Illum-bani(?)
17-18.		3	2	5	3	2	Illum-ba-ba-a
19-21.	10 <i>sila</i> of fine beer	27 <i>sila</i> of beer	23 <i>sila</i> of bread	$\frac{2}{3}$ <i>sila</i> 5 shekels of onion(s)	$\frac{1}{3}$ <i>sila</i> 7 shekels of oil	18 shekels of <i>tè</i>	Total

22. Month RI, 23rd day

23. Year following the year in which Simanum was destroyed

44.

MMA 1985.180.2

Plate 39

H. 30 mm. W. 28 mm. Th. 12 mm.

Messenger rations

Ur III, Umma

Ibbi-Suen, year 1 month 2 day 20

- Obv. 1. ^[1]Šu-Eš₄-tár
 2. ¹Ad-da-kal
 3. ¹Ur-^dDa-mu
 4. ¹A-bi-sig₅
 5. ¹Dingir-dan
 6. ¹Dingir-ši-x-lí
 7. ¹A-a-gi-na
 8. sukkal-me-éš
 9. ¹Nam-mah-^dBa-ba₆
 10. ¹Lugal-si-sá
 11. ¹Ri-iš-Eš₄-¹tár¹
 12. ¹A-ḫu-ba-qar
 13. ¹Ab-ba-mu
 Rev. 14. ¹Šu-Ma-àm
 15. ¹Bù-ḫa-ni-ni

16. lú maškim-me-éš
 17. 3 sila kaš sig₅ 2 sila ninda [3 gín] ì
 18. 2 gín tè 5 gín sum-ta
 19. 5 sila kaš 5 sila ninda ^dNanna-maš-tum(?)
 20. šu-nigin 42 sila kaš-sig₅ 5 sila kaš
 21. šu-nigin 5 sila ninda giš-rum šu-nigin 28 sila ninda
 22. šu-nigin 2/3 sila 2 gín ì-giš
 23. [šu-nigi]n 1/3 sila 8 gín tè 1 sila 10 gín sum
 U.E. 24. 'u₄' 20-kam iti sig₄ giš-i-'šub¹-gá-ra
 L.E. 25. mu ^dI-bi-^dEN.'ZU lugal¹

Translation

- | | |
|----------------|---------------------|
| 8. Messengers: | 16. Requisitioners: |
| 1. Šū-Eštar | 9. Nammaḥ-Baba |
| 2. Addakal | 10. Lugal-sisa |
| 3. Ur-Damu | 11. Riš-Eštar |
| 4. Abi-damiq | 12. Aḥubaqar |
| 5. Ilum-dan | 13. Abbamu |
| 6. Ilum-šillī | 14. Šu-Mam |
| 7. Aagina | 15. Buḥanini |

	Fine beer (in) <i>sila</i>	Beer (in) <i>sila</i>	Bread (in) <i>sila</i>	Oil (in) shekels	<i>tè</i> (in) shekels	Onion(s) (in) shekels	
17–18.	3 (× 14)		2 (× 14)	[3 (× 14)]	2 (× 14)	5 (× 14)	(Rations for) each (of the 14 messengers and requisitioners)
19.		5	5				(Rations for) Nanna-maštum(?)
20–23.	42 <i>sila</i> of fine beer	5 <i>sila</i> of beer	5 <i>sila</i> of bread <i>giš-rum</i> 28 <i>sila</i> of bread	2/3 <i>sila</i> , 2 shekels of oil	1/3 <i>sila</i> , 8 shekels of <i>tè</i>	1 <i>sila</i> , 10 shekels of onion(s)	[Total]
24.	20th day, month sig ₄ giš-i-'šub ¹ -gá-ra (month of placing the brick in the brick mold)						
25.	Year Ibbi-Suen became king						

Notes

- 18: té or naga = *uhūlu*. In the context of messenger texts, the meaning is still unclear.
 21: The meaning of giš-rum is not known.

45.

MMA 57.16.6

Plate 40

H. 34 mm. W. 28 mm. Th. 13 mm.

Messenger tablet

Ur III, Umma

Ibbi-Suen, year 2 month 2 day 16

- Obv. 1. 1 dug dida 3 sila kaš-sig₅
 2. 10 sila ninda 2 gín ì 2 gín tè
 3. 3 sa sum *Ip-qu-ša* gaba-aš
 4. 1 dug dida 3 sila kaš
 5. 10 sila ninda 2 gín ì 2 gín tè
 6. 3 sa sum *Ša-al-maḥ* gaba-aš
- Rev. 7. [3 sila kaš] 2 sila ninda
 8. [2 gín ì 2 g]ín tè
 9. 1 s[a sum *E]n-um-ì-lí* gaba-ta
 10. šu-nigin 2 dug dida-gin 10 sila
 11. šu-nigin 3 sila kaš sig₅ šu-nigin 6 sila kaš
 12. šu-nigin 22 sila ninda šu-nigin 6 gín ì
 13. šu-nigin 6 gín tè šu-nigin 7 sa sum
 14. u₄ 16-kam iti sig₄ giš-ì-šub-gá-gál
 U.E. 15. mu en ^dInanna Unu^{ki} máš-e ì-pàd

Translation

	<i>dida</i> (in) <i>sila</i>	Fine beer (in) <i>sila</i>	Beer (in) <i>sila</i>	Bread (in) <i>sila</i>	Oil (in) shekels	Onion(s) (in) bundles	(Messenger)
1-3.	1	3		10	2	3	(Rations for) Ipquša's (journey) to the border (of the sea)
4-6.	1		3	10	2	3	(Rations for) Šalmaḥ's (journey) to the border (of the sea)
7-8.			3	2	[2]	1	(Rations for) [E]num-ili's (return) from the border (of the sea)
9-12.	2 (jugs) of regular <i>dida</i> , 10 <i>sila</i> each	3 <i>sila</i> of fine beer	6 <i>sila</i> of beer	22 <i>sila</i> of bread	6 shekels of oil	7 bundles of onions	Total

13. 16th day, month sig₄ giš-ì-šub-gá-gál (month of placing the brick in the brick mold)
 25. Year the high priest of Inanna in Uruk was chosen by extispicy

Notes

- 1: dida was a substance used in the brewing of beer; see *CAD B*, pp. 225ff., s.v. *billatu*.
 3–9: The translation of gaba-aš and gaba-ta as “to and from the border (of the sea)” was suggested by Piotr Steinkeller.

46.

MMA 1985.180.1

Plate 40

H. 34 mm. W. 27 mm. Th. 13 mm.

Messenger tablet

Ur III, Umma

No year given month 2 day 7

- U.E. 1. [5] sìla kaš sig₅ 5 sìla ninda 5 gín sum
 Obv. 2. 3 gín ì 2 gín tè
 3. *Ma-aḫ-šū-um*
 4. 3 sìla kaš 2 sìla ninda 5 gín <sum>
 5. 3 gín ì 2 gín tè
 6. A-a-mu
 7. 3 sìla kaš sig₅ 2 sìla ninda 5 gín <sum>
 8. 3 gín ì 2 gín tè
 9. *Nu-úr-ì-lí*
 10. 3 sìla kaš 2 sìla ninda 5 gín sum
 11. 3 gín ì 2 gín tè
 Rev. 12. *A-bu-¹du₁₀*
 13. 3 sìla kaš 2 sìla [ninda]
 14. 3 gín ì 2 gín 'tè'¹
 15. *I-šar-be-lí*
 16. 3 sìla kaš 2 sìla ninda 5 gín <sum>
 17. 3 gín ì 2 gín tè
 18. *A-za-ba-nu-ni*
 19. šu-nigin 14 sìla kaš sig₅ 6 sìla kaš
 20. 15 sìla ninda ½ sìla sum
 21. šu-nigin 18 gín ì 12 gín tè
 L.E. 22. u₄ 7-kam iti sig₄ giš-ì-sub-gar

Translation

	Fine beer (in) <i>silā</i>	Beer (in) <i>silā</i>	Bread (in) <i>silā</i>	Onion(s) (in) shekels	Oil (in) shekels	<i>tè</i> (in) shekels	(Messenger)
1-3.	[5]		5	5	3	2	Maḥ-šum
4-6.	3		2	5	3	2	Aamu
7-9.	3		2	5	3	2	Nūr-ilī
10-12.	3		2	5	3	2	Abu-ṭāb
13-15.		3	2	[5]	3	2	Isar-bēlī
16-18.		3	2	5	3	2	Aza-banuni
19-21.	<u>14 <i>silā</i></u>	<u>6 <i>silā</i></u>	<u>15 <i>silā</i></u>	<u>½ <i>silā</i></u>	<u>18 shekels</u>	<u>12 shekels</u>	Total

22. 7th day, month *sig₄ giš-ì-šub-gar* (month of placing the brick in the brick mold)

47.

MMA 86.11.250 (See Remarks below)

Plate 41

H. ca. 42 mm. W. ca. 35 mm.

Ration text

Ur III, Umma(?)

Dates not legible on photograph

- Obv. 1. 60 *silā* dabin sag Lú-^{giš}gigir
 2. 60 *silā* Lú-^dNin-šubur dumu Ur-ezem-ma
 3. 60 *silā* Lú-^dBa-ba₆
 4. 60 *silā* Ḫa-me(?)
 Rev. 5. 60 *silā* Ur-^dNin-é-gal
 6. 60 *silā* Ḫa-ba-luk_x(LUL)-ke₄
 7. 30 *silā* Kú-du-ni x
 8. 30 *silā* Lú-^dNin-šubur dumu Šeš-kal-la-[me(?)]
 9. šà di . . .
 (rest illegible)

Translation

1. 60 *silā* of premium coarse(?) flour for Lu-giš-gigir
 2. 60 *silā* for Lu-Ninšubur, son of Ur-ezemma
 3. 60 *silā* for Lu-Baba
 4. 60 *silā* for Ḫame(?)
 5. 60 *silā* for Ur-Ninegal
 6. 60 *silā* for Ḫabalukke
 7. 30 *silā* for Kuduni
 8. 30 *silā* for Lu-Ninšubur } son(s?) of Šeškalla
 9. in . . .

Note

1: During the Ur III dynasty 60 sila of barley was the standard monthly wage for a laborer.

Remarks

The tablet was destroyed prior to 1957, during firing; copy, transliteration, and measurements were made from a photograph.

Old Babylonian Texts (Nos. 48–70)

Commercial and Legal Texts (Nos. 48–68)

Marcel Sigrist

48.

MMA 86.11.245

Plate 42

Seals 15a, 15b

H. 28 mm. W. 27 mm. Th. 19 mm.

Loan of barley

Old Babylonian, Dilbat

Ḫammurabi, year 13 month 12

- | | |
|---|---|
| Obv. | 1. 1 (PI) ŠE
2. <i>e-zu-ub pí tup-pí-šu-nu</i>
3. [MÁ]Š GI.NA ʾDAḪ.ḪÉ.DAM ¹
4. [K]I (Da)-an-e-ri-sà
5. ^{1d} UTU-be-el-ma-tim DUMU Ḫu-za-lum |
| Lo.E. | 6. ù ^d AMAR.UTU-na-šir DUMU A-X
7. ʾŠU ¹ BA.AN.ʾTI.MEŠ ¹
8. U ₄ ʾBURU ¹ ₁₄ .{ŠÈ} |
| Rev. | 9. ŠE ù MÁ[Š.BI]
10. ì.ĀG.ʾE.MEŠ ¹ |
| 11. IGI ^d UTU
12. IGI ^d URAŠ | |
| U.E. | 13. ITI ŠE.GUR ₁₀ .KU ₅
14. MU BĀD KAR- ^d UTU ^{ki} |

Seal 15a 1. ^dAMAR.UTU-na-ʾšì¹-ir

2. DUMU A-X

Seal 15b 1. [...] x [...]

2. ^dx [...]

Translation

1–7. Šamaš-bēl-mātim, son of Ḫuzālum and Marduk-našir, son of A- . . . , received (on loan) from (the lady) Dan-erissa 60 *šila* of barley to which the normal rate of interest is to be added notwithstanding the content of their (former) tablets.

8–10. On the harvest day they shall measure out the barley and [its] interest.

- 11–12. Witnessed by:
 Šamaš
 Uraš
 13. Month Addaru
 14. Year the wall of Kar-Šamaš (was built)
- Seal 15a
 1. Marduk-našir,
 2. son of A- . . .
- Seal 15b
 1–2. (too defaced for translation)

Notes

- 4: For the lady Dan-erīssa, see YOS 13, p. 51b.
 6: The reading of the last sign in the personal name A-x is uncertain.

49.

MMA 11.217.8
 Plate 42
 H. 30 mm. W. 30 mm. Th. 20 mm.

List of builders
 Old Babylonian
 Ḫammurabi, year 35 month 7 day 24

- Obv. 1. *lī-ah-ḫe-i-din-nam*
 2. ^{ld}ISKUR-ra-bi
 3. *ù 30-be-el-IBILA*
 4. 2 ŠITIM
- Lo.E. 5. 1 DUMU.ŠITIM
- Rev. 6. ITI DU₆.KÙ U₄ 24-(kam)
 7. MU BÂD MĀ.RI^{ki}

Translation

1. Ilī-ahḫē-iddinam,
 2. Adad-rabi,
 3. and Sîn-bēl-aplim:
 4. 2 builders
 5. (and) 1 apprentice builder
 6. Month Tašrītu, 24th day
 7. Year the wall of Mari (was destroyed)

50.

MMA 11.217.4

Plates 43, 44

H. 97 mm. W. 51 mm. Th. 29 mm.

Litigation

Old Babylonian, Larsa

Samsuilūna, year 24 month 5 day 15

- Obv. 1. [aš-šum] 2 MA.NA KÙ.BABBAR ša DUMU.MEŠ LUGAL-^dUTU
 2. ša i-na MU AN ^dINANNA ^dNa-na-a-E.NE.BI.TÁ
 3. it-ti É.GAL-lim il-qù-ú
 4. É.GAL-lum DUMU.MEŠ LUGAL-^dUTU KÙ.BABBAR i-ri-iš-ma
 5. ¹Ī-lí-e-ri-ba-am DUMU LUGAL-^dUTU
 6. ¹30-i-din-nam iṣ-ba-at-ma um-ma šu-ma
 7. ma-ra-at-ka 1 (ÈŠE) 2 (IKU) 1 (UBU) GÁNA A.ŠÀ A.GÀR AN-^fx¹-[...]]
 8. HA.LA Hu-za-lum a-ḫi-ia i-ša-a[m]
 9. ¹/₃ MA.NA KÙ.BABBAR ša Hu-za-lum a-ḫi
 10. it-ti É.GAL-lim il-qú-ú šu-qú-[ul]
 11. a-wi-lu-ú ú-bi-ir-ru-ma
 12. 15 GÍN KÙ.BABBAR ka-an-kam ma-aš-qá-al-t[i H]u-za-lum
 13. a-na 30-i-din-nam ša-qá-lam
 14. pu-úḫ ma-ar-ti-^fšú¹ iq-bu-ú-ma
 15. 15 GÍN KÙ.BABBAR ka-an-kam ¹30-i-din-nam
 16. [pú]-uḫ ma-ar-ti-šú a-na Ī-lí-eri-ba-⟨am⟩ DUMU LUGAL-^dUTU
 17. iš-qú-ul-ma
- Lo.E. 18. ¹Ī-lí-eri-ba-am qá-ti É.GAL-lim
 19. is-su-úḫ
- Rev. 20. U₄ KÚR.ŠÈ Ī-lí-eri-ba-am DUMU LUGAL-^dUTU
 21. ù DUMU.NI.MEŠ ù DUMU.MEŠ LUGAL-^dUTU
 22. ma-la i-ba-aš-šu-ú
 23. a-na KÙ.BABBAR É.GAL še-e É.GAL ^fú¹[mi-im]-ma
 24. ^fša¹ it-ti É.GAL il-q[ú-ú]
 25. ^fa¹-[na] Ni-ši-i-ni-šú DUMU.MUNUS 30-^fi¹-[din-na]m
 26. ¹[30]-i-din-nam ù DUMU.NI.MEŠ
 27. ú-ul i-ra-ga-mu-šú-nu-^fši¹
 28. MU ^dUTU ^dAMAR.UTU ù Sa-am-su-i-lu-na ^fLUGAL¹
 29. IN.PÀD.DÈ.^fME¹.[eš]
-
30. IGI 30-eri-ba-am DUMU ku-^fx¹-[...]]
 31. IGI 30-ILLAT-su DUMU 30-[...]]
 32. IGI I-túr-ki-nu-um DUMU Eš₄-tár-^fx¹-[...]]
 33. IGI Ī-šú-ib-bi DUMU Ī-šú-^fx¹-[x]
 34. IGI I-din-^dUtu DUMU ^dUtu-na-ṣir
 35. IGI 30-i-qí-ša-am DUMU Ri-iš-^dĀLAMMUŠ
-
36. ITI NE.NE.GAR U₄ 15-KAM
 37. MU Sa-am-su-i-lu-na LUGAL NAM.KÙ.ZU

- U.E. 38. [MU.UN.UR₄.RA B]ĀD KIS^{ki} GÚ ÍD BURANUN
 39. [NA.KA ù] ʿBĀDʿ Sa-am-su-i-lu-na

Translation

- 1–10. [Regarding] 2 minas of silver belonging to the sons of Lugal-Utu, which they borrowed from the palace in the year Ḥammurabi, the king, <built> for An, Inanna, and Nanâ <the Eturkalama> (year 34):

The palace has requested the silver back from the sons of Lugal-Utu. Also, Ilī-erībam, a son of Lugal-Utu, seized Sîn-iddinam, claiming: “Your daughter bought 1 *eblu*, 2 *ikû*, and 1 *ubû* of land in the . . . district; (this is) the inheritance of my brother, Ḥuzālum. Pay the ⅓ mina of silver that Ḥuzālum, my brother, borrowed from the palace.”

- 11–14. The gentlemen established (these facts) and (accordingly) they ordered Sîn-iddinam, in lieu of his daughter, to pay 15 shekels of sealed silver, the *mašqaltum* payment of Ḥuzālum.
 15–19. Sîn-iddinam, in lieu of his daughter, has paid Ilī-erībam, the son of Lugal-Utu, 15 shekels of sealed silver. Ilī-erībam withdrew the claim of the palace.
 20–29. Ilī-erībam, the son of Lugal-Utu, and his sons and the offspring of Lugal-Utu, as many as there may be, swear by the name of Šamaš, Marduk, and Samsuilūna, the king, that in the future they will not litigate against Nīši-īnīšu, the daughter of Sîn-iddinam, or against Sîn-iddinam and his sons concerning the palace’s silver, the palace’s barley, or [anyth]ing that they have received from the palace.

- 30–35. Witnessed by:

Sîn-erībam, son of [. . .]
 Sîn-tillassu, son of Sîn-[. . .]
 Itūr-kīnum, son of Eštar-[. . .]
 Ilšu-ibbi, son of Ilšu-[. . .]
 Iddin-Šamaš, son of Šamaš-našir
 Sîn-iqīšam, son of Riš-Alammuš

36. Month Abu, 15th day
 37–39. Year Samsuilūna, the king [who has gathered (to himself)] wisdom, (built) the wall of Kiš on the bank of the Euphrates and the wall of Samsuilūna

Note

- 12: *mašqaltum* is a type of payment rarely noted in Old Babylonian texts. See D. Charpin and J.-M. Durand, *Documents cunéiformes de Strasbourg* (Paris, 1981), no. 111, rev. 10.

Remarks

The original transaction noted in this text may relate to VAS 9:42–43, in which the *nadītu*, Nīši-īnīšu, daughter of Sîn-iddinam, purchases KI.UD-ground from the palace (KI É.GAL). See also C. Walker, *AfO* 24 (1973), p. 123, Truro, no. 6:11, in which Nīši-īnīšu is listed as a buyer.

51.

MMA 86.11.388

Plates 45, 139

Seal 16

H. 23 mm. W. 24 mm. Th. 21 mm.

Docket

Old Babylonian, Sippar

Samsuilūna, year 5 month 1 day 27

- Obv. 1. 1 LÚ ŠE.GUR₁₀.KU₅
 2. A-na-^dUTU-li-ší
 Rev. 3. ITI BÁRA.ZAG.GAR U₄ 27-KAM
 4. MU GU.ZA GUB

Translation

- 1-2. 1 harvest worker: Ana-Šamšim-līši
 3. Month Nisannu, 27th day
 4. Year (in which) a (golden) throne (that) stood (in a distant place was brought into the Ebabbar)

Remarks

This text is probably from Sippar, as Ana-Šamšim-līši is noted in connection with harvesters in several other Sippar texts. See CBS 95:4; CBS 1712:7 (unpublished); VAS 9, 31:6; and BAP 61:3. (Citations courtesy of M. Stol.)

52.

MMA 86.11.224

Plate 45

H. 48 mm. W. 41 mm. Th. 26 mm.

Loan of silver

Old Babylonian

Ammišaduqa, year 1 month 1 day 3

- Obv. 1. 2 $\frac{2}{3}$ GÍN KÙ.BABBAR
 2. ša ^dUTU
 3. KI ^dUTU
 4. ^lQur-ru-du DUMU ^dEN.ZU-na-di-in-šu-mi
 5. ŠU BA.AN.TI
 Lo.E. 6. i-na ba-al-tú
 7. ù ša-al-mu
 Rev. 8. i-na ne-me-le-tim
 9. ša ^dUTU be-el-šu
 10. i-na-ad-di-nu-ma
 11. ^dUTU be-el-šu
 12. i-ip-pa-al
-

13. ITI BÁRA.ZAG.GAR U₄ 3-KAM
 14. MU *Am-mi-ša-du-qá* LUGAL.E

Translation

- 1–5. Qurrudu, son of Sîn-nādin-šumī, received (on loan) from Šamaš 2⅔ shekels of silver belonging to Šamaš.
 6–12. (Once he is) in full health, he will repay Šamaš, his lord, from the profit that Šamaš, his lord, will give (him through the loan).

13. Month Nisannu, 3rd day
 14. Year Ammišaduqa became king

53.

MMA 11.217.14
 Plate 46
 Seal 17
 H. 46 mm. W. 42 mm. Th. 23 mm.

Harvester contract
 Old Babylonian, Sippar
 Ammišaduqa, year 7 month 11 day 11

- Obv. 1. 1⅓ gín KÙ.BABBAR NA₄ ^dUTU
 2. ¹KÙ.BABBAR¹ *a-na* ŠE.GUR₁₀.KU₅
 3. [KI] *Ip-qú-An-nu-ni-tum*
 4. DUMU *Ip-¹qú(?)¹-^dUTU*
 5. ¹Ta-ri-bu SANGA ^dINANNA *A-ga-dè^{ki}*
 6. DUMU *Ip-qú-An-nu-ni-tum*
 7. ŠU BA.AN.TI
 8. ¹U₄¹ BURU₁₄.ŠÈ
 Lo.E. 9. ERÍN ŠE.GUR₁₀.KU₅ *i-il-la-ak*
 10. *ú-ul i-il-la-ak-ma*
 Rev. 11. *ki-ma ši-im-da-at* LUGAL
-
12. IGI *Qúr-di-Eš₄-tár* SANGA *An-nu-ni-tum*
 13. IGI *I-bi-^dNIN.ŠUBUR e-ri-ib* É
 14. DUMU DINGIR.X.MAḤ
 15. IGI *Šu-mu-um-li-ši* DUB.SAR
 16. KIŠIB *Šu(!)-mu-um-li-ši*
 17. ITI ZÍZ.A U₄ 11-KAM
 U.E. 18. MU *Am-mi-ša-du-qá* LUGAL.E
 19. ^dLAMA DIDLI.A
 20. ^dŠÈ.NIR.DA NIN MAḤ.A

Seal (illegible)

Translation

- 1–7. Tarību, *šangû* priest of Inanna of Agade, son of Ipqu-Annunītum, received:
 1½ shekels of silver according to the weight stone of Šamaš [(and) silver] for harvesting [from] Ipqu-Annunītum, the son of Ipqu(?)-Šamaš.
- 8–11. On the day of the harvest he shall bring the harvesters. Should he not bring them, (it will be done) according to the king's regulation.
-
- 12–15. Witnessed by:
 Qurdi-Eštar, the *šangû* priest of Annunītum
 Ibbi-Ilabrat, the *ērib bīti* priest, son of Dingir- . . . -mah
 Šumum-līši, the scribe
17. Month Šabatu, 11th day
- 18–20. Year Ammišaduqa, the king, (brought) several protective deities (into the temple) for Šenirda, the great lady
16. Seal of Šumum-līši

54.

MMA 86.11.320

Plates 47, 48

Seals 18, 19, 20

H. 80 mm. W. 50 mm. Th. 27 mm.

Record of slave sale

Old Babylonian, Sippar

Ammišaduqa, year 10 month 7 day 7

- Obv. 1. 1 SAG GÉME A-*ha-ta-ni* MU.¹NI¹.IM(!)(text:MU)
 2. URU *Na-me-e-su-lu*^{ki1}
 3. [S]AG GÉME *Arad-^dUl-maš-ši-tum* DUMU *Ip-qá-tum*
 4. [K]I *Arad-^dUl-maš-ši-tum* DUMU *Ip-qá-tum*
 5. [X] *be-li-ša*
 6. ^dARAD-^dAMAR.UTU
 7. [I]N.ŠI.IN.ŠA₁₀
 8. [Š]ÁM.TIL.LA.BI.ŠÈ
 9. [X] + ¹5¹ GÍN KÙ.BABBAR IN.NA.AN.LÁ
 10. [ù] ¹X¹ KÙ.BABBAR SI.B[I]
- Lo.E. 11. [*iš*]-*ku-un* [X]
- Rev. 1'. [. . .]
 2'. [. . .] ¹X¹
 3'. [. . .]
 4'. [. . .]
 5'. [. . .]
 6'. [. . .] ¹X¹ X
 7'. [. . .] ^dEN].ZU-*še-mi*

- 8'. [. . .] DUMU *Ī-lī-i-din-nam*
 9'. ITI DU₆.KÛ U₄ 7-KAM
 10'. MU *Am-mi-ša-du-qá* LUGAL.E
 11'. SIPA ZI ŠE.GA
 U.E. 12'. ^dUTU ^dAMAR.UTU-BI.DA.⟨KE₄⟩

- Seal 20 1. ARAD-^dUl-^rmaš¹-[*ši-tum*]
 2. ^rDUMU *Ip-qá(?)*¹-[*tum(?)*]
 3. ARAD ^dr^x¹ [. . .]

Translation

- 1–7. 1 female slave named Ahātani (in) the city of Namesuhi—(she is) the female slave of Warad-Ulmaššitum, son of Ipqatum. Warad-Marduk bought (her) from Warad-Ulmaššitum, son of Ipqatum, her owner.
 8–11. He paid him [x] + 5 shekels of silver as full price [and] laid down x (amount of) silver as a fee.
 1'–8'. Witnessed by:

[. . .]
 [. . .]
 [. . .]
 [. . .]
 [. . .]
 [. . .]
 [. . . S]în-šemi
 [. . .], son of Ili-iddinnam

- 9'. Month Tašrītu, 7th day
 10'–11'. Year Ammišaduqa, the king, the true shepherd, the one who heeds Šamaš and Marduk (released the land from its debt)
 Seal 20
 1. Warad-Ulmaš[šitum],
 2. son of Ipqa[tum](?),
 3. servant of [. . .]

Notes

- 10: For the meaning of SI.BI, see C. Wilcke, *WO* 9 (1977–78), pp. 206–12.
 10'–12': For the complete version of Ammišaduqa year date 10, see *RLA* 2, p. 190, no. 258, and B. Morgan, *MCS* 4 (1954), p. 48, no. 452.

Remarks

The number of seal inscriptions on the tablet is not certain. The presence of several fragmentary signs on the tablet may indicate the existence of one or more additional seal inscriptions.

55.

MMA 86.11.104

Plate 49

Seal 21

H. 40 mm. W. 38 mm. Th. 23 mm.

Tax receipt

Old Babylonian, Sippar(?)

Ammišaduqa, year 13 month 8 day 26

Obv.	1.	2 GÍN KÙ.BABBAR	Rev.	8.	[n]am-ḫa-ar-ti
	2.	IGI.ŠÁ ^d [NANNA- ^l li-x-x-x ^l]		9.	^l El-me-šum
	3.	ša MU Am-mi-[ša-du-qá LUGAL]		10.	^l ù ^l ^d Na-bi-um- ^l ḫa-ši-ir ^l
	4.	URUDU.KI.LUGAL.[GUB]			
	5.	MU.[TÚM]		11.	ITI APIN.DU ₈ .A U ₄ 26-KAM
	6.	^l dUTU-[. . .]		12.	MU Am-mi-ša-du-qá LUGA[L.E]
Lo.E.	7.	^l ù ^l I-din- ^d Mar-tu	U.E.	13.	^l URUDU ^l .KI.LUGAL.GUB Ì.MAḪ.A

Seal	1.	^d AG ^l EN(?).ZAQ(?) ^l
	2.	^l DUMU ^l SAG ^l d[AMAR.UTU]
	3.	NAM.TIL.[LA.NI.ŠÈ]
	4.	Puzur ₄ - ^d [. . .]
	5.	ARAD NÍ.TUK.ZU
	6.	x x x x
	7.	^l x x ^l [x]

Translation

5–7. Del[ivery] of Šamaš-[. . .] and Iddin-Marduk:

1–4. 2 shekels of silver (representing) the tax on Ištar-li-^l . . . ^l for the year Ammi[šaduqa, the king,] (set up) a royal stand of copper.8–10. Received by Elmēšum and Nabium-^lḫāšir^l

11. Month Araḫšamna, 26th day

12–13. Year Ammišaduqa, the kin[g], (set up) a royal stand of copper that was lofty

Seal

1. To Nabû, [the best lord(?)]

2. the first born [of Marduk]

3. [for his] life

4. Puzur-[. . .]

5. the servant, who praises you

6–7. [. . .]

56.

MMA 11.217.15

Plate 49

Seal 22

H. 38 mm. W. 37 mm. Th. 22 mm.

Loan of silver

Old Babylonian, Kiš-Dilbat

Samsuditana, year 8 month 1 day 5

Obv. 1. 2 GÍN KÙ.BABBAR
 2. *a-na ŠÁM še-e*
 3. KI ^d*Na-na-a-e-ri-iš* ʿx¹ x x GAL
 4. ¹ARAD-*ki-nu-ni*
 5. DUMU *Bu-la-ṭa-tum*
 6. ŠU BA.AN.TI
 7. U₄ BURU₁₄.ŠÈ
 Lo.E. 8. KI.LAM *ib-ba-aš-šu-ú*

Rev. 9. *a-na na-ši ka-ni-ki-šu*
 10. *še-am* Ì.ÁG.E

 11. IGI LÚ-^dASAR.LÚ.ḪI
 12. DUMU Ú-SAL-X-X-MEŠ
 13. IGI *Ki-i-ik-ru-ú* (DUMU) DINGIR-*li-šur*
 14. IGI ARAD-^d*Be-li-e-tim* DUB.SAR

 15. ITI BÁRA.ZAG.GAR U₄ 5-KAM
 U.E. 16. MU *Sa-am-su-di-ta-na* LU[GAL.E]
 17. ALAM NAM.EN.NA.A.NI
 L.E. 18. NA₄.KIŠIB ARAD-^f*ki¹-nu-ni*

Seal (illegible)

Translation

1–6. Warad-kinūni, son of Bulaṭatum, received (on loan) from Nanaia-ēriš . . . 2 shekels of silver to buy barley.

7–10. On the day of the harvest he shall measure out barley at the current market rate in effect to the bearer of his document.

11–14. Witnessed by:
 Awīl-Asarluḫi, son of . . .
 Kikru, (son of) Ilum-lišur
 Warad-Belietim, the scribe

15. Month Nisannu, 5th day

16–17. Year Samsuditana, the king, (fashioned) the statue of his lordship

18. Stone seal of Warad-kinūni

57.

MMA 11.217.28

Plate 50

H. 61 mm. W. 55 mm. Th. 23 mm.

Distribution of barley

Old Babylonian, Sippar

Samsuditana, year 12 month 4 day 7

Obv. 1. 1;2.2.0 (SÌLA) ŠE.MUŠ₅

2. SAG.NÍG.GA

3. *iš-tu* ITI ŠU.NUMUN.A U₄ 2-KAM4. *a-na* ŠUKU É5. *a-na* *Ib-ni*-^dAMAR.UTU6. *na-di-in*

Rev. 7. ŠÁ.BA 0;2.2.0 (SÌLA) LÚ 'x' É.ĦI.A

8. 0;0.2.0 (SÌLA) *a-na* KAŠ LÚ.'AD.KID' É.ĦI.A9. 0;0.1.2 (SÌLA) *a-na* KAŠ 'LÚ' ZĀĦ(?) EN É.ĦI.A10. 0;0.0.5 (SÌLA) *a-na* KAŠ ŠIDIM *ša-ĥa-re-e*11. 0;0.1.0 (SÌLA) ŠE(?) *a-na* É LÚ.DIN.NA12. *a-na ma-a-at a-ka-al* TA

13. 0;3.0.7 (SÌLA) ŠE ZI.GA

14. ITI ŠU.NUMUN.A U₄ 7-KAM15. MU *Sa-am-su-di-ta-na* LUGAL.E16. ^dAMAR.UTU UR.SAG.MAĦ.A**Remarks**

Because of the numerous lexical problems posed by this text, no translation is offered.

58a.

MMA 86.11.214a (tablet)

Plate 51

H. 41 mm. W. 34 mm. Th. 20 mm.

Field rental

Old Babylonian, Sippar

Samsuilūna, year 23

<p>Obv. 1. 3 IKU A.ŠÀ 2. KI ʾINIM¹-^dA-a 3. DUMU.MUNUS A-pil-i-lí-šu 4. ¹Mi-ig-ra-tum 5. DUMU 30-we-de-ku 6. A.ŠÀ a-na e-ri-šu-tim</p> <p>Lo.E. 7. ú-še-ší U₄.BURU₁₄.ŠÈ 8. 1;3.0.0 ŠE ʾGUR¹ 9. i-na GIŠ.BÁN ^dUTU</p>	<p>Rev. 10. i-na KÁ ga-ʾgi₄¹-im 11. 1.ÁG.E 12. ši-ip-ra-am 13. <<i ra am>> i-pa-al 14. IGI DUMU-Eš₄-tár DUMU 30-i-qí-ša-am 15. IGI DINGIR-APIN DUMU ARAD-i-lí-⟨šu⟩ 16. IGI A-ḫu-um-wa-qar 17. DUMU Is-nu-ru-um</p> <p>U.E. 18. IGI Ḫa-am-su-um 19. DUMU SIG-Eš₄-tár</p>
---	---

Translation

- 1–7. Migratum, son of Sîn-wedeku, rented from Awat-Aya, daughter of Apil-ilīšu, a field for cultivation, a field 3 *ikû* in area.
- 7–11. On the day of the harvest he shall measure out 480 *sila* of barley measured by the standard measure of Šamaš at the gate of the *gagûm*.
- 12–13. She will compensate (him) for the (field)work.
- 14–19. Witnessed by:
 Mār-Eštar, son of Sîn-iqīšam
 Ilī-eriš, son of Warad-ilī(šu)
 Aḫum-waqar, son of Isnurum
 Ḫamsum, son of Ipiq-Eštar

Note

- 12–13: The phrase *šipram ipal* may refer to improvements made upon the field by the tenant; see *CAD* M/1, p. 204, s.v. *mānaḫtu*. The signs *i ra am* do not occur on the envelope.

58b.

MMA 86.11.214b (case)

Plate 52

Seals 23, 24, 25, 26

H. 21 mm. W. 44 mm. Th. 29 mm.

Case for field rental

Old Babylonian, Sippar

Samsuilūna, year uncertain

- Obv. 1. 3 IKU A.ŠÀ *i-na* AR.ŠI.NA^{ki}
 2. KI INIM-^dA-a
 3. DUMU.MUNUS *A-pil-ì-lí-šr*
 4. ¹*Mi-ig-ra-tum* DUMU 30-*we-de-ku*
 5. A.ŠÀ *a-na e-ri-šu-tim*
 6. *ú-še-ší* U₄ BURU₁₄.ŠÈ
 7. 1;3.0.0 ŠE GUR ¹*i-na* GIŠ.BÁN ^dUTU
- Lo.E. 8. *i-na* KÁ *ga-g[i₄]-im*
 9. Ì.ÁG.E
- Rev. 10. *ù ši-ip-ra-am*
 11. *i-pa-al*
 12. IGI DUMU-*Eš₄-tár*
 13. DUMU 30-*i-qí-ša-am*
 14. IGI DINGIR-APIN DUMU ARAD-*ì-lí-šu*
 15. IGI *Ha-am-su-um*
 16. DUMU SIG-*Eš₄-tár*
 17. IGI *A-ḫu-um-wa-qar*
- U.E. 18. DUMU *Is-nu-ru-um*
 19. MU MA.DA(?) X X X
- L.E. 20. KIŠIB *A-ḫu-um-i-qar*
- Seal (illegible)

Translation

- 1–6. Migratum, son of Sîn-wedeku, rented from Awat-Aya, the daughter of Apil-ilīšu, a field for cultivation, a field 3 *ikū* in area in Aršina.
- 6–9. On the day of the harvest he shall measure out 480 *sila* of barley measured by the standard measure of Šamaš at the gate of the *gagûm*.
- 10–11. She will compensate (him) for the (field)work.

- 12–18. Witnessed by:
 Mār-Eštar, son of Sîn-iqīšam
 Ilī-eriš, son of Warad-ilīšu
 Ḫamsum, son of Ipiq-Eštar
 Aḫum-waqar, son of Isnurum
 19. Year . . .
 20. Seal of Aḫum-iqar

Note

19: The year-date formula, written across the seal impression, was lightly inscribed and is difficult to read.

59.

MMA 86.11.329

Plate 53

H. 49 mm. W. 38 mm. Th. 17 mm.

Field sale

Old Babylonian, Sippar(?)

Date destroyed

- Obv. 1. 1 (ešè) 3 IKU A.ŠÀ [. . .]
 2. íd IR.[NI.NA]
 3. *i-na* A.GÀR [. . .]
 4. *i-ta* A.ŠÀ ^dUTU-ILL[AT-su]
 5. *ù i-ta* A.ŠÀ ^drX¹[. . .]
 6. ^ra-na¹ íD [. . .]
 7. [x x]^rx x¹[. . .]
 Rev. (destroyed)

Translation

1. 9 *ikû* of land [. . .]
 2. the river Ir[nina]
 3. in the district of [. . .]
 4. next to the field of Šamaš-till[assu]
 5. and next to the field of [. . .]
 6. toward the river [. . .]
 7. [. . .]

60.

MMA 86.11.328

Plate 53

Seal 27

H. 35 mm. W. 47 mm. Th. 11 mm.

Fragmentary tablet of field sale

Old Babylonian, Sippar(?)

Date destroyed

- Obv. 1. 2 (EŠÈ) 3 IKU A.ŠA *Ĥa-bi-tum*
 2. *i-ta* BAL.RI ÍD IR.¹NI¹.NA
 3. *i-ta* KISLAĤ *E-ri-ba-am* DUMU *Pu-da*-¹X¹
 4. *ù i-ta* ¹A¹.ŠÀ *I-ri-ši*-¹ia¹
 5. ¹X X X X¹-KASKAL MAR.TU
 6. [X X X X] X A.ŠÀ TA

Rev. (destroyed)

Seal (not transliterated)

Translation

1. 15 *ikû* of land (constituting) the field of *Ĥabitum*
2. on the other side of the river *Irina*,
3. next to the fallow land of *Eribam*, son of *Puda*-[. . .],
4. and next to the field of *Iriši*[a]
5. [. . .] . . .
6. [. . .] . . .

Note

Seal: The amount of space between the two extant portions of the seal inscription is not clear, assuming that both are part of the same inscription. For visible signs, see the copy, plate 53. No transliteration or translation is offered.

61.

MMA 86.11.327

Plates 54, 55

H. 71 mm. W. 74 mm. Th. 34 mm.

Beer rations

Old Babylonian, Sippar

Date destroyed

Col. I

- Obv. 1. (destroyed)
 2. [x x x x x x] 'x'
 3. [x x x x x x] 'x x'
 4. [x] 'x' *a-na a-wi-le-e*
 5. 'x x' DAM.A.NI UGULA ÉRIN.MEŠ
 6. 2.0 (SILA) KAŠ UGULA ÉRIN.MEŠ
 7. 2.0 (SILA) KAŠ *Sa-mar-da-pu*
 8. 2.0 (SILA) KAŠ ^dEN.ZU-*ba-ni* SANGA
 9. 2.0 (SILA) KAŠ AN-*pi*₄-^dA-a
 10. 2.0 (SILA) KAŠ *na-aḥ-bu-um ša* SANGA
 11. [2.0 (SILA)] KAŠ NU.B[ÀNDA(?)]
 (rest of column destroyed)

Col. II

1. 1;1.0.0 (SILA) KAŠ NINDA [x x]
 2. 2.0 (SILA) *ša* 'x x' [x x]
 3. 1.0 (SILA) *Lu-ša-ka*-[x x]
 4. 1.2.0 (SILA) *A-wi-lu*-^rú' [x]
 5–10. (whole section erased)
 11. 2.0 (SILA) KAŠ *a-na Eš*₄-*tár ù Iš-ḥa-ra*
 12. [x x x] *ra-bi-a-nu-um*
 13. [x x x] ^dNIN.KAR.RA.AK
 (rest of column destroyed)

Col. III

- Rev. 1'. [x x x x x] 'x'
 2'. [x x x x x]-x x
 3'. [x x x] 'x' ŠA.SAG.DU
 4'. 'x' -*še-ru*
 5'. 5 SILA 'KAŠ' *a-na qá-ti*
 6'. *A-wi-le-e*
 7'. 1.0 (SILA) KAŠ UGULA LUKUR ^dUTU.MEŠ

- 8'. 1.0 (SÌLA) KAŠ NA.AŠ X TU NA AN X
 9'. [X X] X -at-tum
 10'. [X X r]a-bi-a-nu-um
 11'. [X X X X] X
 12'. [X X] 'X¹ BI [X X]
 13'. (destroyed)

Col. IV

- Rev. 1'. 1.0 (SÌLA) 'X X X X¹
 2'. 5 X X -tum

Remarks

This text is too fragmentary for translation.

62.

MMA 1973.25.2

Plate 56

Seal 28

H. 29 mm. W. 32 mm. Th. 18 mm.

Receipt of silver

Old Babylonian, Larsa

Ḫammurabi, year 37 month 3

- Obv. 1. 'IGI¹ [X] 'GÁL¹ 4 ŠE 'KÙ.BABBAR¹
 2. 'ŠU¹ TI.A
 3. 'A-lu-ú-u[m]
 4. 'KI¹ 'EN.ZU-ú-si-li
 Rev. 5. ITI SIG₄.A 5/6 Ì.LÁ.E
 6. KIŠIB.A.NI ÍB.RA
 7. MU Tu-ru-uk-ku^(ki)

Translation

- 1–4. Alu[m] received 'X¹ + 4 grains of silver from Sîn-uselli.
 5. He will pay 5/6 (shekel) in the month of Simanu.
 6. He has rolled his seal.
 7. Year (in which Ḫammurabi, the king, by the great power of Marduk, overthrew the army of) Turukku, (Kakmum, and the land of Subartu in battle)

63.

MMA 11.217.22 (tag)
 Plate 56
 H. 36 mm. (at right edge)
 28 mm. (at left edge)
 W. 38 mm. Th. 18 mm.

Label
 Old Babylonian
 No date given

Obv. 1. 1 U₈
 2. NA.GADA
 3. *Bi-na-a-ḫu-ṛum*¹
 Rev. (not inscribed)

Translation

1. 1 ewe
 2–3. Shepherd: Bina-aḫum

Remarks

Three holes pass through the tablet (for the location of the holes, see the drawing, plate 56); the holes were made when the clay was pressed into tablet shape around a knotted cord.

64.

MMA 57.16.2
 Plate 57
 H. 61 mm. W. 41 mm. Th. 23 mm.

Multiplication table
 Old Babylonian
 No date given

Obv.	1.	[1 A.RÁ	5]
	2.	2	[10]
	3.	3	[15]
	4.	4	[20]
	5.	5	25
	6.	6	30
	7.	7	35
	8.	8	40
	9.	9	45
	10.	10	50
	11.	[1]1	55
	12.	[12]	60
Lo.E.	13.	[13]	65

	14.	14	70
	15.	15	75
Rev.	16.	16	80
	17.	17	85
	18.	18	90
	19.	19	95
	20.	20	100
	21.	30	150
	22.	40	200
	23.	50	250
	24.	[IM.GÍD].DA	AN-DÙ

Translation

1.	[1	× (5) =	5]
2.	2	× (5) =	[10]
3.	3	× (5) =	[15]
4.	4	× (5) =	[20]
5.	5	× (5) =	25
6.	6	× (5) =	30
7.	7	× (5) =	35
8.	8	× (5) =	40
9.	9	× (5) =	45
10.	10	× (5) =	50
11.	[1]1	× (5) =	55
12.	[12]	× (5) =	60
13.	[13]	× (5) =	65
14.	14	× (5) =	70
15.	15	× (5) =	75
16.	16	× (5) =	80
17.	17	× (5) =	85
18.	18	× (5) =	90
19.	19	× (5) =	95
20.	20	× (5) =	100
21.	30	× (5) =	150
22.	40	× (5) =	200
23.	50	× (5) =	250
24.	[Oblong, one-column t]ablet . . .		

Remarks

A “Type B” multiplication table with 5 as the principal number; see O. Neugebauer and A. Sachs, *MCT*, p. 19.

65.

MMA 86.11.251

Plates 58, 59

Diam. 76 mm. Th. 29 mm.

Student exercise tablet

Old Babylonian

No date given

- Obv. 1. ^dURAS̄
 2. ^dURAS̄
 3. ^dURAS̄
 Rev. 4. ^dURAS̄
 5. ^dURAS̄
 6. ^dURAS̄

Remarks

On a scribal exercise tablet such as this, the master would write on the obverse, and the student would repeat the sign or signs for practice on the reverse. The reverse of this particular tablet also includes fragments of additional signs that cannot be interpreted.

66.

MMA 11.217.16

Plate 60

H. 57 mm. W. 40 mm. Th. 22 mm.

Ration list

Old Babylonian, Sippar(?)

No year given month 11 day 11

- | | |
|--|--|
| <p>Obv. 1. 1.3.6 SĪLA ŠĀ.GAL 40 SAG.NÍTA
 2. 1.0 (SĪLA) ŠĀ.GAL 2 GU₄ TU.RA
 3. 5 SĪLA ŠĀḤ
 4. 2.3.0 (SĪLA) 30-<i>ga-mi-el</i>
 5. 2 SĪLA <i>Sà-an-na-^lqum^l</i>
 6. 2 SĪLA <i>Sú-ka-lí-a</i>
 7. 2 SĪLA 30-<i>i-din-nam</i>
 8. 2 SĪLA 30-<i>en-ne-en</i>
 9. 2 SĪLA ^dNANNA-Á.MAḤ
 Lo.E. 10. 1½ SĪLA ARAD-^dMar-tu
 11. 2 SĪLA ARAD-É.DUB</p> | <p>Rev. 12. 2 SĪLA <i>Ki-ma-a-ḥu-um</i>
 13. 3 SĪLA <i>túḥ-ḥu</i>
 14. 1 SĪLA ŠĀḤ <<wa>> <i>wa-li-tum</i>
 15. ŠU.NÍGIN 280¹/₂¹ ŠE SĪLA
 16. ITI EZEN-^dIŠKUR
 17. ^lU₄^l 11-KAM</p> |
|--|--|

Translation

1. 96 *sila* (of barley): food for 40 men
2. 10 *sila*: fodder for 2 sick oxen
3. 5 *sila* for a pig
4. 150 *sila* for Sîn-gāmil
5. 2 *sila* for Sannaqum
6. 2 *sila* for Sukkalliya
7. 2 *sila* for Sîn-iddinnam
8. 2 *sila* for Sîn-ennen
9. 2 *sila* for Nanna-amah
10. 1½ *sila* for Warad-Martu
11. 2 *sila* for Arad-edubba
12. 2 *sila* for Kīma-aḫum
13. 3 *sila* for bran
14. 1 *sila* for a sow who has given birth
15. Total: 280½ *sila* of barley
16. Month *ezen* ^d*Iškur* (month of the festival of Adad)
17. 11th day

67.

MMA 11.217.5

Plate 61

H. 64 mm. W. 39 mm. Th. 22 mm.

Ration list

Old Babylonian, Sippar(?)

No year given month 11 day 13

- Obv. 1. 1.5.5 SĪLA ŠÀ.GAL 48 SAG.NÍTA
 2. 1.0 (SĪLA) ŠÀ.GAL 2 GU₄ TU.RA
 3. 5 SĪLA ŠÀ.GAL ŠÁḪ
 4. 1 SĪLA AMAR.ŠAḪ *wa-li-tum*
 5. 1.0 (SĪLA) DABIN
 6. 4 SĪLA ZĪ.GU
 7. 3 SĪLA *túḫ-ḫu*
 8. 6 SĪLA KAŠ X
 9. [2] SĪLA *Sà-an-na-qum*
 10. [2] SĪLA *Sú-ka-lí-(lí)-ia*
 Lo.E. 11. [2 S]ĪLA ^dNANNA¹-Á.MAḪ
 12. [2 SĪL]A *Im-gur-30*

- Rev. 13. [2 S]ĪLA 30-*i-din-nam*
 14. [2] SĪLA *Ki-ma-a-ḫu-(um)*
 15. 1 SĪLA ARAD-É.DUB
 16. 2 SĪLA 30-*en-ne-en*
 17. 1 SĪLA 30-*ga-mi-el*
 18. 1½ SĪLA ARAD-^d*Mar-tu*
 19. 1½ SĪLA *A-na-ku-BAR-lam-ma*
 20. 1½ SĪLA *Ba-al-tu-ia*
 21. 4 SĪLA *túḫ-ḫu*

 22. ŠU.NÍGIN 180½ SĪLA
 U.E. 23. ITI EZEN-^d*IŠKUR*
 24. U₄ 13-KAM

Translation

1. 115 *sila* (of barley): food for 48 men
 2. 10 *sila*: fodder for 2 sick oxen
 3. 5 *sila*: fodder for a pig
 4. 1 *sila* for a piglet of a sow that has (just) given birth
 5. 10 *sila* for barley flour
 6. 4 *sila* for GU flour
 7. 3 *sila* for bran
 8. 6 *sila* for GÌR . . . beer
 9. [2] *sila* for Sannaqum
 10. [2] *sila* for Sukkalliya
 11. [2 *si*]la for Nanna-amah
 12. [2 *si*]la for Imgur-Sîn
 13. [2] *sila* for Sîn-iddinnam
 14. [2] *sila* for Kīma-aḥum
 15. 1 *sila* for Arad-edubba
 16. 2 *sila* for Sîn-ennen
 17. 1 *sila* for Sîn-gāmil
 18. 1½ *sila* for Warad-Martu
 19. 1½ *sila* for Anāku-BAR-lamma
 20. 1½ *sila* for Balṭua
 21. 4 *sila* for bran
-
22. Total: 180½ *sila*
 23. Month *ezen-^dIškur* (month of the festival of Adad)
 24. 13th day

Notes

- 4: On the term (w)*ālidu*, (w)*ālitu* used with animals, see CAD A/1, p. 342, s.v. *ālidu*.
- 5–6: On the types of flour referred to as DABIN and ZÌ.GU, see D. O. Edzard, *Altbabylonische Rechts- und Wirtschaftsurkunden aus Tell ed-Dēr im Iraq Museum, Baghdad*, *Abhandlungen der Bayerischen Akademie der Wissenschaften*, n.s. 72, p. 164, and see No. 68, l. 6 (MMA 11.217.26), for the writing ZÌ.IŠ.GU. zì.iš is equated in lexical texts with *kukkušu*; see CAD K, p. 500, s.v. *kukkušu*.

68.

MMA 11.217.26

Plate 62

H. 67 mm. W. 41 mm. Th. 21 mm.

Ration list

Old Babylonian, Sippar(?)

No year given month 11 day 16

<p>Obv. 1. 1.4.8 (SĪLA) ŠÁ.GAL 45 (SAG.NÍTA) 2. 1.0 (SĪLA) ŠÀ.GAL 2 GU₄ TU.(RA) 3. 5 SĪLA ŠÀ.GAL ŠÁḪ 4. 1 SĪLA ŠÀ.GAL (AMAR).ŠÁḪ <i>wa-li-tum</i> 5. 1.0 (SĪLA) DABIN 6. 2 SĪLA ZÌ.IŠ.GU 7. 2 SĪLA <i>túḫ-ḫu</i> 8. 2 SĪLA <i>Sà-an-na-qum</i> 9. 2 SĪLA <i>Sú-ka-lí-ia</i> 10. 2 SĪLA ^dNANNA-¹Á.MAḪ¹ 11. 2 SĪLA <i>Im-gur-30</i> 12. 2 SĪLA <i>30-i-din-nam</i> 13. 2 SĪLA <i>30-en-ne-¹en¹</i> Lo.E. 14. 2 SĪLA <i>Ki-ma-a-ḫu-um</i> 15. 2 SĪLA ARAD-É.DUB</p>	<p>Rev. 16. 1½ SĪLA <i>Ba-al-tú-ia</i> 17. 1½ SĪLA [. . .]¹x x¹ 18. 1½ SĪLA ¹Arad¹-^dAMAR].UTU 19. 1 SĪLA <i>30-ga-mi-el</i> 20. 1½ SĪLA <i>Li-iš-li-ma-am</i> 21. 4 SĪLA <i>túḫ-ḫu</i></p> <hr/> <p>22. ŠU.NÍGIN 166 SĪLA 23. ITI EZEN-^dIŠKUR 24. U₄ 16-KAM</p>
--	--

Translation

1. 108 *sila* (of barley): food for 45 (men)
2. 10 (*sila*): fodder for 2 sick oxen
3. 5 *sila*: fodder for a pig
4. 1 *sila*: fodder for a piglet of a sow that has (just) given birth
5. 10 *sila* for barley flour
6. 2 *sila* for cheap GU flour
7. 2 *sila* for bran
8. 2 *sila* for Sannaqum
9. 2 *sila* for Sukkalliya
10. 2 *sila* for Nanna-amah
11. 2 *sila* for Imgur-Sîn
12. 2 *sila* for Sîn-iddinnam
13. 2 *sila* for Sîn-ennen
14. 2 *sila* for Kîma-aḫum
15. 2 *sila* for Arad-edubba
16. 1½ *sila* for Baṭuaia
17. 1½ *sila* for [. . .]
18. 1½ *sila* for Warad-[Mard]uk
19. 1 *sila* for Sîn-gāmil

20. 1½ *sila* for Lišlimam
 21. 4 *sila* for bran
-
22. Total: 165(!)(text:166) *sila*
 23. Month *ezen*-^d*Iškur* (month of the festival of Adad)
 24. 16th day

Letters (Nos. 69, 70)
 Marten Stol

69.

MMA 86.11.111

Plates 63, 64, 135, 136

H. 92 mm. W. 52 mm. Th. 26 mm.

Private letter

Old Babylonian, Sippar-Yaḫrurum(?)

Ammišaduqa, year 15(?)

- Obv. 1. *a-na ša-pí-ri-ia*
 2. *qí-bí-ma*
 3. *um-ma* ^dAMAR.UTU-*mu-ša-lim-ma*
 4. *ki-ma i-na pa-ni-tim-ma i-na DUP-pí-ia a-na be-lí-ia aš-pu-ra-am*
 5. *DUP-pí šar-ri ša ta-a'-i-it-tim ša ib-ba-ab-ba-la-an-ni-a-ši-im*
 6. *ša KÁ.GAL a-di* ^dUTU *la iš-qá-a-am la ip-pé-et-te*
 7. *iš-tu* ^dUTU *iz-za-a-az-(zu) lu tu-ur-ra-at*
 8. ÉRIN *wa-ši-tum lu su-un-nu-qá-at ma-aš-ša-ra-tum lu du-un-nu-na*
 9. LÚ *ma-a-nim i-na BÀD la ú-ur-ra-ad(!)*(text:tu)
 10. ÁB.GU₄.ĤI.A ù U₈.UDU.ĤI.A *ša i-na er-še-et UD.KIB.NUN*^{ki} *Ia-aḫ-ru-rum ir-te-e'-a*
 11. *ar-ḫi-iš a-na ŠÀ ma-tim li-is-sú-ḫu-nim-ma*
 12. ÉRIN LÚ.KÚR *la i-ka-aš-ša-ad*
 13. ÉRIN LÚ.KÚR *i-ka-aš-ša-ad-ma*
 14. *pa-nu-ku-nu ú-ul ib-ba-ab-ba-lu*
 15. *it-ti na-pí-iš-ti-ku-nu id-da-ab-bu-ba*
 16. *ki-a-am iš-ša-ap-pa-ra-an-ni-a-ši-im*
 17. *i-na ša* ^dAMAR.UTU-*la-ma-sà-šu ŠU.I*
 18. KÁ.GAL *la-ma* ^dUTU *iš-qá-a-am ip-pé-et-te*
 19. *ú-úḫ-ḫa-ar-ma ut-ta-a-ar*
 20. KÁ.GAL *i-na GI.IZI.LÁ ú-ta-ar-ma*
 21. *e-er-ru-ub*
 22. *pí-ia e-ep-pu-uš-ma um-ma šu-ma qá-ba-a-šu la ta-la-aq-qí-a*
 23. *aš-šum še-la-tim la ša-ka-nim*

- Lo.E. 24. x PA-ni ap-ta-na-aṭ-ṭa-ar
 25. ù i-na a-da-ar be-lí-ia ka-ta
 26. i-na qá-ti 'ú¹-ka-a-al
- Rev. 27. šum-ma ḫi-ṭù-um it-ta-ab-ši 'x x x i'¹-il-ti e-il
 28. id-da-ab-bu-ba bi-ru-ú i-be-er-ru-ni-a-ti
 29. i-na ša-at-tim UGULA.MAR.TU.MEŠ im-te-ku (erasure)
 30. ÉRIN.MEŠ-šu-nu ú-ul i-ša-am-mi-du-ma re-ša-am ú-ul ú-ka-al-lu
 31. ù ÉRIN i-na kap-ri-šu-nu-ma wa-aš-bu
 32. i-te-ne-ep-pu-šu
 33. ki-a-am i-na DUP-pí-ia a-na be-lí-ia ka-ta
 34. aš-pu-ra-am
 35. DUP-pí šu-a-ti ša pa-ṭe₄-er e-il-ti x x (x) x be-lí-ia
 36. a-na ma-ḫar be-lí-ia ú-ša-bi-lam be-lí še-mu-ú
 37. ú-ul iš-me
 38. i-na-an-na ša i-na ITU.APIN.DU₈.A U₄ 22.KAM
 39. in-ne-ep-ša a-na še-me-e šar-ri ù be-lí-ia ka-ta
 40. ú-ul i-re-ed-du
 41. ÁB.GU₄.ḪI.A ù U₈.UDU.ḪI.A i-na KÁ.GAL it-ta-AḪ-ia
 42. ÉRIN.(KÁ).GAL a-di mu-šu-um ½ EN.NU is-sú-ḫu
 43. ú-ul ú-te-er
 44. be-lí Gi-mil-^dAMAR.UTU NA.AŠ.BAR
 45. ša qú-up-pa-a-tim ub-lam li-ša-al
 46. a-na be-lí-ia ka-ta šu-da-tim ar-ta-na(!)-aš-ši
 47. i-na ša-at-tim ḫi-ṭù-um kab-tum ib-ba-aš-ši
 48. a-na še-me-e be-lí-ia aš-pu-ra-am

Translation

- 1–3. Tell my superior that Marduk-mušallim says the following:
 4–5. As I previously wrote in my tablet to my lord, (there is) a tablet of the king with a warning that has been brought to us; (it says:)
 6–16. The gate shall not be opened until sunrise.
 After the sun has set, it (the gate) shall be closed.
 Outgoing troops shall be checked; the guards shall be reinforced.
 No . . . shall descend from the wall.
 The large and small cattle that pasture in the countryside of Sippar-Yaḫrurum should be quickly moved to the lowland, lest hostile troops get hold (of them).
 If hostile troops do get hold (of them), you will not be excused.
 You have to answer with your lives.
 Thus is being written to us time and again.

- 17–26. At the instigation of(?) Marduk-lamassašu, the *gallābu* (“Barber”), the gate is being opened before sunrise, and it is being closed too late.
 I close the gate and enter by torchlight.
 When I voice my objections, he says, “Do not accept his (the king’s) order.”
 So as not to create a fracas, I am disbanding our . . . time and again, but out of fear of you, my lord, I keep (them) with me.
- 27–37. If something wrong occurs, . . . you have to answer (with your lives). They will certainly . . . us to account.
 This year the overseers of the Amorites have been negligent.
 They will not get their men ready, and they will not be available; so while the men are staying in their villages, (what?) are they doing all the time?
 Thus I have written in my tablet to you, my lord.
 I sent to you, my lord, that tablet of mine, exculpating me(?), . . . of my lord. (But) my lord did not hear at all.
- 38–48. Now what was done on the 22nd day of the month of Araḫšamnu will not be fitting to hear for the king and you, my lord: Large and small cattle at the city gate . . . The men (watchmen?) of the city gate did not return until the 3rd watch of the night had passed.
 Let my lord ask Gimil-Marduk, the envoy who brought the strongboxes here.
 I am getting information for my lord all the time.
 Should some great wrong occur this year, I have written that my lord will hear (of it).

Remarks

The text is a letter from Marduk-mušallim to his superior (*šāpirum*), in which Marduk-mušallim first quotes the king’s order verbatim (already known to us from other letters) and then complains that Marduk-lamassašu, the “Barber,” did not obey this command; any responsibility for the consequences of this misconduct is dismissed.

This letter forms part of an interesting correspondence concerning the Kassites, who at the time were threatening Sippar. Most of these letters were written by King Ammišaduqa of Babylon to Marduk-mušallim, Marduk-lamassašu, and Sîn-bēl-aplim (AbB 1:2; AbB 7:47–50; AbB 10:150); some of them were dated to the fifteenth year of this king. Kh. Nashef, in *AfO* 27 (1980), p. 165, has studied this small group of letters and has discovered that AbB 6:190, a letter by Marduk-mušallim to his lord (*bēlum*), is also pertinent. See H. Klengel, *ArOr* 47 (1979), pp. 85–86, and F. R. Kraus, AbB 10, p. xvi, A.c.2.

70.

MMA 79.7.39

Plate 65

H. 50 mm. W. 47 mm. Th. 20 mm.

Private letter

Late Old Babylonian

- Obv. 1. [^dx x *li-b*]a-al-li-iṭ-ka
 2. [*lu ša*]-al-ma-a-ta
 3. [^{ld}EN.Z]U-iš-me-a-ni ÉNSI
 4. [*a-na*] ma-aḥ-ri-ka aṭ-ṭar-dam
 5. [*i-n*]a še-e ša É-^dINANNA
 6. [*ša*] e-te-(*lu*)-ú-ma ši-pa-as-sí-ia
 7. ad-du-ú
 8. 1;3.2.0 ŠE.GUR GIŠ.BÁN ^dAMAR.ÚTU
 9. a-na ^dEN.ZU-iš-me-a-ni ÉNSI
 10. *šu-un-ni*
- Lo.E _____
- Rev. 11. (erased)
 12. (erased)
- _____
- 13ff. (erased)

Translation

- 1–2. [May the god . . .] keep you in good health;
 [be w]ell!
- 3–10. I have dispatched [to] you [Šî]n-išmeanni, the state farmer. Measure out for Šîn-išmeanni, the state farmer, 500 *silá* of barley according to the *bán* measure of Marduk; the barley is to be taken from the barley of the temple of Inanna, [for which] I have regularly contracted and to which I attached my sealed tags.

Notes

- 1: The name of a deity is to be restored in the break.
- 6: The *ša* is restored in the break to explain the subjunctives. *e-te-(lu)-ú*, if restored correctly, is the Gtn preterite of *e' elu(m)*. A G-perfect before *addû* is not admissible (see *GAG*, 156c). On the meaning of *nadû* used with *šipassu(m)*, see *AHW*, p. 1244a, s.v. *šipassu(m)*.
- 10: See *AHW*, pp. 1165ff. s.v. *šanû(m)* II D 3: “(vor Empfänger) nachmessen (und übergehen)”; Dtn 2: “jeweils nachmessen”; and Dt 1. It is possible that *šanû(m)* D (and Dt, passive) means “to measure again in another standard.” A great and confusing number of different measures were in use during

the Old Babylonian and Middle Babylonian periods (see A. Goetze, *JCS* 2 [1948], pp. 85ff.). The remeasuring was generally done in the barn (for É.Ī.DUB, see TCL 1, 11:19, and YOS 13, 43:1; for *ūrum*, see TLB 1, 133:10) before delivery.

11ff.: It appears that the scribe erased an admonition. In l. 12 the phrase *la ta-na-ad-di-i* is still visible.

Remarks

This text is an Old Babylonian letter. Judging from its contents, it must be a late Old Babylonian letter of the type described by J. J. Finkelstein, YOS 13, pp. 2–6, and C. Walker, CT 52, preface: square, rounded edges, no ruling lines, et cetera. See also M. Stol, “Broodjes, kleitabletten en munten,” *Akkadica* 9 (Sept.–Oct. 1978), pp. 25–29.

Old Assyrian Texts (Nos. 71–98)

Mogens Trolle Larsen

Kaneš
Letters (Nos. 71–83)

71.

MMA 66.245.2

Plate 66

H. 56 mm. W. 49 mm. Th. 20 mm.

Private letter

Old Assyrian, Kaneš

- | | |
|--|--|
| <p>Obv. 1. <i>a-na Puzur₄-A-šùr / qí-bi-ma</i>
 2. <i>um-ma Bu-za-zu-ma / a-dí-i</i>
 3. <i>26 ma-na KUG.BABBAR qá-tim</i>
 4. <i>ša A-ḫa-ḫa / ša a-ma-kam / iš-tí</i>
 5. <i>En-um-A-šùr / DUMU Šál-mì-ḫi-im</i>
 6. <i>al-qé-ú / a-ni-ša-am</i>
 7. <i>a-tí-ik-lá-ma / um-ma a-na-ku-ma</i>
 8. <i>i-na e-ra-bi-a-ma / URUDU a-na</i>
 9. <i>Pu-ru-uš-ḫa-dim / ú-šé-ra-áb-ma</i>
 10. <i>KUG.BABBAR 10 ma-na / pá-ni-a-ma</i>
 11. <i>ša e-pu-šu / ú-šé-ba-al-ší-im</i>
 12. <i>a-dí / u₄-mì-im / a-nim / ḫa-ra-num</i>
 13. <i>i-ta-as-ki-ir-ma</i>
 14. <i>KUG.BABBAR 10 ma-na /
 ú-lá im-ta-aḫ-ra-ni</i></p> <p>Lo.E. 15. <i>a-bi a-ta / a-ma-kam</i>
 16. <i>En-um-A-šùr / e ⟨i⟩-ta-lá-ak-ma</i>
 17. <i>a-wa-tum / e ú-ší-ší-ma</i></p> | <p>Rev. 18. <i>lu-mu-un / li-bi-im</i>
 19. <i>ra-bi-a-am / ša a-dí / ba-al-ḫá-ku-ni</i>
 20. <i>e ar-šít-šít-im / a-bi a-ta</i>
 21. <i>ú šu-ma / i-ta-lá-ak</i>
 22. <i>ú šu-ma / a-ma-kam / sà-ḫe-er</i>
 23. <i>a-ma-kam / šít-it-al-ma / ki-ma</i>
 24. <i>i-na A-lim^{ki} / lu-mu-un</i>
 25. <i>li-bi-im / lá ta-ra-šít-a-ni</i>
 26. <i>a-wa-tam / iš-té-et /</i>
 27. <i>wa-sú-um-tám / úz-ni / pè-té</i>
 28. <i>iš-tí / Lá-qé-pì-im / tí-ir-ta-kà</i>
 29. <i>za-ku-tum / ša ta-ni-iḫ-tí (erasure)</i>
 30. <i>li-bi₄-a / li-li-kam</i>
 31. <i>Lá-qé-pu-um u₄-ma-kál / lá i-bi₄-a-at</i>
 32. <i>a-bi₄ a-ta / ku-a-tí / ta-ak-lá-ku</i>
 33. <i>a-lá-nu-kà / a-ba-am / ša-ni-a-am</i></p> <p>U.E. 34. <i>ú-lá i-šu / a-dí / ša Ili₅-we-da-ku</i>
 35. <i>ki-ma / a-na-kam / DUMU Lu-zi-na</i>
 36. <i>ša-aq-tù-šu / um-ma a-na-ku-ma</i>
 37. <i>GÍR ša A-šùr</i></p> <p>L.E. 38. <i>e ša-aṣ-bi₄-sú / ú-wa-er-šu-ma</i>
 39. <i>a-na ga-me-er-tim / uš-ta-zi-iz</i>
 40. <i>a-ma-kam / ki-ma / a-li-ki / pá-ni-šu i-na</i>
 41. <i>TÚG.ḫi-tí-šu / qá-sú / i-dí-i</i></p> |
|--|--|

Translation

- 1–2. To Puzur-Aššur;
from Buzazu:
- 3–14. With respect to the 26 minas of silver belonging to Aḥaḥa for disposal that I received there from Ennum-Aššur, son of Šalim-aḥum—on my way here I felt confident and said to myself: “As soon as I arrive I shall take the copper into Puruṣhaddum, and I shall send her 10 minas of silver as soon as I make them!” However, until this day the road has been blocked, and the 10 minas of silver have not come within my reach.
- 15–20. As you are my father, let not Ennum-Aššur leave there so that word gets to her and so that I suffer from her a great wrath for as long as I am alive!
- 20–31. As you are my father, ask around there whether he has left or whether he has been delayed there, and inform me with just a single fitting word so that she will not have such a wrath against me in the City! May a clear message from you come with Laqēpum to calm my heart. Laqēpum must not wait a single night!
- 32–34. As you are my father, it is you I trust! Besides you I have no other father!
- 34–41. With respect to the matter of Ilī-wēdāku—since the son of Luzina has . . . him here I have said: “Do not let him grasp Aššur’s sword!” I have instructed him and made him stand for the entire consignment. There, on behalf of the travelers, in his presence, lay claim to his textiles for him.

Notes

- 24: In Old Assyrian texts the city of Assur is referred to as *Alum*, “The City.” See M. T. Larsen, *The Old Assyrian City-State and Its Colonies*, Mesopotamia 4 (Copenhagen, 1976), pp. 116–17.
- 36: For *ša-aq-tù-šu*, here not translated, the context favors a meaning such as “to worry” or “make nervous”; see BIN 4:37, which deals with the same affair and in which Ilī-wēdāku says that he is “nervous because of this matter” (*aššiāti aplahma*). A verb *šagātu* is attested in Old Assyrian (cf. *AHW*, p. 1179, s.v. *šaqātu(m)*, “zu Fall bringen”).

Remarks

The correspondents Puzur-Aššur and Buzazu were close partners in a business firm in which Ilī-wēdāku was also a member. Aḥaḥa, the woman whose wrath Buzazu fears so much, was his sister; their relationship was strained, as can be seen from other private letters exchanged between these persons (CCT 4:31b, 5:2b, and J. Lewy, *KTH*, no. 7). The situation described in this letter, with Buzazu being prevented from traveling, recurs in other texts, in which he even makes use of the same phrases (BIN 4:35 and TC 3:14).

The last part of the letter dealing with Ilī-wēdāku’s relations with Luzina’s son is somewhat obscure, but it is the subject of other texts, including BIN 4:37 and CCT 4:36a.

72.

MMA 66.245.11

Plate 67

H. 61 mm. W. 53 mm. Th. 19 mm.

Private letter

Old Assyrian, Kaneš

- | | |
|---|--|
| <p>Obv. 1. <i>um-ma Im-dī-DINGIR En-nam-Be-lúm</i>
 2. <i>ù A-šùr-šù-lu-li-ma</i>
 3. <i>a-na Puzur₄-A-šùr qí-bi-ma</i>
 4. 50 <i>ku-ta-ni-kà</i> (erasure)
 5. 15 GÍN.TA <i>a-na 20 ha-am-ša-tim</i>
 6. <i>i-šé-er tám-kà-ri ni-dī-i</i>
 7. <i>tám-kà-ru-kà / ke-nu lá ta-pá-lá-aḥ</i>
 8. <i>ki-ma ni-a-ti / ù ku-a-ti</i>
 9. <i>i-ba-ší-ú 1 me-at ku-ta-ni</i>
 10. <i>ù 4 ANŠE.ḪI.A / iš-ti Šu-Be-lim</i>
 11. <i>a-na Wa-aḥ-šu-ša-na</i>
 12. <i>a-na ší-a-ma-tim nu-šé-ba-al</i>
 13. <i>ù I-dī-^dIŠKUR iš-ti Šu-Be-lim</i>
 14. <i>ni-ṭá-ra-ad ší-im šu-ba-ti-kà</i>
 15. 1 <i>me-at ša Šu-Be-lúm a-na</i></p> <p>Lo.E. 16. <i>Wa-aḥ-šu-ša-na ú-bu-lu</i>
 17. <i>KUG.BABBAR-ap-šu i-na e-lá-i-kà</i>
 18. <i>i-ma-ḥa-ar</i></p> | <p>Rev. 19. <i>ù ší-ti šú-ba-ti-kà 15 GÍN.TA</i>
 20. <i>a-na 20 ha-am-ša-tim</i>
 21. <i>i-šé-er tám-kà-ri ke-nu-tim</i>
 22. <i>ša a-na KUG.BABBAR-pí-kà lá ta-ša-ḥu-tù</i>
 23. <i>ni-na-dī-ma / <<SAL>> ù KUG.BABBAR</i>
 24. <i>ma-lá i-šé-er tám-kà-ri</i>
 25. <i>ni-na-dī-ú ù šu-mì tám-kà-ri-kà</i>
 26. <i>nu-lá-pá-at-ma ti-ir-ti-ni</i>
 27. <i>za-ku-tum i-lá-kà-kum</i>
 28. <i>a-wa-at kà-ri-im da-na</i>
 29. <i>a-dī-i pá-zu-ur-ti-kà</i>
 30. <i>ša ta-áš-pu-ra-ni lá na-ṭù-ma</i>
 31. <i>a-dī-i / pá-zu-ur-ti-kà</i>
 32. <i>lá ni-ša-pá-ra-kum a-ta</i>
 33. <i>ma-lá-kà TAB.BA-e-kà lá ta-da-gal</i></p> <p>U.E. 34. <i>ša-ší-ir</i></p> |
|---|--|

Translation

- 1–3. From Imdī-ilum, Ennam-Bēlum, and Aššur-šulūlī;
to Puzur-Aššur:
- 4–9. We have consigned your 50 *kutānum*-textiles to agents for 15 shekels apiece on terms of 20 weeks. Your agents are reliable, do not fear! They will be like us and you.
- 9–18. We shall send 100 *kutānum*-textiles and 4 donkeys with Šu-Bēlum to Waḥšušana for purchases, and we send Idī-Adad along with Šu-Bēlum.
He will receive the price of your textiles, namely the 100 pieces that Šu-Bēlum brings to Waḥšušana, in silver when you arrive.
- 19–27. Further, the rest of your textiles we shall consign for 15 shekels apiece on terms of 20 weeks to reliable agents who will give you no cause for worry over your money; moreover, we shall note the value in silver of what we consign to the agents as well as the names of your agents, and a clear report from us shall reach you.
- 28–32. As the orders of the harbor (authorities) are firm, your smuggling that you wrote about is not feasible, so we shall not write you about your smuggling.
- 33–34. Make up your own mind! Do not rely on colleagues! Beware!

Note

- 28: *kārum*, “harbor,” is a Sumerian loan word in Akkadian whose original meaning was embarkment or quay. In Old Assyrian texts it refers to trading colonies established in Anatolia by Assyrian traders. See M. T. Larsen, *The Old Assyrian City-State and Its Colonies*, Mesopotamia 4 (Copenhagen, 1976), pp. 230–46.

73.

MMA 66.245.1

Plates 68, 69

H. 68 mm. W. 54 mm. Th. 23 mm.

Private letter

Old Assyrian, Kaneš

- Obv. 1. *a-na Im-dí-lim / En-na-Be-lim*
 2. *ù A-šur-šú-lu-li*
 3. *qi-bi₄-ma um-ma Puzur₄-A-šur-ma*
 4. *a-ša-me-ma / a-li-ku-ú*
 5. *iš-tí-a / ša a-Kà-ni-iš*
 6. *iš-tù / Tí-me-el-ki-a*
 7. *e-tí-qú-ni-ni / DUB-pá-am*
 8. *ša kà-ri-im / i-na Ĥu-ra-ma*
 9. *iš-me-ú-ma / a-ma-lá*
 10. *tí-ir-tí / kà-ri-im*
 11. *kà-al-ú / šu-ma*
 12. *a-li-ku-ú / iš-tí-e-a*
 13. *a-Kà-ni-iš / e-ta-ar-bu-nim*
 14. *tí-ir-ta-ku-nu*
 15. *li-li-kam-ma*
- Lo.E. 16. *ú a-na-ku / le-tí-qam*
 17. *mì-šu / ša a-ma-kam*
- Rev. 18. *A-mur-DINGIR / e-ta-wu-ú*
 19. *um-ma šu-ut-ma / ni-kà-sí*
 20. *iš-tí-a / ší-sí-a-ma*
 21. *ni-ip-lá-tí-a / dí-na-nim*
 22. *1 ma-na KUG.BABBAR a-na qá-tí-šu*
 23. *i-na wa-ša-i-šu*
 24. *a-dí-šu-um / a-ḥa-ma / i-na*
 25. *A-lim^{ki} / ša 15 ma-na*
 26. *AN.NA qá-tim / ša ki-ma*
 27. *šu-a-tí / ú-sà-li-ú-nim-ma*
 28. *KUG.BABBAR / a-dí-šu-nu-tí*

29. *na-áš-pá-ar-tam*
 30. *ša ša-zu-ùz-tí-šu*
 31. *na-áš-a-ak-šu-um*
 32. *a-dí-i / a-lá-kà-ni*
 33. *iš-tí-šu / la ta-ša-sí-a*
 U.E. 34. *šu-ma / a-ma-kam* (erasure)
 35. *kà-ša-ru-ú-a / mì-ma* KUG.BABBAR
 L.E. 36. *e-ri-šu-ku-nu la ta-da-na-šu-nu-tí*
 37. TUG-*ba-tù-a ma-lá i-na* É.GAL-*lim ú-šu-ni-ni*
 38. *a-dí a-lá-kà-ni li-ib-ší-ú*
 39. *ù ANŠE-ú-a li-zi-zu-ú*

Translation

- 1–3. To Imdī-illum, Ennam-Bēlum, and Aššur-šulūlī;
 from Puzur-Aššur:
 4–11. I hear that the people who traveled with me, crossing to Kaneš from Timelkia, heard a letter from the harbor (authorities) in Ḫurama, and that they were detained in accordance with the order of the harbor.
 11–16. If the people who traveled with me have arrived at Kaneš, then let a message from you reach me so that I too may cross.
 17–21. Why is it that Āmur-ilī has complained there, saying: “Clear accounts with me and give me my compensatory payments!”
 22–28. I gave him 1 mina of silver to dispose of at his departure. Moreover, in the City his representatives pressed me for an amount corresponding to 15 minas of tin for expenses, and I gave them silver.
 29–33. I bring him a written order from his agent. Until I arrive you must not do any clearance with him.
 34–39. If my donkey drivers ask you for any money there, don’t give them any! (As to) my textiles, as many as will come out from the palace, let them stay put until I arrive. Also, let my donkeys stand ready.

Remarks

This letter is from the correspondence of the Imdī-illum family firm; see M. T. Larsen, “Your Money or Your Life! A Portrait of an Assyrian Businessman,” in J.N. Postgate et al., *Societies and Languages of the Ancient Near East: Studies in Honour of I. M. Diakonoff* (Warminster, 1982), pp. 214–45. The letter TC 1:25, from Puzur-Aššur to his nephew Āmur-ilī, deals with the same affairs. The four correspondents here were brothers, and Āmur-ilī was the son of Imdī-illum, leader of the family firm.

74.

MMA 66.245.4

Plates 70, 71

H. 68 mm. W. 56 mm. Th. 19 mm.

Private letter

Old Assyrian, Kaneš

- Obv. 1. [a-n]a Im-dí-lim qí-bi-ma
 2. um-ma A-šūr-DÜG-ma i-na
 3. 40 ma-na AN.NA pá-ni-im
 4. ú 20 ku-ta-ni ša šé-pi-a
 5. 12 ma-na AN.NA mu-ṭá-e
 6. ú-ša-ḫe-er 1 ma-na AN.N[A d]a-[ta]-am
 7. É kà-ri-im ú-ša-ḫe-[er]
 8. i-na 60 ku-ta-ni ša šé-ep
 9. E-na-Be-lim 30 ku-ta-nu
 10. mì-iš-lu-ú-a 1½ ku-ta-nim
 11. ni-is-ḫa-tum 3 ku-ta-nu 10-tum
 12. iš-té-en ša É kà-ri-im
 13. ší-tí TÚG.ḪI.A 25½ ku-ta-nim
 14. 'ŠÀ'.BA 21 ku-ta-ni a-na
- Lo.E. 15. 'Dan'-A-šur DUMU Ku-zu-za-ri-im
- Rev. 16. [t]a-dí-in 4½ ku-ta-nim
 17. 'l-lì-bi₄-kà 1 TÚG me-tum
 18. '5' a-na É kà-ri-im a-dí-in
 19. [š]í-tí TÚG.ḪI.A 5½ ku-ta-nim
 20. 1 ma-na 6 GÍN KUG.BABBAR ší-im-šu-nu
 21. ší-im AN.NA 4 ma-na
 22. ŠU.NIGIN 5 ma-na KUG.BABBAR LÁ 6 GÍN
 23. a-na E-na-Be-lim a-dí-in

Translation

- 1–2. To Imdī-ilum;
 from Aššur-ṭāb:
- 2–7. Out of the previously (shipped) 40 minas of tin and the 20 *kutānum*-textiles from my own transport I have deducted 12 minas of tin as missing. 1 mina of tin the bureau of the harbor (authorities) has deducted as *dātum*-payment.
- 8–13. Out of the 60 *kutānum*-textiles transported by Enna-Bēlum, 30 *kutānum*-textiles constitute my half. 1½ *kutānum*-textiles were *nishātum*-tax; 3 *kutānum*-textiles were the tithe of the bureau of the harbor. The balance of the textiles: 25½ *kutānum*-textiles.

- 14–19. Specification:
 21 *kutānum*-textiles you gave to Dan-Aššur, son of Kuzuzarum
 4½ *kutānum*-textiles are owed by you
 1 textile I gave to the bureau of the harbor as the five-percent tax
 The balance of the textiles: 5½ *kutānum*-textiles
- 20–23. 1 mina 6 shekels was their price in silver; the price of the tin was 4 minas; in all, 5 minas of silver minus 6 shekels I gave to Enna-Bēlum.

Note

19–22: The figures are puzzling; the unexpected sign LAL in l. 22 is clear.

75.

MMA 66.245.10

Plates 72, 73

H. 85 mm. W. 65 mm. Th. 24 mm.

Private letter, caravan account

Old Assyrian, Kaneš

- Obv. 1. [um]-ma A-šūr-i-mi-ti Šu-Ištar En-na-nim
 2. 'ù Bu-bu-ra-nim-ma a-na Im-dí-lim
 3. [qí-b]i-ma 1 GUN KUG.BABBAR ku-nu-ki-kà A-mur-Ištar
 4. [ub]-lam 12 ma-na KUG.BABBAR ku-nu-ki-kà
 5. A-šūr-ma-lik ub-lam ŠÀ.BA (erasure)
 6. 8 GUN 40 ma-na AN.NA ku-nu-ki-ni
 7. 50 ma-na AN.NA-ak qá-tim 16 GÍN.TA
 8. KUG.BI 35⅔ ma-na a-ḫa-ma (erasure)
 9. ⅔ ma-na KUG.BABBAR a-qá-ti A-mur-Ištar nu-ší-ib
 10. 1 me-at TÚG ku-ta-nu qá-dì ša li-we-tim
 11. 9⅓ ma-na KUG.BABBAR it-bu-lu i-na
 12. na-áš-pá-ar-ti-ni 1⅔ ma-na LÁ 2 GÍN.TA
 13. KUG.BABBAR ni-sí-ma ni-eš-pu-ra-kum wa-ar-kà-num
 14. 1½ ma-na 7 GÍN.TA KUG.BABBAR ni-dí-in
 15. 4⅓ GÍN KUG.BABBAR 1 TÚG ša sà-e-dim ni-im-ší-ma
 16. ú-lá ni-il₅-pu-ta-kum 7 ANŠE ša-lá-mu
 17. 1⅓ ma-na 3 GÍN KUG.BABBAR it-bu-lu
 18. ⅓ ma-na KUG.BABBAR ú-nu-ut ANŠE.ḪI.A
- Lo.E. 19. 2½ GÍN ú-ku-ul-ti ANŠE.ḪI.A
 20. ½ ma-na bi-ú-lá-ti-šu 2 GÍN lu-bu-šu
 21. Sà-ak-lá-num il₅-qé ½ ma-na

- Rev. 22. *bi-ú-lá-at ši-ḥa-ri-šu* 2 GÍN *lu-bu-šu*
 23. *A-mur-Ištar il₅-qé* 7 $\frac{1}{3}$ GÍN KUG.BABBAR *ig-ri*
 24. ^dUTU-DÜG *Ší-ma-at-A-šür tal-qé*
 25. 5 GÍN KUG.BABBAR ^dUTU-DÜG *il₅-qé* 15 GÍN KUG.BABBAR
 26. *té-šú-bi A-mur-Ištar il₅-qé* $\frac{1}{3}$ *ma-na* 5 GÍN
 27. *wa-ší-tum mi-ma a-nim ku-nu-ki-ni*
 28. *A-mur-Ištar ub-lá-kum* 2 GUN 10 *ma-na* AN.NA
 29. *ku-nu-ki-ni* 8 *ma-na* 7 $\frac{1}{2}$ GÍN KUG.BABBAR
 30. *it-ba-al* 10 *ma-na* AN.NA-ak *qá-tim*
 31. $\frac{2}{3}$ *ma-na* KUG.BABBAR *it-ba-al* 10 TÚG *ku-ta-nu*
 32. *qá-dí ša li-we-tim* $\frac{5}{6}$ *ma-na* KUG.BABBAR *ší-im-šu-nu*
 33. 1 ANŠE 17 GÍN KUG *ší-im-šu* 2 $\frac{1}{2}$ GÍN
 34. *ú-nu-ut* ANŠE 8 GÍN KUG.BABBAR *mi-ša-al*
 35. *sà-ri-dim a-na A-šür-ma-lik ni-dí-in*
 36. 5 GÍN *wa-ší-tum mi-ma a-nim*
 37. *A-šür-ma-lik* DUMU *Ìr-ra-a na-áš-a-kum*
 38. 5 GÍN KUG.BABBAR *ni-is-ḥa-at* 2 *ma-na* KUG.BABBAR
 39. *ša* NA₄.GÌN.ZA *ni-iš-qul ší-tí* KUG-pì-kà
 40. 11 $\frac{5}{6}$ *ma-na* LÁ 1 GÍN *a-na* 10 *ma-na* KUG.BABBAR
 41. É *Bi-lá-nim* DUMU *Nu-ur-Ištar ni-eš-a-ma-kum*
- U.E. 42. *a-na* 3 *ma-na* 5 GÍN KUG.BABBAR É
 43. *Šu-Be-lim ni-eš-a-ma-kum* KUG.BABBAR *iš-tí*
 44. *Ší-ma-at-A-šür ni-il₅-qé-ma*
- L.E. 45. [*ni-iš*]-*qul* 5 *ma-na* KUG.BABBAR *i-na lu-qu-tim a-ni-tim*
 46. [*ni*]-*dí-ší-im* 5 *ma-na* KUG.BABBAR *a-na ší-im* É
 47. *Šu-Ḥa-bu-ra a-na li-mi-im ni-iš-qul ší-tí*
 48. KUG-pì-kà (erasure) 1 $\frac{5}{6}$ *ma-na* (erasure)

Translation

- 1–3. From Aššur-imitti, Šu-Ištar, Ennānum, and Buburānum;
to Imdī-ilum:
- 3–5. Āmur-Ištar has [br]ought 1 talent of silver under your seal; Aššur-malik has brought 12 minas of silver under your seal.
- 5–16. Specification:
8 talents 40 minas of tin (is) under our seals
50 minas of hand-tin (is) for expenses—at the rate of 16 shekels to 1 its (price in) silver: 35 $\frac{2}{3}$ minas
Further, we added $\frac{2}{3}$ mina of silver for Āmur-Ištar’s disposal.
100 *kutānum*-textiles, including those for packing, cost 9 $\frac{1}{3}$ minas of silver. In our orders we made a claim of 1 mina 38 shekels each of silver, and we wrote that to you; later on we (actually) paid 1 mina 37 shekels each of silver.
We forgot about 4 $\frac{1}{3}$ shekels of silver (for) 1 textile of the *sa’udum*, and did not book that to you.
- 16–19. 7 black donkeys cost 1 $\frac{5}{6}$ minas 3 shekels of silver
 $\frac{1}{3}$ mina of silver: harness for the donkeys
2 $\frac{1}{2}$ shekels: fodder for the donkeys
- 20–28. Saklānum received $\frac{1}{2}$ mina, his working capital, (and) clothes worth 2 shekels
Āmur-Ištar received $\frac{1}{2}$ mina, the working capital of his servant, (and) clothes worth 2 shekels
Šimat-Aššur received 7 $\frac{1}{3}$ shekels of silver, the hire for Šamaš-ṭāb
Šamaš-ṭāb received 5 shekels of silver
Āmur-Ištar received 15 shekels of silver, “additions”
Export duty: $\frac{1}{3}$ mina 5 shekels
Āmur-Ištar brings you all this under our seals.
- 28–37. 2 talents 10 minas of tin under our seals cost 8 minas 7 $\frac{1}{2}$ shekels of silver
10 minas of tin for expenses cost $\frac{2}{3}$ mina of silver
10 *kutānum*-textiles, including those for packing: their price was $\frac{5}{6}$ mina of silver
1 donkey: its price was 17 shekels of silver
2 $\frac{1}{2}$ shekels: donkey harness
We gave 8 shekels of silver to Aššur-malik, half (the wages) for a guide.
5 shekels: export duty
All this Aššur-malik, son of Irraya, brings to you.
- 38–40. We have paid 5 shekels of silver, the *nishātum*-tax on 2 minas of silver for lapis lazuli.
The rest of your silver: 11 $\frac{5}{6}$ minas minus 1 shekel
- 40–48. For 10 minas of silver we have bought for you the house of Bēlānum, son of Nūr-Ištar.
For 3 minas 5 shekels of silver we have bought for you the house of Šu-Bēlum.
We received the money from Šimat-Aššur and paid; we gave her 5 minas of silver from out of this shipment.
To the eponym we paid 5 minas of silver as the price of the house of Šu-Ḥabura.
The rest of your money: 1 $\frac{5}{6}$ minas

Remarks

For the genre of the text, a caravan report in this case giving details concerning two different shipments, see M. T. Larsen, *Old Assyrian Caravan Procedures* (Istanbul, 1967); further discussions of the terminology may be found in K. R. Veenhof, *Aspects of Old Assyrian Trade and Its Terminology* (Leiden, 1972). For a discussion of the family and business activities of Imdī-ilum, see the remarks for No. 73 (MMA 66.245.1).

This text is also presented below in chart form adapted from M. T. Larsen, *Old Assyrian Caravan Procedures*. The chart divides prices into minas and shekels. Fractions of a mina are calculated on the basis of 60 shekels per mina. When the tally for shekels equals sums of $\frac{1}{6}$ mina (i.e., 10 shekels) or more, those fractions are added to the mina tally. Thus in ll. 28–33 the shekel sum of $24\frac{1}{2}$ is listed as $4\frac{1}{2}$; the remaining 20 shekels, calculated as $\frac{1}{3}$ of a mina, are added in fraction form to the mina column.

Translation

CHART OF CARAVAN ACCOUNT

		(Subtotals)			
		(Price)		(Price)	
		Minas	Shekels	Minas	Shekels
				Minas	Shekels
3-4.	Silver brought under seal (to Aššur)				
3,27-28.	By Āmur-Ištar			60	
4-5.	By Aššur-malik			<u>12</u>	
	(Total)			(72)	
(FIRST CARAVAN)					
(Purchases)					
5.	brought under seal by Āmur-Ištar:				
6.	8 talents 40 minas of tin under our seals	32½	2½		
10-11.	100 <i>kutānum</i> -textiles, including those for packing	9½			
16-17.	7 black donkeys	<u>1½</u>	<u>3</u>		
	(Total Investments)	43⅔	5½		
(Expenses)					
7-8.	50 minas of hand-tin	3	7½		
18.	Donkey harness	⅓			
19.	Donkey fodder		2½		
20-21.	Clothes for Saklānum		2		
22-23.	Clothes for Āmur-Ištar		2		
23-24.	Silver paid to the woman Šimat- Aššur for the hire of Šamaš-ṭāb		7⅓		
25.	Received by Šamaš-ṭāb		5		
25-26.	“Additions” received by Āmur-Ištar		15		
15.	<i>sa’udum</i>		4⅓		
9.	For Āmur-Ištar’s disposal	⅔			
26-27.	Export duty	<u>⅓</u>	<u>5</u>		
	(Total Expenses)	5⅓	⅔		
Working Capital					
20-21.	For Saklānum	½			
21-23.	For Āmur-Ištar	<u>½</u>			
	(Total Working Capital)	1			
	(Total First Caravan)			(49⅔)	

		(Subtotals)			
		(Price)		(Price)	
		Minas	Shekels	Minas	Shekels
				Minas	Shekels
(SECOND CARAVAN)					
(Purchases)					
36–37.	brought by Āmur-Malik, son of Irraya:				
28–29.	2 talents 10 minas of hand-tin	8	7½		
31–32.	10 <i>kutānum</i> -textiles, including those for packing		⅝		
33.	1 donkey		17		
	(Total Investments)	(9⅙)	(4½)		
(Expenses)					
30–31.	10 minas of tin		⅔		
33–34.	Donkey harness		2½		
34–35.	(Wages) paid to Aššur- malik, (the donkey driver), half of (wages) for guide		8		
36.	Export duty		5		
	(Total Expenses)	(⅝)	(5½)		
	(Total Second Caravan)			(10⅙)	
	(Total Expenses— First and Second Caravans)			(60)	(6⅙)
(Miscellaneous Expenses)					
38–39.	<i>nishātum</i> -tax on 2 minas of silver for lapis lazuli		5		
44–45.	Payment to the woman Šimat-Aššur	5			
46–47.	Payment to the eponym	5			
	(Total Miscellaneous Expenses)	(10)	(5)	(10)	(5)
	(Total Expenses—First and Second Caravans + Miscellaneous Expenses)			(70⅙)	(1⅙)
48.	Balance			<u>1⅔</u>	<u>8⅝(!)</u> (text: 1⅙ minas)

Note

48: The final figure for the balance after expenses differs from the one found in the text. The text reads 1 mina 50 shekels of silver, whereas the chart gives 1 mina 48⅝ shekels. Such minor discrepancies are quite common in Old Assyrian accounts, and one must remember that one shekel corresponds to only a little over 8 grams.

76.

MMA 66.245.3

Plate 74

H. 60 mm. W. 45 mm. Th. 19 mm.

Private letter

Old Assyrian, Kaneš

- | | |
|---|--|
| <p>Obv. 1. <i>a-na A-šur-e-mu-qí</i>
 2. <i>qí-bi-ma um-ma Da-dí-a-ma</i>
 3. <i>Lá-qé-pu-um</i> DUMU A-kà-zi
 4. 3 <i>ma-na</i> KUG.BABBAR <i>ḥa-bu-lam</i>
 5. DUB-pu-šu <i>ḥa-ar-ma-am</i> (erasure)
 6. <i>ú-kà-al be-ú-lá-tí-a</i>
 7. <i>ú-kà-al a-ḥa-ma</i>
 8. 7 <i>ma-na</i> AN.NA
 9. <i>a-na ší-a-ma-tim</i>
 10. <i>a-dí-šu-um</i> ŠÀ.BA
 11. 3 <i>ma-na</i> LÁ 1 GÍN AN.NA
 12. <i>ú-ta-e-ra-am</i>
 Lo.E. 13. 4 <i>ma-na</i> 1 GÍN
 14. <i>i-li-bi₄-šu</i> ù ½ <i>ma-na</i> KUG.BABBAR</p> | <p>Rev. 15. <i>i-ba-áb-tí-a il₅-qé</i> /
 16. <i>ù ni-kà-sí ma-du-tim iš-tí-šu</i>
 17. <i>ki-ma a-wi-lim</i>
 18. <i>lam-nim</i> / <i>e-pu-ša-ni-ma</i>
 19. <i>pu-uz-ra-am</i>
 20. <i>i-pa-ni-a iš-ba-at ma-a</i>
 21. <i>ù ḥa-ra-an</i>
 22. <i>li-bi₄-šu</i> / <i>uk-ta-na-ša-ad</i>
 23. <i>a-ḥi a-ta a-ma-kam</i>
 24. <i>lu</i> KUG.BABBAR <i>lu lu-qu-tám</i>
 25. <i>mì-ma i-qá-tí-šu i-ba-ší-ú</i>
 26. <i>ša-ba-at ù a-šar</i>
 27. <i>lu-qú-sú iš-tí a-ḥi-im</i>
 U.E. 28. <i>i-ba-ší-ú</i> / <i>ša-ba-at</i>
 29. <i>lu e-ta-lá-at</i>
 30. <i>ú šu-a-tí iš-tí-(kà)</i>
 31. <i>šé-ri-a-šu</i>
 L.E. 32. <i>šu-ma mì-ma i-qá-bi₄</i>
 33. <i>a-kà-ri-im ri-dí-šu</i> (erasure)
 34. <i>ša iš-mu-ḥu-ma i-pá-ni-a</i>
 35. <i>i-be-ru-ú</i></p> |
|---|--|

Translation

- 1–2. To Aššur-emūqī;
 from Dādiya:
- 3–16. Laqēpum, son of Akazi, owes me 3 minas of silver; I hold his certified tablet. He holds my working capital. Moreover, I have given him 7 minas of tin for purchases. Thereof he has returned 3 minas minus 1 shekel of tin to me; 4 minas 1 shekel is still in his possession. Then he took ½ mina of silver from my outstanding credits—so I have many accountings with him!
- 17–22. He treats me like an evil man and hides himself from me. Indeed, he keeps following roads of his own wish!
- 23–35. As you are my brother, seize whatever he has in his possession there, be it silver or goods! Also, where goods belonging to him may be found with strangers, seize (them)! Act decisively! And then bring him here personally. If he objects, then take him before the harbor (authorities). In my presence they will examine the excesses he has committed!

Remarks

This text was previously published by M. Kümmel in *WO* 5 (1969), pp. 32–38.

77.

MMA 66.245.7

Plates 75, 76

H. 79 mm. W. 58 mm. Th. 24 mm.

Private letter

Old Assyrian, Kaneš

<p>Obv. 1. <i>um-ma Šu-Lá-ba-an-ma</i> 2. <i>ù A-šur-i-mì-tí</i> 3. <i>a-na A-šur-e-mu-qí</i> 4. <i>A-mur-A-šur / A-šur-ma-lik</i> 5. <i>ú ša ki-ma Im-dí-lim</i> 6. <i>a-ma-kam / i-za-zu</i> 7. <i>qí-bi₄-ma / ni-ša-me-ma</i> 8. TÚG.𒂗.A / <i>sá-sá-am</i> 9. <i>lá-áp-tù mì-šu-um</i> 10. TÚG.𒂗.A / <i>lá ta-šu-ra-ma</i> 11. <i>tí-ir-ta-ku-nu lá i-li-kam</i> 12. <i>ú šu-ma Im-dí-lúm</i> 13. <i>lá pá-ťá-ra-am</i> 14. <i>iq-bi₄-a-ku-nu-ti</i> 15. <i>i-dí / ki-ma a-dí</i> 16. <i>u₄-mì-im a-nim</i> Lo.E. 17. <i>ta-pá-ḫu-ra-ni</i> 18. <i>Im-dí-lúm a-na</i></p>	<p>Rev. 19. <i>Pu-ru-uš-ḫa-d[im]</i> 20. <i>i-ta-lá-ak a-ḫu-ni</i> 21. <i>a-tù-nu lu ša</i> 22. <i>Šu-Lá-ba-an lu ša</i> 23. <i>A-šur-i-mì-tí / ma-lá</i> 24. TÚG.𒂗.A <i>i-ra-dí-ú</i> 25. <i>na-pì-ša-ma sá-sá-am</i> 26. <i>lá-áp-tù / lá lá-áp-tù</i> 27. <i>tí-ir-ta-ku-nu / li-li-kam</i> 28. <i>u₄-ma-kál / ḫu-ša-ḫa-ku-nu</i> 29. <i>i-dá-ma a-šu-mì-ni</i> 30. TÚG.𒂗.A / <i>ma-aḫ-ri-ku-nu</i> 31. <i>lu na-pì-šu-ma / ú i-ku-nu-ki-ku-nu</i> 32. <i>ku-un-kà-šu-nu</i> 33. KUG.BABBAR 3(?)½ GÍN <i>ší-im</i> 34. <i>šu(?)-ri-im / ťá-áb-tí</i> U.E. 35. <i>ag-ra-ma a-na</i> 36. <i>Im-dí-lim ú ša ki-ma(!)</i> 37. <i>Ma-ší-DINGIR</i> L.E. 38. <i>ú Bu-zi-a / a-na Kà-ni-iš</i> 39. TÚG.𒂗.A <i>lá-áp-tù lá lá-áp-tù</i> 40. <i>tí-ir-ta-ku-nu / li-li-ik</i></p>
--	---

Translation

- 1–7. From Šu-Laban as well as from Aššur-imittī;
 to Aššur-emūqī, Āmur-Aššur, Aššur-malik, and the persons who represent Imdī-ilum there:
 7–20. We hear that the textiles are infested with moths. Why haven't you checked the textiles, and why
 has no message from you come here? Further, if Imdī-ilum has told you not to open up (the bales),
 then know(?) that until this very day (when) you gather, Imdī-ilum has been away in Purušhaddum!

- 20–27. As you are our brothers, air all the textiles that they bring, both those belonging to Šu-Laban and those belonging to Aššur-imitti, and let a message come here from you (to tell us) whether they are infested with moths.
- 28–32. Set down(?) overnight your needs and let the textiles be aired in your presence on our responsibility, and then seal them with your own seals.
- 33–40. Hire . . . for 3½(?) shekels of silver, the price of a black (?) textile, and let a message from you go to Imdī-ilum and to the representatives of Maši-ilī and Buzia in Kaneš, (saying) whether the textiles were infested.

Remarks

This interesting text, unfortunately not entirely understood, deals with a problem that must have worried many Old Assyrian traders: moths destroying their valuable woolen textiles. The subject is also referred to briefly in G. Contenau, *TTC*, no. 14.

78a,b.

MMA 1983.135.4a,b (tablets)
Plates 77, 134

Private letter
Old Assyrian, Kaneš

- a: H. 40 mm. W. 43 mm. Th. 17 mm.
b: H. 22 mm. W. 30 mm. Th. 7 mm.

78a:

- Obv. 1. *a-na Wa-al-ḫi-iš-na*
2. *ù Ku-na-ni-a qí-bi-ma um-ma*
3. *A-šūr-mu-ta-bi₄-il₅-ma a-na*
4. *Wa-al-ḫi-iš-na / qí-bi₄-ma*
5. *1 ma-na KUG.BABBAR / lu a-nu-qú-ša*
6. *lu du-dí-na-tum / i-na A-lim^{ki}*
7. *A-šur / ša a-ḫa-tí-ki / al-qé-e*
8. *ù a-ma-kam / ú-ša-ḫi-zi-ki*
9. *um-ma a-na-ku-ma a-KUG.BABBAR x*
10. *ša al-qé-ú / a-ma-tum*
11. *ki-lá-al-ta-ma / lu šá-a-tum*
12. *áš-ta-na-me-ma / Bu-za-zu*
13. *a-ma-tí-ki / iṣ-ba-at*
Lo.E. 14. *i-ṭá-ba-tim / a-ma-tí-im*
Rev. 15. *pu-nu-a-ma / lu-šé-ru-ni-ki na-tí*
16. *šu-ma / e-mu-qí*
17. *e-ta-wu-ú / ma / a-ma-tim*
18. *lá ú-ša-ar / a-dí-ni-im*
19. *ku-uš-da / a-ma-tum / ku-a-a-tum*

20. $\frac{1}{3}$ *ma-na* 5 GÍN KUG.BABBAR
 21. *e-zi-ba-ki-im* / 5 GÍN KUG.BABBAR
 22. *Ni-ša-šar* / GÉME *ša É a-bi₄-ki*
 23. *ú-šé-bi₄-lá-ki-im* / *iš-té-ni-iš*
 24. $\frac{1}{2}$ *ma-na* KUG.BABBAR / *e-zi-ba-ki-im*
 (erasure)
 25. *ša* 7 GÍN KUG.BABBAR / *ŠE-am*
 26. *Gal-ga-lí-a* / *li-dí-na-ki-im*
 U.E. 27. *ku-nu-ki* / *ša É be-tim*
 28. *ša-ší-ri* / *a-ki-dim*
 29. *la ta-ta-na-ší-i*
 L.E. 30. *bi₄-tam* [u]š-ri / *Ša-at-A-šur*
 31. *lá tù-me-ší* / *e-me-ra-am*
 78b:
 Obv. 1. *ša-a-mì-ma*
 2. *ma-áš-e-er-tum*
 3. *a-šú-ḥa-ar-tim*
 4. *li-pì-ší* / *a-dí*
 5. *e-ni-a* / *ta-me-ri-ni*
 6. *li-ba-am* / *a-li-bi₄-ki*
 7. *dí-ni-i*

Translation

- 78a:
 1–4. To Walḥišna and Kunaniya;
 from Aššur-muttabbil—
 To Walḥišna:
 5–7. Out of your sister’s things I took in the City of Aššur for 1 mina of silver—both her rings and the pectorals, and I then instructed you there,
 8–11. saying: “For the silver . . . which I have taken, may both of the slave girls belong to him!”
 12–19. I keep hearing that Buzāzu has seized your slave girls.
 Confront the slave girls with kindness so that he releases them to you, (but) if he uses harsh words—indeed, does not release the slave girls—then proceed to court! The slave girls belong to you!
 20–24. I left $\frac{1}{3}$ mina 5 shekels of silver with you; I have sent you 5 shekels of silver with Nišašar, a slave girl from your father’s house; in all, I have left $\frac{1}{2}$ mina of silver with you.
 25–26. Let Galgaliya give you barley worth 7 shekels of silver.
 27–31. Do guard the seals of the house! Do not go outside all the time! Watch the house! Do not embitter Šāt-Aššur!
 78b:
 1–4. Buy a sheep and have a *maš’ertum* made for the girl.
 4–7. Until you see my eyes again, cheer up your heart!

Note

31: The reading *tù-me-ší* seems clear, but the form is somewhat surprising.

Remarks

This letter consists of both a main tablet (MMA 1983.135.4a) and a small “page-two” tablet (MMA 1983.135.4b), placed in a case (MMA 1983.135.4c) bearing impressions of a single seal.

78c.

MMA 1983.135.4c (case)

Plates 77, 134

Seal 29

H. 49 mm. W. 49 mm. Th. 21 mm.

Case for a private letter

Old Assyrian, Kaneš

- Obv. 1. *a-na Ir-ma-A-šùr*
 2. *Wa-al-ḫi-iš-na ù*
 3. *Ku-na-ni-a* KIŠIB *A-šur-mu-ta-bi₄-il₅*
 Rev. (not inscribed; seal impressions only)

Translation

- 1–2. To Irma-Aššur, Waḫišna, and Kunaniya:
 3. Seal of Aššur-muttabbil.

79.

MMA 66.245.8

Plate 78

H. 53 mm. W. 50 mm. Th. 20 mm.

Private letter

Old Assyrian, Kaneš

- Obv. 1. *um-ma* ^dNIN.ŠUBUR-*ba-ni-ma*
 2. *a-na A-mur-DINGIR qí-bi-ma*
 3. *ta-áš-pu-ra-am um-ma a-ta-ma*
 4. *a-šu-mi* TÚG.ḪI.A *ša ik-ri-bi₄-a*
 5. *úz-ni pè-té* TÚG.ḪI.A *i-na*
 6. *Pu-ru-uš-ḫa-dim a-na 10 ḫa-am-ša-tim*
 7. DAM.GÀR *a-qí-ip-ma*
 8. *u₄-mu-šu / ma-al-ú*

9. *iš-tù* ITI.KAM *šú-ḫa-ra-am*
 10. *a-na* Pu-ru-uš-ḫa-dim
 11. *a-še-er* Ú-šur-ša-A-šur
 12. *áš-ta-pár* DAM.GÀR KUG.BABBAR
 13. *ú-ša-áš-qal-ma* *ú-še-ba-lá-kum*
 Lo.E. 14. *ù* DAM.GÀR IGI Ú-šur-ša-Ištar
 15. *a-qí-ip-šu* *a-ma-kam*
 Rev. 16. *ša-il₅-šu* *a-ḫi* *a-ta*
 17. *ib-ri* *a-ta* *sà-ḫi-ir-tum*
 18. *ša* *i-na* DUB-pì-a
 19. *lá-pu-ta-at-ku-ni* *ù* TÚG.ḪI.A
 20. *a-na* *li-tab-š[í-a]* *še-bi₄-lam*
 21. *ba-lúm* TÚG.ḪI.A [*wa-áš*]-*ba-ku*
 22. *lu-be-er-šu* / x [x] *x-li*
 23. *la-bu-ša-ku* x x x *ni-A-šur*
 24. *a-ša-me-ma* *a-na* *Dur₄-ḫu-mi-it*
 25. *ḫa-ra-kà* *a-pu-tum* *i-ḫi-id-ma*
 26. *ba-bi₄-iš* TÚG.ḪI.A *ù* AN.NA
 27. *re-e-šu-nu* *na-áš-ú-ni*
 U.E. 28. *lá-ma* *ma-ma-an* *e-tí-qá-ni*
 29. *et-qá-ma* KUG.BABBAR 1 *ma-na*
 30. *ù* 2 *ma-na* *še-li*
 L.E. 31. *a-ḫi* *a-ta* 1 *mu-sà-ra-am*
 32. SIG₅ *a-na* *qá-áb-li-a*
 33. *še-bi₄-lam* *e-ri-im-tám*
 34. *i-qá-áb-li-a* *ša-ak-na-ku*

Translation

- 1–2. From Ilabrat-bānī;
 to Āmur-ilī:
 3–5. You have written to me as follows: “Inform me about the textiles from my votive offering.”
 5–16. In Puruṣhaddum I consigned the textiles on terms of 10 weeks to an agent, and his term is now up. One month ago I sent a servant to Ušur-ša-Aššur in Puruṣhaddum. When he has made the agent pay the money I shall send it to you. Also, I entrusted (the textiles) to the agent with Ušur-ša-Ištar as witness. Ask him there yourself!
 16–23. As you are my brother and friend, send me the small things that were booked for you in my tablet as well as textiles for my own clothing. I live here without any textiles. I am dressed in his garment. . . .
 24–30. I hear that you are going on a trip to Durḫumit. Please take care—they carry textiles and tin through(?) the gate. . . ! Cross overland before anyone else and realize a profit of at least 1 or 2 minas of silver!
 31–34. As you are my brother, send me a good belt for my waist. I am fitted out with a wrap on my waist!

Notes

- 22–23: It seems there is a name ending in -Aššur here; if it were placed at the end of l. 22, we would have: (22) *lu-be-er-šu* / š[a x] x li A-šur (23) *la-bu-ša-ku* x x *la-ni*.
- 26–27: The context is not clear. Obviously, a great opportunity for trade is described. The word *re-e-šu-nu* could perhaps mean something like “on their heads.”

80.

MMA 66.245.9

Plate 79

H. 52 mm. W. 48 mm. Th. 17 mm.

Private letter

Old Assyrian, Kaneš

- | | | | | | |
|-------|-----|--|------|-----|--|
| Obv. | 1. | <i>um-ma Sú-in-na-da</i> | Rev. | 13. | <i>i-na [x x]-al</i> |
| | 2. | <i>DÜG-ší-lá-A-šur ù MAN-Ištar-ma</i> | | 14. | <i>a-dí / tí-ir-tí-ni</i> |
| | 3. | <i>a-na I-na-ra-wa</i> | | 15. | <i>za-ku-tum / i-lá-kà-a-ku-nu-tí-ni</i> |
| | 4. | <i>A-ni-na ù Ḥa-dí-a-ni</i> | | 16. | <i>lu kà-al-a-tù-nu</i> |
| | 5. | <i>qí-bi₄-ma / šu-ma / taš-pu-ra-ma</i> | | 17. | <i>ù a-tù-nu / a-šé-er</i> |
| | 6. | <i>i-na tí-ir-tí ú-bar-tim</i> | | 18. | <i>Aḫ-ša-lim ù ú-bar-tim</i> |
| | 7. | <i>ša Uš-ḫa-ni-a</i> | | 19. | <i>šu-up-ra-ma / ú-za-ku-nu</i> |
| | 8. | <i>sá-ra-dam / qá-bi₄-a-tù-nu</i> | | 20. | <i>a-šar / pá-ta-e-em</i> |
| | 9. | <i>sí-ir-da-ma</i> | | 21. | <i>li-ip-té-ú</i> |
| | 10. | <i>ḫa-ra-ku-nu / a-tal-kà</i> | | 22. | <i>x x GÍN a-na</i> |
| | 11. | <i>šu-ma / ší-pár-ni</i> | U.E. | 23. | <i>A-bi₄-DÜG dí-na</i> |
| Lo.E. | 12. | <i>ik-da-áš-da-ku-nu</i> | | 24. | <i>u₄-ma-kál A-bi₄-DÜG</i> |
| | | | L.E. | 25. | <i>lá i-be-a-at</i> |
| | | | | 26. | <i>ṭur₄-da-ni-šu</i> |

Translation

- 1–5. From Suen-nādā, Ṭāb-šillī-Aššur, and Puzur-Ištar:
to Inarawa, Annina, and Ḥadiani:
- 5–10. If you have written and have been ordered by way of a message from the Ušḫania station to pack, then pack and leave on your trip.
- 11–16. If our messenger catches up with you, then stay put in [. . .]al until our final message reaches you.
- 17–21. Also, you yourselves must write to Aḫ-šalim and to the station, so they can give you whatever information there is to give.
- 22–26. Give . . . shekels to Abī-ṭāb. Abī-ṭāb must not stay one single night, send him off!

81a.

MMA 1983.135.6a (tablet)

Plate 80

H. 59 mm. W. 45 mm. Th. 18 mm.

Private letter

Old Assyrian, Kaneš

- Obv. 1. *a-na A-šur-be-el-a-wa-tim*
 2. *ša ki-ma A-lá-ḫi-im*
 3. *ú A-li-li / Ḫi-na-a*
 4. *ú A-šur-na-da / qí-bi₄-ma*
 5. *um-ma A-šur-be-el-(ma-al)-ki-in-ma*
 6. *a-na KUG.BABBAR / bu-lá-tí-a*
 7. *ša a-na A-lim^{ki} tù-šé-bi₄-lá-ni*
 8. *A-lá-ḫu-um A-šur-i-dí*
 9. *ú A-li-li i-zi-zu-šu-ma*
 10. 2 GÚN AN.NA *ku-nu-ku*
 11. 8 TÚG / 8 *ma-na*
 12. AN.NA-ak *qá-tim*
- Lo.E. 13. *i-dí-nu-nim*
 14. *i-na ba-áb a-bu-lim*
- Rev. 15. *ú-dí-ú-nim*
 16. *um-ma šu-nu-ma am-ma*
 17. *Ú-šú-ur-ša-A-šur ki-ma*
 18. *ni-a-tí Ú-šú-ur-ša-A-šur*
 19. *i-na A-lim^{ki} ik-ta-lá*
 20. *a-na-ku iš-tí ILLAT-tí-a-ma*
 21. *a-na Ur-šu a-ta-lá-ak*
 22. *a-na Ur-šu tí-ir-tí*
 23. *Šu-Ku-bi₄-im ik-šu-dí-ma*
 24. *i-na tí-ir-tí / Šu-Ku-bi₄-im*
 25. AN.NA / *a-na šu-ul(?)ḫi-im*
 26. *ta-e-er* (erasure) *ki-ma*
- U.E. 27. TÚG.ḪI.A / *na-ak-šu-n[i]*
 28. AN.NA *a-na GÚ* [URUDU]
- L.E. 29. *ú-ta-er lu-qú-ti / za-ar-a-at*
ú-pá-ḫa-ra-ma
 30. *a-na re-eš₁₅ da-áš-e / a-ta-lá-kam*

Translation

- 1–4. To Aššur-bēl-awātīm, Alāḫum’s representative, plus Alili, Ḫinaya, and Aššur-nādā;
from Aššur-bēl-malkim:
- 5–18. About the silver, my working capital, which you sent to the City, Alāḫum, Aššur-idī, and Alili met concerning it, and they gave me 2 talents of sealed tin, 8 textiles, and 8 minas of loose tin (for expenses). In the city gate they made a public statement, saying: “Now, Ušur-ša-Aššur represents us.”
- 18–21. Ušur-ša-Aššur was held back in the City, while I left for Uršu with my own caravan.
- 22–30. A message from Šu-Kubum reached me at Uršu, and in Šu-Kubum’s message (it said): “Turn the tin into *šulḫum*-textiles!” Since the textiles have been set aside, I turned the tin into 4 talents of [copper(?)]. My merchandise is scattered around. I shall gather it and arrive at the beginning of spring.

81b.

MMA 1983.135.6b (case)

Case for a private letter

Plate 81

Old Assyrian, Kaneš

Seal 30

H. 69 mm. W. 51 mm. Th. 27 mm.

- Obv. 1. *a-na A-šur-be-el-a-wa-^rtim¹*
 2. *ša ki-ma A-lá-ḫi-im*
 3. *A-li-li / Ḫi-na-a*
 4. *ú A-šur-na-da*
 5. KIŠIB *A-šur-be-el⁴-ma-al-ki-im*
- Rev. (not inscribed; seal impressions only)

Translation

- 1–4. To Aššur-bēl-awātīm, Alāḫum’s representative, Alili, Ḫinaya, and Aššur-nādā.
 5. Seal of Aššur-bēl-malkim.

82.

MMA 66.245.6

Plate 82

H. 74 mm. W. 51 mm. Th. to 26 mm.

Private letter fragment

Old Assyrian, Kaneš

<p>Obv.</p> <p>1. [a-na] x x Išta[r ù] 2. [A-]zu-a qí-bi-m[a um-ma] 3. Ší-lí-^dIŠKUR-[ma ša] 4. ki-ma i-a-ti / [i-na] 5. ni-kà-sí / ú-ša-[zi-iz]-kà 6. 2 ANŠE A-zu-a i-ra-dì-a-kum 7. 11 GÍN DUMU En-na-Sú-en 8. ša GA RI NA AN / li-ší 9. iz(?) -ku-ni 12 GÍN na-áš-^ra-kum¹ 10. iš-tù 5 ša-na-a[t]</p> <p>Lo.E.</p> <p>11. [t]a-ad-mì-iq-ti x [...] 12. [t]ù(?) -kà-a-al 4 x [...] 13. ša x x x x 4 [...] 14. NA₄.Gì[N(?).ZA] x [...]</p>	<p>Rev. 15–21. (too fragmentary for meaningful transliteration)</p> <p>22. a-wa-ti(?) [x x x x] šu-ma 23. wa-áš-ba [x x x] na ma 24. ší-im-ší-n[a x x x] x kum 25. ITI.KAM a-[x x x] ma 26. li-ší [x x] ma(?) ù 27. ma x [x x] ší-tí x 28. ANŠE(?) (x) a-ti-i x [...] 29. x zu la ta ší [...]</p> <p>U.E.</p> <p>30. [x x] um-ma x [...] 31. [x x x] x x x ku x [...]</p>
---	---

Translation

- 1–3. [To] Inbī(?) -Išta[r and A]zua;
 from Šillī-Adad;
- 3–5. My representatives had you stand by the accounting;
- 6–9. Azua leads 2 donkeys to you;
 11 shekels the son of Enna-Suen . . . brings 12 shekels to you.
- 10. For 5 years . . .
- 11–31. (too fragmentary for translation)

Note

1: Here one expects the name of Inbī-Ištar, a person who often corresponded with Šillī-Adad, but the traces are not very helpful.

83.

MMA 58.108

Plate 82

H. 40 mm. W. 44 mm. Th. to 8 mm.

Private letter fragment

Old Assyrian, Kaneš

Obv. (completely destroyed)

Rev. 1'. 2 *ší-ta na-áš-pè-r[a-tum]*2'. *ša I-ku-pí-a*3'. 2 *ší-ta na-áš-pè-ra-[tum]*4'. *ša ki-ma i-a-tí*5'. *ŠU.NIGIN 4 na-áš-pè-ra-tu[m]*6'. *i-li-bi₄ ša LÁ BI [. . .]*7'. *ku-nu-ki-a ⁴UTU-ba-ni*8'. *na-áš-a-kum*9'. *ša-áš-me-šu-nu-[ma]*U.E. 10'. *na(?)-hi(?)-id(?)*

. . .

Translation

1–4'. 2 missives from Ikuppīya

2 missives from my representatives

5–8'. In all: Šamaš-bāni brings to you 4 missives in . . . under my seal.

9–10'. Have them read [and] take care(?)!

. . .

Remarks

This text was previously published in photograph in V. E. Crawford et al., *Ancient Near Eastern Art: The Metropolitan Museum of Art Guide to the Collections* (New York, 1966), p. 15, fig. 23.

Legal Texts (Nos. 84–88)

84a.

MMA 66.245.5a (tablet)

Plates 83, 84, 137, 138

H. 169 mm. W. 73 mm. Th. 25 mm.

Record of a lawsuit

Old Assyrian, Kaneš

- Obv. 1. *a-na ma-lá dí-en kà-ri-im Kà-ni-iš*
 2. *ša-ḥe-er GAL Sú-in-na-da En-um-A-šur*
 3. *iš-a-al um-ma Sú-in-na-da-ma a-na*
 4. *En-um-A-šur-ma a-na-ku ù am-tí i-na Kà-né-eš*
 5. *wa-áš-ba-ni-ma a-ta a-na Dur₄-ḥu-mi-it*
 6. *ta-lik-ma ša mi-ma lá ḥa-bu-lá-ku-ni*
 7. *e-ta-lu-tám té-pu-uš-ma a-na É wa-áb-ri-a*
 8. *té-ru-ub-ma 2 ta-ma-lá-ki ku-nu-ki-a ù ú-tù-ub-tí*
 9. *tù-šé-ší i-na li-bi₄ ta-ma-lá-ki-a*
 10. *1 DUB-pu-um ša 12²/₃ ma-na KUG.BABBAR i-šé-er*
 11. *I-dí-Ištar ù Sú-in-na-da Ì-lí-a-lúm i-šu*
 12. *1 DUB-pu-um ša 10 ma-na KUG.BABBAR i-šé-er Sú-in-na-da*
 13. *tám-kà-ru-um i-šu-ú 1 DUB-pu-um ša a-na ḥu-bu-lim*
 14. *a-ni-e-em I-dí-Ištar i-za-za-ni-i 1 DUB-pu-um*
 15. *½ ma-na KUG.BABBAR i-šé-er Sú-in-na-da ù ^dUTU-TAB.BA-i*
 16. *Ša-lim-a-ḥu-um i-šu Sú-in-na-da qa-ta-tum*
 17. *1 DUB-pu-um ½ ma-na 3¹/₂ GÍN KUG.BABBAR be-ú-lá-at*
 18. *I-dí-Sú-in 1 DUB-pu-um 15 GÍN KUG.BABBAR ḥu-bu-ul*
 19. *Šu-ma-li-ib-ší 1 DUB-pu-um 15 GÍN KUG ḥu-bu-ul*
 20. *Bu-lu-uṭ-be-li 1 DUB-pu-um 15 GÍN KUG.BABBAR ḥu-bu-ul*
 21. *Ḥi-da-tí 1 DUB-pu-um 4¹/₃ ma-na KUG.BABBAR ḥu-bu-ul*
 22. *^dUTU-TAB.BA-i 1 DUB-pu-um 1 GUN 20 ma-na SIG₅ ḥu-bu-ul*
 23. *Da-da-a 1 DUB-pu-um 1 GUN 2 ma-na URUDU SIG₅ ḥu-bu-ul*
 24. *I-dí-Sú-in 1 DUB-pu-um 1 GUN URUDU SIG₅ ḥu-bu-ul*
 25. *Ki-ki-da-nim 1 DUB-pu-um 2 GUN URUDU SIG₅ ša i-šé-er*
 26. *⟨⟨Sú-in⟩⟩ Sú-na-da ù Šál-ma-A-šur DUMU A-dí-a DAM.GÀR*
 27. *i-šu-ú-ma Sú-in-na-da qa-ta-tum 1 DUB-pu-um*
 28. *ša 40 ma-na URUDU la-mu-nim ù 7 ma-na URUDU SIG₅*
 29. *A-du-da-dí 1 DUB-pu-um 40 ma-na URUDU la-mu-nu-um*
 30. *ḥu-bu-ul Li-ip-tí-Ištar Pu-ùḥ-ší-a ù Šu-^dEN.LÍL*
 31. *1 DUB-pu-um 30 ma-na URUDU SIG₅ be-ú-lá-at A-ta-a*
 32. *1 ⟨⟨DUB⟩⟩ DUB-pu-um ša 30 GUN 5 GUN URUDU SIG₅ ša ší-im i-šú-ra-tim*
 33. *Ili₅-ba-ni DUMU I-a-a ù A-šur-mu-ta-bi₄-il₅ a-ḥu-kà*

34. *ša-bu-ú-ni-ma* ù *A-mur-A-šur ra-bi₄-iš-kà i-ša-ḫa-tí-šu-nu*
35. *i-zi-zu* 1 DUB-pu-um *ša* 30 GUN URUDU SIG₅ *i-šú-ra-tim*
36. *Ili₅-ba-ni* ù *A-šur-mu-ta-bi₄-il₅ a-ḫu-kà i-dí-nu-nim-ma*
37. *a-na* 30 GUN URUDU SIG₅ *a-na ḫu-bu-ul I-dí-Ištar*
38. *a-na Da-šu-šu-ú a-lá-ḫi-nim a-za-zu-ni* 1 DUB-pu-um
39. *ša Áš-du-ú* ù *me-er-a-sà Ta-ri-ša ta-áš-ú-mu-ší-na*
40. ù DUB-pè-e *a-ḫi-ú-tim* *ša a-na na-áb-šé-e e-zi-bu-ni-ni*
41. 1 DUB-pu-um *ša ku-nu-uk Ša-lim-a-ḫi-im*
42. *ša* 1½ *ma-na* KUG.BABBAR *i-na* KUG.BABBAR-áp *I-ku-pi-a* DUMU *A-ki-a-a*
43. *Ša-lim-a-ḫu-um im-ší-ú-ma il₅-qé-ú* 1 DUB-pu-um
44. *ša ku-nu-uk I-ku-pi-a* DUMU *A-ki-a-a* *ša a-na* 1 *ma-na*
45. KUG.BABBAR *a-na Ú-zu-a* DUMU *I-da-a lá i-tù-ú-ru*
46. 1 DUB-pa-am *A-šur-ma-lik* DUMU *Ì-lí-iš-(tí)-kál e-zi-ba-am*
47. 1 DUB-pa-am GA *i iš ma A-mur-Ištar* DUMU *Ḫa-lá-bi₄-im*
Lo.E. 48. *e-zi-ba-am* 1 DUB-pu-um *ša dí-en*
49. *kà-ri-im Dur₄-ḫu-mi-it A-ta-a e-zi-ba-am*
50. 1 *ku-nu-ku-um* *ša I-dí-Ištar* DUMU *A-šur-na-da*
51. *i-na bu-ul-ší-šu-ma* 4 *um-me-a-nu-ú*
Rev. 52. *ik-nu-ku-ma ip-qí-du-nim ku-nu-ku-um*
53. *ša* ^dUTU-TAB.BA-i *i-na ku-nu-uk*
54. 3 *ma-ri um-me-a-nim pá-aq-dam*
55. *a-ḫa-ma* DUB-pu-ú *ša ší-bi₄-a*
56. *lu a-šu-mi-kà lu a-šu-mi I-dí-Ištar*
57. *ša i-na ba-áb* DINGIR *ú-ḫa-ri-mu-ú-ni*
58. DUB-pu-ú-a *i-šú-ra-tù-ú-a*
59. *lu ta-aḫ-sí-sà-tù-ú-a* *ša* URUDU *ma-dí-ma*
60. *mì-ma a-nim i-na* 2 *ta-ma-lá-ki-a*
61. *kà-an-ku-ma ta-ma-lá-ki ku-nu-ki* ù *ú-tù-ub-tí*
62. *i-na Dur₄-ḫu-mi-it a-na É wa-áb-ri-a*
63. *té-ru-ub-ma e-ta-lu-tám tu-šé-ší*
64. 2 *ta-ma-lá-ki ku-nu-ki-a* ù *ú-tù-ub-tí*
65. *ša-am-ša-am a-ni-tám-ma šé-ší-a-ma*
66. *a-na kà-ri-im lu nu-bi₄-il₅-šu-nu-ma*
67. *a-šé-er ku-nu-ki-a kà-ru-um Kà-né-eš*
68. *li-ik-nu-uk-šu-nu-ma* *ša-am-ša-am*
69. *a-ni-tám-ma a-na-ku* ù *a-ta a-na A-lim^{ki}*
70. *lu-nu-ší-ma A-lúm^{ki}* ù *be-el-ni lu-za-ki-ni-a-tí*
71. *a-ma-lá dí-en kà-ri-im Kà-ni-iš* *ša-ḫi-ir* GAL
72. *En-um-A-šur Sú-in-na-da e-pu-ul*
73. *um-ma En-um-A-šur-ma a-na Sú-in-na-da-ma*
74. *iš-tù* 3 *ša-na-tim iš-tù I-dí-Ištar*
75. *tám-kà-ri-i / i-mu-tù-ú a-na* *ša i-šé-er-i-a*

76. *ù i-še-er I-dí-Ištar tám-kà-ri-a*
 77. *mì-ma lá tí-šu-ú i-na kà-ri-im Dur₄-ḫu-mì-it*
 78. *e-ta-lu-tám ba-lu-um kà-ri-im ù tám-kà-ru-tim*
 79. *a-na É I-dí-Ištar tám-kà-ri-a*
 80. *ša KUG.BABBAR 5 GUN ù e-li-iš ḫa-bu-lá-ni*
 81. *té-ru-bu-ma ma-ša-ar-tám ša tám-kà-ri-a*
 82. *ta-am-šu-ḫu-ma uk-ta-na-ša-ad-kà*
 83. *ù ší-be-e áš-ta-na-kà-ku-um*
 84. *ù ú-ra-ki-sú-kà iš-tù 3 ša-na-tim*
 85. *i-li-ku-ma kà-ru-um Kà-né-eš ša-ḫi-ir GAL*
 86. *mì-ší-iḫ-kà ù sú-ri-i-kà il₅-mu-du-ú-ma*
 87. *a-na kà-ri-im Kà-né-eš ku-wa-a-tí ù TAB.BA-e-kà*
 88. *ú-ša-sí-ḫu-ni-ni-ma i-na kà-ri-im*
 89. *Kà-né-eš mì-iš-ḫa-am ù sú-re-e*
 90. *a-na ku-wa-a-tí ù TAB.BA-e-kà az-ku-ru-ma*
 91. *DUB-pu-ni iš-tù ITI.KAM lá-pu-tù-ni-ma*
 92. *É kà-ri-im pá-aq-du-ú-ni ša a-na*
 93. *É-tí-kà lá e-ru-bu-ma mì-ma-kà lá al-qé-ú*
 94. *a-na DUB-pè-e ma-du-tim i-na dí-tim*
 95. *ta-áš-ta-lá-a-ni ša ni-iš A-lim^{ki}*
 96. *kà-i-lá a-na A-lim^{ki} ù be-li-a*
 97. *a-wa-tí / bi₄-lá ki-ma sú-re-e ù mì-iš-ḫa-am*
 98. *az-ku-ru-šu-ni-ma šu-ut i-dí-tim*
 99. *ú-ša-e-li-ni lá tù-na-ḫa-ni*
 U.E. 100. *ú lá tù-ša-a-lá-ni ba-a-am*
 101. *DUB-pì-ni li-ip-qí-du A-lúm^{ki}*
 102. *ù ru-ba-ú-um lu-za-ki-ni-a-tí*
 103. *a-na a-wa-tim a-ni-a-tim kà-ru-um Kà-né-eš*
 104. *i-dí-ni-a-tí-ma IGI GÍR ša A-šur*
 L.E. 105. *ší-bu-tí-ni ni-dí-in IGI A-zu-ú DUMU Puzur₄-A-šur IGI ^d(NIN).ŠUBUR-ba-ni DUMU A-šur-ma-lik*
 106. *Da-da-a DUMU Ni-mar-Ištar TAB.BA-i-ni*

Translation

- 1–4. In accordance with the verdict of the primary assembly of the Kaneš harbor, Suen-nādā questioned Ennum-Aššur; Suen-nādā said as follows to Ennum-Aššur:
 4–9. “While I and my maidservant stayed in Kaneš, you went off to Durḫumit, and although I owe you nothing you acted high-handedly and entered my guesthouse and took out 2 containers sealed by me as well as other objects.
 9–12. Within my containers were:
 1 tablet stating that Idī-Ištar and Suen-nādā owe 12²/₃ minas of silver to Ilī-ālum

- 12–14. 1 tablet stating that Suen-nādā owes 10 minas of silver to the merchant
1 tablet stating that Idī-Ištar stands as guarantor for this debt
- 14–16. 1 tablet (stating that) Suen-nādā and Šamaš-tappā'ī owe ½ mina of silver to Šalim-aḥum;
Suen-nādā is the guarantor
- 17–22. 1 tablet (regarding) ½ mina 3½ shekels of silver, the working capital of Idī-Suen
1 tablet (regarding) 15 shekels of silver, the debt of Šuma-libši
1 tablet (regarding) 15 shekels of silver, the debt of Buluṭ-bēlī
1 tablet (regarding) 15 shekels of silver, the debt of Ḥidati
1 tablet (regarding) 4⅓ minas of silver, the debt of Šamaš-tappā'ī
- 22–31. 1 tablet (regarding) 1 talent 20 minas of fine (copper), the debt of Dadaya
1 tablet (regarding) 1 talent 2 minas of fine copper, the debt of Idī-Suen
1 tablet (regarding) 1 talent of fine copper, the debt of Kikidānum
1 tablet (regarding) 2 talents of fine copper that Suen-nādā and Šalim-Aššur, son of Adiya,
owe to the merchant, and (for which) Suen-nādā is the guarantor
1 tablet (regarding) 40 minas of poor copper and 7 minas of fine copper: Adudādi
1 tablet (regarding) 40 minas of poor copper, the debt of Lipit-Ištar, Puḥšiya, and Šu-Enlil
1 tablet (regarding) 30 minas of fine copper, the working capital of Ataya
- 32–38. 1 tablet stating that Ilī-bānī, son of Yaya, and Aššur-mutabbil, your brother, have been paid
in full the 30 talents (plus) 5 talents of fine copper that was the purchase price of the *išurtu*-
documents, and that your attorney Āmur-Aššur also assisted them
1 tablet stating that Ilī-bānī and Aššur-mutabbil, your brother, gave me the 30 talents of
fine copper (of) the *išurtu*-documents, and that I stand (as guarantor) for the 30 talents of
fine copper, for the debt of Idī-Ištar to Dašušu, the *alahḥinnu*-official
- 38–39. 1 tablet stating that you have bought Ašdu'u and her daughter Tariša.
- 40–49. Further, tablets belonging to strangers, which they had deposited with me for safekeeping:
1 tablet sealed by Šalim-aḥum stating that on his own authority Šalim-aḥum has taken 1½
minas of silver from the silver of Ikuppīya, son of Akiya
1 tablet sealed by Ikuppīya, son of Akiya, stating that he will not raise claim against Uzua,
son of Idaya, for 1 mina of silver
1 tablet Aššur-malik, son of Iliš-tikal, left with me
1 tablet . . . Āmur-Ištar, son of Ḥalabum, left with me
1 tablet with a verdict passed by the Durḥumit harbor (authorities) Ataya left with me
- 50–54. 1 seal belonging to Idī-Ištar, son of Aššur-nādā—while he was still alive, 4 shareholders
placed it under seal and entrusted it to me
The seal of Šamaš-tappā'ī was entrusted to me under the seals of 3 shareholders' employees
- 55–59. Further, my witnessed tablets, whether concerning you or concerning Idī-Ištar, which they
certified in the Gate of the God, my tablets, my *išurtu*-documents, as well as my memo-
randa concerning a lot of copper.
- 60–63. All this was placed under seal in my 2 containers, and the sealed containers and (other)
objects—in Durḥumit you entered my guesthouse and high-handedly took (all this) out!
- 64–70. Produce for me this very day the 2 containers under my seal and the (other) objects, and let

us carry them to the harbor assembly, so that the Kaneš harbor may add its seal to mine, and so that I and you on this very day may leave for the City, where the City assembly and our Lord may clear us!”

- 71–73. In accordance with the verdict of the primary assembly of the Kaneš harbor, Ennum-Aššur answered Suen-nādā; Ennum-Aššur said as follows to Suen-nādā:
- 74–84. “When my agent Idī-Ištar died three years ago, (and) in spite of the fact that you had no claim on either me or my agent Idī-Ištar, without the permission of either the harbor or the merchants (present there), you high-handedly entered the house of my agent Idī-Ištar in the Durḫumit harbor, he who owed some 5 talents of silver or more to me, and you robbed the strong room of my agent—(ever since then) I have been chasing you and repeatedly set witnesses for you, and they have bound you over!
- 84–95. 3 years have now passed, and the Kaneš harbor has learned of your robbery and your lies, and after they have had you yourself and your partners extradited to the Kaneš harbor, and I have stated formally under oath in the Kaneš harbor to you and to your partners the (facts about the) robbery and the lies, and after our tablets were written a month ago and were entrusted to the bureau of the harbor, stating that I have not entered your house and have not taken anything belonging to you—(after all this) you go on asking me questions in court concerning many tablets!
- 95–102. You (witnesses) who have sworn by the City, carry my case to the assembly of the City and my Lord, on the grounds that I have stated formally under oath to him the robbery and the lies, and that he still questions me in court! Do not cheat me and do not ask me these questions! Come on, let them entrust the tablet about us (for transportation)! Let the City assembly and the king clear us!”
- 103–106. The Kaneš harbor gave us (as witnesses) to these proceedings, and we gave our testimony before Aššur’s dagger.
 Witnessed by:
 Azu’u, son of Puzur-Aššur
 Witnessed by:
 Ilabrat-bānī, son of Aššur-malik
 Dadaya, son of Nimar-Ištar, was our partner.

84b.

MMA 66.245.5b (case)

Plate 85

Seals 31, 32

H. 185 mm. W. 90 mm. Th. 45 mm.

Case for record of a lawsuit

Old Assyrian, Kaneš

- Obv. 1. KIŠIB A-zu-ú DUMU Pu[zur₄]-A-[šur]
 2. KIŠIB ^d(NIN).ŠUBUR-ba-ni [DUMU] A-šur-ma-l[ik]
 3. a-na a-wa-tim a-ni-[a]-tim
 4. kà-ru-um Kà-ni-iš
 5. i-dí-ni-a-tí-ma IGI GÍR ša A-šur
 6. ší-bu-tí-ni [n]i-dí-in
 7. Da-da-a DUMU [N]i-mar-Ištar TAB.BA-i-ni
- Rev. (not inscribed; seal impressions only)

Translation

1. Seal of Azu'u, son of Pu[zur]-Aššur;
2. Seal of Ilabrat-bānī, [son of] Aššur-mali[k].
- 3–6. For these proceedings the Kaneš harbor gave us (as witnesses), and we gave our testimony before Aššur's dagger.
7. Dadaya, son of Nimar-Ištar, was our partner.

Remarks

This unique text, the longest Old Assyrian document known, merits a fuller discussion than the scope of this publication allows. Perhaps the most interesting element of the text is its detailed description of the contents of a private archive, which is very welcome information in view of the absence of any published archive from this period. The archive contained texts of different kinds, including those belonging to the owner of the house, documents deposited with him for safekeeping, and seals belonging to other merchants.

Because of the involved nature of the legal conflict and the very common names of the parties to the suit, the document's background is difficult to determine. Ennum-Aššur is said to have a brother by the name of Aššur-muttabbil, and this could perhaps mean that he was the son of one Erradi (see CCT 5:48d, 5–6, and Ninel B. Īakovskaia, *KTK* 79:16–17). On the other hand, Suen-nādā and Idi-Ištar are both attested several times in contact with another Ennum-Aššur, son of Annum; for Suen-nādā, see in particular Adana 237-K and Ka 139. Idi-Ištar, described in this text as Ennum-Aššur's *tamkārūm*, has dealings with one Ennum-Aššur in a number of texts that are concerned with his *naruqqum*-capital; see No. 85a,b (MMA 66.245.20a,b) here, as well as CCT 4:49b, BIN 4:95, CCT 3:17b, *Athenaeum* 47, *ATHE* 65, and TC 2:41. For the problems of interpretation, see P. Garelli, *Iraq* 39 (1977), pp. 99–107, and M. T. Larsen, *Iraq* 39 (1977), pp. 119–45.

85a.

MMA 66.245.20a (tablet)

Plate 86

H. 57 mm. W. 48 mm. Th. 21 mm.

Statement before witnesses

Old Assyrian, Kaneš

- Obv. 1. *Ḫu-li-a ù A-šur-ki-ib-ri*
 2. *ki-ma DAM Sà-li-a*
 3. *a-na I-dí-Ištar ir-gu₅-mu*
 4. *um-ma šu-nu-ma mu-nu-a-at*
 5. *Iš-me-Sú-en ša na-ru-qí-kà*
 6. *DAM Sà-li-a ta-áš-a-am*
 7. *um-ma I-dí-Ištar-ma*
 8. 10 TÚG *lu-bu-lu a-na En-nam-A-šur*
 9. *ú-šé-bi₄-la-šu-ma* (erasure)
 10. *En-nam-A-šur ú-la im-ḫu-ur-šu-ma*
 11. *šu-ut-ma / i-ta-ba-al-šu-nu*
 12. 2 TÚG BAR.DUL₅ *ra-qí-té-en*
- Lo.E. 13. DUMU *Ku-bu-lim a-na*
- Rev. 14. *En-nam-A-šur ú-še-bi₄-lam-ma*
 15. *En-nam-A-šur ú-la im-ḫu-ur-ma*
 16. *šu-ut-ma i-ta-ba-al*
 17. *i-šé-er mu-nu-a-ti-šu*
 18. *ma-du-um i-li-bi₄-šu*
 19. *la ta-ša-a-ma-ni*
 20. IGI *A-šur-ma-lik* DUMU DINGIR-*ba-ni*
 21. IGI *I-sú-ri-ik* DUMU UR-SIG₅

Translation

- 1–4. Ḫuliya and Aššur-kibrī brought an action against Idī-Ištar on behalf of Salliya’s wife, and they said:
- 4–6. “Salliya’s wife has bought Išme-Suen’s computed share of your *naruqqum*-capital.”
- 7–19. Idī-Ištar answered:
 “To Ennum-Aššur I sent 10 garments, but Ennum-Aššur never received them, for he took them away himself; I sent Kubulum’s son to Ennum-Aššur with 2 thin *kusitum*-garments, but Ennum-Aššur never received them, for he took them away himself. So, over and beyond his computed share he owes me a lot! She should not buy that away from me!”
- 20–21. Witnessed by:
 Aššur-malik, son of Ilī-bānī
 Witnessed by:
 Issu-arik, son of UR-damiq

85b.

MMA 66.245.20b (case)

Plate 87

Seals 33, 34

H. 68 mm. W. 57 mm. Th. 32 mm.

Case for statement before witnesses

Old Assyrian, Kaneš

- Obv. 1. KIŠIB *A-šur-ma-lik* DUMU DINGIR-*ba-ni*
 2. KIŠIB *I-sú-ri-ik* DUMU UR-SIG₅
 3. *ša* *Ḫu-li-a* ù *A-šur-ki-ib-ri*
 4. *ki-ma* DAM *Sà-li-a*
 5. *a-na mu-nu-a-at*
 6. *Iš-me-Sú-en*
 7. *a-na I-dí-Ištar*
 8. *ir-gu₅-mu-ni*
- Rev. 9. ù *um-ma I-dí-Ištar*
 10. *lá ta-ša-e-mì*
 11. *i-šé-er*
 12. *mu-nu-a-ti-šu*
 13. *ma-du-um i-li-bi₄-šu*

Translation

- 1–2. Seal of Aššur-malik, son of Ilī-bānī
 Seal of Issu-arik, son of UR-damiq
- 3–13. Regarding the fact that Ḫuliya and Aššur-kibrī brought an action against Idī-Ištar on behalf of Salliya's wife with respect to Išme-Suen's computed share, and that Idī-Ištar said: "She must not buy from me! He owes me a lot over and beyond his computed share!"

Remarks

The persons involved here were introduced and briefly discussed in the text for No. 84a,b (MMA 66.245.5a,b) above. Ennum-Aššur referred to Idī-Ištar as "my agent," i.e., the man in whom Ennum-Aššur has invested capital in his fund (*naruqqum*), and whose "shareholder" (*ummeānum*) he thereby becomes. The two *kusitum*-textiles mentioned here also appear in CCT 3:17b and BIN 6:175, texts written by Idī-Ištar in connection with the accounting for his *naruqqum*.

86a.

MMA 66.245.21a (tablet)

Plates 88, 89

H. 71 mm. W. 53 mm. Th. 21 mm.

Court deposition

Old Assyrian, Kaneš

- | | |
|---|---|
| <p>Obv. 1. <i>Šu-Ku-bu-um</i>
 2. <i>ki-ma um-mi-šu</i>
 3. <i>a-ḫa-ti-(šu) ù ki-ma</i>
 4. <i>šu-a-ti i-li-kam-ma</i>
 5. 1 <i>ma-na</i> 7½ GIN
 6. GUŠKIN <i>ší-ip-kà-at</i>
 7. É <i>Zu-zu Šu-Ku-bu-um</i>
 8. KI <i>I-dí-Ištar</i>
 9. <i>il₅-qé</i> KUG.BABBAR
 10. <i>a-šu-mi É Zu-zu</i>
 11. GAN <i>i-tí-iq</i>
 12. <i>e-ra-áb-ma</i>
 Lo.E. 13. <i>i-na A-lim</i>^{ki}</p> | <p>Rev. 14. DUB-<i>šu</i> / <i>i-GA-ta-at</i>
 15. <i>a-na a-wa-tim</i>
 16. <i>a-ni-a-tim</i>
 17. <i>ni-iš A-lim</i>
 18. <i>ù ru-ba-im</i>
 19. <i>it-mu-ú</i>
 20. IGI <i>Dan-A-šur</i>
 21. IGI <i>A-šur-ma-lik</i>
 22. IGI <i>I-sú-rik</i>
 23. IGI <i>E-lá-lí</i></p> |
|---|---|

Translation

- 1–9. Šu-Kūbum arrived (in court) on behalf of his mother, his sister, and himself, and he received 1 mina 7½ shekels of gold from Idī-Ištar, representing the accumulated funds in the Zuzu firm.
- 9–14. Silver will pass overland in the name of the Zuzu firm; when it arrives in the City, his tablet will be annulled(?).
- 15–19. For these matters they swore the oath by the City and the prince.
- 20–23. Witnessed by:
 Dan-Aššur
 Witnessed by:
 Aššur-malik
 Witnessed by:
 Issu-arik
 Witnessed by:
 Elāli

86b.

MMA 66.245.21b (case)

Case for court deposition

Plate 90

Old Assyrian, Kaneš

Seals 33, 34, 35, 36, 37

H. 61 mm. W. 77 mm. Th. 34 mm.

- Obv. 1. KIŠIB *Dan-A-šūr*
 2. KIŠIB *A-šūr-ma-lik* DUMU DINGIR-*ba-ni*
 3. KIŠIB *I-sú-rik*
 4. KIŠIB *E-lá-lí* DUMU *I-dí-A-šūr*
 5. KIŠIB *Šu-Ku-bi₄-im*
- Rev. 6. *ša* 1 [m]a-na 7½ GÍN
 7. GUŠKIN / *Šu-Ku-bu-um*
 8. *ki-ma um-mi-šu a-ḫa-tí-šu*
 9. *ù ki-ma šu-a-ti*
 10. KI *I-dí-Ištar il₅-qé-ú*

- Seal 35 1. *Dan-^dA-šūr*
 2. DUMU *I-dí-A-šūr*

Translation

- 1–5. Seal of Dan-Aššur
 Seal of Aššur-malik, son of Ilī-bānī
 Seal of Issu-arik
 Seal of Elāli, son of Idī-Aššur
 Seal of Šu-Kūbum

- 6–10. Regarding the fact that Šu-Kūbum received 1 mina 7½ shekels of gold from Idī-Ištar on behalf of his mother, his sister, and himself.

Seal 35

1. Dan-Aššur,
 2. son of Idī-Aššur

Remarks

This document also refers to Idī-Ištar's complex *naruqqum*-affairs (cf. Nos. 84a,b and 85a,b—MMA 66.245.5a,b and 66.245.20a,b). The tablet involved in this particular transaction was probably the original investment document (*naruqqum*-contract) issued when the Zuzu firm gave Idī-Ištar their portion of his total invested fund. Such a contract always had to be set up in the capital, and when repayment of the share was to occur in a different location, in this case in the Kaneš harbor, it was necessary to secure a proper way for the original document to be handed back or annulled. Unfortunately, the crucial verb in l. 14 on the tablet remains obscure; one may think of *kadādum*, “to rub,” or *katātum*, “to be low” (the most likely candidate in view of the writing), or even *qadādum*, “to bow or bend.”

87a.

MMA 1983.135.5a (tablet)

Plate 91

H. 54 mm. W. 46 mm. Th. 17 mm.

Court deposition

Old Assyrian, Kaneš

- | | |
|---|--|
| <p>Obv. 1. <i>Puzur₄-A-šur</i>
 2. <i>a-na Zi-ri-i ša A-bu-ša-lim</i>
 3. <i>ú a-ša ki Zi-ri-i</i>
 4. <i>A-bi-a-a ú DINGIR-da-di(?)</i>
 5. <i>iš-ba-at-ni-a-tí-ma</i>
 6. <i>um-ma Pu(zur₄)-A-šur-ma</i>
 7. <i>a-na Zi-ri-i-ma</i>
 8. $\frac{1}{3}$ <i>ma-na KUG.BABBAR</i>
 9. <i>ša ki-ma ku-a-tí</i>
 10. <i>i-ša-qú-lu-ni-im</i>
 11. <i>šu-ma lá iš-qú-lu-ni-im</i>
 Lo.E. 12. $\frac{1}{2}$ <i>ma-na KUG.BABBAR ša-ru-pá-(am)</i>
 13. <i>iš-ba</i></p> | <p>Rev. 14. <i>i-na Wa-aḥ-šu-ša-na</i>
 15. <i>ta-ša-qá-lam</i>
 16. <i>um-ma Zi-ri-i-ma</i>
 17. <i>a-ša-qá-lá-kum</i>
 18. <i>kà-ru-um Kà(!)(text:ša)-ni-iš</i>
 19. <i>TUR GAL i-dí-ni-a-tí-ma</i>
 20. <i>IGI šu-ga-ri-a-en</i>
 21. <i>ša A-šur ši-bu-tí-ni</i>
 22. <i>ni-dí-in</i>
 23. <i>IGI A-mur-^dUTU</i>
 24. <i>IGI Kur-ub-Ištar</i></p> |
|---|--|

Translation

- 1–7. Puzur-Aššur seized us (as witnesses) against Ziri from Abu-šalim's (firm) plus Ziri's representatives Abiya and Ilī-dādī, and Puzur-Aššur said as follows to Ziri:
- 8–15. "Your representatives must pay me $\frac{1}{3}$ mina of silver. If they do not pay me, you must pay me $\frac{1}{2}$ mina of *išba* silver in Waḥšušana."
16. Ziri answered as follows:
17. "I shall pay you."
- 18–22. The primary assembly of the Kaneš harbor (authorities) gave us (as witnesses), and we gave our testimony before Aššur's 2 *šugarri* 'ā'ū.
- 23–24. Witnessed by:
 Āmur-Šamaš
 Witnessed by:
 Kurub-Ištar

Note

- 13: *išba* silver written on the tablet is equated with *šarupum*, "refined" silver, on l. 8 of the case (No. 87b, MMA 1983.135.5b). See also TC 3 246a:1 (tablet), KUG.BABBAR *iš-ba*, and TC 3 246:5 (case), [KUG.BABBAR] *ša-ru-pá-am*.

87b.

MMA 1983.135.5b (case)

Plate 92

Seals 38, 39

H. 66 mm. W. 54 mm. Th. 15 mm.

Case for court deposition

Old Assyrian, Kaneš

- Obv. 1. KIŠIB *A-mur-^dUTU* DUMU MAN-*ì-lí*
 2. KIŠIB *Kur-ub-Ištar* DUMU *A-mur-^dUTU*
 3. MAN-*A-šur a-na Zi-ri-i ša A-bu-[ša]-lim*
 4. *ú ša ki-ma Zi-ri-i*
 5. *A-bi-a-a ú DINGIR-da-di(?)* (erasure)
 6. *iš-ba-at-ni-a-tí-ma um-⟨ma⟩* MAN-*A-šur-m[a]*
 7. *a-na Zi-ri-i-ma 1/3 ma-na* KUG.BABBA[R]
 8. *ša-ru-pá-am ša ki-ma ku-a-tí* (erasure)
 9. *i-ša-q[ú-lu-ni-i]m šu-ma* KUG.BABBAR
 10. *lá iš-[qú-lu-ni-im]*
- Rev. 11. *1/2 ma-na* KUG.BABBAR *ša-r[u-pá-a]m*
 12. *i-na Wa-aḥ-šu-ša-na*
 13. *ta-ša-qá-lam / um-ma*
 14. *Zi-ri-i-ma a-ša-qá-lá-kum*
 15. *a-na a-wa-tim a-ni-a-tim*
 16. *kà-ru-um Kà-ni-iš* TUR GAL
 17. *i-dí-ni-a-tí-ma*
 18. IGI *šu-ga-ri-a-en*
 U.E. 19. *ša A-šur ší-bu-tí-ni*
 L.E. 20. *ni-dí-in*

Translation

- 1–2. Seal of Āmur-Šamaš, son of Puzur-ilī
 Seal of Kurub-Ištar, son of Āmur-Šamaš
- 3–7. Puzur-Aššur seized us (as witnesses) against Ziri of Abu-šalim's (firm), plus Ziri's representatives Abiya and Ilī-dādī, and Puzur-Aššur said as follows to Ziri:
- 7–13. "Your representatives must pay me 1/3 mina of refined silver. If they do not pay me the silver, you must pay me 1/2 mina of refined silver in Waḥšušana."
- 13–14. Ziri answered as follows: "I shall pay you."
- 15–20. The primary assembly of the Kaneš harbor gave us (as witnesses) for these proceedings, and we gave our testimony before Aššur's 2 *šugarri'ā'ū*.

88a.

MMA 66.245.19a (tablet)

Plate 93

H. 40 mm. W. 47 mm. Th. 17 mm.

Legal decision by appointed judges

Old Assyrian, Kaneš

- | | |
|--|--|
| <p>Obv. 1. <i>a-na</i> ⅓ <i>ma-na</i> 2½ GÍN KUG.BABBAR
 2. <i>bi-ú-lá-tí-šu</i>
 3. <i>ša</i> ^dUTU-TAB.BA-<i>i</i>
 4. <i>Kur-ub-Ištar i-šé-e-šu</i>
 5. <i>šu-ma</i> / ^dUTU-TAB.BA-<i>i</i>
 6. <i>ù</i> DINGIR-<i>ma-lik</i> / <i>a-na</i>
 7. <i>ší-mì-im</i> / <i>ta-ad-nu</i>
 8. <i>a-na ší-bi-šu-nu</i>
 Lo.E. 9. <i>e-ta-wu-ú</i></p> | <p>Rev. 10. <i>Na-ni-a</i>
 11. <i>Qá-ta-tum</i>
 12. <i>ù Ú-šú-pí-iš-(ku)-um</i>
 13. <i>a-wi-lu-ú</i>
 14. <i>a-ni-ú-tum</i>
 15. <i>da-a-nu</i></p> |
|--|--|

Translation

- 1–4. For the ⅓ mina 2½ shekels of silver, the working capital of Šamaš-tappā’ī, Kurub-Ištar will sue him.
 5–9. If Šamaš-tappā’ī and Ilum-malik have been sold, they will negotiate with their witnesses.
 10–15. Nanniya, Qatātum, and Ušup-iškum, these men were the judges.

88b.

MMA 66.245.19b (case)

Plate 93

Seals 40, 41, 42

H. 57 mm. W. 48 mm. Th. 28 mm.

Case for legal decision by appointed judges

Old Assyrian, Kaneš

- | | |
|--|---|
| <p>Obv. 1. KIŠIB <i>Na-ni-a</i> DUMU <i>Ha-a-a</i>
 2. KIŠIB <i>Qa-ta-tim</i> DUMU <i>A-šur-i-mì-tí</i>
 3. KIŠIB <i>Ú-šú-pí-iš-ki-im</i>
 4. DUMU <i>Šu-A-nim</i>
 5. <i>a-wi-lu-ú a-ni-ú-tum</i>
 6. [<i>d</i>]<i>a-a-nu</i></p> | <p>Rev. (not inscribed; seal impression only)</p> |
|--|---|
- Seal 42 1. *Ú-ší-pí-iš-ku-u[m]*
 2. DUMU *Šu-A-nim*

Translation

- 1–4. Seal of Nanniya, son of Haya
 Seal of Qatātum, son of Aššur-imittī
 Seal of Ušup-iškum, son of Šu-Anum

5–6. These men were the judges.

Seal 42

1. Ušup-išku[m],
2. son of Šu-Anum

Remarks

This brief text belongs with BIN 4:154, which presents a fuller version of the decisions imposed by the three judges. The latter text runs as follows:

Out of the $\frac{2}{3}$ mina 5 shekels of silver from the working capital of Šamaš-tappā'ī and Ilum-malik, which Kurub-Ištar paid, $\frac{1}{3}$ mina $2\frac{1}{2}$ shekels of silver, the working capital of Ilum-malik, Enlil-bānī must pay to Kurub-Ištar's representatives, to Aššur-nādā and Aššur-šamšī; he must then leave, and in the City Kurub-Ištar must show the (original) deed to Enlil-bānī's representatives. Should he not show the tablet, then Aššur-nādā, son of Aššur-idī, and Aššur-šamšī, son of Amaya, must pay 50 percent (each?) of the $\frac{1}{3}$ mina $2\frac{1}{2}$ shekels of silver. Kurub-Ištar will sue Šamaš-tappā'ī for $\frac{1}{3}$ mina $2\frac{1}{2}$ shekels of silver. If Šamaš-tappā'ī and Ilum-malik have been sold, then they must negotiate(?) with his(!) witnesses.

Nanniya, Qatātum, (and) Ušup-iškum, (these) men were the judges.

Despite the information provided by this text, our document remains somewhat obscure. Giving a working capital and being sold as slaves would appear to be mutually exclusive transactions, and the meaning of the injunction to “negotiate with the witnesses” is not clear.

Loans (Nos. 89–91)

89a.

MMA 66.245.14a (tablet)

Plate 94

H. 37 mm. W. 41 mm. Th. 17 mm.

Loan of silver

Old Assyrian, Kaneš

- Obv. 1. $1\frac{1}{2}$ *ma-na* KUG.BABBAR
 2. *i-še-er Ì-lí-áš-ra-ni*
 3. ù ^dUTU-TAB.BA-*i*
 4. *A-šūr-na-da*
 5. *i-šu iš-tù*

6. *ḥa-mu-uš-tim*
 7. *ša Šu-^dEN.LÍL*
 Lo.E. 8. *ú E-lá-li*
 Rev. 9. $2\frac{1}{2}$ GÍN.TA
 10. *i-na ITI.1.KAM*
 11. *a-na / 1 ma-na-im*
 12. *ú-šú-bu 1 ri-ik-sú-um*
 13. *ku-nu-ku-šu-nu ša GUŠKIN*
 14. *a-na ša-pá-ar-tim*
 15. *ú-kà-al*
 U.E. 16. IGI *I-dí-a-bi₄-im*
 17. IGI ^dNIN.ŠUBUR-*ba-ni*

Translation

- 1–5. Ilī-ašrannī and Šamaš-tappā³ī owe $1\frac{1}{2}$ minas of silver to Aššur-nādā.
 5–12. From the week of Šu-Enlil and Elāli they will add interest at the rate of $2\frac{1}{2}$ shekels per mina monthly.
 12–15. He holds a bundle of gold under their seals as collateral security.
 16–17. Witnessed by:
 Idī-abum
 Witnessed by:
 Ilabrat-bānī

89b.

MMA 66.245.14b (case)
 Plates 94, 95
 Seals 43, 44, 45
 H. 53 mm. W. 43 mm. Th. 29 mm.

Case for a loan of silver
 Old Assyrian, Kaneš

- | | |
|---|---|
| <p>Obv. 1. KIŠIB <i>I-dí-a-[b]i₄-im</i>
 2. KIŠIB <i>Ì-lí-áš-ra-ni</i>
 3. KIŠIB ^dUTU-TAB.BA-<i>i</i>
 4. KIŠIB ^dNIN.ŠUBUR-<i>ba-ni</i>
 5. <i>ša ḥu-bu-ul</i>
 Lo.E. 6. [<i>Ì-lí-áš-ra-ni</i>]
 7. <i>ú</i> ^dUTU-TAB.BA-<i>i</i></p> | <p>Rev. 8. <i>ša 1½ ma-na KUG.BABBAR</i>
 9. <i>iš-t[ù] ḥa-mu-uš-tim</i>
 10. <i>ša Šu-^dEN.LÍL</i>
 11. <i>ú E-lá-li 2½ GIN.TA (x)</i>
 12. <i>i-na ITI.1.KAM a-na 1 m[a-n]a-im</i>
 13. <i>ú-šú-bu GUŠKIN</i>
 U.E. 14. [<i>r</i>]i-<i>ik-sú-um</i>
 15. <i>a-na ša-pá-ar-tim</i>
 L.E. 16. <i>na-dí KUG.BABBAR za-ku-am(!)</i>
 17. [<i>i</i>]-<i>ša-qu-lu</i></p> |
|---|---|

Translation

- 1–4. Seal of Idī-abum
 Seal of Ilī-ašrannī
 Seal of Šamaš-tappā'ī
 Seal of Ilabrat-bānī
- 5–7. Regarding the debt of [Ilī-ašrannī] and Šamaš-tappā'ī:
- 8–13. For 1½ minas of silver they will add interest from the week of Šu-Enlil and Elāli at the rate of 2½ shekels per mina monthly.
- 13–17. Gold in a bundle has been deposited as collateral security. They will pay in pure silver.

90a.

MMA 66.245.17a (tablet)

Plate 96

H. 46 mm. W. 46 mm. Th. 16 mm.

Loan of silver

Old Assyrian, Kaneš

- | | |
|--|--|
| <p>Obv. 1. 6 <i>ma-na</i> KUG.BABBAR
 2. <i>i-še-er Ta-mu-ri-a</i>
 3. <i>ù Iš-pu-nu-ma-an</i>
 4. <i>A-šur-i-dí</i>
 5. <i>i-šu iš-tù</i>
 6. <i>ḫa-mu-uš-tim</i>
 7. <i>ša Ḫa-be-a-aḫ-šu</i>
 8. <i>ù Sú-kà-lì-a</i>
 9. ŠĀ.BA 2 <i>ma-na</i> KUG.BABBAR
 Lo.E. 10. <i>ša-ru-pá-am</i>
 11. <i>a-na ḫa-ar-pè</i></p> | <p>Rev. 12. <i>i-ša-qú-lu</i>
 13. 4 <i>ma-na</i> KUG.BABBAR
 14. <i>e-zi-ib ni-ga-lim</i>
 15. <i>a-nim a-na ší-bi₄-it</i>
 16. <i>ni-ga(!)(text:ša)-lim ša-⟨ni⟩-nim</i>
 17. <i>i-ša-qú-lu šu-ma</i>
 18. <i>i-na ú-me-šu-nu</i>
 19. <i>ma-al-ú-tim</i>
 U.E. 20. <i>lá iš-qú-lu a-na</i>
 21. 1 <i>ma-na-im</i> 3 GÍN.TA
 22. <i>i-na ITI.KAM ú-šú-bu</i>
 L.E. 23. KUG.BABBAR <i>i-na qá-qá-ad</i>
 24. <i>šál-mi-šu-nu ra-ki-is</i>
 25. IGI <i>Me-zi-ni</i> IGI <i>Da-da</i>
 26. <i>še i ni</i></p> |
|--|--|

Translation

- 1–8. Tamuriya and Išpunuman owe 6 minas of silver to Aššur-idī. Reckoned from the week of Habiaḫšu and Sukkaliya.
- 9–17. Out of this they must pay the 2 minas of refined silver before harvest. The (remaining) 4 minas of silver they must pay, not at this (coming) “sickle”-season, but at the second “seizing-the-sickle.”

- 17–22. Should they not have paid within their completed term, they will add interest at the rate of 3 shekels per mina monthly.
 23–24. The silver is bound to them in joint responsibility.
 25–26. Witnessed by:
 Mezini
 Witnessed by:
 Dada . . .

Notes

- 11–17: Here and on the envelope, ll. 10–15, the terms “harvest,” “sickle,” and “seizing-the-sickle” must all refer to the same event, so the loan runs for a year and some months.
 25: For the personal name Mezini, see the sealing on CCT 5:48b–c (no. 113583A) and TC 3:239 (cf. CCT 6, seal 46). On CCT 5:48b–c an additional seal is impressed that also appears on the case of our document (MMA seal 48; CCT 6, seal 47), but no name other than Mezini is written in either text.
 26: The meaning of the title or occupation *šé i ni* is unclear; see also this tablet’s case, No. 90b (MMA 66.245.17b), l. 2.

90b.

MMA 66.245.17b (case)

Plates 97, 98

Seals 46, 47, 48, 49

H. 55 mm. W. 58 mm. Th. 28 mm.

Case for a loan of silver

Old Assyrian, Kaneš

- Obv. 1. KIŠIB *Be-zi-ni* KIŠIB *Da-da*
 2. *šé i zi* KIŠIB *Ta-am-ri-a*
 3. DUMU *Du-ni-ni* KIŠIB *Iš-pu-nu-ma-an*
 4. *ša hu-bu-ul Ta-am-ri-a*
 5. *ù Iš-pu-nu-ma-an*
 6. 6 *ma-na* KUG.BABBAR *i-na šé-ri-šu-nu*
- Rev. 7. *A-šûr-i-dí i-šu iš-tù*
 8. *ha-mu-uš-tim ša Sú-kà-li-a*
 9. *ù Ha-be-a-aḥ-šu ŠÀ.BA 2 ma-na*
 10. KUG.BABBAR *ša-ru-pá-am a-na ha-ar-pè*
 11. *i-ša-qú-lu 4 ma-na* KUG.BABBAR
 12. *e-zi-ib ni-ga-lim a-nim*
 13. *ša i-lá-kà-ni*
 14. *a-na ši-bi₄-it ni-ga-lim*
- U.E. 15. *ša-ni-im i-ša-qú-lu šu-ma*
 16. *i-na u₄-me-šu-nu ma-al-ú-tim*

- L.E. 17. *lá iš-qú-lu* 3 GÍN.TA
 18. *i-na* ITI.KAM *a-na* 1 *ma-na-im*
 19. *ú-šú-bu* KUG.BABBAR *i-qá-qá-ad*
 20. *šál-mi-šu-nu* ù *ke-ni-šu-nu*
 21. *ra-ki-is*

- Seal 47 1. *Šu-Ḫu-bu-ur*
 2. DUMU *Šu-La-ba-a*

Translation

- 1–3. Seal of Bezini,
 Seal of Dada, . . .
 Seal of Tamria, son of Dunini
 Seal of Išpunuman
 4–5. Regarding the debt of Tamria and Išpunuman:
 6–7. They owe 6 minas of silver to Aššur-idī.
 7–15. Reckoned from the week of Sukkalliya and Ḫabiahšu, they must pay thereof 2 minas of refined silver before harvest time; the (remaining) 4 minas of silver they must pay, not at this coming “sickle”-season, but at the second “seizing-the-sickle.”
 15–19. Should they not have paid within their completed term, they must add interest at the rate of 3 shekels per mina monthly.
 19–21. The silver is bound to them in joint responsibility.
 Seal 47
 1. *Šu-Ḫubur*,
 2. son of *Šu-Laba*

91.

MMA 66.245.22 (case)

Plates 99, 100

Seals 50, 51, 52

H. 59 mm. W. 56 mm. Th. 26 mm.

Case for a loan of silver

Old Assyrian, Kaneš

Year, eponymate of Aššur-idī's successor

Month *maḫḫur-ilī*

- Obv. 1. KIŠIB *Šu-ʿxʿ* [(x)] ʿDUMUʿ [x] ʿxʿ-ki-i[m(?)]
 2. KIŠIB *Sú-s[à]-ʿaʿ* DUMU *Šu-Ištar*
 3. ʿKIŠIBʿ *I-ku-pí-a* D[UMU . . .]
 Lo.E. 4. [. . .] *ša* x [. . .] *ša* x [l] *ma-na*

- Rev. 5. [KUG.BABBAR š]a-ru-p[á-am] ᵀi¹-šé-er
 6. Šú-sà-a Pu-šu-ki-in ᵀi-šu¹
 7. iš-tù ḥa-mu-uš-tim
 8. ša Bu-zu-ta-a ù A-šùr-i-mi-[tí] (erasure)
 9. ½ ma-na KUG.BABBAR a-[na] 15
 10. ḥa-am-ša-tim i-ša-qa[l]
 11. ½ ma-na KUG.BABBAR ša-ni-am
 12. a-na 30 ḥa-am-ša-tim
 13. i-ša-qal / šu-ma lá iš-qú-u[l]
 14. 1½ GÍN.ᵀTA¹ a-ma-na-im
- L.E. 15. ší-[ib]-tám ú-ša-áb ITI.KAM
 16. ma-ḥu-ur-DINGIR li-mu-um
 17. ša qá-tí A-šùr-i-dí
 18. KUG.BABBAR a-ni-am i-ší-ᵀim-tí¹-a
 19. a-ší-tám

- Seal 51 1. ᵀUTU
 2. ᵀA-a

Translation

- 1–3. Seal of Šu . . . , ᵀson ofᵀ . . . kum(?)
 Seal of Susaya, son of Šu-Ištar
 Seal of Ikuppīya, s[on of . . .]
- 4–6. . . . Susaya owes [1] mina of refined [silver] to Pūšu-kēn.
- 7–13. Reckoned from the week of Buzutaya and Aššur-imittī, he will pay ½ mina of silver in 15 weeks, the other ½ mina of silver he will pay in 30 weeks.
- 13–15. Should he not pay, he must add interest at the rate of 1½ shekels per mina monthly.
- 15–17. Month mahḥur-ilī
 Eponymate of Aššur-idī's successor
- 18–19. I left this silver in my will(?) as a remainder.
- Seal 51
 1. Šamaš
 2. Aya

Quittances (Nos. 92–94)

92a.

MMA 66.245.15a (tablet)

Plate 101

H. 37 mm. W. 45 mm. Th. 14 mm.

Quittance

Old Assyrian, Kaneš

- Obv. 1. $9\frac{2}{3}$ *ma-na* KUG.BABBAR
 2. *ša-ru-pu-um ša Kà-ri-a*
 3. *a-na A-šur-na-da*
 4. *a-na e-bu-ṭim / i-dī-nu*
 5. *lu-qu-tum / iš-tù*
 6. *A-lim^{ki} / e-li-a-ma*
 7. *A-šur-DÜG ša* KUG.BABBAR
- Lo.E. 8. *a-nim / lu-qu-sú*
- Rev. 9. *il₅-qé / šu-ma*
 10. *ma-ma-an a-na*
 11. *A-šur-na-da*
 12. *i-tù-a-ar*
 13. *A-šur-DÜG ú-ba-áb-šu*
 14. IGI *A-šur-dan*
 15. IGI *Im-dí-DINGIR*
- U.E. 16. IGI *Bu-zi-a*

Translation

- 1–9. (Regarding) the $9\frac{2}{3}$ minas of refined silver that Karriya has given as an *ebuṭtum*-loan to Aššur-nādā, the merchandise has arrived from the City, and Aššur-ṭāb has taken his (share of the) merchandise corresponding to this amount in silver.
- 9–13. Should anybody raise a claim against Aššur-nādā, Aššur-ṭāb will clear him.
- 14–16. Witnessed by:
 Aššur-dan
 Witnessed by:
 Imdī-ilum
 Witnessed by:
 Buzia

92b.

MMA 66.245.15b (case)

Plate 102

Seals 53, 54, 55, 56

H. 56 mm. W. 46 mm. Th. 25 mm.

Case for a quittance

Old Assyrian, Kaneš

- | | | | | | |
|---------|-----|--|------------|----------------------------------|--------------------------------------|
| Obv. | 1. | KIŠIB <i>A-šur-dan</i> KIŠIB <i>Bu-zi-a</i> | | | |
| | 2. | KIŠIB <i>Im-dī-DINGIR</i> KIŠIB <i>A-šur-DÙG</i> | | | |
| Rev. | 3. | <i>ša</i> 9 ² / ₃ <i>ma-na</i> KUG.BABBAR <i>ša-ru-up</i> | | | |
| | 4. | <i>ša</i> <i>Kà-ri-a a-na</i> <i>A-šur-na-da</i> | | | |
| | 5. | <i>a-na e-bu-ṭim i-dī-nu</i> | | | |
| | 6. | KUG.BABBAR <i>ù ší-a-ma-tù-šu iš-tù</i> | | | |
| | 7. | <i>A-lim^{ki} uš-a-ni-ma</i> | | | |
| | 8. | <i>lu-qú-sú</i> <i>A-šur-DÙG il₅-qé</i> | | | |
| U.E. | 9. | <i>šu-ma ma-ma-an a-na</i> | | | |
| | 10. | [<i>A-šur-na-da</i>] | | | |
| L.E. | 11. | [<i>i-t</i>] <i>ù-a-ar</i> <i>A-šur-DÙG</i> | | | |
| | 12. | <i>ú-ba-áb-šu</i> | | | |
| Seal 53 | 1. | <i>Puzur₄-Ištar</i> | | | |
| | 2. | DUMU <i>Šu-A-nim</i> NU.BÀNDA | | | |
| Seal 54 | | | | | |
| Col. I | 1. | [^d ŋ]-[<i>bi</i>]-[^d EN.ZU] | Col. II 5. | Ur- ^d lu[gal]-bàn[da] | |
| | 2. | [lugal kal]ag-ga | | 6. | dub-sa[r] |
| | 3. | [lugal Ú]ri ^{ki} -ma | | 7. | dumu Ur-nìgi[n-gar] |
| | 4. | [lugal an]- ^r ub ¹ -[da límmu]- ^r ba ¹ | | 8. | ^r arad ¹ -[zu] |

Translation

- 1–2. Seal of Aššur-dan
 Seal of Buzia
 Seal of Imdī-ilum
 Seal of Aššur-ṭāb
- 3–5. Regarding the 9²/₃ minas of refined silver that Karriya gave to Aššur-nādā as an *ebuṭum*-loan:
 6–8. The silver and the purchases made with it have left the City, and Aššur-ṭāb has received his goods.
 9–12. Should anyone raise claims against Aššur-nādā, Aššur-ṭāb will clear him.

Seal 53

1. Puzur-Ištar,
2. son of Šu-Anum, the overseer

Seal 54

1. Ibbī-Sīn,
2. the valiant king,
3. the king of Ur,
4. the king of the four quarters (of the world),
5. Ur-lugal-banda,
6. the scribe,
7. son of Ur-nigin-gar,
8. is your servant

Note

Seal 54: The seal inscription is fragmentary, but the seal is known from other Old Assyrian tablets on which the inscription is completely preserved. It mentions a scribe by the name of Ur-lugal-banda, a servant of the Ur III king Ibbī-Sīn. Cf. *RA* 8 (1911), p. 144 and no. 1, pl. 1, and P. Garelli, *Les assyriens en Cappadoce* (Paris, 1963), p. 31.

Remarks

The transaction becomes clear once it is understood that Aššur-ṭāb is the son of Karriya; the latter has given an amount of silver as an interest-free loan to Aššur-nādā, the money has been invested in an overland transaction, and goods bought with this silver (as well as other sums) have arrived at Kaneš from Aššur. Here Aššur-ṭāb has received goods that corresponded in value to the loan extended by his father in Aššur, and the present document is a quittance issued because the repayment was made in Kaneš rather than in Aššur, for which reason the original loan document could not be handed over.

93a.

MMA 66.245.16a (tablet)

Plate 103

H. 46 mm. W. 47 mm. Th. 15 mm.

Quittance for a loan in silver

Old Assyrian, Kaneš

- Obv. 1. 7 *ma-na* KUG.BABBAR
 2. *ša-ru-pá-am ša i-še-er*
 3. *Qar-dum*-^dIŠKUR (erasure)
 4. *A-šur-ták-lá-ku i-šu-ú-ni-ma*
 5. KUG.BABBAR-um / *i-na A-lim*^{ki}
 6. *ra-ak-sú* / KUG.BABBAR-am

7. *A-šur-ták-lá-ku ša-bu*
 8. *DUB-pu-um ša 7 ma-na*
 9. *KUG.BABBAR-im / ša i-li-a-ni*
 Lo.E. 10. *sà-ar IGI Šu-Lá-ba-an*
 Rev. 11. *IGI Sú-sà-a*
 12. *IGI Šu-Bi-lim*

Translation

- 1–7. Regarding the 7 minas of refined silver that Qardum-Adad owed to Aššur-taklāku and that was contractually bound in the City—Aššur-taklāku has been paid the silver in full.
 8–10. Any tablet that may appear concerning the 7 minas of silver will be invalid.
 10–12. Witnessed by:
 Šu-Laban
 Witnessed by:
 Susaya
 Witnessed by:
 Šu-Bēlum

93b.

MMA 66.245.16b (case)

Plate 104

Seals 50, 57, 58, 59

H. 52 mm. W. to 54 mm. Th. 25 mm.

Case for quittance for a loan in silver
 Old Assyrian, Kaneš

- Obv. 1. [KIŠIB Šu-L]á-ba-an DUMU *Dan-nu-i-lí*
 2. [KIŠIB Sú]-sà-a DUMU [Š]u-Ištar
 3. [KIŠIB] *A-šur-ták-lá-k[u DU]MU A-lá-ḫi-im*
 4. KIŠIB *Šu-Be-lim* DUMU *Ku-zi-zi-a*
 5. *7 ma-[na KUG.BABBAR ša-ru-pá-a]m*
 Lo.E. 6. [*ša i-š]é-e[r Qar-dum-^dIŠKUR]*
 Rev. 7. [*A-šur-t]ák-lá-ku* DUMU *A-lá-ḫi-im*
 8. [*i-šu]-ú-ni-ma* KUG.BABBA[R] *i-na A-lim^{ki}*
 9. [*ra-ak-s]ú* KUG.BABBAR-um *A-šur-ták-lá-ku ša-bu*
 10. [*DUB-pu]-um ša 7 ma-na* KUG.BABBAR-im
 11. [*ša*] *i-li-a-ni sà-ar*

- Seal 57 1. *A-šur-ták-lá-ku*
 2. DUMU *A-lá-ḫi-im*

- Seal 59 1. [...] x x

Translation

- 1–4. [Seal of Šu-L]aban, son of Dannu-ilī
 [Seal of Su]saya, son of Šu-Ištar
 [Seal of] Aššur-taklāku, son of Alāḥum
 Seal of Šu-Bēlum, son of Kuziziya
- 5–9. Regarding the 7 mi[nas of refined silve]r that [Qardum-Adad ow]ed to [Aššur-t]aklāku, son of Alāḥum, and that was [contractually boun]d in the City—Aššur-taklāku has been paid the silver in full.
- 10–11. [Any table]t [that] may appear concerning the 7 minas of silver will be invalid.
- Seal 57
1. Aššur-taklāku,
 2. son of Alāḥum
- Seal 59
1. [...]...

94a.

MMA 66.245.18a (tablet)

Plate 105

H. 43 mm. W. 46 mm. Th. 14 mm.

Quittance for a loan in copper

Old Assyrian, Kaneš

- | | |
|---|---|
| <p>Obv. 1. 10 GUN URUDU <i>ma-sí-am</i>
 2. SIG₅ <i>ša i-šé-er</i>
 3. <i>Sú-in-na-da</i>
 4. ^dEN.LÍL-<i>ba-ni a-ḥu-šu</i>
 5. <i>i-šu-ú-ma DUB-pu-šu</i>
 6. <i>ḥa-ar-ma-am ú-kà-lu-ni</i>
 7. 10 GUN URUDU <i>ša DUB-pí-šu</i>
 8. <i>ḥa-ar-mi-im ša ḥu-bu-ul</i>
 9. <i>Sú-in-na-da</i>
 Lo.E. 10. ^dEN.LÍL-<i>ba-ni</i></p> | <p>Rev. 11. <i>ša-bu / DUB-pu-um</i>
 12. <i>ḥa-ar-mu-um</i>
 13. <i>ša ḥu-bu-ul</i>
 14. <i>Sú-in-na-da</i>
 15. <i>ša e-li-a-ni</i>
 16. <i>sà-ar</i></p> |
|---|---|

Translation

- 1–11. Regarding the 10 talents of fine washed copper that Suen-nādā owes to his brother Enlil-bānī and for which he possesses a tablet certified by him—Suen-nādā has paid Enlil-bānī in full the 10 talents of copper of his certified tablet.
- 11–16. Any certified tablet that may appear concerning Suen-nādā's debt will be invalid.

94b.

MMA 66.245.18b (case)

Plate 106

Seals 60, 61, 62

H. 57 mm. W. 52 mm. Th. 28 mm.

Case for quittance for a loan in copper

Old Assyrian, Kaneš

- Obv. 1. KIŠIB ^dEN.LÍL-*ba-ni* DUMU
 2. *Iš-ma-A-šur* KIŠIB *Šu-Lá-ba-an*
 3. DUMU *A-šūr-^dUTU-ši* KIŠIB *En-um-A-šur*
 4. DUMU *Na-ra-am-ZU*
 5. 10 GUN URUDU *ma-sí-am* SIG₅
 6. *ša i-še-er Sú-en-na-da*
- Lo.E. 7. ^dEN.LÍL-*ba-ni a-ḫu-šu*
 8. *i-šu-ú-ma* DUB-*pu-šu ḫa-ar-ma-am*
- Rev. 9. *ú-kà-lu-ni* 10 GUN URUDU
 10. *ša* DUB-*pì-šu*
 11. ^dEN.LÍL-*ba-ni ša-bu*
 12. DUB-*pu-um ḫa-ar-mu-um*
 13. *ša ḫu-bu-ul*
 14. *Sú-en-na-da ša e-li-a-ni*
- U.E. 15. *sà-ar*

Translation

- 1–4. Seal of Enlil-bānī, son of Išma-Aššur
 Seal of Šu-Laban, son of Aššur-šamši
 Seal of Ennum-Aššur, son of Naram-Sin
- 5–11. (Regarding) the 10 talents of washed fine copper that Suen-nādā owed to his brother Enlil-bānī and for which he possesses a tablet certified by him—Enlil-bānī has been paid in full the 10 talents of copper of his tablet.
- 12–15. Any certified tablet that may appear concerning Suen-nādā's debt will be invalid.

Commercial Notes (Nos. 95, 96)

95.

MMA 66.245.12

Plate 107

H. 43 mm. W. 50 mm. Th. 17 mm.

Commercial note

Old Assyrian, Kaneš

Obv.	1.	$\frac{1}{2}$ <i>ma-na</i> KUG.BABBAR <i>ša E-na-nim</i>	Rev.	12.	<i>um-ma</i> MAN-A-šur-ma
	2.	DUMU Šu-Ḫu-bur <i>ra-ku-sà-ni</i>		13.	<i>a-dí-ší-im</i>
	3.	MAN-A-šur <i>lá i-dí-nam</i>		14.	17 <i>ma-na</i> AN.NA <i>ḫu-lu-qá-e</i>
	4.	<i>E-na-na-am a-šé-e</i>		15.	<i>ša šé-ep I-ta-me-a</i>
	5.	18 GÍN <i>ša</i> DUMU <i>E-lá-lí</i>		16.	MAN-A-šur <i>lá i-dí-nam</i>
	6.	<i>e-zi-bu um-ma</i> MAN-A-šur-ma		17.	$5\frac{2}{3}$ <i>ma-na</i> Dan-A-šur
	7.	<i>mì-ma lá al-qé / KI</i>		18.	<i>lá i-dí-nam</i> AN.NA
	8.	<i>ša-zu-uz-tí-a</i>		19.	<i>ḫa-bu-lu-ni-šu(?)</i>
	9.	$\frac{1}{3}$ <i>ma-na</i> 8 GÍN		20.	$\frac{1}{2}$ <i>ma-na</i> 2 GÍN KUG.BABBAR <i>ša</i>
Lo.E.	10.	KUG.BABBAR <i>ša um-ma Lá-ma-sí-ma</i>		21.	<i>a-pá-ni Al-be-lí</i>
	11.	MAN-A-šur <i>lá i-dí-nam</i>	U.E.	22.	<i>ú-šé-bi₄-lu-šu-ma um-ma</i>
				23.	<i>Al-be-lí-ma ki-na</i>
				24.	<i>tù-šé-bi-lam</i>
			L.E.	25.	$\frac{1}{2}$ <i>ma-na</i> 2 GÍN <i>i-KUG-ap</i>
				26.	MAN-A-šur <i>a-lá-qé</i>

Translation

- 1–4. The $\frac{1}{2}$ mina of silver that Ennānum, son of Šu-Ḫubur, was contractually bound (to pay), Puzur-Aššur has not given to me; I shall sue Ennānum.
- 5–8. (Regarding) the 18 shekels that Elāli's son left, Puzur-Aššur said: "I have taken nothing! It is with my representatives."
- 9–13. (Regarding) the $\frac{1}{3}$ mina 8 shekels of silver about which Lamassī has said: "Puzur-Aššur has not given it to me!"—Puzur-Aššur said: "I have given it to her!"
- 14–16. The 17 minas of tin, lost, from Itamea's transport, Puzur-Aššur has not given to me.
- 17–19. Dan-Aššur has not given me the $5\frac{2}{3}$ minas. They owe the tin. . . .
- 20–26. (Regarding) the $\frac{1}{2}$ mina 2 shekels of silver that I sent to Al-bēlī himself and about which Al-bēlī said: "Yes, you sent it to me!"—I shall take $\frac{1}{2}$ mina 2 shekels out of Puzur-Aššur's silver.

96.

MMA 66.245.13

Plate 108

H. 43 mm. W. 51 mm. Th. 18 mm.

Note concerning caravan expenses

Old Assyrian, Kaneš

Obv. 1. 1 *ma-na* LÁ 4 GÍN AN.NA
 2. *da-at* TÚG.ĦI.A
 3. *ša La-ma-sí* 16 GÍN
 4. AN.NA / *da-at* 2 TÚG.ĦI.A
 5. *ša A-šur-na-da*
 6. $\frac{2}{3}$ *ma-na* 4 GÍN AN.NA
 7. *mu-ṭá* AN.NA
 Lo.E. 8. $\frac{1}{2}$ *ma-na* 5 GÍN AN.NA
 9. *a-na* TÚG.ĦI.A

Rev. 10. *ša sa-e-dim*
 11. 10 GÍN AN.NA *a-ta-ak-ši-ir-tim*
 12. 16 GÍN AN.NA *a-na* UDU
 13. *ša Bu-ra-dim*
 14. 3 GÍN AN.NA *ši-im*
 15. *ši-ni-in ša Ħu-zi-a*
 16. 15 GÍN AN.NA
 U.E. 17. *a-na Ku-ur-ku-ur*
 18. *a-dí-in*
 L.E. 19. 10 GÍN.TA AN.NA
 20. *qá-qá-da-tum*
 21. *ik-šu-dam*

Translation

- 1–18. 1 mina minus 4 shekels of tin: the road tax of Lamassī's textiles
 16 shekels of tin: the road tax of Aššur-nādā's 2 textiles
 $\frac{2}{3}$ mina 4 shekels of tin: loss on the tin
 $\frac{1}{2}$ mina 5 shekels for the textiles of the *sa'udum*
 10 shekels of tin for repairs
 16 shekels of tin for a sheep from Buraddum
 3 shekels of tin: the price of Huzziya's sandals
 15 shekels of tin I gave to Kurkur
 19–21. The head tax amounted to 10 shekels of tin per (talent)

Fragments (Nos. 97, 98)

97.

MMA 66.245.23 (case)

Plate 109

Seals 63, 64, 65, 66

H. to 58 mm. W. 55 mm. Th. to 21 mm.

Fragmentary case with seal impressions

Old Assyrian, Kaneš

- Obv. 1. KI[ŠIB *kà*]-*ri-im*
 2. *Dur*[₄-*ḫu-m*]-*i-it*
 3. *ša*-[*ḫe-er ra*]-*bi*₄
 4ff. [. . .]
- Rev. (not inscribed; seal impressions only)

- Seal 63 1. [KIŠIB] *Puzur*₄-DINGIR
 2. DU[MU] *Šu-ḫu-bu-ur*

- Seal 65 1. *Ša*-[x-x]-SI.SÁ
 2. DUMU DÜG-*i-li*

Translation

1–4ff. Seal of the pr[imary assembly] of the Durḫumit harbor (authorities) . . .

Seal 63

1. [Seal of] *Puzur-ilī*,
 2. so[n] of *Šu-ḫubur*

Seal 65

1. . . .
 2. son of *Ṭāb-ilī*

98.

MMA 1977.371 (case)

Plate 156

Seal 67

H. 68 mm. W. 58 mm. Th. to 16 mm.

Fragmentary case with seal impressions

Old Assyrian

Obv. (not preserved)

Rev. (not inscribed; seal impressions only)

Remarks

The inside surface of this case contains an impression of the tablet once found within it. However, only a few signs can be read. No copy, transliteration, or translation is offered.

Middle Assyrian Texts (Nos. 99–101)

J. N. Postgate

99.

MMA 62.85.1

Plate 110

H. 51 mm. W. 58 mm. Th. 21 mm.

Record of barley allocations

Middle Assyrian

Year, eponymate of Aššur-nādin-apli

Month Allānātu day 13

<p>Obv. 1. 5 BÁN ŠE <i>i-na</i> GIŠ.BÁN <i>ša hi-bur-ni</i> 2. <i>a-na qe-pu-te ša iš-tu mar-šu-te</i> 3. 7 BÁN <i>i-na</i> GIŠ.(BÁN) TUR 4. <i>a-na ub-ru-te</i> EN.MEŠ URU.DIDLI 5. <i>ša ¹Da-lu-qu ša pi-it-ḫal-li</i> 6. <i>pa-ni-šu-nu ú-ka-i-la-ni</i> 7. 1 BÁN <i>a-na ¹SU-^dA-šur</i> 8. DUMU <i>Kur-ba-ni</i></p> <p>Lo.E. 9. 1 BÁN 6 <i>qa i-na</i> GIŠ.BÁN 10. <i>a-na ¹U-ti-šam-me</i></p>	<p>Rev. 11. ^{lu}<i>ḫa-zi-a-ni</i> ^{uru}<i>Ša-di(?)-ḫi</i> 12. 5 BÁN <i>i-na</i> GIŠ.BÁN TUR 13. <i>a-na ḫu bu ri ki</i> 14. ŠU.NÍGIN 1 ANŠE 9 BÁN 6 <i>qa</i> 15. <i>ša ŠU ¹Me-lam-saḫ</i> 16. ^{1d}<i>A-šur-id-na-ni</i> LÚ.NIMGIR 17. <i>a-na ta-kúl-te ta-din</i> 18. ITI <i>al-la-na-tu</i> UD.13.KÁM U.E. 19. <i>li-mu ^{1d}A-šur-SUM-DUMU.ÚS</i></p>
---	---

Translation

- 1–2. 5 *sūtu* of barley (measured) by the *sūtu* of the Ḫiburnu, for the representatives who (came) with the ill men
- 3–6. 7 *sūtu* of barley (measured) by the small (*sūtu*), for the foreign delegates(?) (and) the heads of villages, of whom Dalluqu the cavalryman was in charge
- 7–8. 1 *sūtu* (of barley) to Erīb-Aššur, son of Kurbānu
- 9–11. 1 *sūtu* 6 *qū* (measured) by the (. . .) *sūtu*, to Adad-tišamme, mayor of Šadiḫi
- 12–13. 5 *sūtu* (measured) by the small *sūtu*, to . . .
- 14–17. Total: 1 *emāru* 9 *sūtu* 6 *qū*, in charge of Melamsaḫ, Aššur-idnāni, the herald—given out for consumption
- 18–19. Month Allānātu, 13th day
 Eponymate of Aššur-nādin-apli

Notes

- 2: The omission of a verb was no doubt deliberate scribal shorthand; the translation supplies a form such as *illikūnīni*.
- 4: Although well attested in Old Assyrian texts and later personal names, the word *ubru* is still infrequent in Middle Assyrian contexts; see *AHw*, p. 1454b, s.v. *wabru(m)*. Of the two passages quoted there, one is of particular relevance. The inscription on an unusual female statue, published in E. A. Wallis Budge and L. W. King, *AKA*, pp. 152–53, reads, after the titles of King Aššur-bēl-kala, *alamgâte annâte ki-[x] E[N.M]EŠ URU.MEŠ ù ub-ru-te^{mes} ina muḥḥi šāḥi e-[ta-pa]-[á]š*. . . (for the verb, see *CAD* A/1, pp. 332–33, s.v. *alamgâte*). The presence here of *ū* allows us to assume that *ubrūte* and *bēl(ē) ālāni* are in parataxis in our text, constituting separate groups. The combination of the two passages suggests that these “visitors and village head-men” are representatives of communities within Assyrian control, representatives who merited some form of honorable treatment, coming to meet the Assyrian authorities. Without further knowledge of the detailed political circumstances one can hardly be more specific, and given the semantic range of words for guest, stranger, and so on, in many languages, it is very difficult to suggest a valid translation for *ubru*.
- 5: To judge from *AHw*, p. 858a, s.v. *pēḥallu*, this is the first known instance of *ša pēḥalli*, “horse rider,” in a Middle Assyrian text, although it is already known from second-millennium Hittite and Babylonian texts. The use of this term here to describe Dalluqu suggests that at this date it carried with it an implication of some function more specific than just “rider,” such as “officer.”
- 10: A name composed with *-tišamme* (Middle Assyrian for the Gtn imperative *šitamme*) is probably also to be restored in *KAJ* 95:21.
- 13: Probably a single unknown word, *huburikku*.
- 14: Note that to reach this total the scribe has simply added the amounts listed, with 10 *sūtu* to the *emāru* and with no allowance for the different *sūtu* measures used.
- 15: The name Meli(m)saḥ is well known from the Aššur archive Ass. 14327; he and his son Urad-Šerua are known to have been engaged in the administration of some northwestern cities, and Melisaḥ himself was at one point governor of Naḥur, somewhere in the upper-Ḥabur region. It is clearly possible that this is the same person, since here Melamsaḥ is the responsible official, and known well enough not to be given a patronym.
- 16: Elsewhere in Middle Assyrian texts NIMGIR is written with an “old-fashioned” GA as the first part of the sign (e.g., *KAV* 2.iii.36; TR 3004:14' in *Iraq* 30 [1968], pl. LVIII). From there to the BUR-like form it has here is a short step requiring only the removal of the upper diagonal of the GA and the turning of its lower diagonal into a vertical. Whether this form should be regarded as a scribal ineptitude or an acceptable variant cannot be decided at present.
- 17: *tākultu*, although well known from its cultic usage to mean a feast, is used by Sargon in the Neo-Assyrian period in a secular context, *Sg* 8 1.53; there *ana tākulti ummāniya* means “for the provisioning of my troops,” and it seems that such a meaning better suits this context.
- 19: Aššur-nādin-apli is assigned to the thirteenth century B.C. by C. Saporetti, *Gli eponimi medio-assiri*, *Bibliotheca Mesopotamica*, vol. 9 (Malibu, 1979), p. 116.

Remarks

This is an unsealed, unwitnessed administrative note regarding the issue of a total of about 200 liters of grain (probably barley) by the herald, acting on behalf of Melamsaḥ, the official with ultimate responsibility. At Aššur the “palace herald” is known to have had administrative as well as legal functions, and the same no doubt applies here.

Although all the issues are *ana tākulte*, a phrase whose exact implications are not known, it is clear that they are rather a miscellaneous group. The first entry shows that the administration is responsible for some invalids being escorted by government officials, whether starting from, arriving in, or passing through the city where our text was written. The second entry records a similar issue to a body of local dignitaries under the guidance of a cavalryman (ll. 3–6). Adad-tišamme, the mayor of Šadiḫi, is also from outside the city, and there is nothing further to be said about the other two entries. The general picture is therefore one of the administration making special issues of grain to travelers, some of whom, we may imagine, may have been passing through the city on their way from the fringes of the kingdom to the capital. It is largely this impression that suggests that our texts may indeed come from within the northwestern provincial area of which Melisaḥ, son of Aššur-aḫa-iddina of Aššur, was governor during the thirteenth century B.C.

100.

MMA 62.85.2

Plate 111

H. 26 mm. W. 36 mm. Th. 13 mm.

Administrative memorandum

Middle Assyrian

Year, eponymate of Aššur-dā'issunu

- Obv. 1. *iš-tu* ITI *ku-zal-li*
 2. UD.26.KÁM *li-me*
 3. ^{Id}A-šur-da-i-su-nu
-
4. ¹MAŠ-ia
 5. *i-na* ŠU ¹U-EN-gab-be
- Lo.E. 6. *i-tí-an*
 7. 3 UD.MEŠ(!) *i-tí-an*
- Rev. 8. *i-na* UD.28.KÁM
 9. *e-te-li*

Translation

1–3. From the month of Kuzallu, 26th day, eponymate of Aššur-dā'issunu:

4–9. Kidinniya will grind in the charge of Adad-bēl-gabbe. He shall grind for 3 days; on the 28th day he may leave.

Notes

- 3: Aššur-dā'issunu is assigned to the thirteenth century B.C. by C. Saporetti, *Gli eponimi medio-assiri*, Bibliotheca Mesopotamica, vol. 9 (Malibu, 1979), pp. 89–90.
- 9: *etelli*, as a Gt present of *elû*, carries the implication “to go free.”

Remarks

No exactly comparable text is known, but one might compare *KAJ* 318, a simple work contract for the grinding of 2 homers of barley by an *alahḫinu*.

101.

MMA 62.85.3

Plates 111

Seals 68, 69

H. 24 mm. W. 36 mm. Th. 16 mm.

Administrative record

Middle Assyrian

Year, eponymate of Aššur-dā'issunu

Month Allānātu day 1

Obv. 1. 1 GIŠ.NÍG.KU(?) ^{gi[s]}*em-di*
 2. *i-na* UD.1.KÁM *ki-i*
 3. ¹*Ú-ni-te-šup*
 4. *i-lik-a-ni*
 5. *i-ta-kal*

Rev. 6. *i-na* šU ¹U-EN-*gab-be*
 7. ¹30-*dí(?)-dī-e*
 8. *ul-ta-kíl*
 9. ITI *al-la-na-tu* UD.1.KÁM *li-mu*
 10. ¹*A-šur-da-i-su-nu*

Translation

- 1–6. 1 . . . of . . . -aromatic, on the 1st day (of the month) when Uni-Tešup came, was consumed, in the charge of Adad-bēl-gabbe.
- 7–8. Sîn-didê(?) had it consumed.
- 9–10. Month Allānātu, 1st day
 Eponymate of Aššur-dā'issunu

Notes

- 1: The meaning of GIŠ.NÍG.KU(?) is unknown. The term may refer to a quantity of an aromatic substance. For Middle Assyrian texts noting the consumption of aromatics or precious oils on special occasions, compare the contract to burn cedar oil, VAS 19:23, or the text recording oil consumption, VAS 21:22. It is possible that the KU should be taken independently as the word for powder (i.e., zÍD, “flour”?); cf. *CAD* S, p. 339a, s.v. *suādu*, for Cyperus(?) powder, and *CAD* S, p. 260a, s.v. *sīktu*, for the use of KU. If the term GIŠ.NÍG.KU(?) refers to a type of container or measure, its reading is similarly unknown. For ^{gi[s]}*em-di*, see *CAD* S, pp. 339ff., s.v. *suādu*.

- 5: For *ittakal* (N) and *ultakil* (Š), “was consumed” and “had consumed,” cf. VAS 19, no. 49:18; VAS 21, nos. 17:114 and 49:11; and *KAJ* 221:11, respectively. These are references to consumption within an administrative department. In the above text consumption occurs on the occasion of a visit by a man named Uni-Tešup. To judge from his name, composed with the Hurrian god-name Tešup, he may well be one of the foreigners passing through the city, some of whom are mentioned in No. 99 (MMA 62.85.1).
- 10: For Aššur-dā’issunu, see No. 100 (MMA 62.85.2), note for l. 3.

Remarks

This is a short administrative note recording the consumption of a quantity of an aromatic substance during a visit by a man called Uni-Tešup, who is not otherwise known but who presumably is of some importance. In addition to the seal impression (Seal 68), three circles (Seal 69) are impressed on the left edge. See pl. 156 for a photograph.

Amarna Texts (Nos. 102, 103)

William Moran

102.

MMA 24.2.11

Plates 112, 113

H. 77 mm. W. 55 mm. Th. 25 mm.

Royal letter: from Aššur-uballiṭ, king of Assyria,
to the king of Egypt
Amarna period

- Obv. 1. *a-na* LUGAL KUR *M*[*i-iš-(ša)-ri*]
 2. *qí-bi-* [ma]
 3. *um-ma* ^{1d}A-šur-TI.L[A LUGAL KUR ^dA]-šur-ma
 4. *a-na ka-ša É-ka a-na KUR-ka*
 5. *a-na* ^{giš}GIGIR.MEŠ-ka ù ÉRIN.MEŠ-ka
 6. *lu-ú šul- mu*
 7. DUMU *ši-ip-ri-ia al-tap-ra-ak-ku*
 8. *a-na a-ma-ri-ka ù KUR-ka a-na a-ma-ri*
 9. *a-di an-ni-ša ab-ba-ú-ia*
 10. *la iš- pu- ru*
 11. *u₄-ma a-na-ku al-tap-ra-ak-ku*
 12. 1 ^{giš}GIGIR SIG₅-ta 2 ANŠE.KUR.RA.MEŠ
 13. ¹ú¹ 1 ^{na₄}ú-*hi-na ša* ^{na₄}ZA.GIN KUR-*e*
 14. [*a-n*]a *šul-ma-ni-ka*
 15. [*ú*]-š*e-bi-la-¹ku¹*
 Lo.E. 16. [DUMU *ši*]-*ip-ri ša aš-pu-ra-ku-ni*
 17. *a-na a-ma-ri*
 Rev. 18. [*l*]a *tu₄-ka-¹as¹-sú*
 19. [*l*]i-*mu-ur ù li-it-tal-ka*
 20. [*t*]é-*em-ka ù t¹é-em*
 21. *ma-ti-ka li-mur*
 22. ù *li-it-ta-al-ka*

Translation

- 1–6. Say to the king of the land of E[gypt]: Thus Aššur-ubal[liṭ, the king of the land of (the god) A]ššur. For you, your household, for your land, may all be well.
 7–15. I have sent my messenger to you to visit you and to visit your land. Up to now, my predecessors have not written; today, I have written to you. [I] send you a splendid chariot, 2 horses, and 1 date-stone of genuine lapis lazuli as your greeting gift.

16–22. Do [no]t delay the messenger whom I have sent to you for a visit. He should visit and then leave for here. He should see what you are like and what your land is like, and then leave for here.

Notes

- 3: See J. A. Knudtzon, *Die El-Amarna-Tafeln*, Vorderasiatische Bibliothek II/1 (Leipzig, 1915), p. 126, no. 16:3, ^{1d}A-šur-TI.LA LUGAL KUR ^d[A-šu]r. Both the use of the title “king” and the designation of Assyria as a land and not simply as a city seem to be innovations of Aššur-uballiṭ. With a new sense of unity and political purpose, Assyria was about to begin its role in Near Eastern history; see R. Borger, *Einleitung in die assyrischen Königsinschriften I* (Leiden, 1961), p. 26.
- 13: For ^{na}uhīnu as beads in the shape of (unripe) dates, see P. Artzi, *Bar-Ilan Studies in History* (1978), p. 32, n. 15, and J. Bottéro, *RA* 43 (1949), pp. 14ff.

Remarks

This text (EA 15) was previously published in copy in V. Scheil, *Bulletin de l'Institut français d'Archéologie orientale du Caire* 2 (1902), p. 114. For photos, see L. S. Bull, *The Metropolitan Museum of Art Bulletin* 21 (1926), p. 170, fig. 1 (obverse); W. C. Hayes, *The Scepter of Egypt II* (Cambridge, Mass., 1959), p. 296, fig. 182 (obverse). A transliteration and translation of the text is in J. A. Knudtzon, *Die El-Amarna-Tafeln*, Vorderasiatische Bibliothek II/1 (Leipzig, 1915), pp. 124–27, and in P. Artzi, *Bar-Ilan Studies in History* (1978), pp. 27–28. A translation will also be found in A. K. Grayson, *Assyrian Royal Inscriptions I* (Wiesbaden, 1972), pp. 47–48.

103.

MMA 24.2.12

Plates 114, 115

H. 76 mm. W. 52 mm. Th. 24 mm.

Royal letter: from Abi-milku of Tyre
to the king of Egypt
Amarna period

- Obv. 1. [a-na] LUGAL EN-lí-ia
2. [u]m-ma ¹Ia-bi-LUGAL ¹ir¹-ka
3. 7 u 7 a-na GÌR.MEŠ-ka am-*qut*
4. ša i[q-b]i LUGAL be-li-ia
5. šu-[u] e-te-pu-uš
6. pal-ḥa-at gáb-bi
7. KUR-ti iš-tu pa-ni
8. ÉRIN.MEŠ LUGAL EN-lí-ia
9. su-ḥi-iz-ti LÚ.MEŠ-ia
10. ^{8is}MÁ.MEŠ a-na pa-ni
11. ÉRIN.MEŠ LUGAL be-li-ia
12. ù ša la iš-te-mi

13. *ia-nu é-šu ia-nu*
 14. *bal-tá-šu an-nu-ú*
 15. *a-na-an-š[ár UR]U(?)*
 16. LUGAL *be-[li -i]a*
 Lo.E. 17. *ʿù šu-ul¹ -m[i]*
 18. *mu-ḫi LUGAL li-[de]*
 Rev. 19. *a-na iR-šu ša*
 20. *it-ti-šu*

Translation

- 1–2. [To] the king, my lord: [Mes]sage of Abi-milku, your servant.
 3–11. I fall at your feet 7 times and 7 times. What the king, my lord, or[dered], th[at] I have done. The entire land is afraid of the troops of the king, my lord. I have had my men hold(?) ships at the disposition(?) of the troops of the king, my Lord.
 12–20. Whoever disobeyed has no family, has nothing alive. Since I gua[rd(?) the cit]y(?) of the king, my lord, [m]y safety(?) is the king's responsibility(?). May [he take cognizance of(?)] his servant who is on his side(?).

Note

- 2: The name is written Yabi-milku (*Ia-bi-LUGAL*), but certainly Abi-milku, the ruler of Tyre, is meant. The very distinctive writing of the Abi-milku letters is found on this tablet.

Remarks

This text (EA 153) was previously published in copy in V. Scheil, *Bulletin de l'Institut français d'Archéologie orientale du Caire* 2 (1902), p. 116. For photos, see L. S. Bull, *The Metropolitan Museum of Art Bulletin* 21 (1926), p. 170, fig. 2 (obverse); J. Pritchard, *The Ancient Near East in Pictures* (Princeton, 1969), no. 245 (obverse). A transliteration and translation of the text is in J. A. Knudtzon, *Die El-Amarna-Tafeln*, Vorderasiatische Bibliothek II/1 (Leipzig, 1915), pp. 630–31.

CONES

Cone Inscriptions (Nos. 104–115)

Marcel Sigrist

Girsu

Gudea period (Nos. 104–113)

The Gudea votive cone inscriptions are divided into three types. In Type I cones (Nos. 104–107), the inscription is written in a single ten-line column. Type II cones (Nos. 108–110) are distinguished from Type I cones by the addition of a second column containing the last two lines of text written on the Type I cones. Type III cones (Nos. 111–113) are inscribed in one column with the insertion of the line *lugal-a-ni*, “his lord,” placed between lines three and four of the Type I and Type II cones. Transliterations of texts 104–113 are presented first, followed by a translation and notes.

104.

MMA 45.90 (Type I cone)

Not copied

Head diam. 60 mm.

Body: Circum. top 154 mm.

Circum. end 50 mm.

Length 123 mm.

Total length 130 mm.

Col. I

1. ^dNin-gír-su
2. ur-sag kalag-ga
3. ^dEn-líl-lá-ra
4. Gù-dé-a
5. énsi
6. Lagaš^{ki}-ke₄
7. nì-ul-e pa mu-na-è
8. é-ninnu ^dAnzud bábbar-ra-ni
9. mu-na-dù
10. ki-bé mu-na-gi₄

105.

MMA 86.11.269 (Type I cone)

Not copied

Head diam. 60 mm.

Body: Circum. top 140 mm.

Circum. end 127 mm.

Length 35 mm.

Total length 49 mm.

Col. I

1. ^dNin-[gír-su]
2. ur-sag [kalag-ga]
3. ^dEn-líl-[lá-ra]
4. Gù-[dé-a]
5. énsi
6. Lagaš^{ki}-ke₄
7. nì-ul-e [pa mu]-na-^rè¹
8. é-ninnu [^dAnzud] bábbar-[ra-ni]
9. mu-na-[dù]
10. ki-bé mu-[na-gi₄]

106.

MMA 86.11.273 (Type I cone)

Not copied

Head diam. 60 mm.

Body: Circum. top 145 mm.

Circum. end 130 mm.

Length 50 mm.

Total length 65 mm.

Col. I

1. ^d[Nin-gír-su]
2. ur-sag 'kalag¹-[ga]
3. ^dEn-líl-lá-¹ra¹
4. Gù-dé-[a]
5. én[si]
6. Lagaš^{ki}-ke₄
7. ní-ul-e pa mu-na-è
8. é-ninnu ^dAnzud bábbar-¹ra¹-[ni]
9. mu-na-[dù]
10. ki-bé [mu-na-gi₄]

107.

MMA 86.11.275 (Type I cone)

Not copied

Head diam. not preserved

Body: Circum. top 135 mm.

Circum. end 88 mm.

Length 86 mm.

Total length 86 mm.

Col. I

1. [^dNin-gír-su]
2. [ur-sag kalag-ga]
3. [^dEn-líl-lá-ra]
4. [Gù-dé]-a
5. [én]si
6. [Lagaš^{ki}]-ke₄
7. [ni-ul-e] pa mu-na-è
8. [é-ninnu ^d]Anzu[d bábbar]-ra-ni
9. [mu-na]-dù
10. [ki-bé mu]-na-gi₄

108.

MMA 86.11.270 (Type II cone)

Plate 116

Head diam. 47 mm.

Body: Circum. top 121 mm.

Circum. end 110 mm.

Length 42 mm.

Total length 52 mm.

Col. I

1. ^dNin-gír-su
2. ur-sag kalag-ga
3. ^dEn-líl-lá-^rra¹
4. ^rGù¹-dé-[a]
5. éⁿ[si]
6. Lagaš^[ki-ke₄]
7. nì-ul-e [pa mu]-na-^rè¹
8. é-ninnu ^drAnzud¹ bábbar-^rra¹-[ni]

Col. II

9. [mu-na-dù]
10. [ki-bé mu-na-gi₄]

109.

MMA 86.11.271 (Type II cone)

Not copied

Head diam. 55 mm.

Body: Circum. top 140 mm.

Circum. end 110 mm.

Length 72 mm.

Total length 59 mm.

Col. I

1. ^dNin-gír-su
2. ur-sag kalag-ga
3. ^dEn-líl-lá-ra
4. Gù-dé-a
5. éⁿsi
6. Lagaš^[ki-ke₄]
7. nì-ul-e pa mu-na-è
8. é-ninnu ^dAnzud bábbar-ra-ni

Col. II

9. [mu-na-dù]
10. [ki-bé mu-na-gi₄]

110.

MMA 86.11.276 (Type II cone)

Not copied

Head not preserved

Body: Circum. top 80 mm.

Circum. end 29 mm.

Length 54 mm.

Total length 54 mm.

Col. I

1-8. (destroyed)

Col. II

9. [mu]-na-dù

10. ki-bé mu-na-gi₄

111.

MMA 86.11.252 (Type III cone)

Plate 117

Head diam. 83 mm.

Body: Circum. top 165 mm.

Circum. end 120 mm.

Length 70 mm.

Total length 98 mm.

Col. I

1. ^dNin-gír-^rsú¹
2. ur-sag kalag-^rga¹
3. ^dEn-líl-lá-[ra]
4. lugal-a-ni
5. Gù-dé-a
6. énsi
7. Lagaš^{ki}-ke₄
8. nì-ul-e pa mu-[na]-è
9. é-ninnu ^dAnzu[d] bábbar-ra-^rni¹
10. mu-na-aš-du
11. ki-bé mu-na-^rgi₄¹

112.

MMA 86.11.272 (Type III cone)

Not copied

Head diam. 83 mm.

Body: Circum. top 165 mm.

Circum. end 134 mm.

Length 70 mm.

Total length 96 mm.

Col. I

1. [^dNin-gír-su]
2. [ur-sag] kalag-ga
3. ^dEn-líl-lá-[ra]
4. lugal-a-ni
5. Gù-dé-a
6. énsi
7. Lagaš^{ki}-ke₄
8. nì-ul-e pa mu-na-è
9. é-ninnu ^dAnzud [bábbar-ra]-ni
10. [mu-na-dù]
11. [ki]-bé mu-na-gi₄

113.

MMA 86.11.274 (Type III cone)

Not copied

Head not preserved

Body: Circum. top 153 mm.

Circum. end 130 mm.

Length 75 mm.

Total length 75 mm.

Col. I

1. ^drⁿin¹-[gír-su]
2. ur-sag [kalag-ga]
3. ^dr^En¹-[líl-lá-ra]
4. lugal-a-ni
5. Gù-dé-a
6. éⁿ[si]
7. Lagaš^[ki-ke₄]
8. nì-ul-e [pa mu-na-è]
9. é-ninnu ^d[Anzud] bábbar-ra-ni
10. mu-na-[dù]
11. ki-bé ^rmu¹-[na-gi₄]

Composite Transliteration and Translation (Nos. 104–113)

- | | |
|--|--|
| 1. ^d Nin-gír-su | 1–6. For Ningirsu, |
| 2. ur-sag kalag-ga | the strong warrior |
| 3. ^d En-líl-lá-ra | of Enlil, |
| 3a. lugal-a-ni | his lord— |
| 4. Gù-dé-a | Gudea, |
| 5. é ⁿ si | the ruler |
| 6. Lagaš ^{ki-ke₄} | of Lagaš, |
| 7. nì-ul-e pa mu-na-è | 7. made appear that which will last forever; |
| 8. é-ninnu ^d Anzud-bábbar-ra-ni | 8–10. he built his (Ningirsu's) Eninnu, the |
| 9. mu-na-dù | flashing thunderbird, |
| 10. ki-bé mu-na-gi ₄ | (and) restored it at its place |

Notes

- 3a: This line occurs only in Nos. 111–13 (MMA 86.11.252, 272, and 274).
- 7: On the reading and translation of nì-ul-e, see Å. Sjöberg, *OrSuec* 22 (1973), p. 116, and J. Cooper, *Angim*, pp. 96, 139.
- 8: ^dAnzud = AN.IM.DUGUD.MUŠEN.

Old Babylonian Cones (Nos. 114, 115)

114.

MMA 1971.71

Plate 118

Head not preserved

Body: Circum. top 160 mm.

Circum. end 78 mm.

Total length 113 mm.

Votive cone inscription of Lipit-Eštar

First Dynasty of Isin

Col. I

1. ^dLi-pí-it-Eš₄-tár
2. sipa sun₅-na
3. Nibru^{ki}
4. engar zi
5. Úri^{ki}-ma
6. mùš nu-túm-mu
7. Eridu^{ki}-ga
8. ^ren¹ me-te
9. Unu^{ki}-ga
10. ^lugal¹ Ì-si-in^{ki}-na
11. lugal Ki-en-gi Ki-uri

Col. II

12. šà-ge túm-a
13. ^dInanna me-en
14. u₄ nì-si-sá
15. Ki-en-gi Ki-uri
16. i-ni-in-gar-ra-a
17. Nam-ga-ru-um
18. ki-rib-ba
19. dingir-re-e-ne-ka
20. é-nì-si-sá-a
21. mu-dù

Translation

- 1–3. Lipit-Eštar,
the humble shepherd of Nippur,
4–5. the faithful plowman of Ur,
6–7. who constantly cares for Eridu,
8–9. the lord (who is) the adornment of Uruk,
10–11. the king of Isin,
the king of Sumer and Akkad,
12–13. the favorite of Inanna am I.
14–15. When I had established justice in Sumer and Akkad,
16–21. I built the E-nisisa (the house of justice),
the eminent place of the gods in Namgarum

Remarks

Cf. E. Sollberger, *IRSA* IV A 5c; D. O. Edzard, *ZZB*, p. 77, n. 375; I. Kärki, *StOr* 49, p. 16; W. W. Hallo, *BiOr* 18 (1961), p. 6.

115.

MMA 57.16.7

Plate 119

Head not preserved

Body: Circum. top 118 mm.

Circum. end 60 mm.

Total length 52 mm.

Votive cone inscription of Sîn-kašid
Old Babylonian, Uruk

1. ^dEN.ZU-*kà-ši-id*
2. nita kalag-ga
3. 'lugal' Unu^{ki}-ga
4. lugal Am-na-nu-um
5. ú-a é-'an-na'
6. u₄ é-'an-na'
7. mu-dù-a
8. é-gal
9. nam-lugal-la-ka-'ni'
10. mu-dù

Translation

- 1–5. Sîn-kašid,
the strong man,
the king of Uruk,
the king of Amnanum,
the provider of the Eanna—
- 6–10. after he had built the Eanna,
he built the palace of his kingship

BRICKS

Brick Inscriptions (Nos. 116–120)

Marcel Sigrist

Nippur
Ur III (Nos. 116, 117)

116.

MMA 59.41.86 (6 NT 1125)

Plate 120

Surface find

Brick: H. 309 mm. W. 314 mm. Th. 75 mm.

Inscription: H. 110 mm. W. 95 mm.

Brick inscription of Ur-Nammu

Ur III, Nippur

1. Ur-^dNammu
2. lugal Úri^{ki}-ma
3. lugal Ki-en-gi Ki-uri
4. lú é-^dEn-líl-lá
5. in-dù-a

Translation

- 1–3. Ur Nammu,
the king of Ur,
the king of Sumer and Akkad,
4–5. (is) the one who built the temple of Enlil

Remarks

According to W. W. Hallo's typology, this inscription is Ur-Nammu 3; see *HUCA* 33 (1962), pp. 24–25, and H. Steible and H. Behrens, *Die neusumerischen Bau- und Weihinschriften* (forthcoming FAOS).

117.

MMA 59.41.87 (6 NT 1129)

Plate 121

Excavated Inanna Temple, level IV (IT 127–128)

Brick: H. 315 mm. W. 312 mm. Th. 55 mm.

Inscription: H. 170 mm. W. 102 mm.

Brick inscription of Šulgi

Ur III, Nippur

1. ^drInanna¹
2. nin-^ra¹-ni
3. ^rŠul¹-^rgi¹
4. nita kalag-^rga¹
5. lugal Úri^{ki}-ma
6. lugal Ki-en-[g]i Ki-uri-^rke₄¹
7. é-dur-an-^rki¹-ka-^rni¹
8. mu-na-[dù]

Translation

- 1–6. For Inanna,
 his lady,
 Šulgi,
 the strong man,
 the king of Ur,
 the king of Sumer and Akkad,
 7–8. built her Eduranki

Remarks

This brick was found as part of one of two baked-brick foundation boxes excavated from beneath the foundation of the southeast wall of IT 118. For further information, see R. C. Haines, *ILN* (Sept. 6, 1958), p. 386.

The inscription is very similar to Šulgi 20, which is an inscription on pivot stones; see W. W. Hallo, *HUCA* 33 (1962), p. 31, and H. Steible and H. Behrens, *Die neusumerischen Bau- und Weihinschriften* (forthcoming FAOS).

Nippur
First Dynasty of Isin (No. 118)

118.

MMA 59.41.84 (6 NT 1139)

Plate 122

Excavated ZB 4

Brick: H. to 189 mm. W. to 319 mm.

Th. to 80 mm.

Inscription: H. to 130 mm. W. to 104 mm.

Brick inscription of Būr-Sîn
First Dynasty of Isin, Nippur

1. ^dBur-^dEN.ZU
2. sipa šà Nibru^{ki} du₁₀-du₁₀
3. engar kalag-ga
4. Úri^{ki}-ma
5. giš-ḥur Eridu^{ki}-ga ki-bé gi₄
6. en me-a túm-ma
7. [Unu^{ki}-ga]
8. [lugal Ī-si-in^{ki}-na]
9. [lugal Ki-en-gi Ki-uri]
10. [dam me-te ùr-kù ^dInanna]

Translation

- 1–4. Būr-Sîn,
the shepherd who satisfies the heart of Nippur,
the strong plowman of Ur,
the one who restores the ordinances of Eridu,
5–6. the lord worthy of the *mes* [in Uruk],
7–9. [the king of Isin,]
[the king of Sumer and Akkad,]
[the spouse who is the ornament of the sacred lap of Inanna]

Note

- 6–9: Restorations based on the identical brick inscription of Būr-Sîn from Nippur published in BE 1/1, no. 19.

Remarks

This brick is from one of a number of soundings (ZB 4) in the area of the Ekur temple complex at Nippur excavated during the fifth and sixth seasons of the Joint Expedition to Nippur sponsored by the Oriental Institute of the University of Chicago and the Baghdad School of the American Schools of Oriental Research. For further information, see V. E. Crawford, "Nippur, the Holy City," *Archaeology* 12 (1959), pp. 81–82, and R. C. Haines, *ILN* (Aug. 18, 1956), pp. 268–69, and *ILN* (Sept. 6, 1958), pp. 387–88.

According to W. W. Hallo's typology in *BiOr* 18 (1961), p. 6, this inscription is Būr-Sîn 1; see also E. Sollberger, *IRSA* IV A 7a.

Nippur
Kassite (No. 119)

119.

MMA 59.41.82 (6 NT 1133)

Plate 123

Excavated ZB 2, level II top layer

Brick: H. to 132 mm. W. to 108 mm.

Th. to 72 mm.

Inscription: H. to 106 mm. W. to 86 mm.

Brick inscription of Adad-šuma-ušur

Kassite period, Nippur

1. ʹEn-líl
2. lugal-kur-kur-ra
3. lugal-a-ni-ir
4. ʹIM-MU-ŠEŠ
5. sipa še-ga-bi
6. ú-a Nibru^{ki}-a
7. [sag]-uš é-kur-ra
8. [é-kur é-ki-ág-gá-a-ni]
9. [sig₄-al-ùr-ra-ta]
10. [mu-un-na-du]

Translation

- 1–3. For Enlil,
the king of all the lands,
his king—
4. Adad-šuma-ušur,

- 5–7. the obedient shepherd,
the provider of Nippur,
the one who constantly cares for the Ekur
8–10. [has built the Ekur, his beloved temple, out of kiln-fired brick]

Note

- 8–10: Restorations based on an identical brick inscription of Adad-šuma-ušur from Nippur published in BE 1/1, no. 81.

Remarks

For further information, see No. 118 (MMA 59.41.84).

Ešnunna
Old Babylonian (No. 120)

120.

MMA 41.160.188

Plate 124

Brick: H. 360 mm. W. 178 mm. Th. 89 mm.

Inscription: H. 161 mm. W. 95 mm.

Brick inscription of Bilalama
Old Babylonian, Ešnunna

1. *a-na* ^dTIŠPAK
2. *be-lí-šu*
3. *Bi-la-la-ma*
4. *na-ra-am-šu*
5. *ù na-áš-pár-šu*
6. ÉNSI
7. ÁŠ.NUN^{ki}
8. É.SIKIL.AM
9. *ša i-ra-a-mu*
10. *ib-ni*

Translation

- 1-7. For Tišpak,
his lord—
Bilalama,
his beloved and his envoy,
the ruler of Ešnunna,
8-10. has built the E-sikil, which he loves

Remarks

This inscription is listed as Ešnunna 8 in W. W. Hallo, *BiOr* 18 (1961), p. 13; cf. E. Sollberger, *IRSA* IV E.

Part Two

Seal Impressions

Seal Impressions

Holly Pittman

Introductory Notes

The importance of seals, both cylinder and stamp, in the cultures of the ancient Near East has been known as long as the cultures themselves. Seals were used through the millennia both as amulets and as tools in the administration of economic and legal matters. Although they were consistently used in close association with written texts, it is only recently that the relationship between seals and the documents they impressed has been seriously considered. There are questions about the significance of various sealing practices and relationships between the seal design and its function that can only be addressed if the context of the seal design is published. In this volume we have attempted to provide as completely as possible the contextual information with the intention that together with similar information from other publications of textual material one can begin to explore this neglected avenue of inquiry.

Conventions and Terminology

Drawings, Descriptions, and Photographs

All images are impressions of cylinder seals except Seal 46, which is a stamp seal. Preliminary drawings of Seals 28–53, 55, and 62 were prepared by Dr. Joan Aruz. All final drawings were made by Holly Pittman and were inked by Jo Ann Wood. The seal drawings are reproduced at 3:2.

When possible, the drawings of the seal designs are reconstructions based on multiple impressions of a single seal. The verbal descriptions of these reconstructed images begin with the primary figure, usually at the far right of the composition. This figure faces left, unless otherwise noted. If the seal image cannot be completely reconstructed, the drawing is still a composite if there are multiple impressions. In those cases the order of the figures is not rearranged to place the primary figure at the far right. The verbal description, however, presents the reconstructed scene and thus begins with the primary figure, regardless of its location in the drawing, and then proceeds to the left.

The description of multiregister groups and motifs “in the field” (usually minor images distributed across the seal surface) generally proceed from top to bottom and from right to left.

Many figures in seals wear jewelry, especially bracelets. Jewelry is not included in the verbal descriptions because it is visible only on well-preserved impressions. It is included in the drawing, however, when it is clearly observed.

The photographs of the seal impressions are oriented for the image and not for the cuneiform inscription. The photographs of the seal designs are reproduced at 2:1.

The placement and orientation of the seal impressions are schematically indicated on the drawings of the

tablets and cases by the seal number. When both sides of the tablet or case are drawn, the impression(s) on the right edge and the lower edge of the text are indicated on the drawing of the obverse, and those on the left edge and the top edge are indicated on the reverse. When one side of a tablet or case is not drawn because there is no cuneiform inscription, the seal impressions on the edges are indicated on the drawing of the obverse. The seal impressions on the undrawn side of the tablet or case are indicated in the transliteration of the text and in the catalogue description of the individual seal.

Measurements of height and length of the seal impressions are given in that order in millimeters. If the seal impression is incomplete, the measurement is enclosed in parentheses.

Terminology

The terminology used here follows closely the definitions given by Dominique Collon in *Catalogue of the Western Asiatic Seals in the British Museum, Cylinder Seals II: Akkadian—Post Akkadian Ur III Periods* (London, 1982). Additional definitions and conventions of description are:

“Suppliant goddess” means a goddess wearing a plain robe or a flounced robe and a single-horned miter and raising both hands.

“Raising” means the position of the arms fully bent upward at the elbows.

“Extending” means the position of the arms partially bent at the elbows.

The dress of a figure is assumed to be a plain long robe. The position of the figure is assumed to be standing in profile with hands at the side.

Catalogue

1.

MMA 86.11.249b, Text 11b

Plates 11, 125, 140

H. (20 mm.) L. (38 mm.)

Goddess wearing a flounced robe and a single-horned miter and extending her right hand sits on a double-box throne with a central support beneath a crescent moon. Approaching is a goddess leading by the hand a bald-headed worshiper wearing a fringed robe and raising his right hand. A two-line framed inscription.

Remarks

Two impressions of this seal were made on the reverse.

2.

MMA 41.160.236, Text 12
 Plates 12, 125, 140
 H. (26 mm.) L. (25 mm.)

Goddess wearing a flounced robe and a single-horned miter sits on a triple-box throne. Facing is a bald-headed worshiper. A three-line framed inscription.

3.

MMA 11.217.7b, Text 13b
 Plates 13, 125, 140
 H. (28 mm.) L. (42 mm.)

Bearded deified king wearing a flounced robe and a round cap with upturned brim and holding a cup (?) in his extended right hand sits on a padded stool. Behind him stands a suppliant goddess. Facing him is a bald-headed worshiper with both hands clasped at his waist. A seven-line framed inscription arranged in two registers.

Remarks

Impressions of caps are visible top and bottom.

4.

MMA 11.217.9b, Text 15b
 Plates 15, 125, 141
 H. (16 mm.) L. (34 mm.)

A central lion rampant to the left with his head reversed (?) is attacked from either side by nude bearded (?) heroes; the one on the right holds a dagger. A two-line framed inscription.

5.

MMA 86.11.248b, 86.11.246b; Texts 22b (248b), 23b (246b)

Plates 21, 22, 125, 139, 141

H. (24 mm.) L. 47 mm.

Bearded god wearing a flounced robe and a multiple-horned miter and extending his right hand sits on a double-box throne with a central support beneath a cross-disk with rays in moon crescent. Approaching is a goddess leading by the hand a bald-headed worshiper wearing a fringed robe and raising his right forearm. A three-line framed inscription and traces of an erased line.

Remarks

Two impressions of this seal were made on the reverse of No. 22b (MMA 86.11.248b).

6.

MMA 57.16.8b, Text 31b

Plates 31, 125, 141

H. (22 mm.) L. 36 mm.

A central lion standing on its front legs is attacked from either side by heroes, each raising one knee; the hero to the lion's right holds a sticklike weapon with three perpendicular projections. A three-line framed inscription.

7.

MMA 56.81.51, Text 32

Plates 32, 125, 141

H. (13 mm.) L. (18 mm.)

Seated figure extending its right hand. Faint traces of a flounced garment. Traces of a three-line framed inscription.

8.

MMA 57.16.1, Text 33
Plates 32, 125, 142
H. 20 mm. L. (26 mm.)

Bearded god wearing a flounced robe and a single-horned miter and extending his right hand sits on a chair with a backward-curving top and a central support. A three-line framed inscription.

9.

MMA 1973.25.1, Text 34
Plates 33, 126, 142
H. 25 mm. L. (36 mm.)

Bearded god wearing a flounced robe and a multiple-horned miter and extending his right hand sits on a triple-box throne with two central supports on a two-stepped platform beneath a star(?)-disk with rays in moon crescent. Approaching is a goddess wearing a flounced robe and raising her left hand and a bald-headed worshiper raising his right hand. A three-line framed inscription.

10.

MMA 57.16.3, Text 35
Plates 33, 126, 142
H. 23 mm. L. (37 mm.)

Bearded god wearing a flounced robe and a multiple-horned miter and extending his right hand sits on a double-box throne with a central support beneath a moon crescent. Approaching is a goddess wearing a flounced robe and leading by the hand a bald-headed worshiper wearing a fringed robe. A four-line framed inscription.

11.

MMA 65.72, Text 36
Plates 34, 126, 139, 142
H. 24 mm. L. (33 mm.)

Bearded deified king wearing a fringed robe and a cap with upturned brim and holding a cup in his extended right hand sits on a padded stool on a two-stepped platform. Facing is a worshiper wearing a fringed robe and clasping both hands at his waist. A suppliant goddess stands behind. An eight-line framed inscription arranged in two registers.

12.

MMA 41.160.237, Text 37
Plates 34, 126, 143
H. (21 mm.) L. (33 mm.)

Figure extending the right hand sits on a box-throne (?) on a platform. Approaching is a goddess leading a worshiper by the hand. Traces of a framed inscription.

13.

MMA 86.11.243, Text 38
Plates 35, 126, 143
H. 23 mm. L. (24 mm.)

Bearded god wearing a flounced robe and a single-horned miter and extending his right hand sits on a triple-box throne beneath a moon crescent. Approaching is a goddess wearing a robe with a rolled border and a single-horned miter and leading by the hand a worshiper raising his right hand. Traces of a framed inscription.

14.

MMA 86.11.244, Text 40
 Plates 36, 37, 126, 139, 143
 H. (20 mm.) L. (31 mm.)

Goddess wearing a flounced robe (?) and a single-horned miter and extending her right hand sits on a double-box throne with a central support. Facing is a worshiper clasping both hands at his waist. Three lines of a framed inscription remain above a quadruped facing left.

15a,b.

MMA 86.11.245, Text 48
 Plates 42, 143
 H. 26 mm. L. ?

No image. Traces of inscription(s). See No. 48 (MMA 86.11.245).

16.

MMA 86.11.388, Text 51
 Plates 45, 126, 139, 143
 H. (18 mm.) L. (19 mm.)

Figure stands beneath a moon crescent extending the right hand. Facing is a worshiper with his right hand raised and his left hand at his waist. Figure facing right holds the left hand at the waist.

17.

MMA 11.217.14, Text 53
 Plates 46, 126, 144
 H. (19 mm.) L. (24 mm.)

Figure wearing a flounced robe and a single-horned miter faces right. Traces of a three(?) -line framed inscription.

18.

MMA 86.11.320, Text 54

Plates 47, 127, 144

H. (20 mm.) L. (44 mm.)

Ishtar (?) with weapons emerging from her shoulders raises her right hand and stands frontally in ascending posture(?). To the right stands a small frontal nude goddess. To the left (?) a suppliant goddess and a figure wearing a flounced garment and clasping both hands at the waist. In the field: a ball staff. Traces of an inscription(?).

Remarks

Impressions of one or more seals that cannot be reconstructed.

19.

MMA 86.11.320, Text 54

Plates 47, 48, 127, 144

H. (20 mm.) L. (30 mm.)

A figure with both hands clasped at the waist faces right. A male figure wearing a tall cap and clasping both hands at his waist faces left toward a weather god holding a lightning fork with globes (?) while standing on the back of a horned (?) creature. Figure stands facing left toward a worshiper holding an animal. In the field: two drillings and a ball staff.

20.

MMA 86.11.320, Text 54

Plates 47, 48, 128, 144

H. (15 mm.) L. (21 mm.)

Standing figure with hands raised faces a three-line framed inscription.

21.

MMA 86.11.104, Text 55

Plates 49, 128, 145

H. (15 mm.) L. (33 mm.)

Female worshiper with both arms raised faces right toward a seven-line framed inscription.

22.

MMA 11.217.15, Text 56

Plate 49

H. (13 mm.) L. (32 mm.)

No image. Inscription illegible.

23.

MMA 86.11.214b, Text 58b

Plates 52, 128, 145

H. 17 mm. L. 29 mm.

The field is divided into two registers by a large nude male placed horizontally in the middle of the seal surface, his arms extended before him. In the upper register: a pair of nude men crossing arms; a pair of lionmen, each holding a stick in one hand and raising the other arm over his head; and a pair of confronted, kneeling nude wrestlers. In the lower register: a pair of rampant bulls crossed; a nude male figure kneeling toward a bull pursued by a rampant lion; and a pair of caprids rampant against a tree.

24.

MMA 86.11.214b, Text 58b

Plates 52, 128, 145

H. (16 mm.) L. (28 mm.)

A male figure wearing a fringed robe and clasping both hands at his waist faces right. A suppliant goddess faces left toward a man holding a mace to his waist. Between them a small figure faces left. A bearded god wearing a robe with a split skirt and holding a crook in his raised right hand stands in ascending posture facing left toward a worshiper raising his right hand and holding his left hand at his waist.

25.

MMA 86.11.214b, Text 58b
Plates 52, 128, 146
H. 10 mm. L. 14 mm.

A nude goddess holding both hands at her waist stands frontally. Approaching is a male figure extending his left hand and holding his right hand at his waist. In the field: a ball staff(?), a vessel(?), and a scorpion.

26.

MMA 86.11.214b, Text 58b
Plates 52, 128, 146
H. 10 mm. L. 17 mm.

Figure with the left hand held at the waist. Figure with both hands clasped at the waist. Between them is a ball staff(?). Figure with both hands clasped at the waist. A one-line framed inscription.

Remarks

The seal design is very indistinct.

27.

MMA 86.11.328, Text 60
Plates 53, 128, 146
H. (28 mm.) L. (36 mm.)

The bottom corner of the robe worn by a figure standing to the side of a nine-line framed inscription.

28.

MMA 1973.25.2, Text 62
Plates 56, 128, 146
H. (12 mm.) L. (21 mm.)

Figure wearing a flounced robe faces a figure wearing a short skirt. In the field: an unidentified object. Traces of a figure (?) to right.

29.

MMA 1983.135.4c, Text 78c
 Plates 77, 129, 146
 H. (16 mm.) L. 28 mm.

Nude youth with a hair curl holds a bucket in his right hand and a baton in his extended left hand and strides atop a two-tiered platform. A sun god wearing a robe with a split skirt and a multiple-horned miter holds a saw in his right hand and stands in ascending posture with his foot on a mountain under a disk with a central dot. Approaching is a bearded worshiper wearing a fringed robe and a cap and carrying a caprid. A suppliant goddess faces right. Bearded Ishtar wearing a robe with a split skirt and armed with a scimitar, a bow, and two quivers of arrows stands with her upper body held frontally.

Remarks

Two impressions of this seal were made on the reverse.

References

Genouillac, pl. D, no. 5 (AO 8755); TCL 21, pl. 235, no. 72; *ATHE*, abb. 13, no. 5, and abb. 14, no. 31; ICK 2, pl. 124, Ka 618.

30.

MMA 1983.135.6b, Text 81b
 Plates 81, 129, 147
 H. 17 mm. L. 32 mm.

Deified king wearing a flounced robe and a cap with upturned brim and holding a cup in his extended right hand sits on a padded stool before a table laden with food beneath a star-disk in moon crescent. Approaching is a goddess wearing a flounced robe and a single-horned miter, raising her left hand and leading by the hand a worshiper wearing a fringed robe and a cap and raising his right hand. A bullman wrestles a nude hero with six curls. In the field: a ball staff.

Remarks

Two impressions of this seal were made on the reverse.

31.

MMA 66.245.5b, Text 84b

Plates 85, 129, 147

H. 17 mm. L. 31 mm.

Bearded deified king wearing a flounced robe and a cap and holding a cup in his extended right hand sits on a padded stool beneath a moon crescent. Approaching are a worshiper wearing a fringed robe and raising his right hand while holding his left hand at his waist, a female wearing a diagonally wrapped robe and leading by the hand a male wearing a robe draped over one shoulder and holding his right hand at his waist, and a suppliant goddess. A nude bearded hero with six curls holding a fish in his right hand stands with his face turned to the front. In the field: a V-shaped mark and a ball staff.

Remarks

One impression of this seal was made on the reverse.

32.

MMA 66.245.5b, Text 84b

Plates 85, 129, 147

H. 19 mm. L. 38 mm.

Bearded deified king wearing a flounced robe and a cap (?) and holding a cup in his extended right hand sits on a padded stool beneath a star-disk with rays in moon crescent. Approaching are a suppliant goddess and a bearded god wearing a diagonally striped skirt and single-horned miter; the god holds a standard with a crescent terminal in his left hand and an ax to his shoulder in his right. Behind the seated figure, facing left, a bullman holds a standard topped by a disk with a quartered-circle design; a male wearing a cutaway robe and a cap raises his left forearm and holds his right hand at his waist; a bullman wrestles a small feline by the neck and ear. In the field: a drilling, a ball staff, a monkey, a fish, and a bird.

Remarks

Four impressions of this seal were made on the reverse.

References

TCL 21, pl. 231, no. 23; ICK 2, pl. 108, Ka 472.

33.

MMA 66.245.20b, 66.245.21b; Texts 85b (20b), 86b (21b)
 Plates 87, 90, 129, 147
 H. 19 mm. L. 33 mm.

Two heroes wrestle with opposed rampant human-headed bulls with heads reversed and faces frontal. A feline rampant to the right is wrestled by a hero. A horned animal stands rampant to the right with head reversed. In the field: four drillings and a scorpion.

34.

MMA 66.245.20b, 66.245.21b; Texts 85b (20b), 86b (21b)
 Plates 87, 90, 129, 148
 H. 16 mm. L. 34 mm.

Bearded deified king wearing a flounced robe and a cap with brim and extending his right hand sits on a low-backed padded chair. Approaching is a goddess wearing a flounced robe and a single-horned miter and leading by the hand a worshiper wearing a fringed robe and a cap. Standing frontally is a nude hero with a single curl on each side of his head; streams of water probably issue from a vessel held at his waist. Two worshipers follow one another, each wearing a fringed robe and a cap and each clasping his hands at his waist. In the field: a vessel and a ball staff.

35.

MMA 66.245.21b, Text 86b
 Plates 90, 129, 148
 H. 18 mm. L. 34 mm.

Bearded deified king wearing a flounced robe and a cap with upturned brim and holding a cup in his extended right hand sits on a padded stool beneath a cross(?)-disk in moon crescent. Approaching are a goddess wearing a flounced robe and a single-horned miter and leading by the hand a worshiper wearing a fringed robe and a suppliant goddess wearing a flounced robe with a fringe. In the field: a ball staff. A two-line framed inscription; the first two frames end in drillings.

36.

MMA 66.245.21b, Text 86b
Plates 90, 129, 148
H. (16 mm.) L. 40 mm.

Deified king wearing a cap with upturned brim and extending his right hand sits on a padded stool. In front is a small figure with raised hand. Approaching is a goddess wearing a flounced robe and leading by the hand a worshiper wearing a robe with a rolled border. In a two-register group are a figure wearing a short kilt and grasping the branches of a tree, and a figure clasping both hands at the waist above an interlocking zigzag and a feline(?). In the field: an unidentified form.

37.

MMA 66.245.21b, Text 86b
Plates 90, 130, 148
H. 16 mm. L. 23 mm.

A bull stands on a platform with zigzag supports above a scorpion. Approaching are two suppliant goddesses wearing flounced robes with fringes. An animal stands rampant (?) to the left with its head reversed.

38.

MMA 1983.135.5b, Text 87b
Plates 92, 130, 149
H. (13 mm.) L. 29 mm.

Bearded deified king wearing a flounced robe and a cap and holding a cup in his extended right hand sits on a low-backed chair beneath a disk in moon crescent and in front of a table. Approaching are two bearded worshipers, one wearing a flounced skirt, the other a skirt with fringe and each raising his right hand while holding the left at his waist. A long-haired standing figure with bent arms and wearing a short skirt reaches toward the preceding figure. In the field: a star and a ball staff.

39.

MMA 1983.135.5b, Text 87b
 Plates 92, 130, 149
 H. 18 mm. L. 36 mm.

Bearded deified king wearing a flounced robe and a cap and holding a cup in his extended right hand sits on a single-box throne with three vertical supports beneath a circle-with-rays in moon crescent. Approaching are a suppliant goddess with right hand raised and left hand extended and a worshiper wearing a cutaway robe and a cap and raising his left hand while extending his right. A bullman with frontal face wrestles by the paws a feline rampant to the right. In the field: a V-shaped mark, a star, an upside-down nude male holding hands at waist, a vessel, a ball staff, a horizontally striated staff, an upside-down nude male with raised arms, seven drillings, and a bird.

40.

MMA 66.245.19b, Text 88b
 Plates 93, 130, 149
 H. 13 mm. L. 30 mm.

Bearded deified king wearing a flounced robe and a cap and holding a cup (?) in his extended right hand sits on a padded stool beneath a cross-disk in moon crescent. Approaching are a suppliant goddess, a male wearing a fringed robe and a cap and raising his right hand while holding his left hand at his waist, and a suppliant goddess. A bullman with streams issuing from his elbows stands frontally. In the field: six drillings, a star, a vessel, a double ball staff, a V-shaped mark, a small standing nude male, and a scorpion.

41.

MMA 66.245.19b, Text 88b
 Plates 93, 130, 149
 H. 18 mm. L. 37 mm.

Bearded deified king wearing a flounced robe and a cap and holding a cup in his extended right hand sits on a padded stool beneath a cross-disk in moon crescent. Behind him in a two-register group are a humped bull standing on a line before a table (?) above two nude males wearing caps and a scorpion. Approaching are a suppliant goddess, a male wearing a striped and fringed robe and cap and raising both hands, and a suppliant goddess. In the field: two drillings, a star, a vessel, and a ball staff.

Remarks

An impression of this seal was made on the reverse.

Reference

E. Porada, *RLA* 5, p. 384, abb. 4.

42.

MMA 66.245.19b, Text 88b

Plates 93, 130, 150

H. 19 mm. L. 38 mm.

Bearded deified king wearing a flounced robe and a cap with upturned brim and holding a cup (?) in his extended right hand sits on a padded stool beneath a cross-disk in moon crescent. Approaching are a suppliant goddess, a male wearing a cap and raising his right hand while holding his left hand at his waist, a suppliant goddess, and a bearded male wearing a cutaway robe and a cap and raising one hand. In the field: a small deity wearing a flounced robe and a single-horned miter, a vessel, a mongoose(?), and a ball staff. A two-line framed inscription.

Remarks

An impression of this seal was made on the reverse.

43.

MMA 66.245.14b, Text 89b

Plates 94, 95, 130, 150

H. 11 mm. L. 24 mm.

A hero holding his right hand at his waist faces left. A second hero wearing a short skirt with a diagonal hem and a cap and carrying a weapon over his shoulder reaches right toward a rampant lion who attacks a rampant horned animal with head reversed. A third hero wearing a short skirt wrestles with a rampant human-headed bull with head frontal. A horned animal is rampant with head reversed. In the field: nine drillings, two drillings with projections, and a triangular form.

44.

MMA 66.245.14b, Text 89b
 Plates 94, 95, 130, 150
 H. 12 mm. L. 27 mm.

Three registers of unequal size. From top to bottom: ten bird (?) heads; five fishlike creatures and a recumbent feline with head reversed; two recumbent felines with reversed heads and two fishlike creatures.

45.

MMA 66.245.14b, Text 89b
 Plates 94, 95, 131, 150
 H. 15 mm. L. 23 mm.

Bearded god wearing a flounced robe and a single-horned miter and holding a cup in his extended right hand sits beneath a cross-disk in moon crescent on a padded stool that rests on the back of a feline. Approaching are a suppliant goddess, a worshiper wearing a diagonally striped robe and a cap and raising his right hand, and a suppliant goddess. In a two-register group are a bullman holding a standard with a circular (?) terminal above two nude males, each with both hands clasped at his waist. In the field: three drillings, three V-shaped markings, and a ball staff.

46.

MMA 66.245.17b, Text 90b
 Plates 97, 98, 131, 151
 H. 13 mm. L. 12 mm.

Rectangular stamp seal. An irregular cross in the corners of which are a triangle and three ovals connected to the cross by irregular lines. To one side is an elongated semicircle flanked by lines emerging from one arm of the cross.

47.

MMA 66.245.17b, Text 90b
Plates 97, 98, 131, 151
H. 14 mm. L. 27 mm.

Bearded deified king wearing a flounced robe and a cap with upturned brim and holding a cup in his extended right hand sits on a padded stool beneath a star-disk in moon crescent. Approaching are a goddess leading by the hand a bald-headed worshiper wearing a robe with a fringe. Behind stands a suppliant goddess. In the field: a ball staff. A two-line framed inscription.

48.

MMA 66.245.17b, Text 90b
Plates 97, 98, 131, 151
H. 14 mm. L. 22 mm.

Bearded deified king wearing a flounced robe and a cap and holding a conical cup in his extended right hand sits on a padded stool beneath a disk in moon crescent. Approaching is a male wearing a diagonally striped skirt and a cap and raising his right hand. Two animal heads float, one above the other. A horned animal rampant to the right with head reversed is wrestled by a male wearing a skirt with a diagonal fringe.

Reference

P. Garelli and D. Collon, CCT 6, pl. 53, seal 47.

49.

MMA 66.245.17b, Text 90b
Plates 98, 131, 151
H. 15 mm. L. 27 mm.

Weather god wearing a short skirt and a conical cap holds an ax to his shoulder with his right hand while his left hand holds the reins to the chariot, drawn by two equids, in which he stands. A nude male, a human head, and two arms float above and to the side of the chariot. Following the deity are a male wearing a short skirt and a cap and holding a standard with a crescent terminal, a male wearing a short skirt and a cap and grasping at the figure in front, an upside-down animal with a long tail, and a male wearing a short robe draped over one shoulder and a cap and holding a standard with a double-spiral terminal. In the field: a ball staff.

References

TCL 21, pl. 237, no. 99; P. Garelli and D. Collon, CCT 6, pl. 53, seal 46.

50.

MMA 66.245.16b, 66.245.22; Text 93b (16b), 91 (22b)

Plates 99, 100, 104, 131, 151

H. 19 mm. L. 40 mm.

Bearded deified king wearing a flounced robe draped over one shoulder and a cap with a vertical spike in the front and extending his right hand beneath a bird sits on a tiered stool beneath a star-disk with rays in moon crescent. Behind him a bearded deity wearing a cutaway robe and a single-horned miter and raising his left hand while holding his right hand at his waist places his foot on a falling nude male. Facing the seated figure is a second bearded figure wearing a robe with flounces grouped in bunches of three and a cap with a rolled brim and holding in his extended left hand a small oval while his right holds a crescent ax over his shoulder as he sits on a stool with two triangular legs. Between the seated figures, facing and serving them, respectively, are a small male wearing a short skirt and a cap and holding a handled vessel in his right hand while raising his left hand as he stands on the back of a horned animal recumbent to the left with reversed head and a small male wearing a cutaway robe and a cap and raising his left hand while extending his right. A pair of bullmen with frontal heads flank and gesture with their left hands to a nude goddess standing frontally with head in profile; their right hands support a vessel above her head. In the field: three drillings, a monkey(?), a star, two vessels, a ball staff, and a fish.

References

Özgüç 1953, pl. 62, no. 690; P. Garelli and D. Collon, CCT 6, pl. 52, seal 40.

51.

MMA 66.245.22, Text 91

Plates 100, 131, 151

H. (15 mm.) L. (36 mm.)

A hero with raised leg attacks an animal rampant to the left. From the left a bullman struggles with the animal. A two-line framed inscription.

52.

MMA 66.245.22, Text 91
Plates 99, 131, 152
H. (17 mm.) L. 43 mm.

Bearded deified king (?) wearing a flounced robe and holding a conical cup in his extended right hand and a shaft to his shoulder with his left hand sits on a padded stool beneath a star-disk with rays in moon crescent. Approaching are a small figure holding a spouted vessel and a suppliant goddess. Three divine supplicants follow, all wearing flounced robes and single-horned miters(?). The first carries a horned animal, the second holds a horned animal by the neck with his left hand and with his right a staff with a curved terminal, and the third supports a bird of prey on the back of his right hand. Between the last two supplicants is a kneeling nude hero who supports on his head a monkey holding a vessel. In the field: a ball staff and a drilling(?).

Reference

Özgüç 1965, pl. 22, no. 67.

53.

MMA 66.245.15b, Text 92b
Plates 102, 132, 152
H. 19 mm. L. 35 mm.

Bearded god wearing a flounced robe and a single-horned miter and holding a rod and ring in his extended right hand sits on a padded stool beneath a cross-disk in moon crescent. Behind him stands a male wearing a flounced robe and a cap and raising his left hand while holding his right arm at his waist. In front of the seated god stands a small worshiper, a suppliant goddess, a deity wearing a robe with a herringbone fringe draped over one shoulder and a single-horned miter and raising his left hand while holding his right hand at his waist, and a worshiper wearing a robe with a herringbone fringe and a cap and raising his right hand while holding his left hand at his waist. In the field: an irregular rectangle, a star, a drilling, and a ball staff. A two-line inscription.

54.

MMA 66.245.15b, Text 92b
 Plates 102, 132, 152
 H. (17 mm.) L. (47 mm.)

Bearded deified king wearing a flounced robe and a cap and holding a cup in his extended right hand sits on a padded stool. Approaching is a goddess leading by the hand a worshiper wearing a robe with two fringes. In the field: a ball staff. An eight-line framed inscription arranged in two registers.

Reference

Özgüç 1953, pl. 49, no. 662(?).

55.

MMA 66.245.15b, Text 92b
 Plates 102, 132, 153
 H. 19 mm. L. 34 mm.

Bearded deified king wearing a flounced robe and a cap with rolled brim and holding in his extended right hand a cup that receives water from a flowing vase sits on the back of a recumbent feline beneath a star-disk with rays in moon crescent. Behind him is an upside-down nude male. In front of him two nude bearded heroes, each with curls, kneel and together hold a vessel from which two double streams of water issue. Approaching is a goddess wearing a flounced robe and a single-horned miter leading by the hand a worshiper wearing a fringed robe. In the field: three stars; a ball staff; six drillings, one with a vertical projection; and a star.

References

Genouillac, pl. D, no. 2 (AO 8773b); TCL 21, pl. 231, no. 22; ICK 2, pl. 124, Ka 616, and pl. 137, Ka 70; P. Garelli and D. Collon, CCT 6, pl. 48, seal 6.

56.

MMA 66.245.15b, Text 92b

Plates 102, 132, 153

H. (17 mm.) L. 37 mm.

Bearded male figure wearing a flounced robe and a conical cap and holding a cup in his extended right hand while his left hand holds an ax over his shoulder sits on a throne with two hourglass-shaped supports. Approaching are a kneeling male holding a standard with a bird-head terminal, a bullman with frontal face wrestling an upside-down lion by the tail, and a weather god wearing a cutaway skirt and holding a conical cup in his right hand and in his left the rein to the bull on which he stands. In the field are numerous animals and parts of animals floating at all angles: three bird heads, a quadruped bitten by a feline, a horned animal, a winged feline, and four animal heads.

Reference

Özgüç 1965, pl. 19, no. 56.

57.

MMA 66.245.16b, Text 93b

Plates 104, 132, 153

H. 18 mm. L. 37 mm.

Male figure wearing a flounced robe and a conical cap and holding a cup in his extended right hand while his left holds an ax over his shoulder sits on a stool with crossed supports beneath a cross-disk with rays in moon crescent. In front of him is a table bearing an animal leg and three round food items. Approaching are a male wearing a striped robe and a cap and holding a spouted vessel in his extended hands, a suppliant goddess, and a weather god wearing a flounced cutaway robe and a conical cap and holding a lightning bolt in his extended left hand while holding his right hand to his waist. Rays of lightning emerge from his shoulders, knees, one ankle, and hem. A male wearing a short skirt and a cap holds an oxhide shield in his left hand and a stick in his right. In the field: a star, two small quadrupeds, six drillings, a monkey holding a vessel, a bird, and a fish. A two-line inscription with signs distributed on either side of the suppliant goddess.

References

ATHE, abb. 11, no. 25; Özgüç 1965, pl. 2, no. 6.

58.

MMA 66.245.16b, Text 93b
 Plates 104, 132, 153
 H. (19 mm.) L. 39 mm.

Bearded god wearing a flounced robe and a single-horned miter and holding a cup (?) in his extended right hand, above which there is a bird, sits on a double-box throne with a central support beneath a cross-disk in moon crescent. Approaching in ascending posture is a sun god wearing an open robe with a patterned border and holding a serrated saw upright in his left hand. In a two-register group are a monkey holding a vessel (?) and a nude male with bowed legs above a bull rampant to the left with head reversed. Two bullmen with frontal heads flank a goddess standing frontally with head in profile and holding open her garment. In the field: a horizontal ball staff, a small figure, and a human head.

59.

MMA 66.245.16b, Text 93b
 Plates 104, 132, 154
 H. (18 mm.) L. 38 mm.

Bearded deified king (?) wearing a flounced robe and holding a vessel in his extended right hand, beside which are two birds, sits on a low-backed padded stool beneath a cross-disk with rays in moon crescent. Behind him is a suppliant goddess. Approaching are a suppliant goddess and a bearded male wearing a cutaway fringed robe and raising his right hand. In a two-register group are a figure seated on a stool of four drillings above two animals rampant toward a central tree(?). A figure wearing a flounced skirt and clasping both hands at the waist stands frontally. In the field: a human head. One line of an inscription is preserved.

60.

MMA 66.245.18b, Text 94b
 Plates 106, 132, 154
 H. 17 mm. L. 35 mm.

Two nude bearded heroes with streams of water emerging from their shoulders and/or elbows stand frontally flanking a frontal bullman. Two suppliant goddesses flank a two-register group of crossed rampant felines (?) above two male figures—one robed and with raised hand, the other nude. In the field: two V-shaped marks, a diagonal line, and three drillings.

61.

MMA 66.245.18b, Text 94b

Plates 106, 133, 154

H. 15 mm. L. 31 mm.

A hero grasps a snake while a second hero wrestles a feline rampant to the left. Two human-headed bulls with heads reversed and faces frontal stand opposed; a hero wrestles the one at left. In the field: a bent stick (?) and an arrow-shaped form.

62.

MMA 66.245.18b, Text 94b

Plates 106, 133, 154

H. 20 mm. L. 42 mm.

Bearded deified king wearing a flounced robe and a cap with upturned brim and holding a cup (?) in his extended right hand sits on a padded stool beneath a cross-disk in moon crescent. Approaching are a suppliant goddess, a bearded male wearing a cutaway robe with a fringe and a cap and raising his right hand while holding his left hand at his waist, and a suppliant goddess. Two bullmen with frontal heads flank and hold a standard with a cross-disk-in-moon-crescent (?) terminal. In the field: a small upside-down male, a star, and a vessel.

63.

MMA 66.245.23, Text 97

Plates 109, 133, 155

H. 22 mm. L. 39 mm.

Bearded deified king wearing a robe with a double fringe and holding a vessel in his extended right hand sits beneath a star-disk with rays in moon crescent on a padded stool with back support (?) resting on two addorsed recumbent felines. Behind him are two small nude figures one above the other. Approaching are a suppliant goddess and a worshiper wearing a fringed robe. A bullman wrestles by the tail an upside-down feline below which is a quadruped recumbent to the right. In the field: a V-shaped mark, a vessel, four drillings vertically arranged, and a V-shaped mark. A double line at top and bottom borders the seal design. A two-line framed inscription.

64.

MMA 66.245.23, Text 97
 Plates 109, 133, 155
 H. (13 mm.) L. 33 mm.

Figure wearing a flounced robe and extending the right hand sits on a padded stool. Approaching are a small figure, a figure with left arm extended, and a figure wearing a cutaway robe with a fringe. A small nude female stands frontally with head in profile and clasps both hands at her waist. An animal (?) and a bull (?) are rampant to the left. In the field: a drilling, a ball staff, and a vertical staff(?).

Remarks

An impression of this seal was made on the reverse.

65.

MMA 66.245.23, Text 97
 Plates 109, 133, 155
 H. 18 mm. L. 29 mm.

Figure wearing a flounced robe sits on a padded stool beneath a star(?)-disk in moon crescent. Behind is a nude male(?). Approaching are two suppliant goddesses and two males who each wear horizontally striped robes, one with a fringe, and each raising one or both hands. In the field: two drillings. A two-line inscription with signs distributed on either side of the pair of suppliant goddesses.

66.

MMA 66.245.23, Text 97
 Plates 133, 156
 H. 14 mm. L. 28 mm.

Bearded figure wearing a flounced robe and extending his right hand sits on a stool enclosing four circles. Behind is a small figure. In front is another small figure(?). Approaching are two figures wearing cutaway robes. In the field: a ball staff (?) and a fish(?).

Remarks

An impression of this seal was made on the reverse.

67.

MMA 1977.371, Text 98

Plates 133, 156

H. 20 mm. L. 40 mm.

A male wearing a short skirt and a cap and holding a dagger in his left hand wrestles an upside-down bull by the hind leg. A bearded male wearing a short skirt and a cap and holding a crescent-shaped ax over his shoulder with his left hand while his right holds an oxhide shield and spear stands on a horizontal nude male. In front of him a second nude male falls. A god wearing a flounced robe and a single-horned conical miter and holding in both hands a vase from which two double streams of water flow sits on a padded stool resting on the back of a goat-fish beneath a star-disk with rays in moon crescent. Approaching is a weather god wearing a short skirt and a single-horned conical miter and holding in his left hand a double bolt of lightning while his right holds a rein to the bull on whose back he stands. In the field: a star, a square, a fish, a quadruped, two human heads, four drillings, a V-shaped mark, a drilling, an upside-down bird, three human heads, a star, two V-shaped marks, a frog, and a drilling.

Remarks

The obverse of this case is not preserved. Two impressions of this seal were made on the reverse.

References

Conteneau, pl. 9, no. 39, and pl. 10, no. 40; BIN 4, pl. 84a,b and pl. 85e; OIP 27, pl. 47, no. 61; TCL 21, pl. 230, no. 5; BIN 6, p. 4, no. 2; von der Osten, no. 334a; Özgüç 1965, pl. 5, no. 14; P. Garelli and D. Collon, CCT 6, pl. 48, no. 4.

68.

MMA 62.85.3, Text 101

Plates 111, 133, 156

H. (7 mm.) L. 33 mm.

Two heroes flank and wrestle a feline rampant to the left. A three-branched bush stands to the side.

69.

MMA 62.85.3, Text 101

Plates 111, 156

Diam. 3 mm.

Three circles made by a tubular tool impressed in a line.

Plates 1–133

Drawings

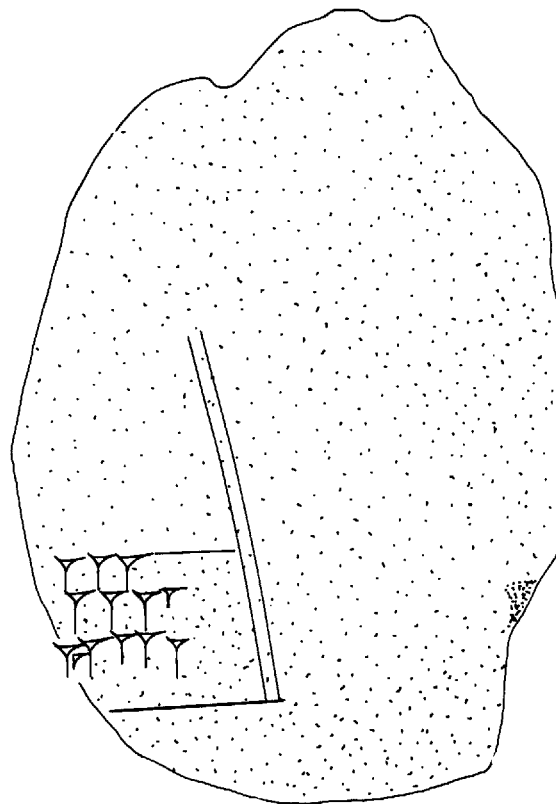
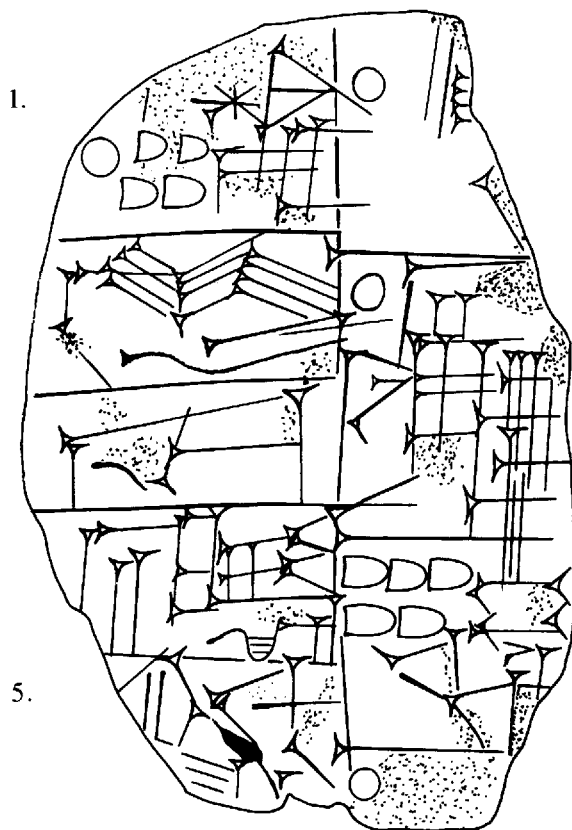
All drawings are reproduced at a scale
of 3:2 unless otherwise indicated.

Text 1 Obverse

Text 1 Reverse

Col. I

Col. II



Text 2 Obverse

Col. I

Col. II

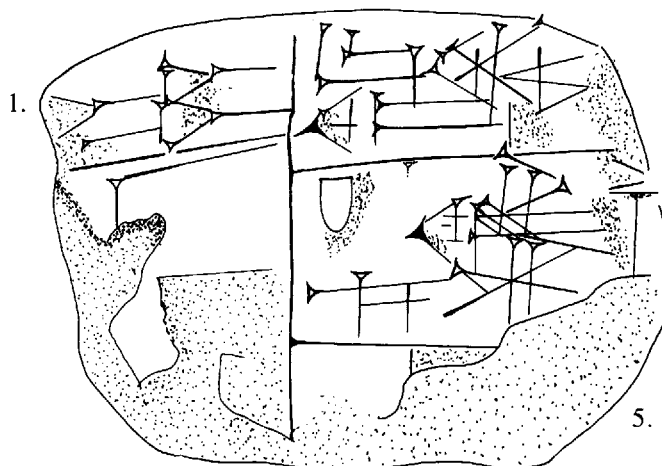
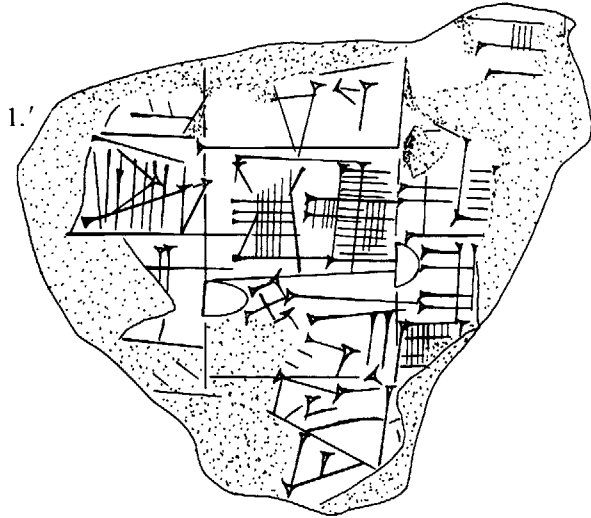


PLATE 2

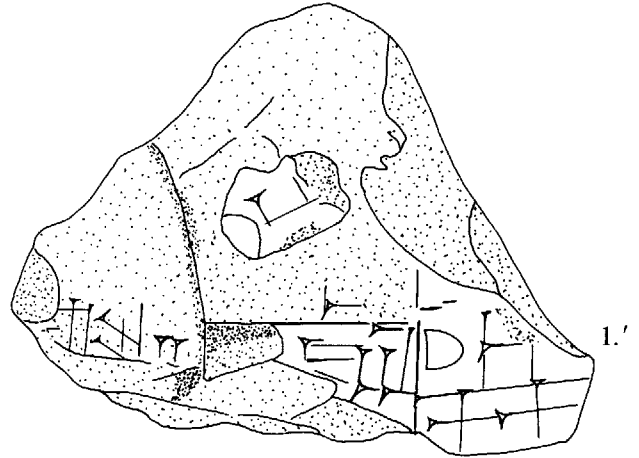
Text 3 Obverse

Col. I Col. II Col. III

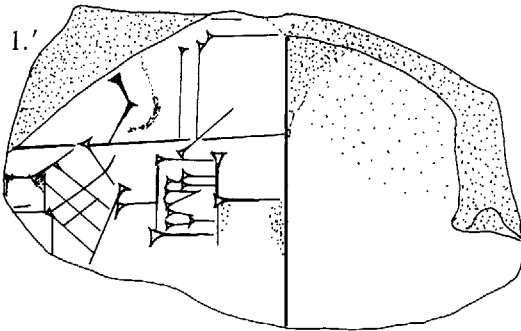


Text 3 Reverse

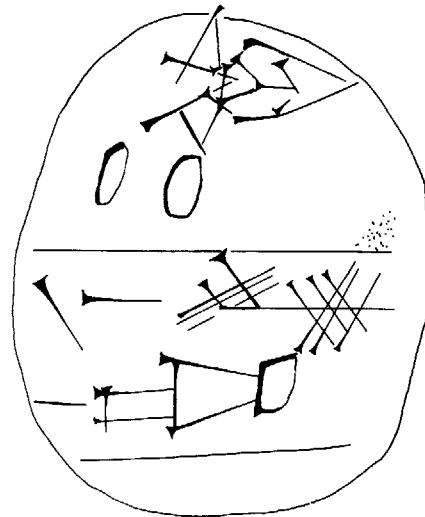
Col. III Col. II Col. I



Text 4 Obverse



Text 5 Obverse



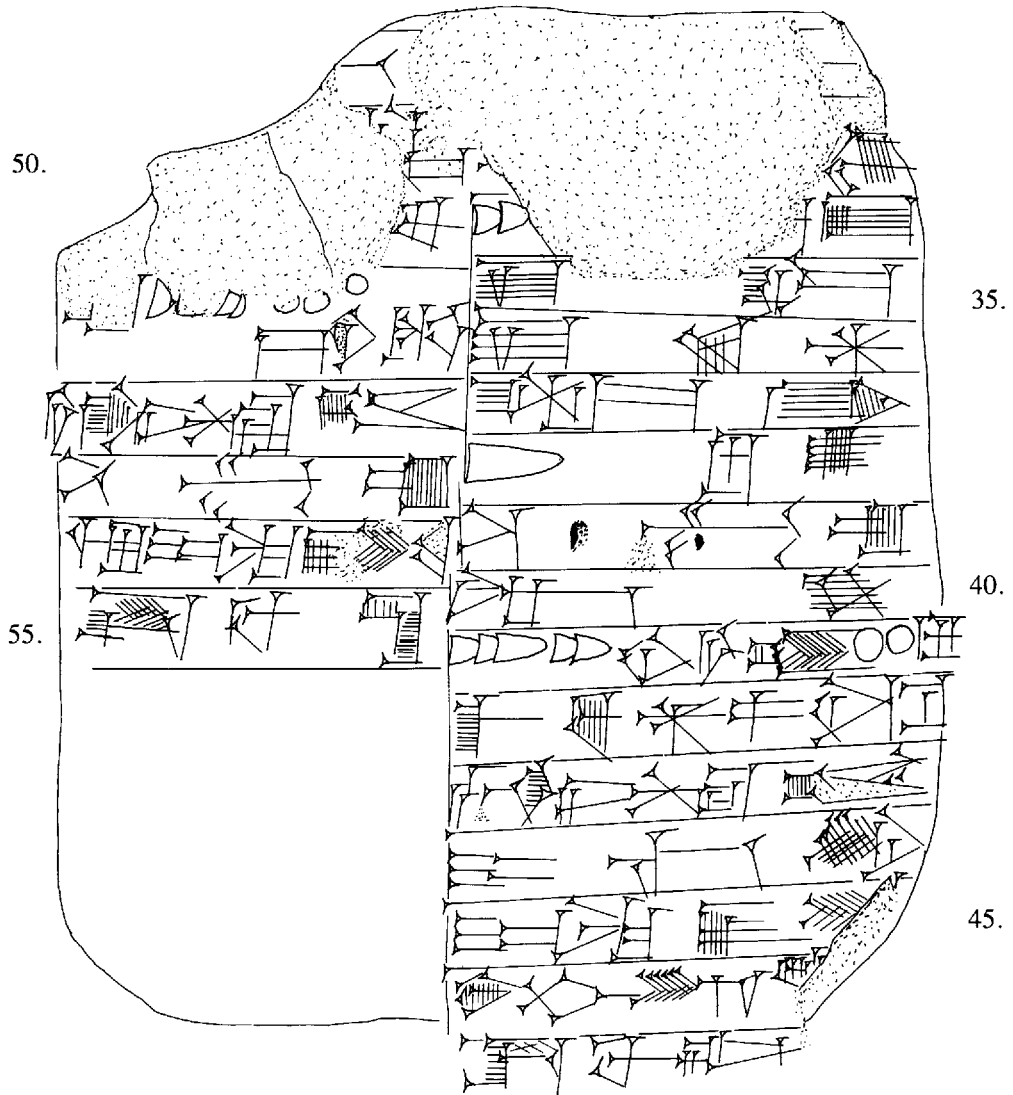
Text 6 Obverse



Text 6 Reverse

Col. IV

Col. III

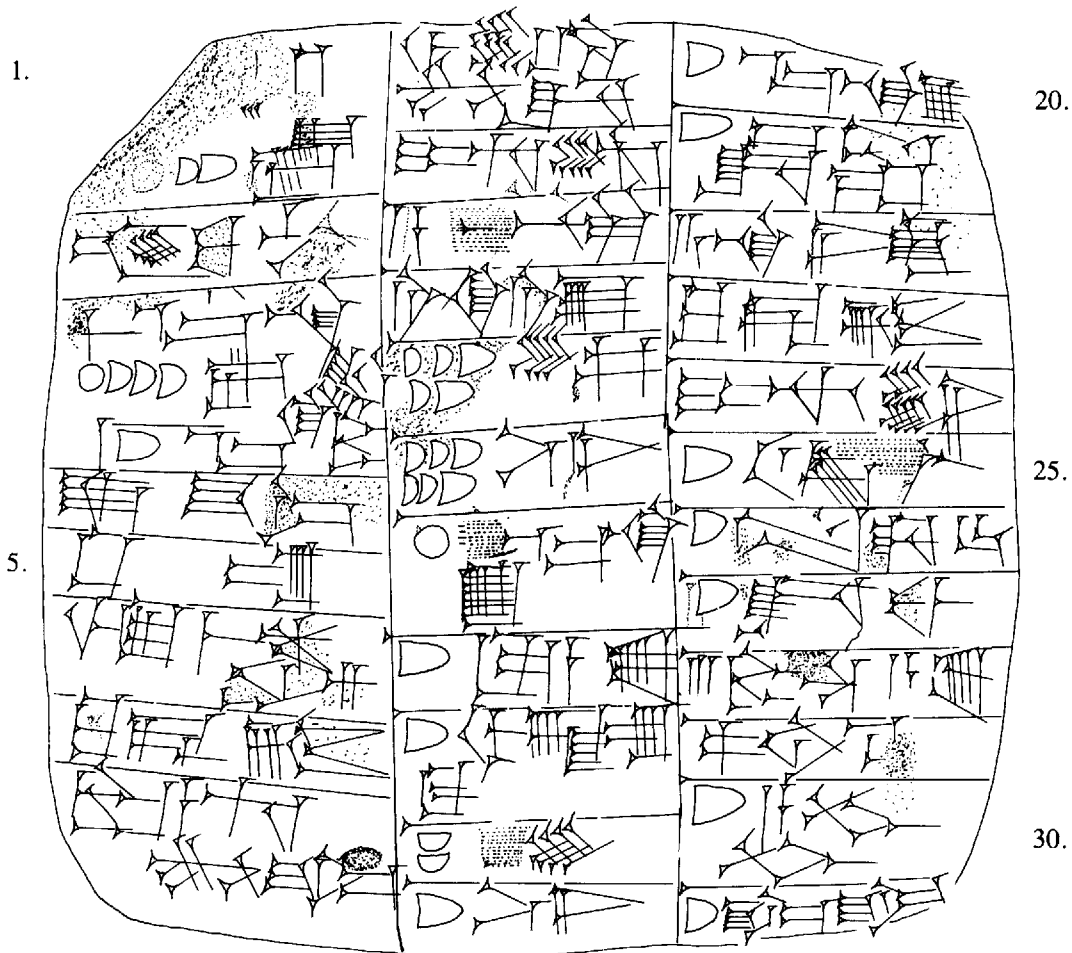


Text 7 Obverse

Col. I

Col. II

Col. III

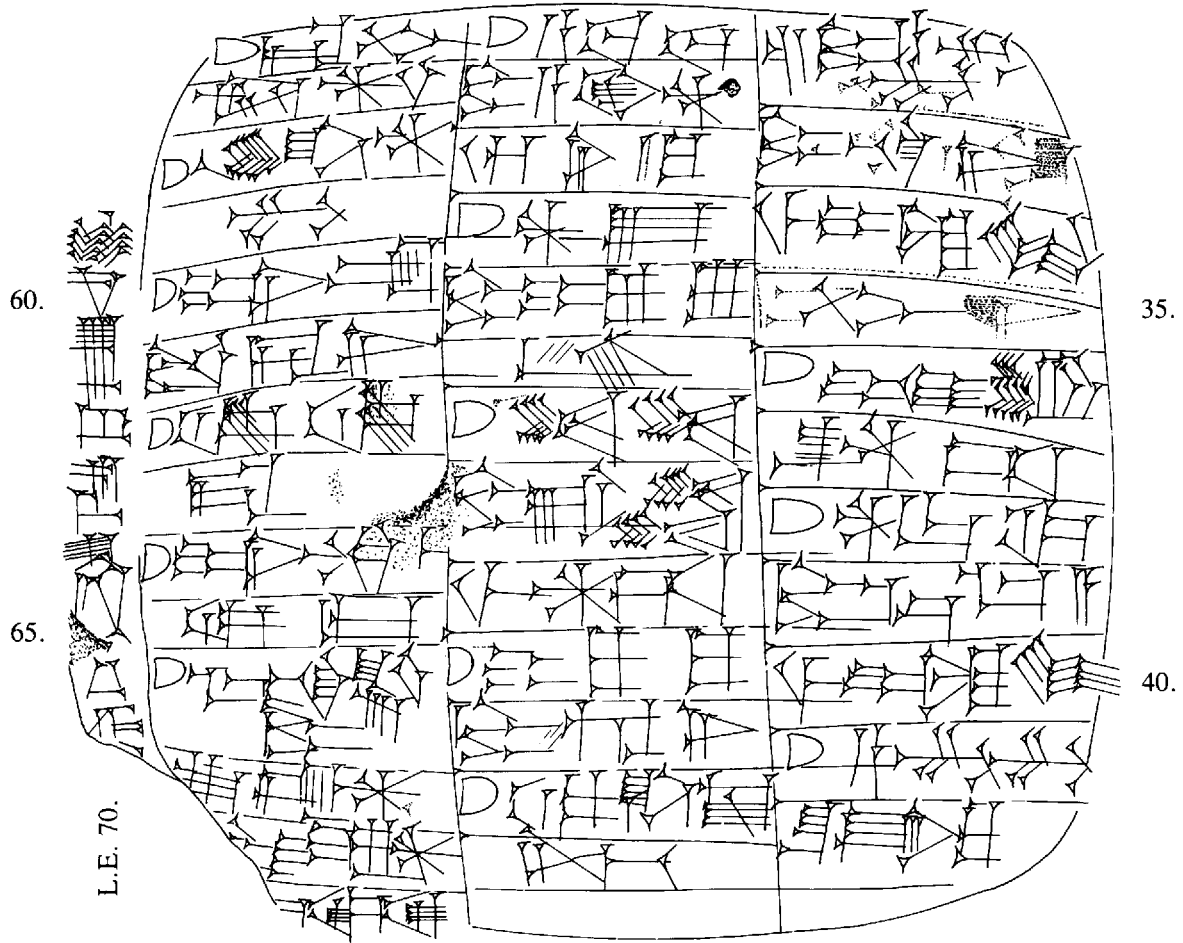


Text 7 Reverse

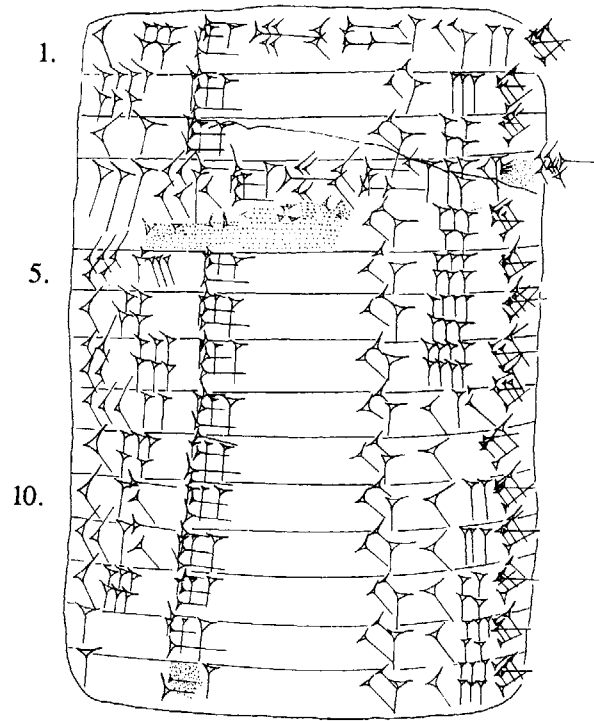
Col. VI

Col. V

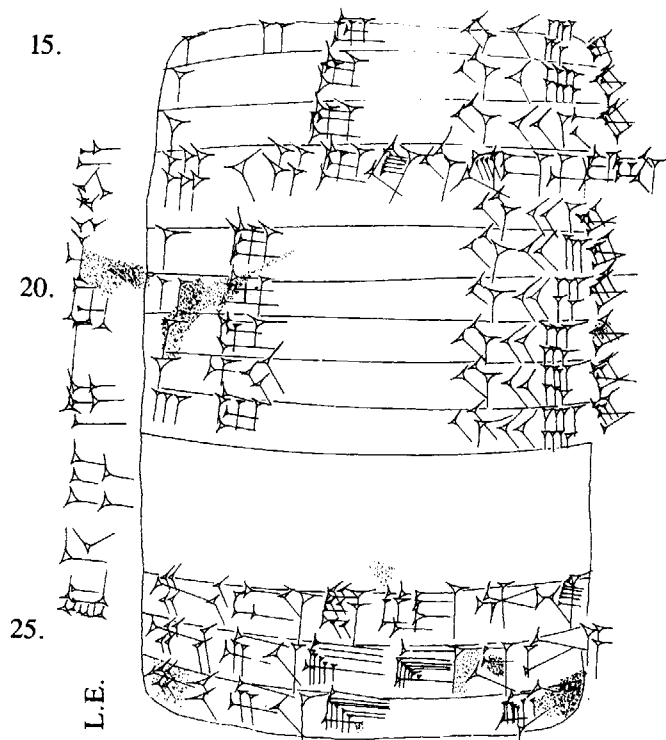
Col. IV



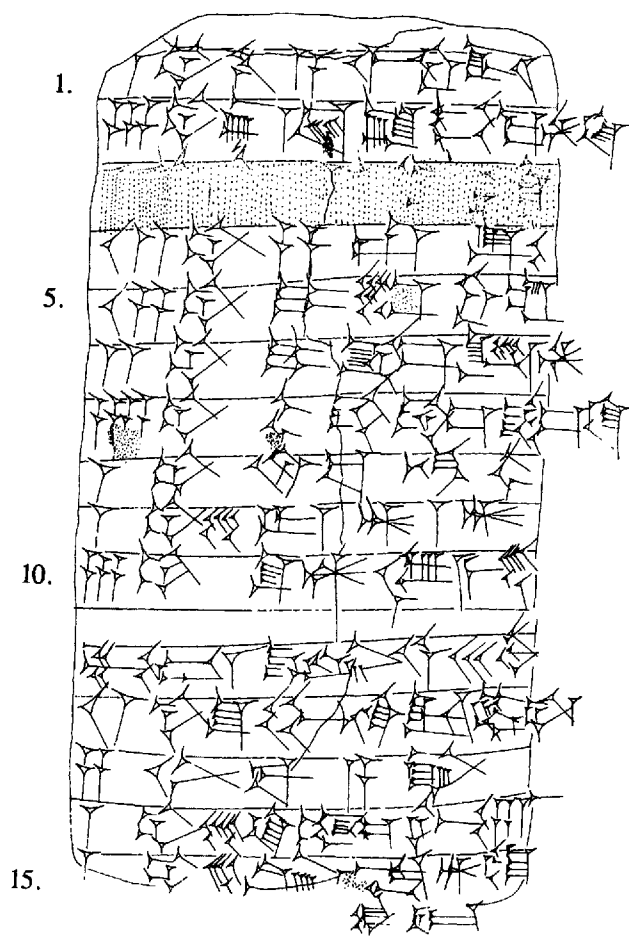
Text 8 Obverse



Text 8 Reverse



Text 9 Obverse



Text 9 Reverse

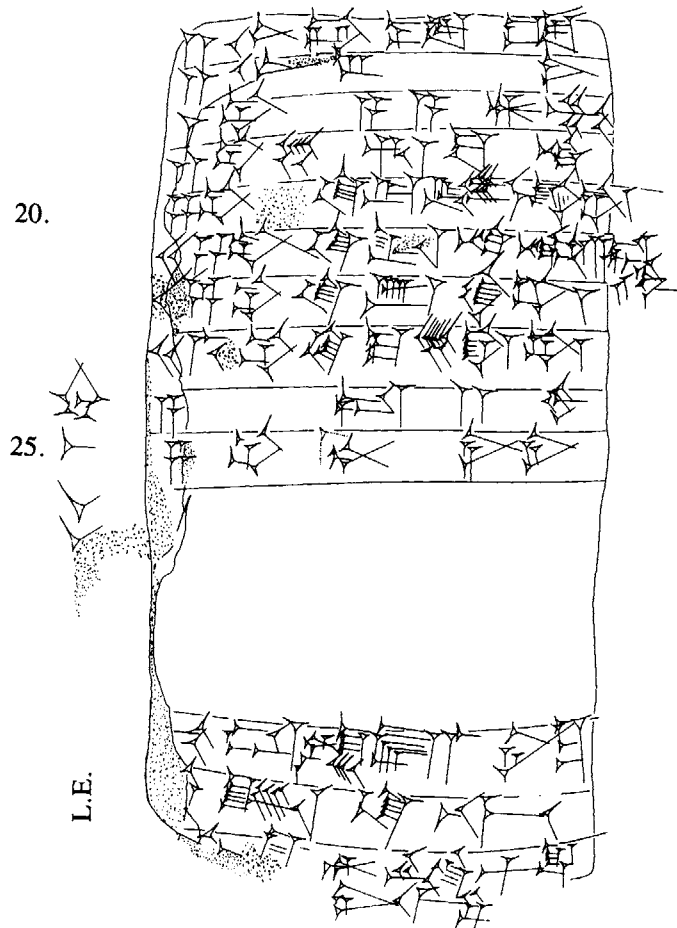
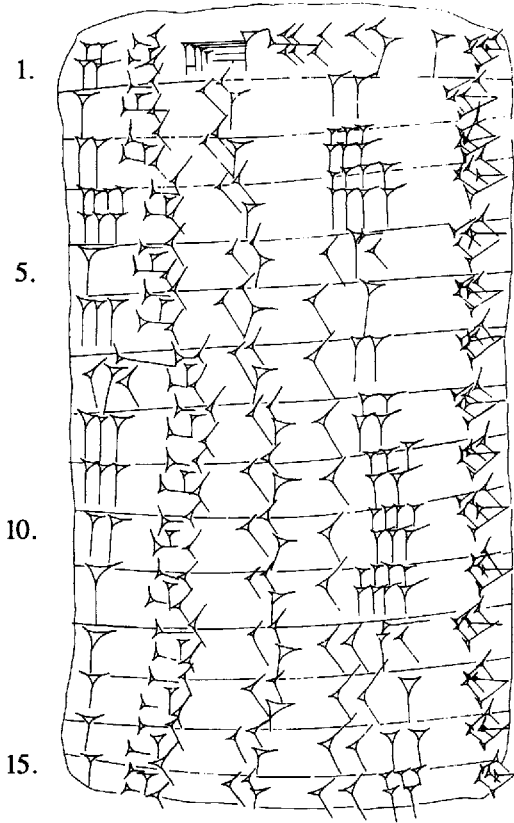
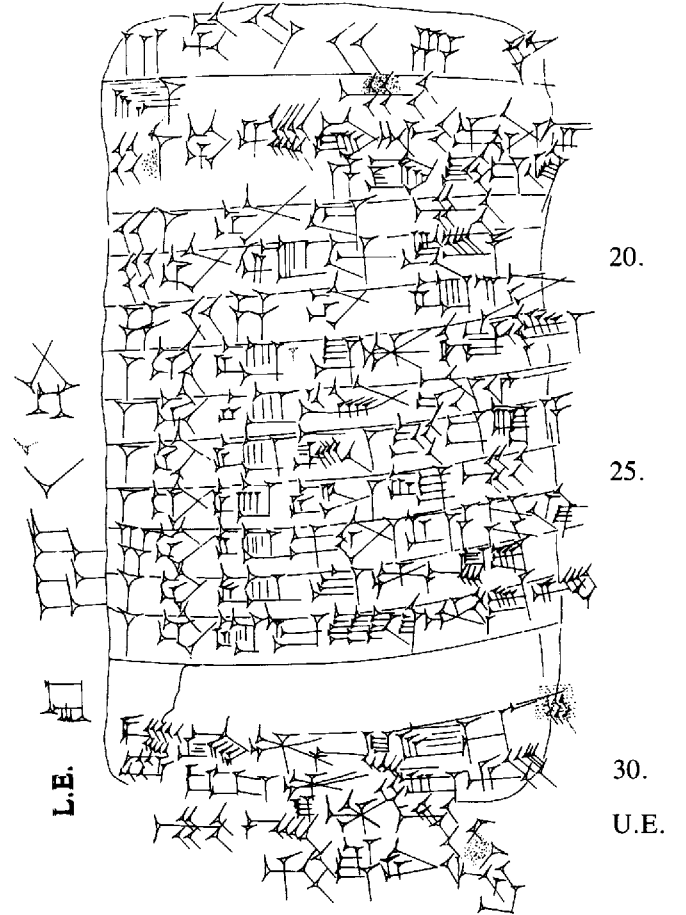


PLATE 10

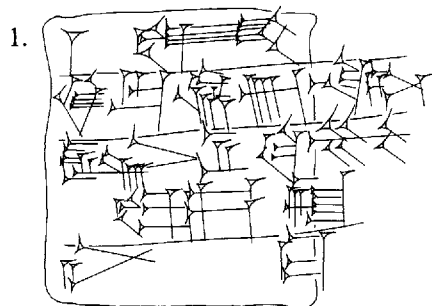
Text 10 Obverse



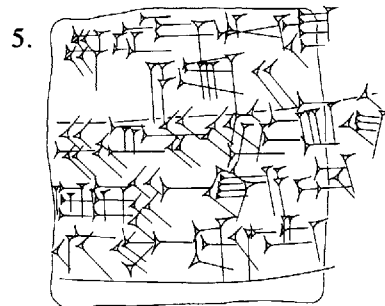
Text 10 Reverse



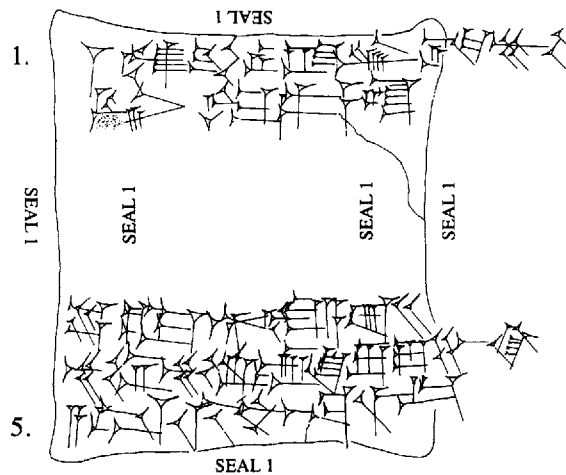
Text 11a Obverse



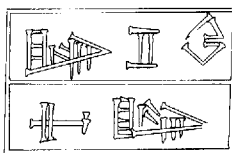
Text 11a Reverse



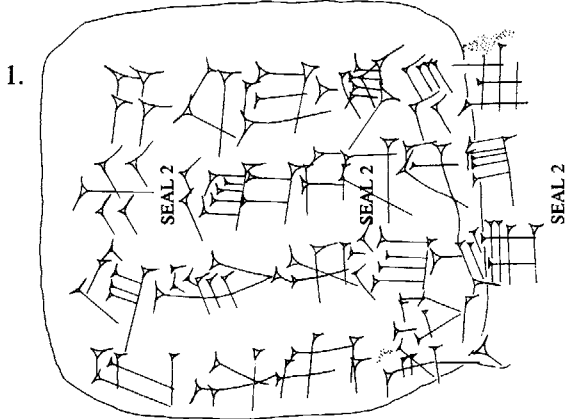
Text 11b Obverse



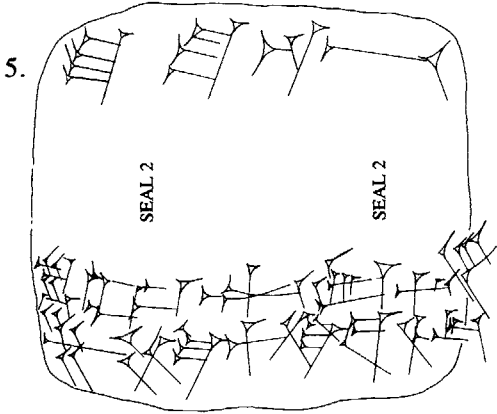
Seal 1



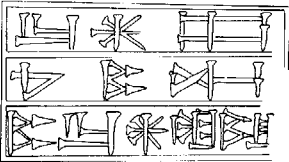
Text 12 Obverse



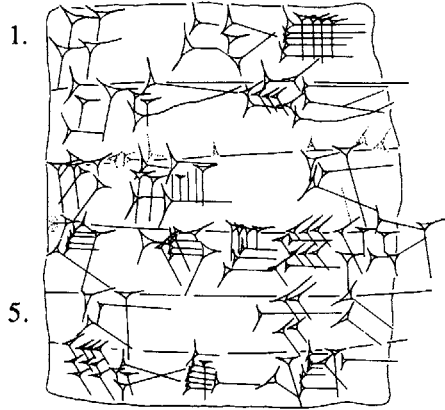
Text 12 Reverse



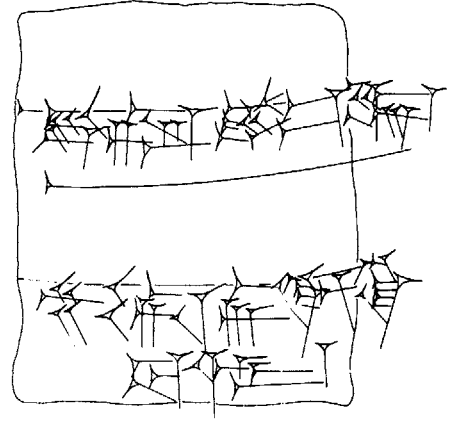
Seal 2



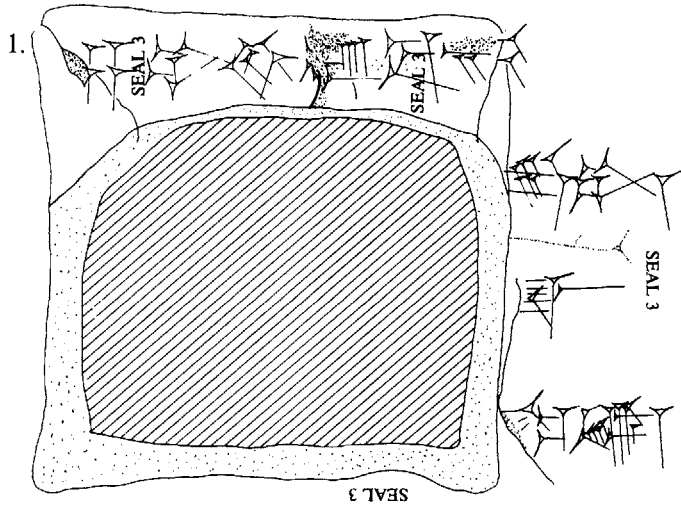
Text 13a Obverse



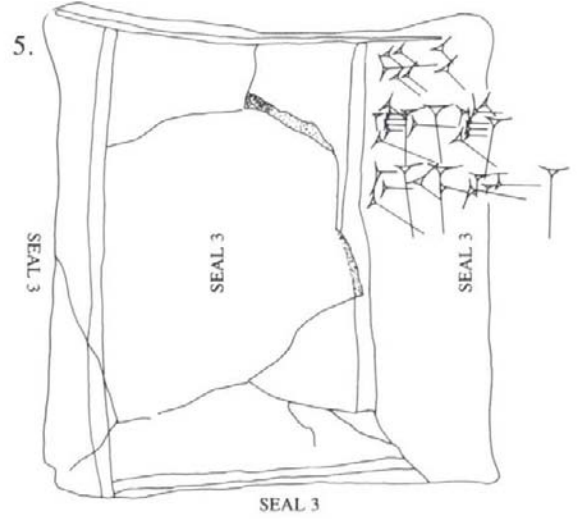
Text 13a Reverse



Text 13b Obverse



Text 13b Reverse



Seal 3

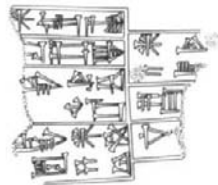
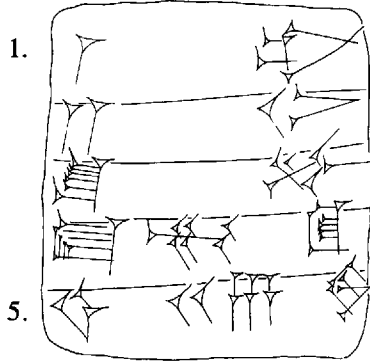
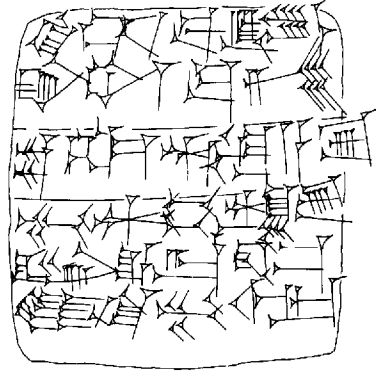


PLATE 14

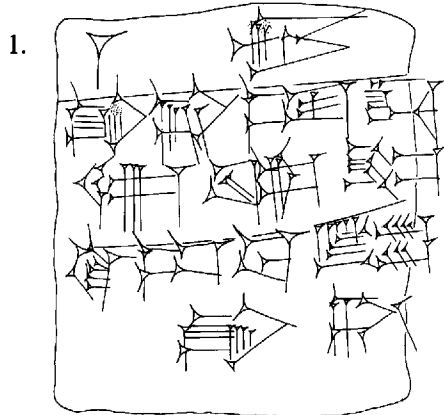
Text 14 Obverse



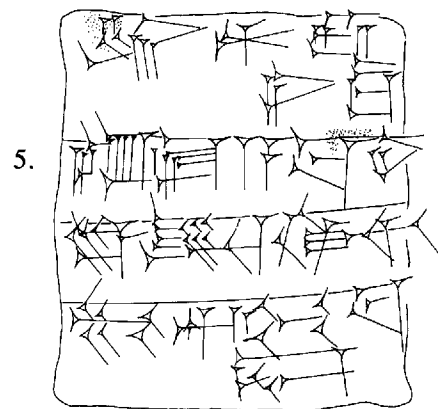
Text 14 Reverse



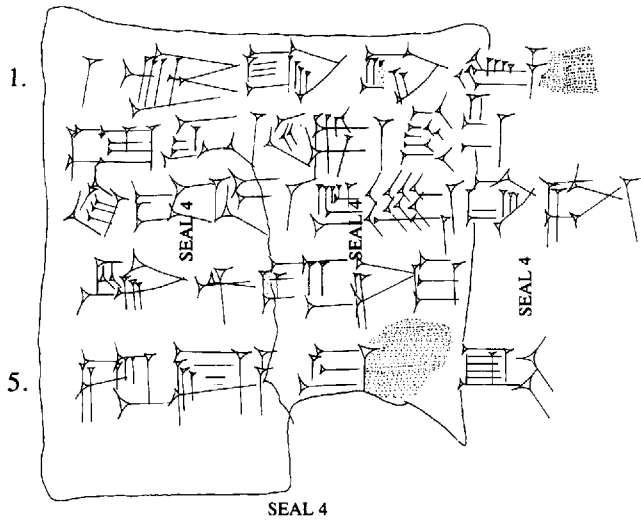
Text 15a Obverse



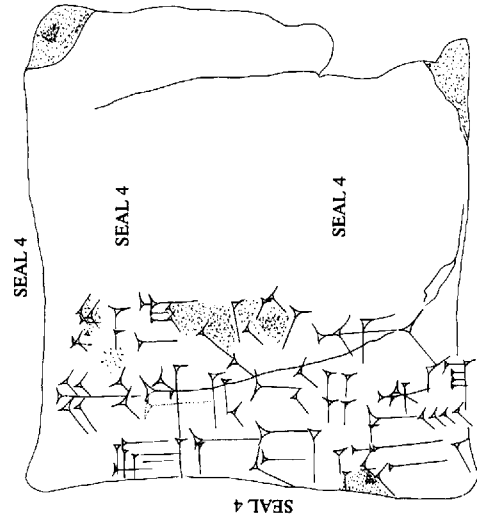
Text 15a Reverse



Text 15b Obverse



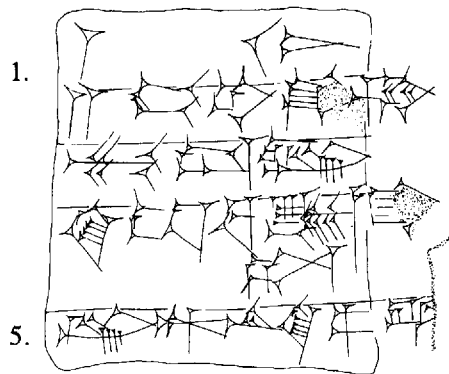
Text 15b Reverse



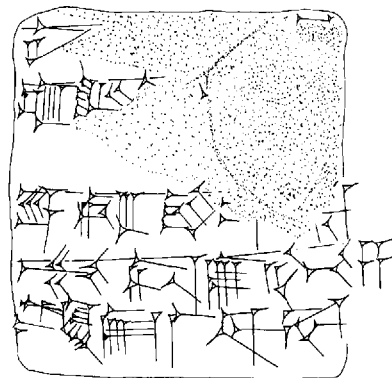
Seal 4



Text 16 Obverse



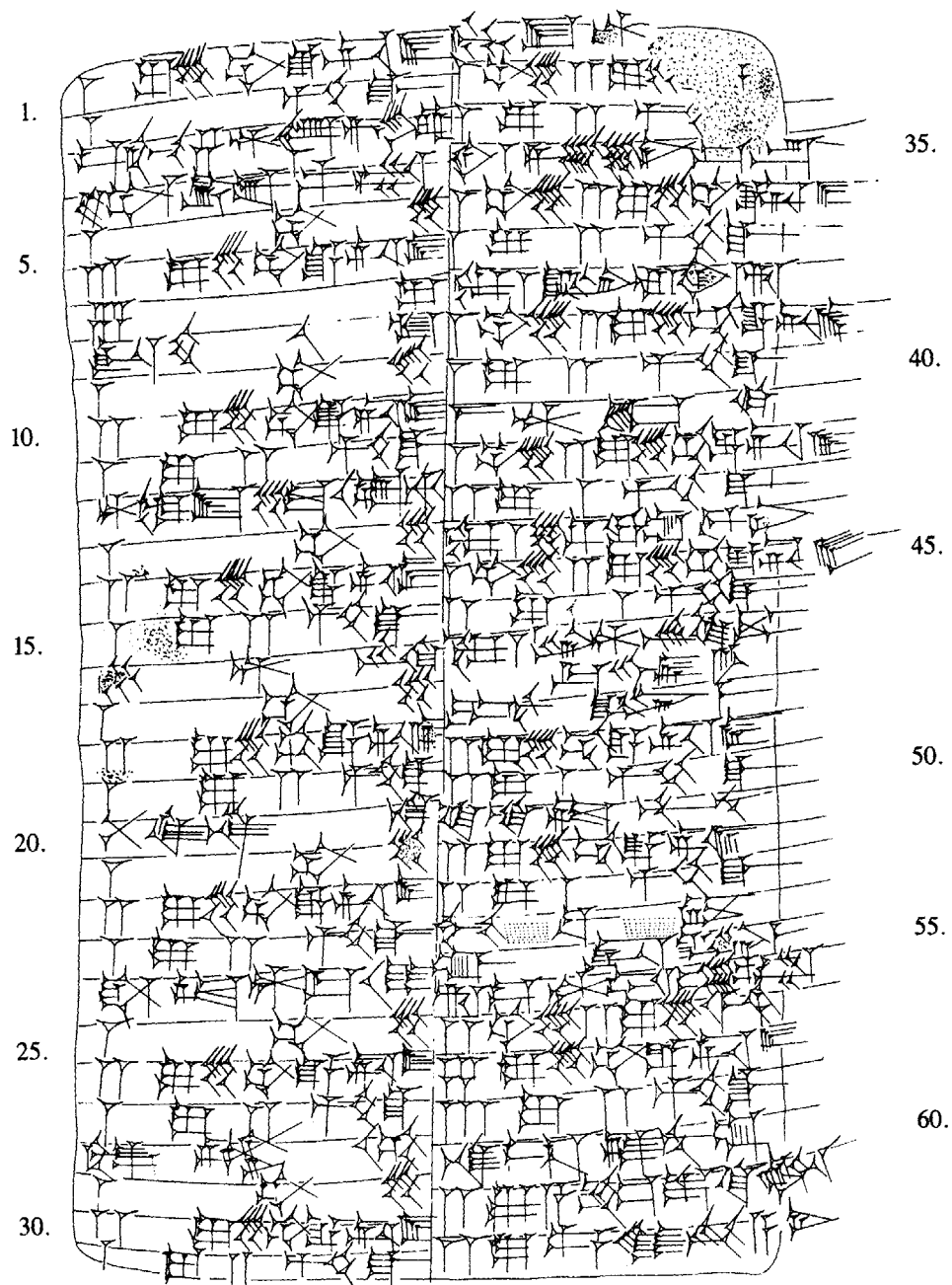
Text 16 Reverse



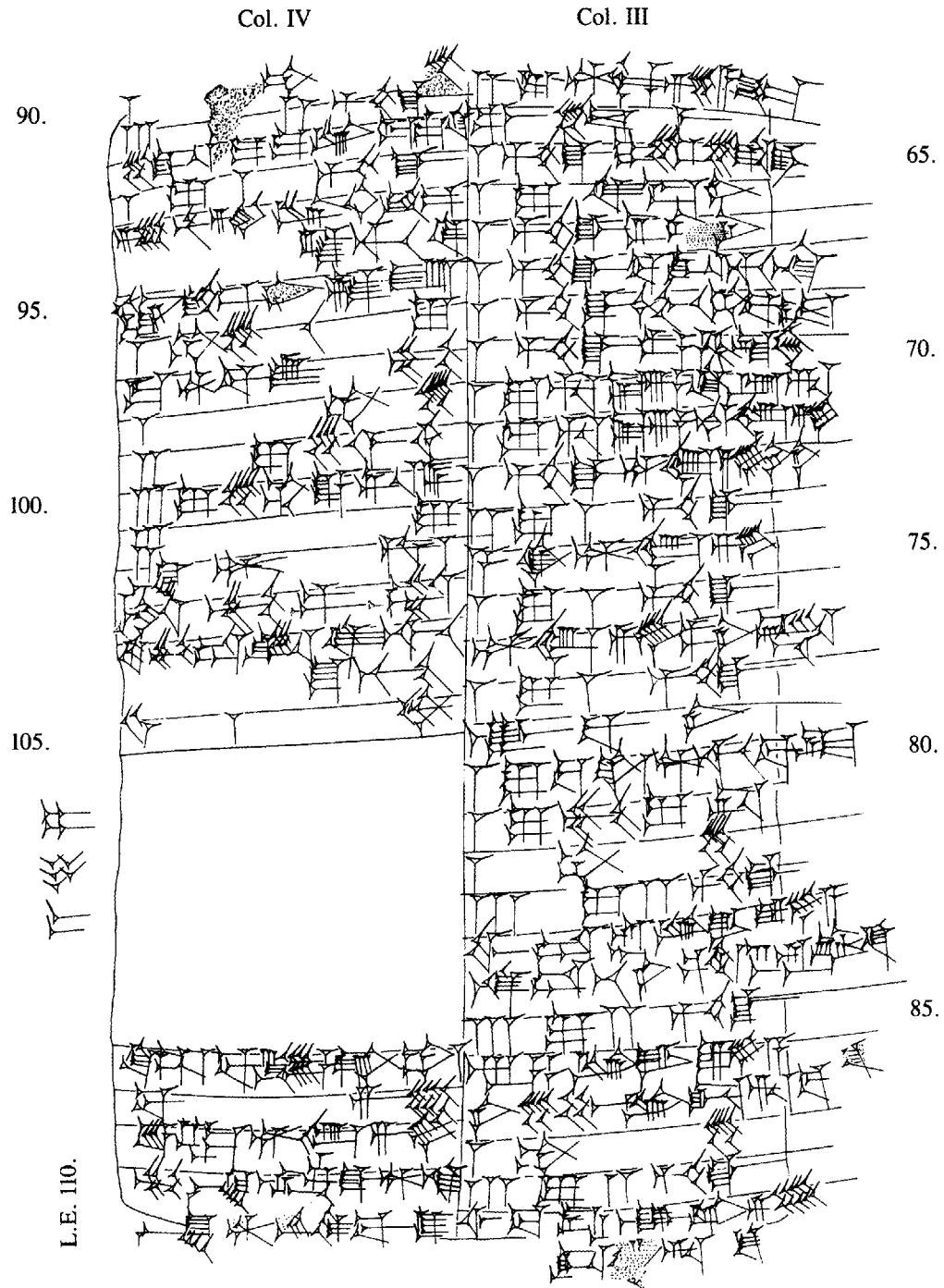
Text 17 Obverse

Col. I

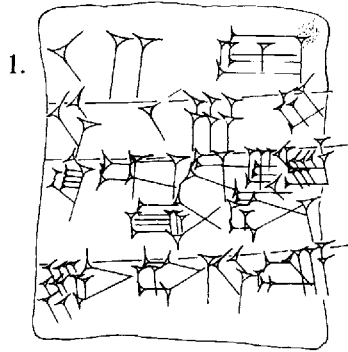
Col. II



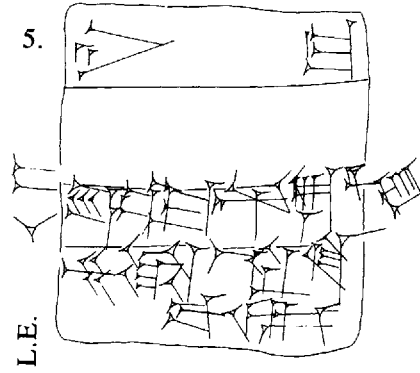
Text 17 Reverse



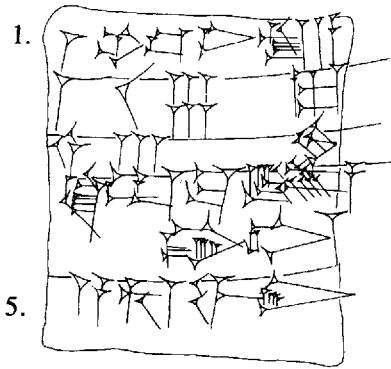
Text 18 Obverse



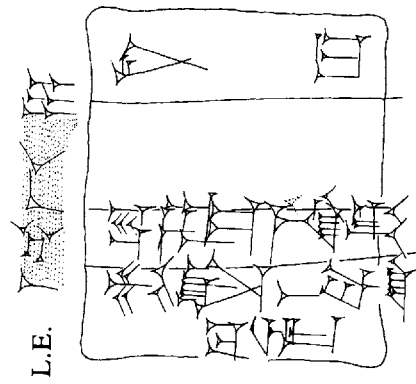
Text 18 Reverse



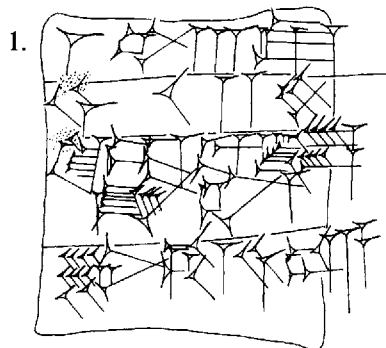
Text 19 Obverse



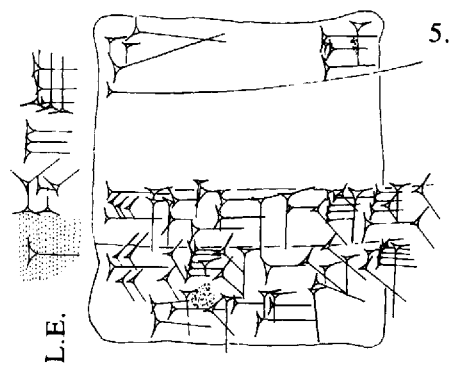
Text 19 Reverse



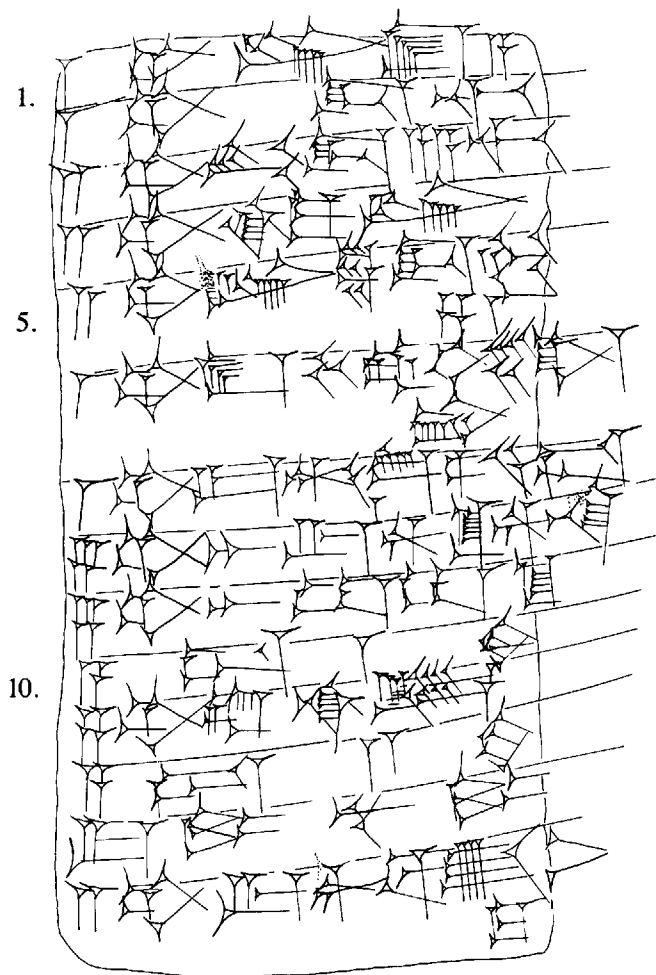
Text 20 Obverse



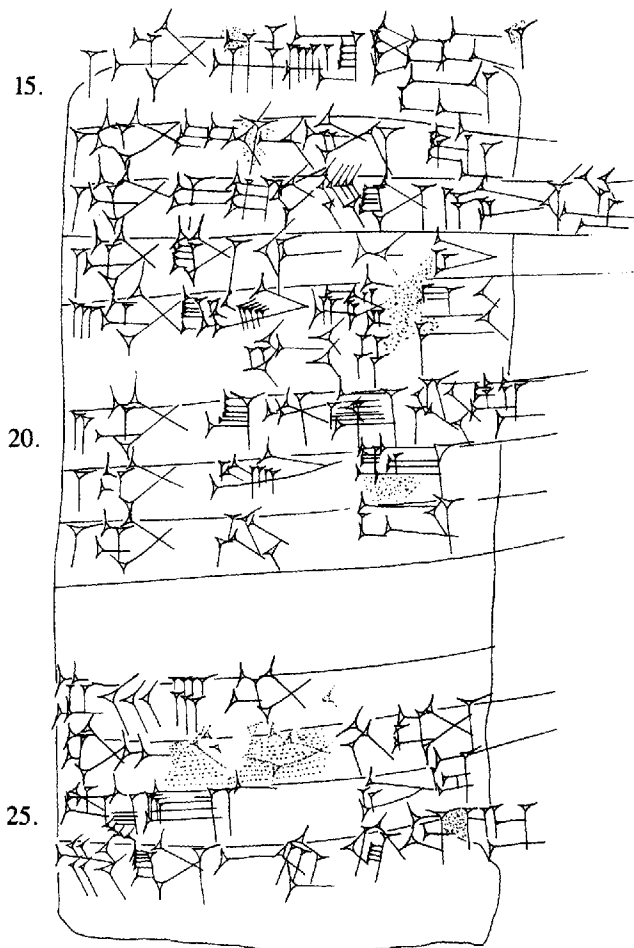
Text 20 Reverse



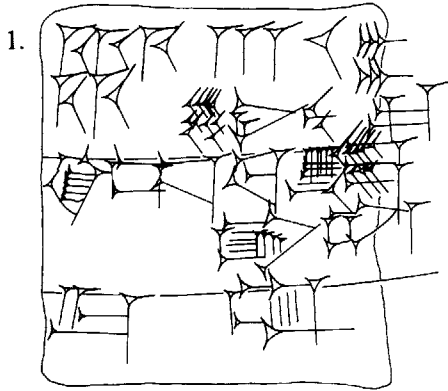
Text 21 Obverse



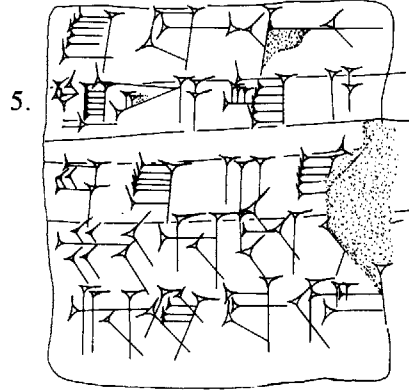
Text 21 Reverse



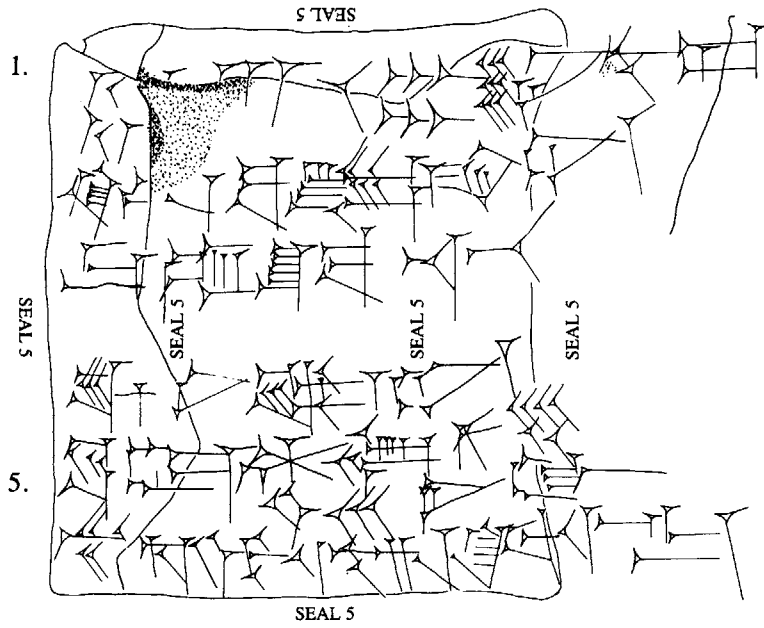
Text 22a Obverse



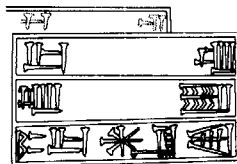
Text 22a Reverse



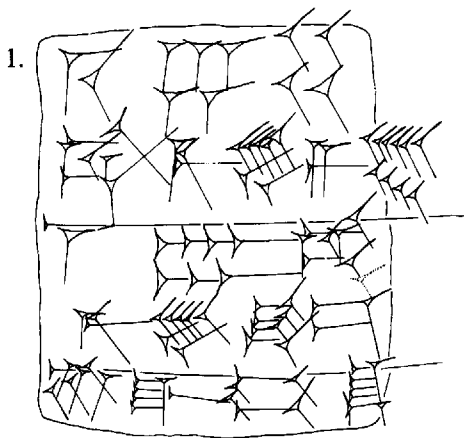
Text 22b Obverse



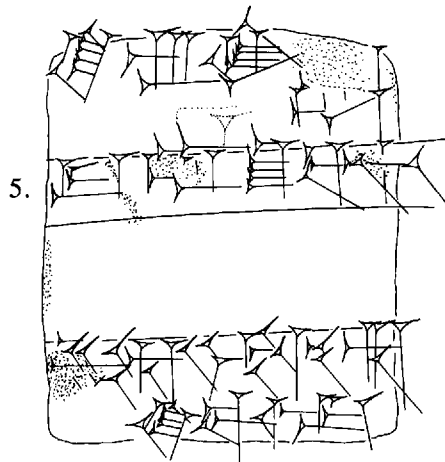
Seal 5



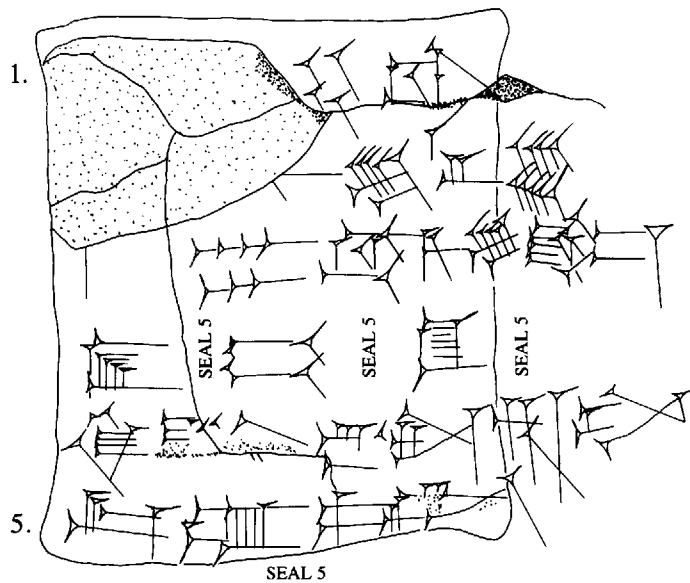
Text 23a Obverse



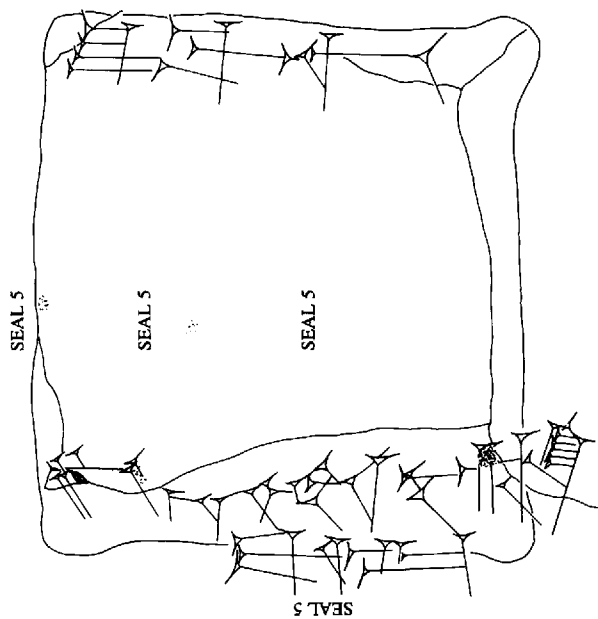
Text 23a Reverse



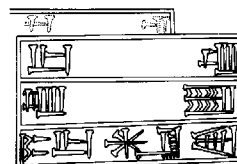
Text 23b Obverse



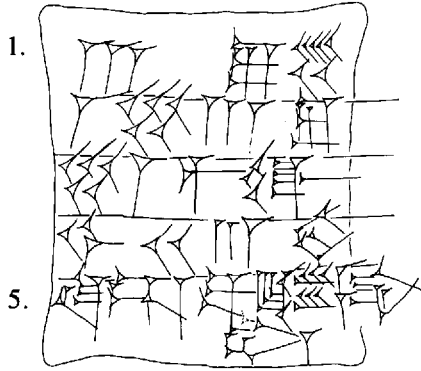
Text 23b Reverse



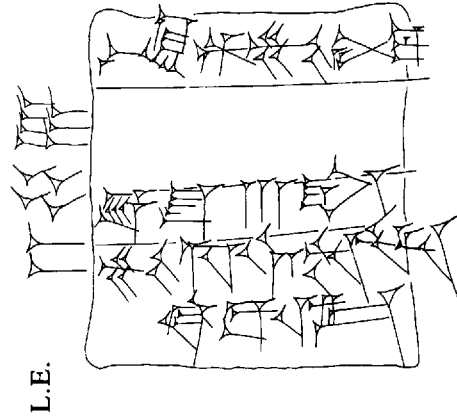
Seal 5



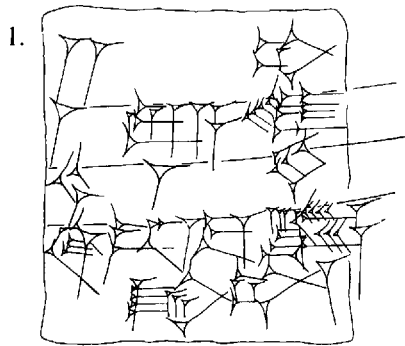
Text 24 Obverse



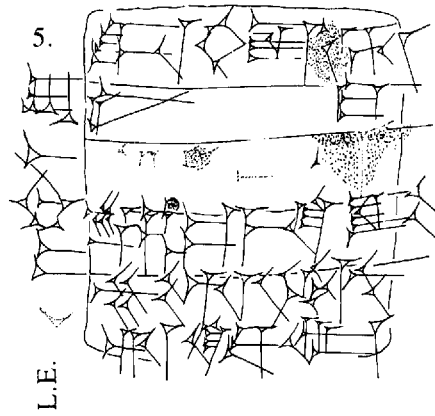
Text 24 Reverse



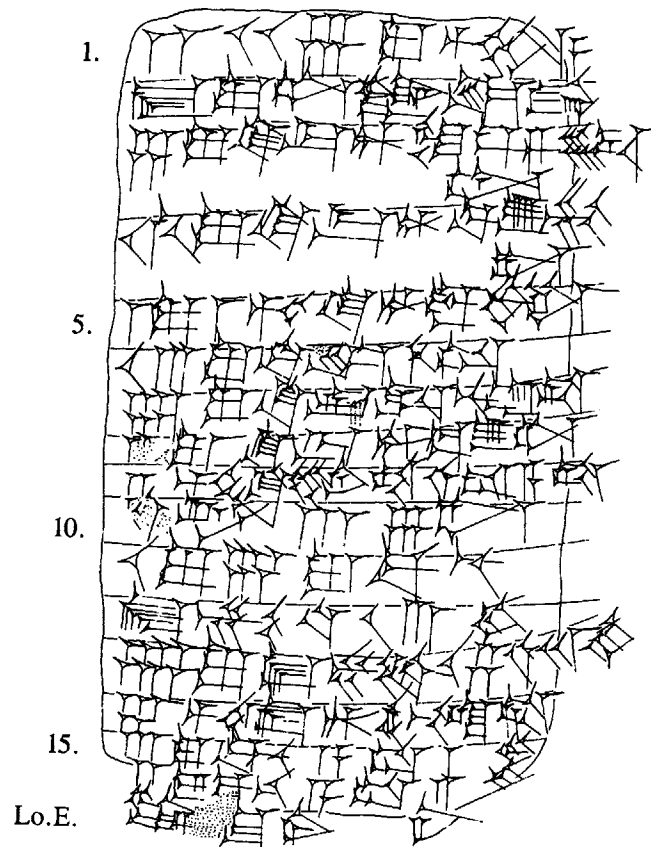
Text 26 Obverse



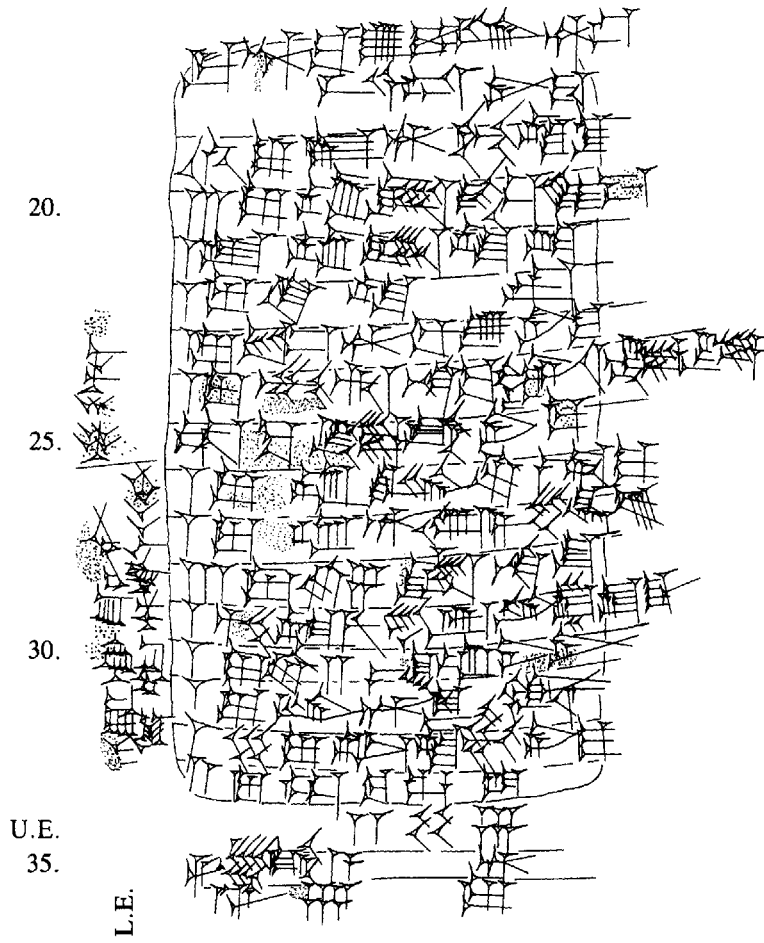
Text 26 Reverse



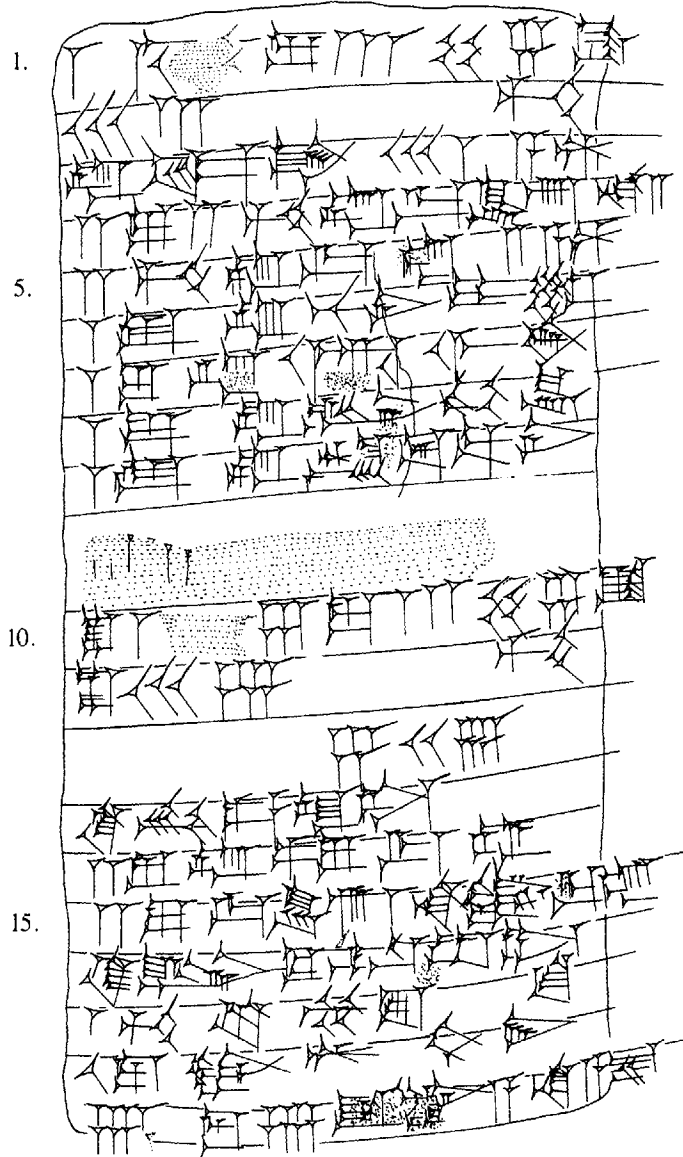
Text 25 Obverse



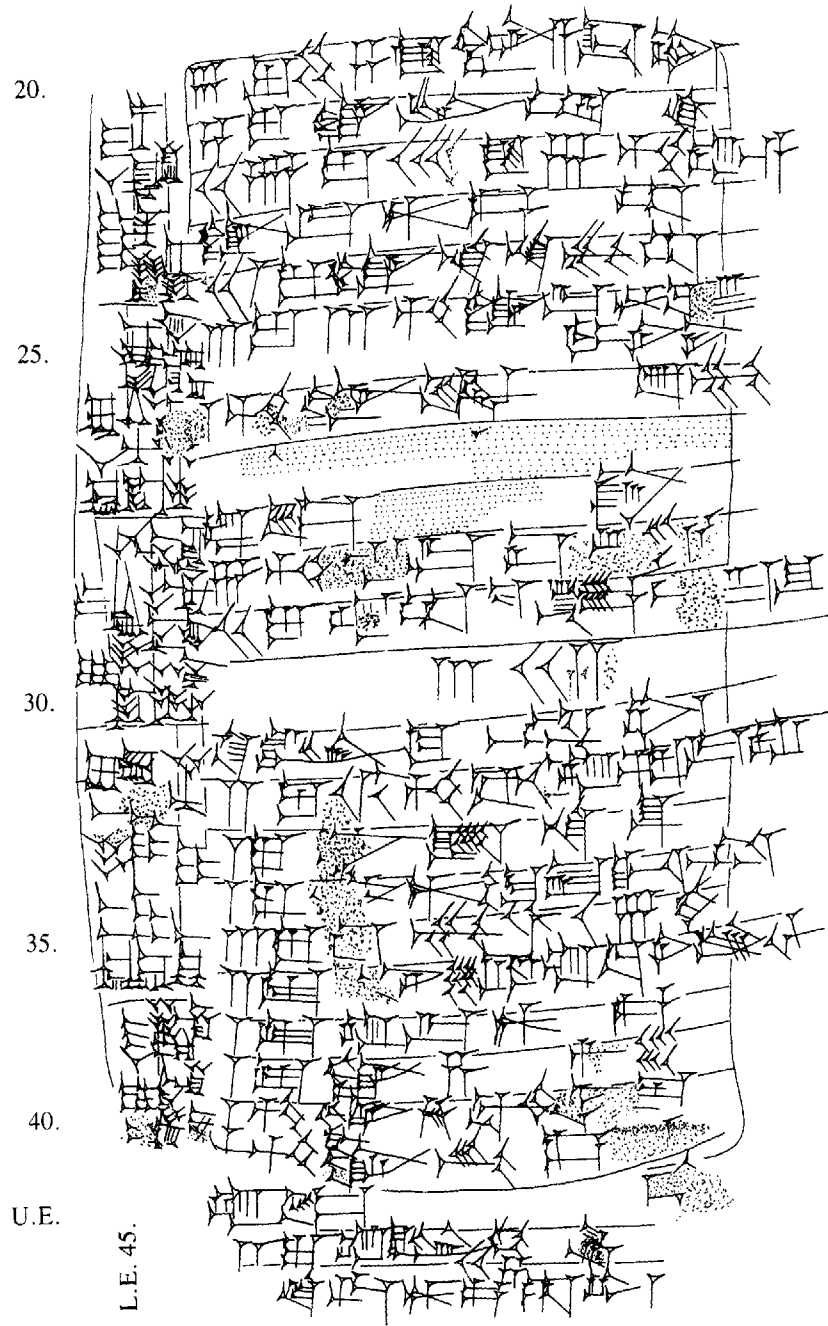
Text 25 Reverse



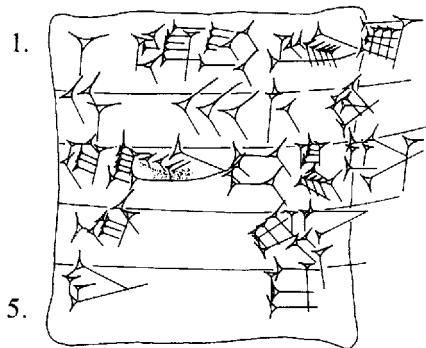
Text 27 Obverse



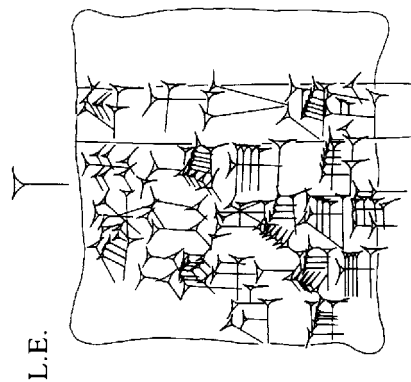
Text 27 Reverse



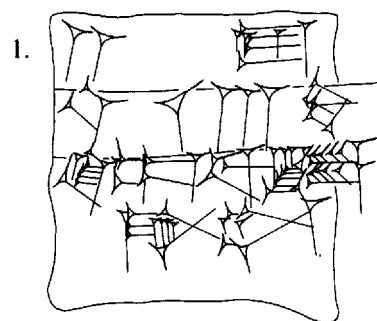
Text 28 Obverse



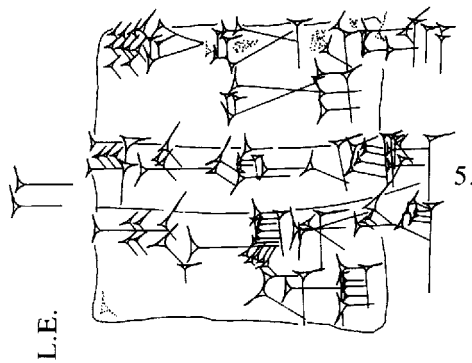
Text 28 Reverse



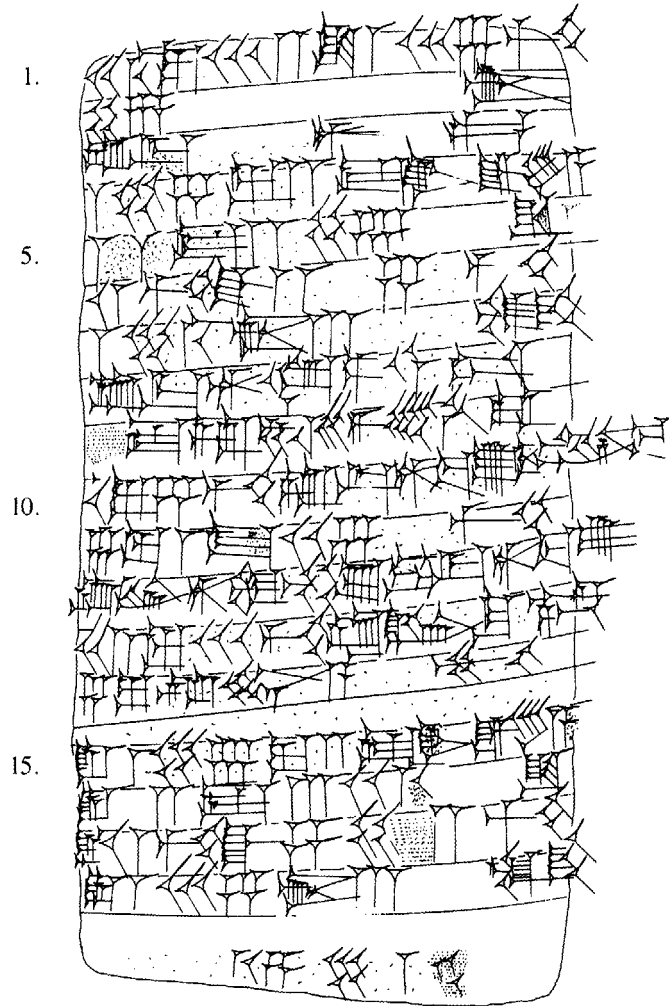
Text 29 Obverse



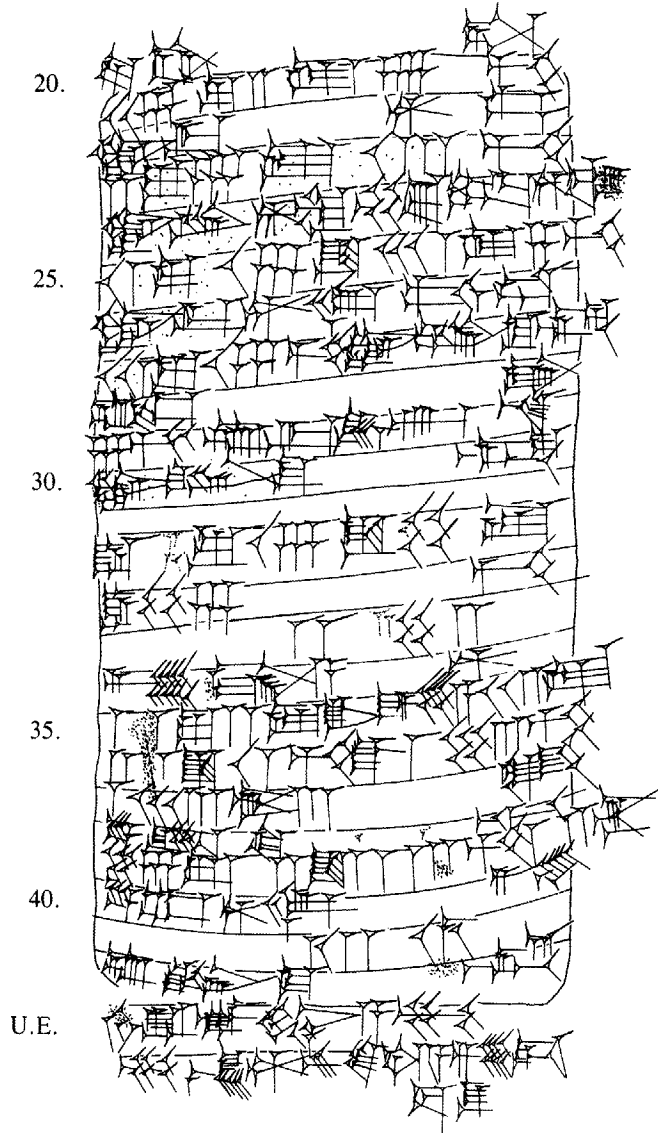
Text 29 Reverse



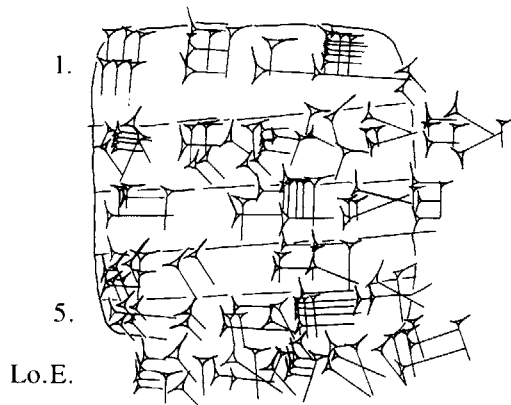
Text 30 Obverse



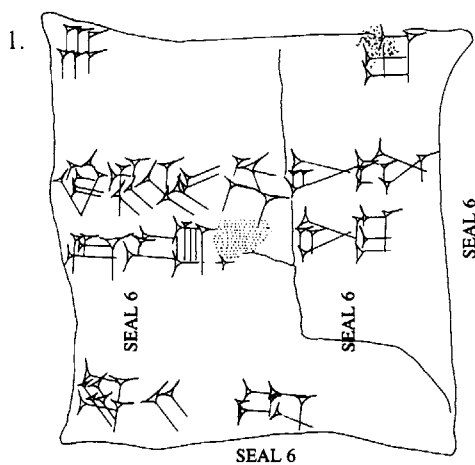
Text 30 Reverse



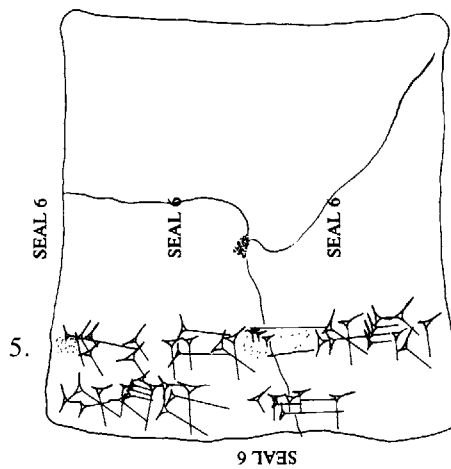
Text 31a Obverse



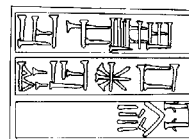
Text 31b Obverse



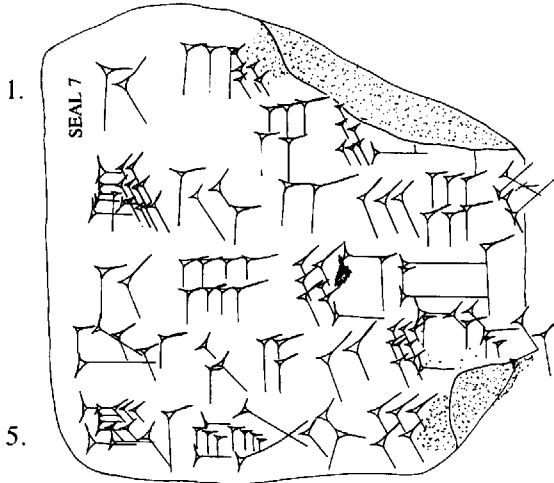
Text 31b Reverse



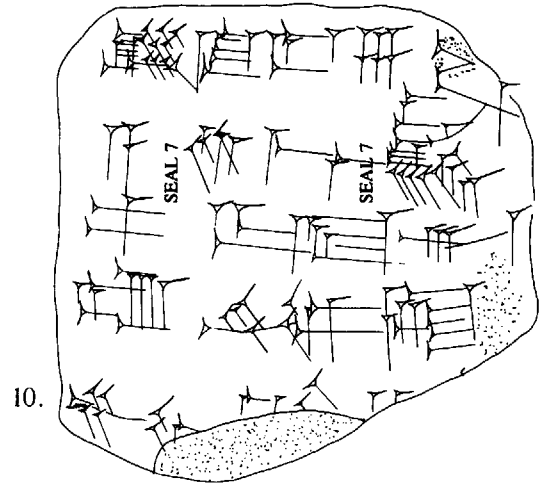
Seal 6



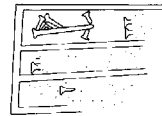
Text 32 Obverse



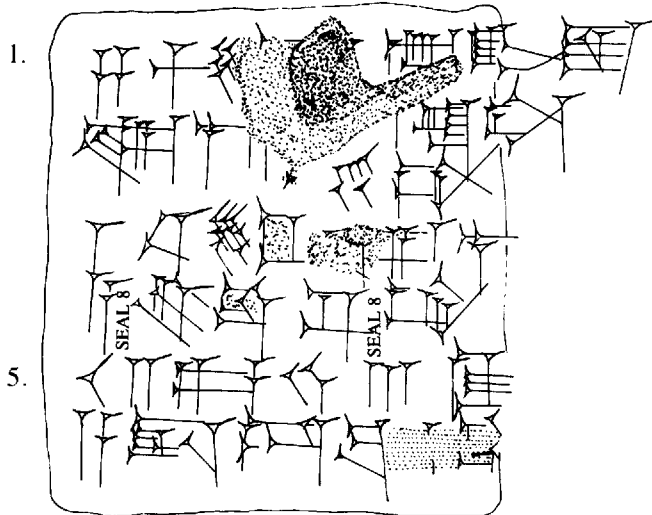
Text 32 Reverse



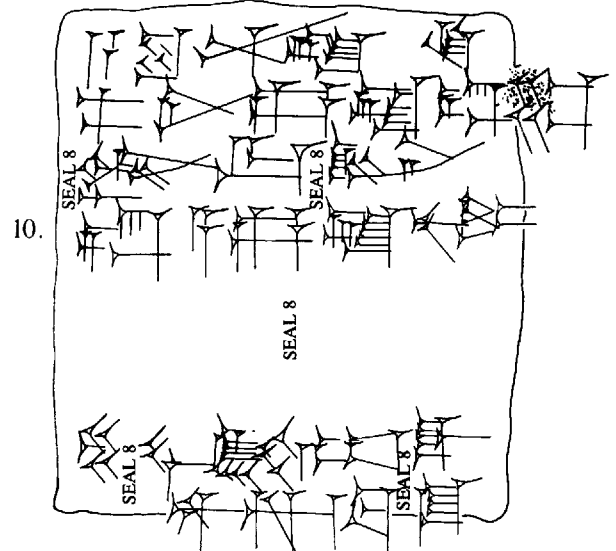
Seal 7



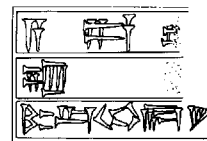
Text 33 Obverse



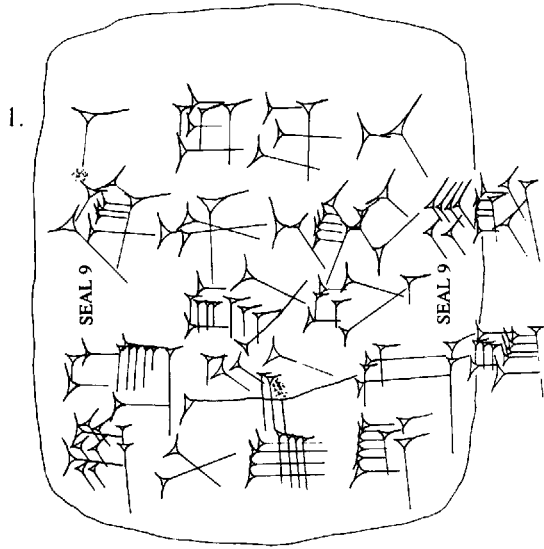
Text 33 Reverse



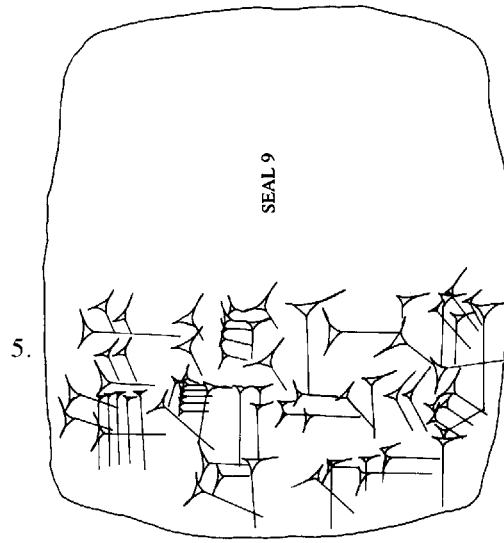
Seal 8



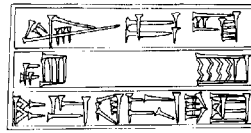
Text 34 Obverse



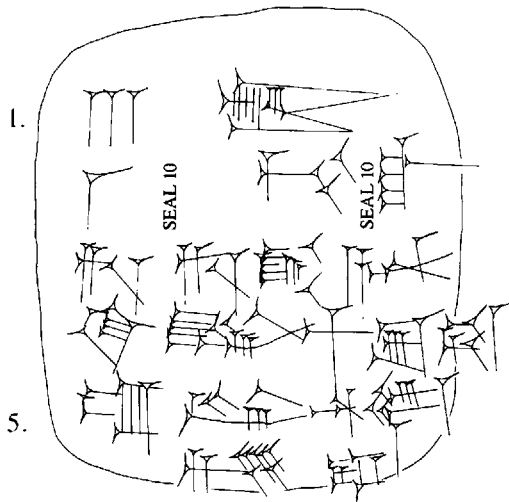
Text 34 Reverse



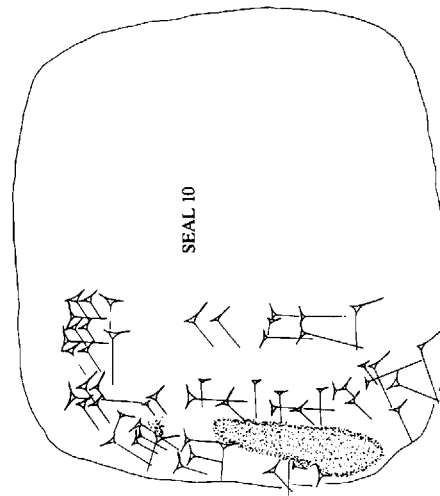
Seal 9



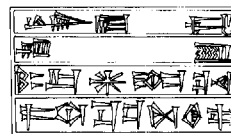
Text 35 Obverse



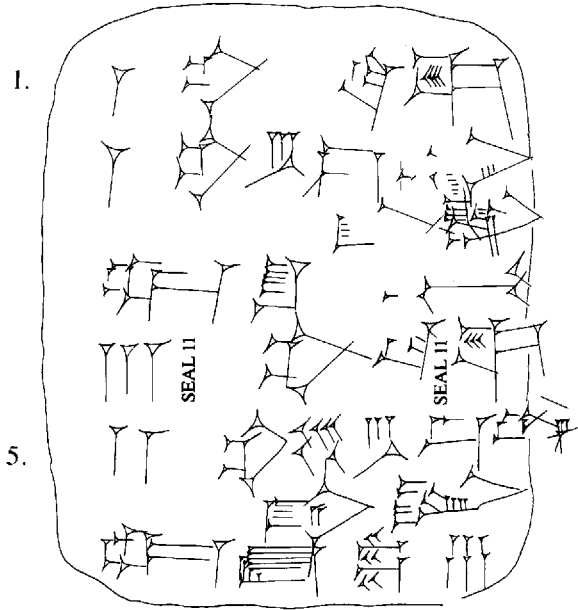
Text 35 Reverse



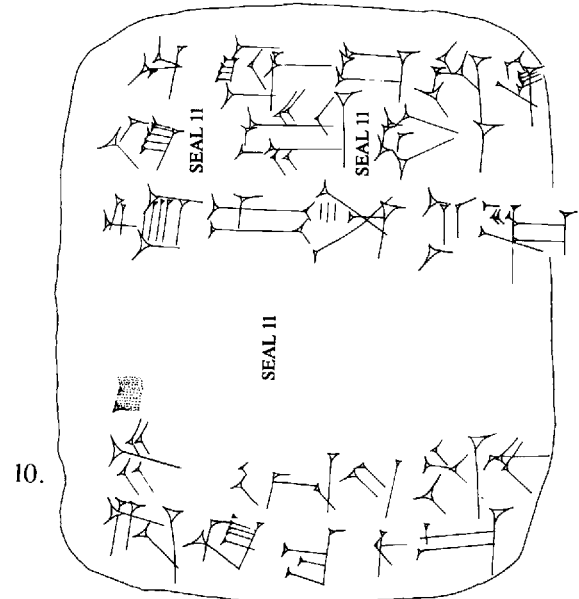
Seal 10



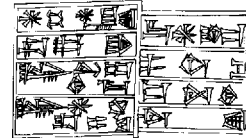
Text 36 Obverse



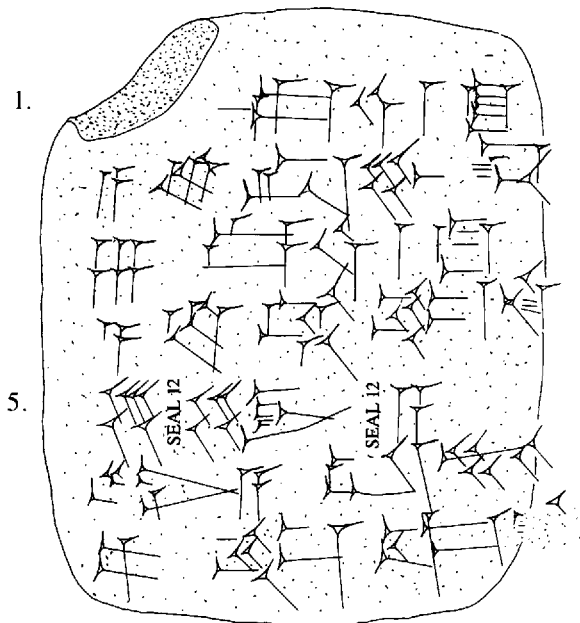
Text 36 Reverse



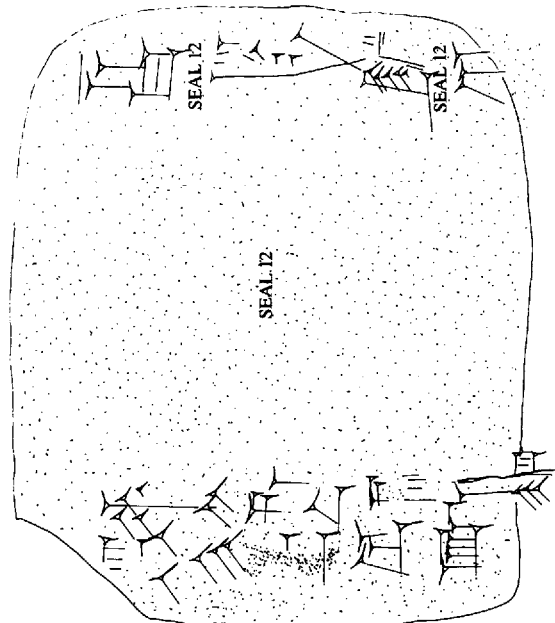
Seal 11



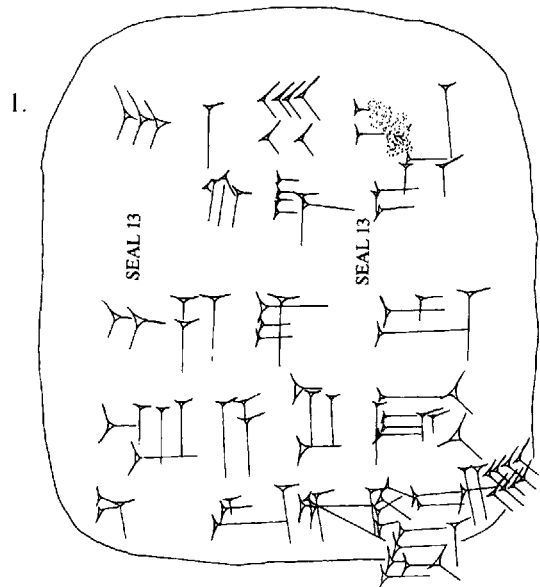
Text 37 Obverse



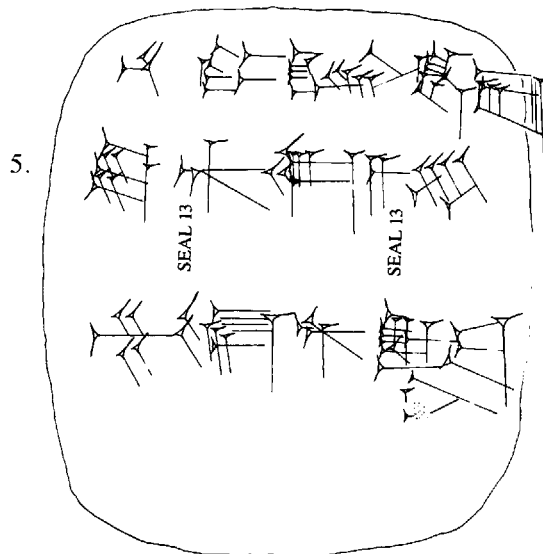
Text 37 Reverse



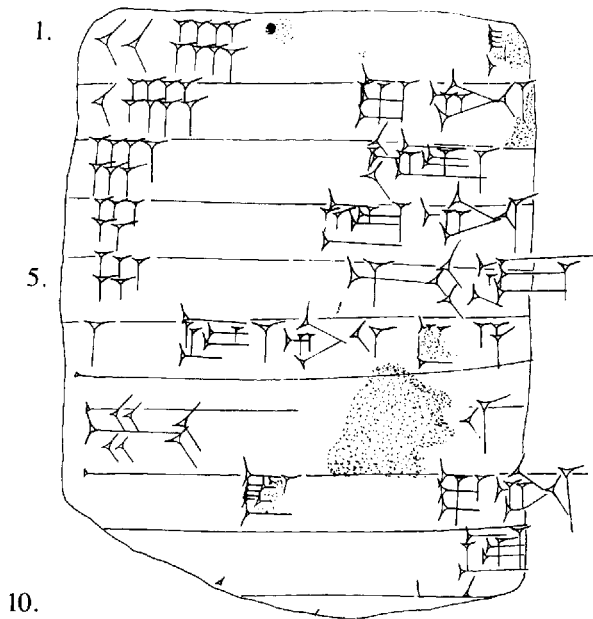
Text 38 Obverse



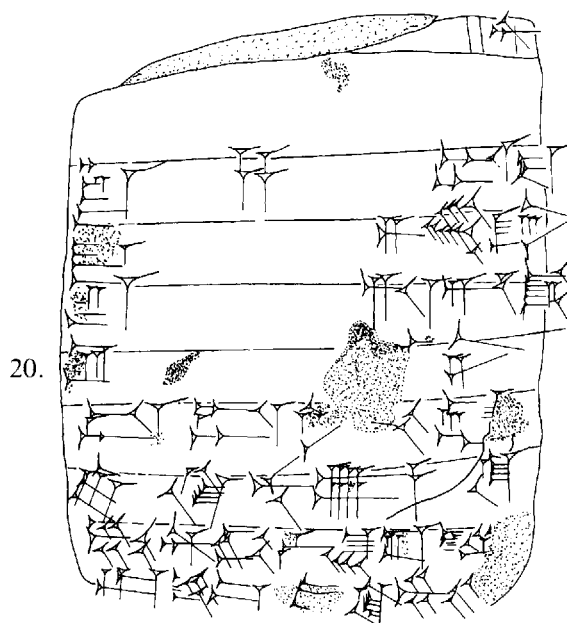
Text 38 Reverse



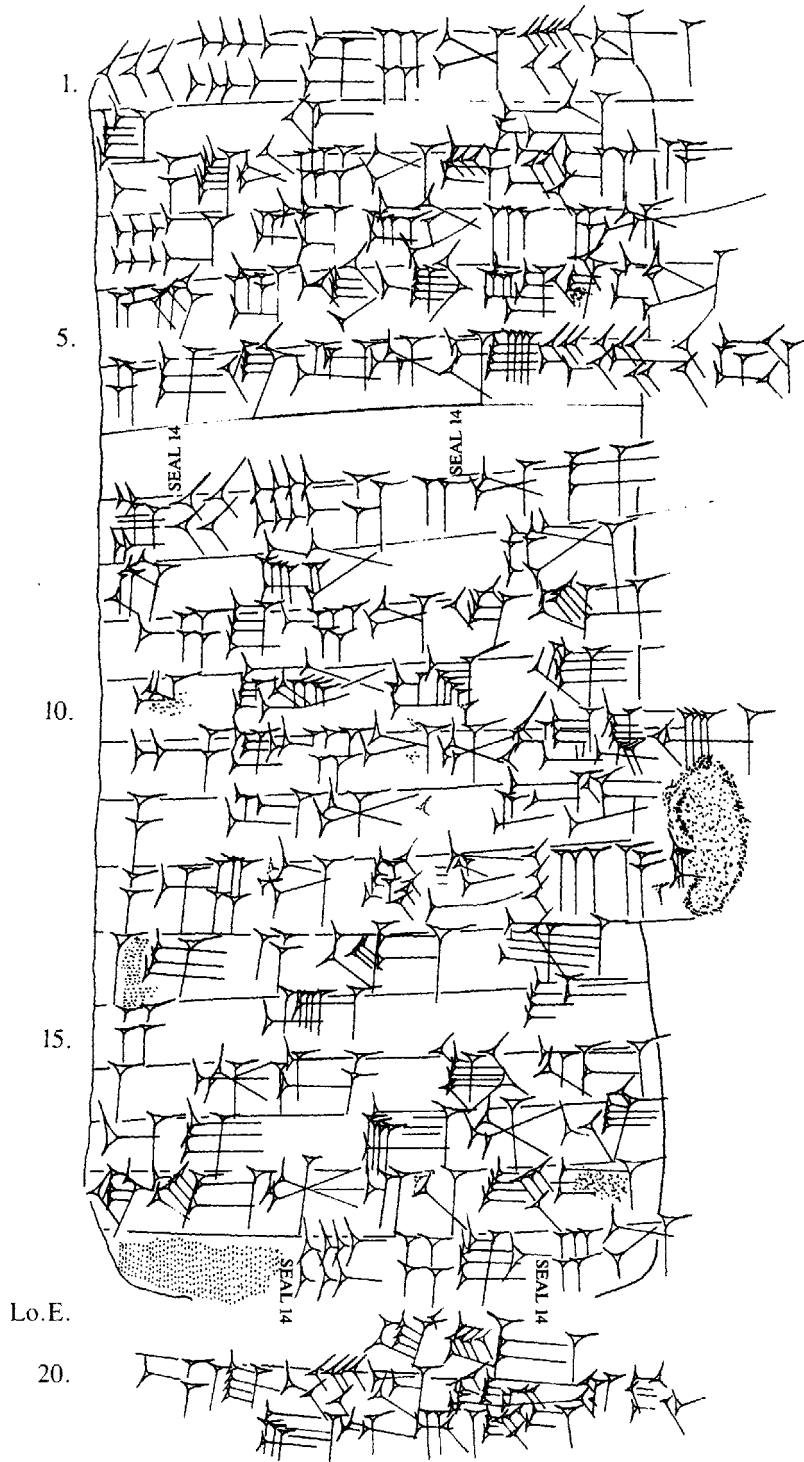
Text 39 Obverse



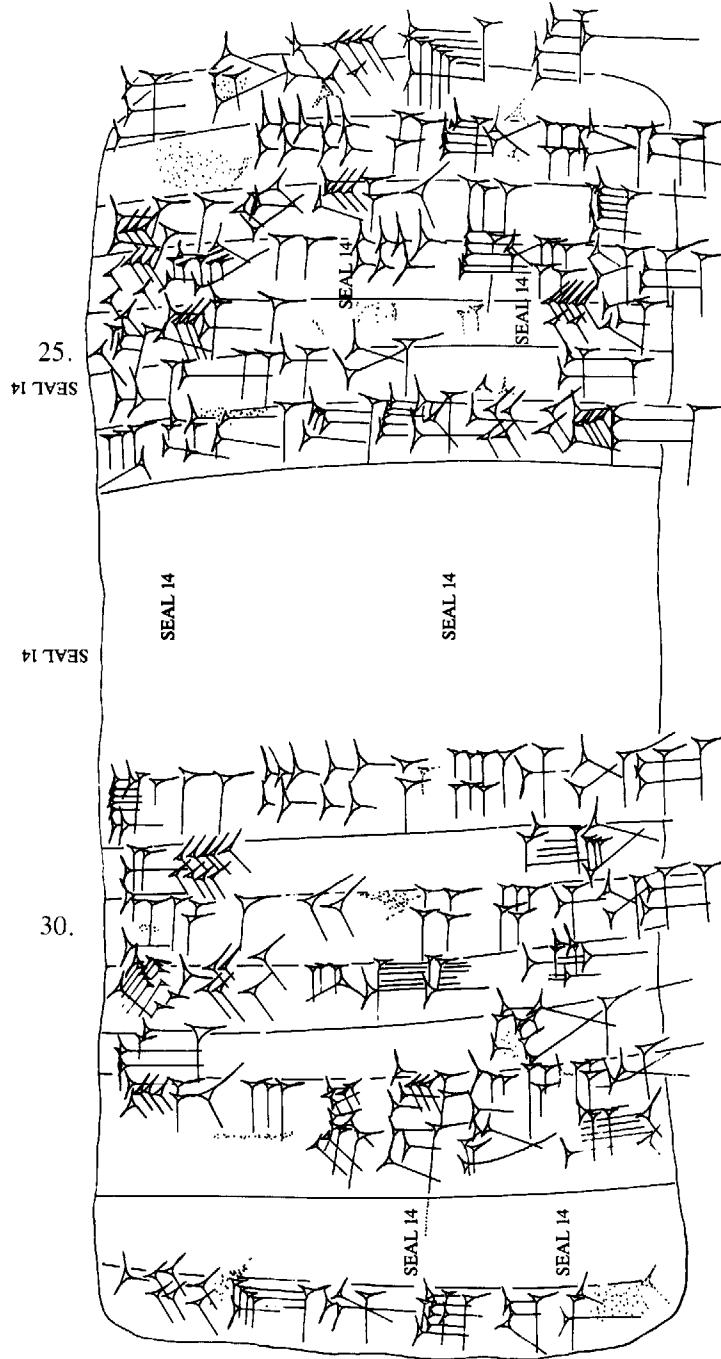
Text 39 Reverse



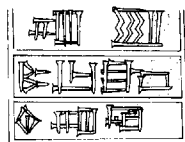
Text 40 Obverse



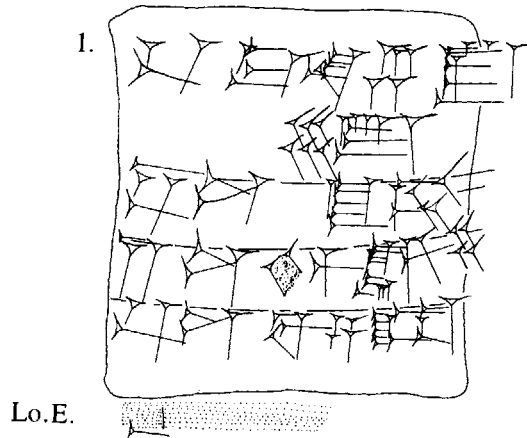
Text 40 Reverse



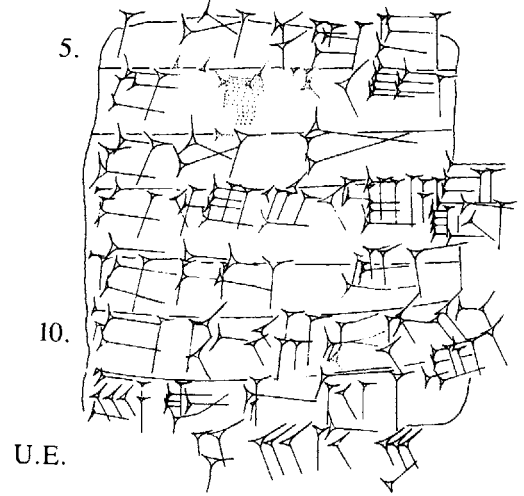
Seal 14



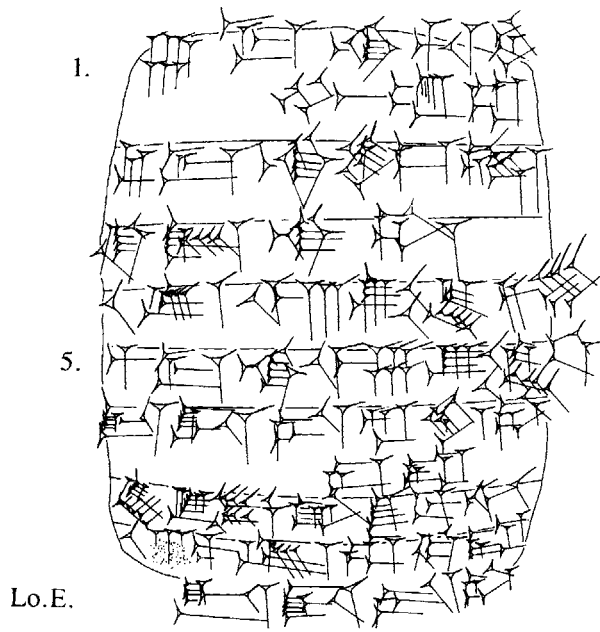
Text 41 Obverse



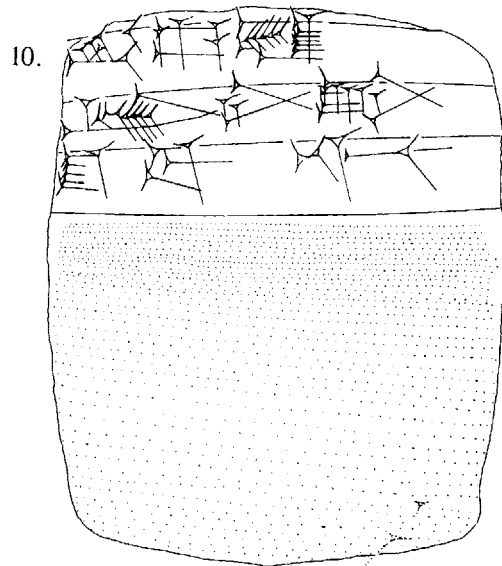
Text 41 Reverse



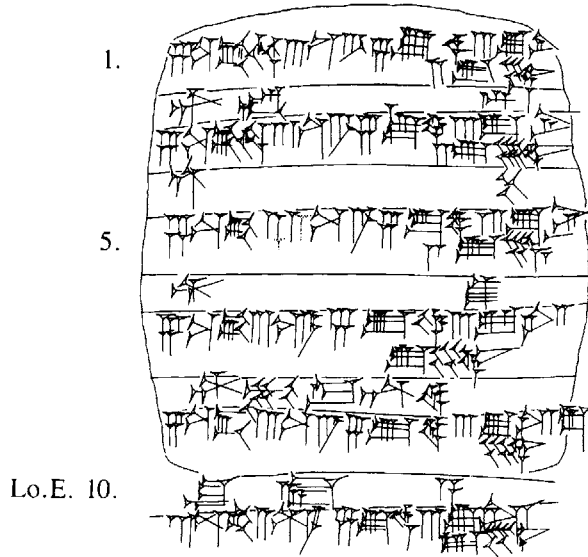
Text 42 Obverse



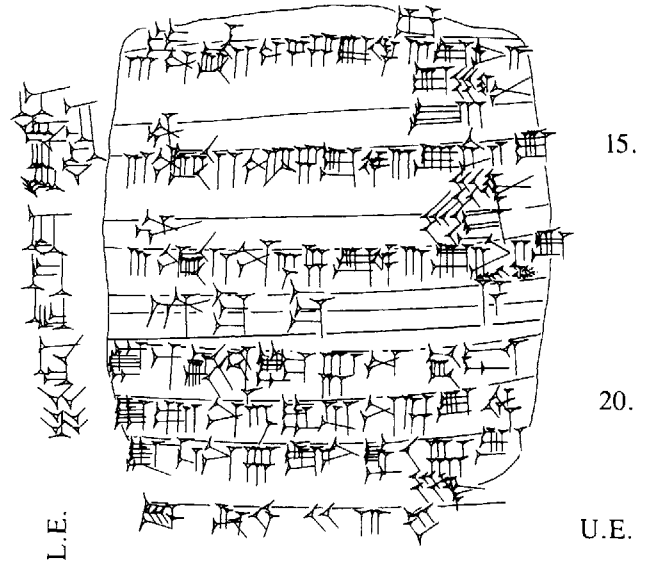
Text 42 Reverse



Text 43 Obverse

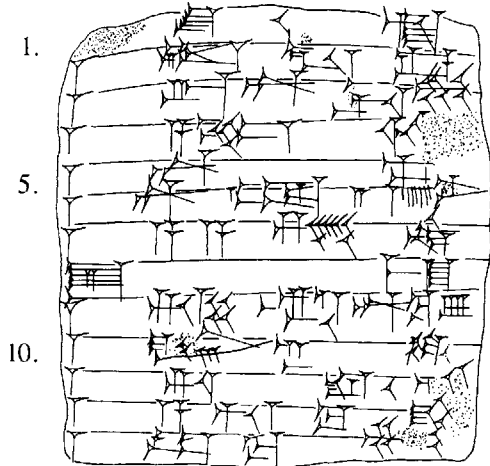


Text 43 Reverse

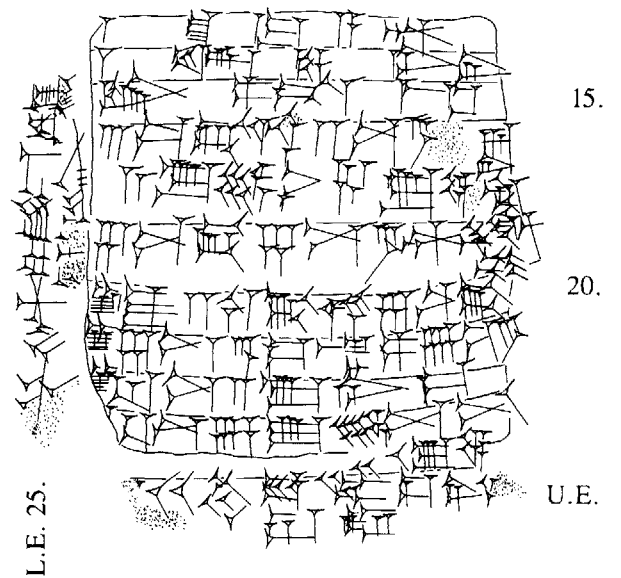


Scale 2:1

Text 44 Obverse

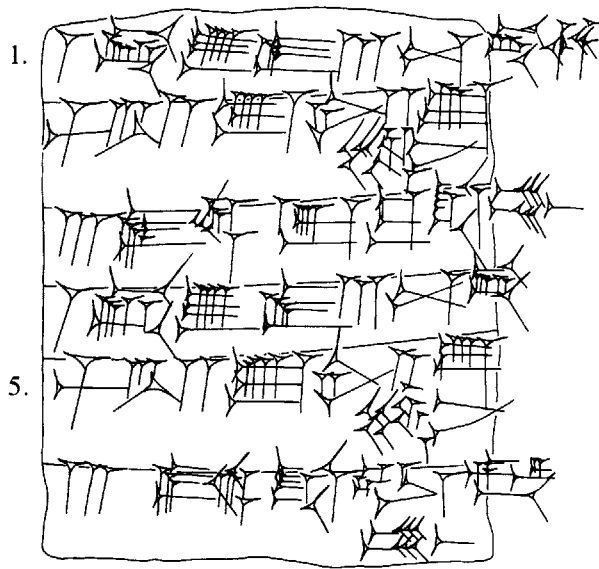


Text 44 Reverse

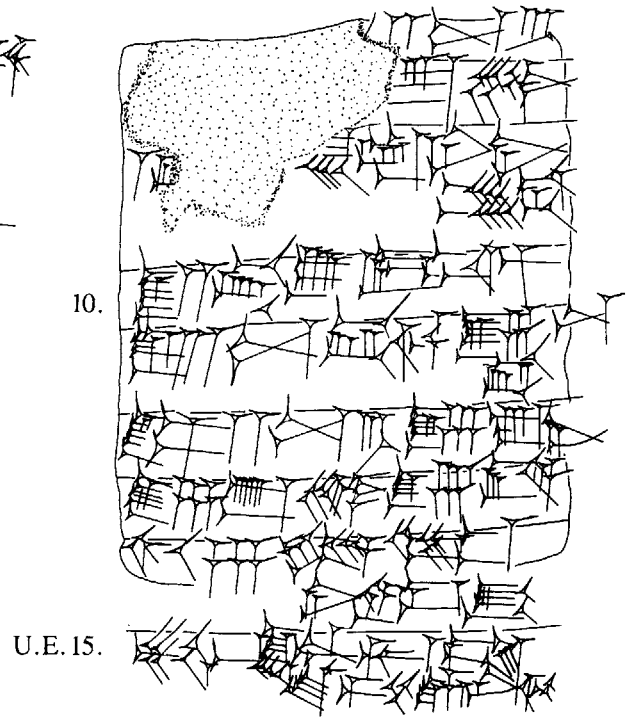


Scale 2:1

Text 45 Obverse

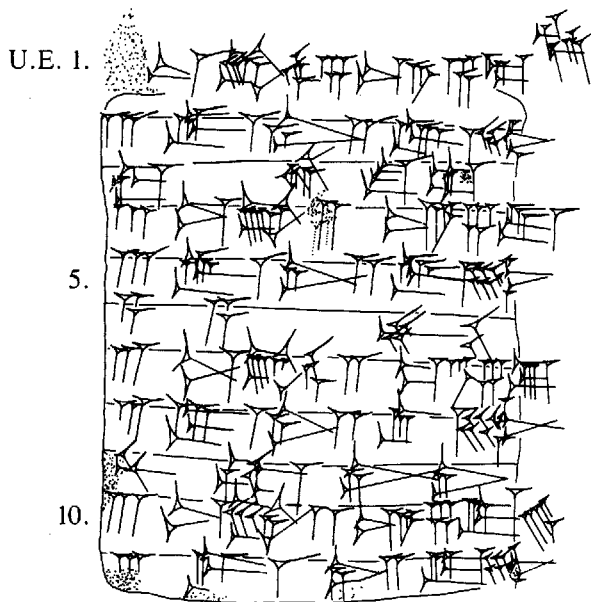


Text 45 Reverse

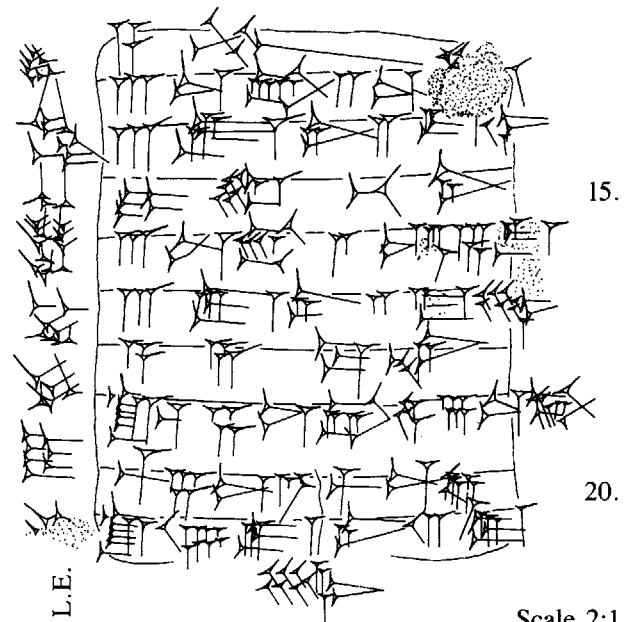


Scale 2:1

Text 46 Obverse

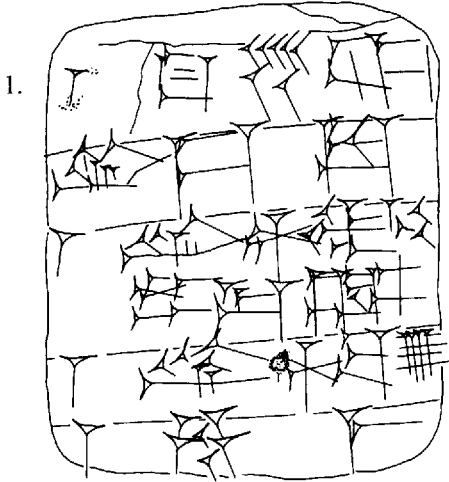


Text 46 Reverse

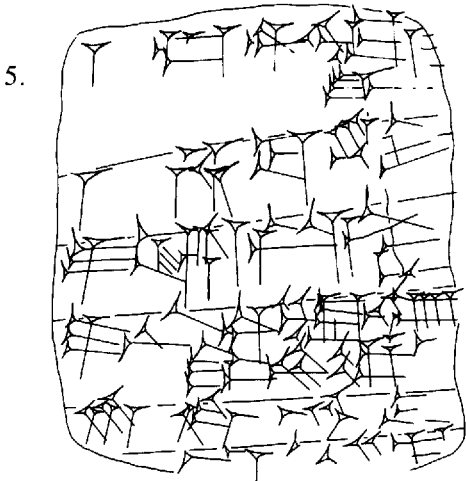


Scale 2:1

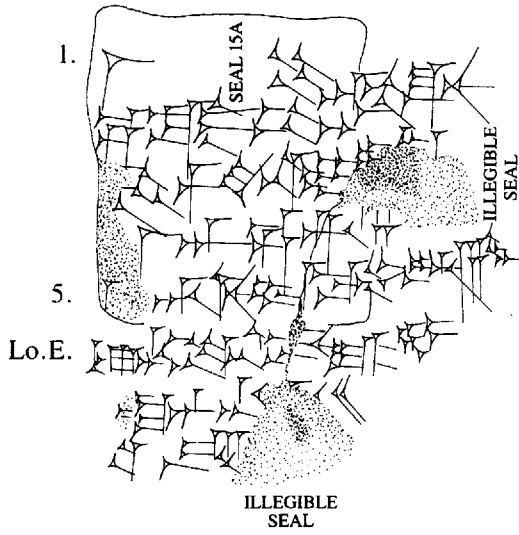
Text 47 Obverse



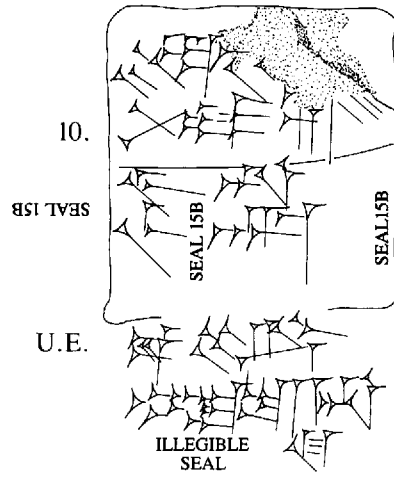
Text 47 Reverse



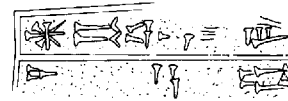
Text 48 Obverse



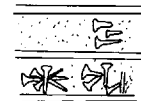
Text 48 Reverse



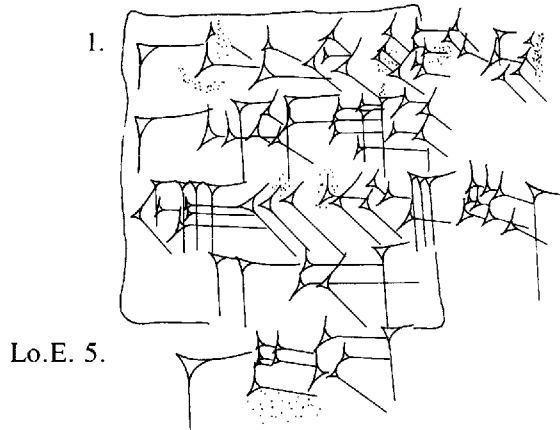
Seal 15a



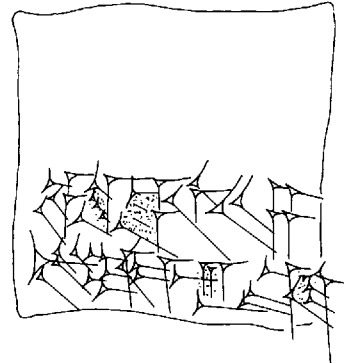
Seal 15b



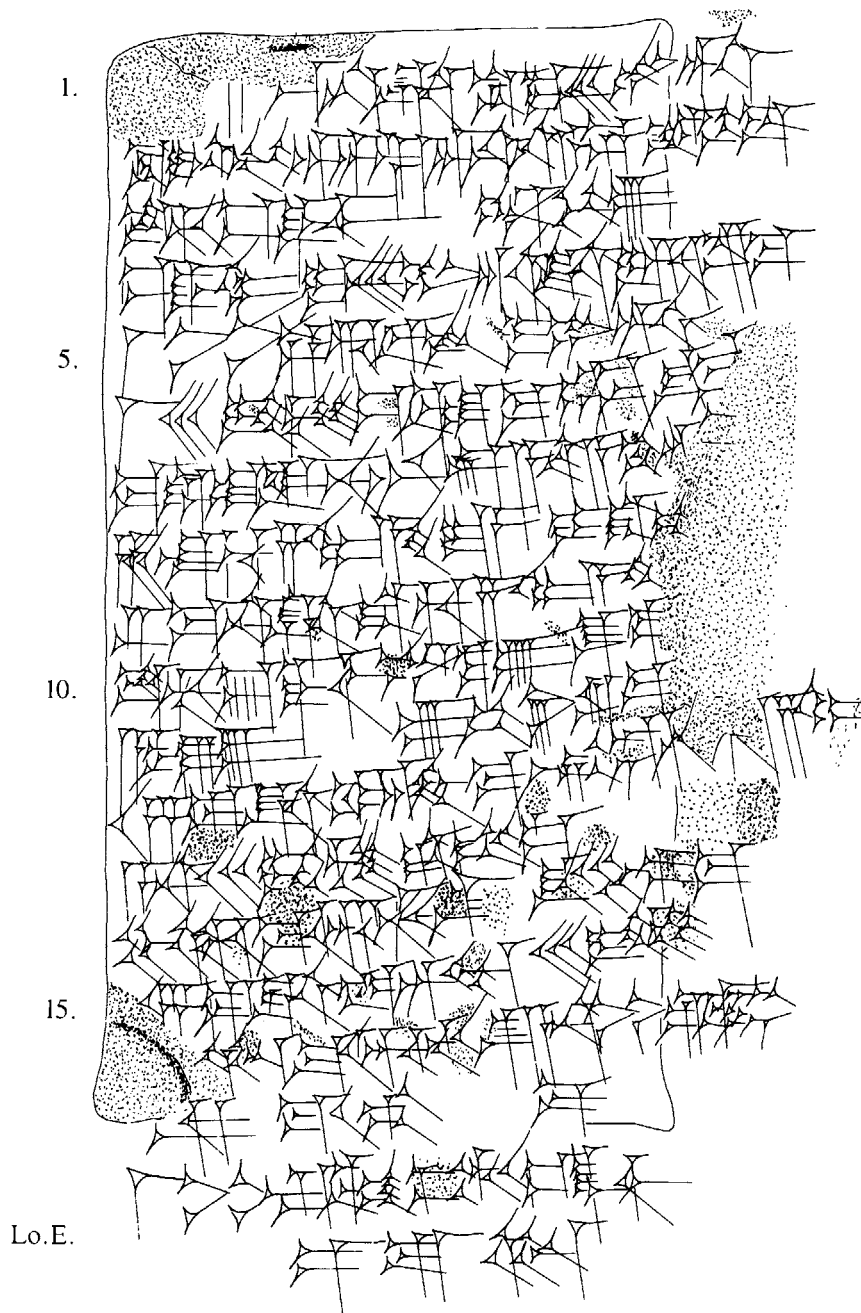
Text 49 Obverse



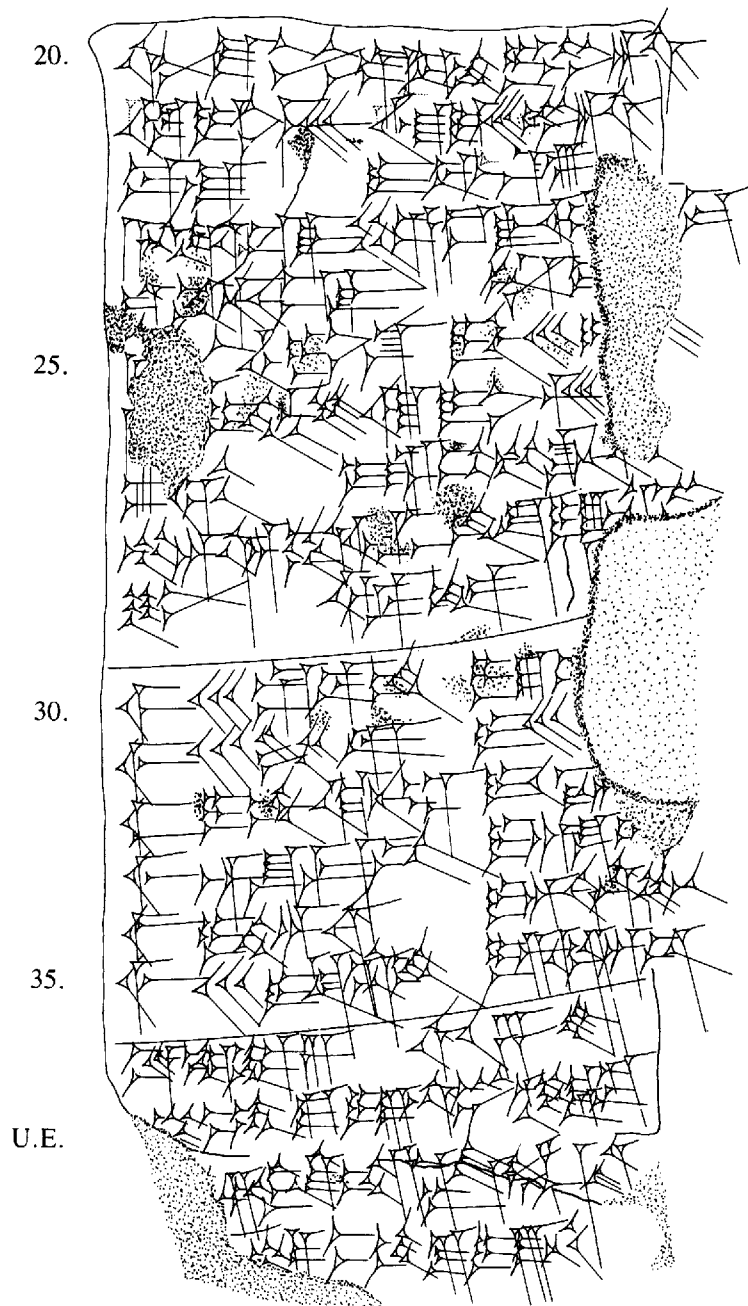
Text 49 Reverse



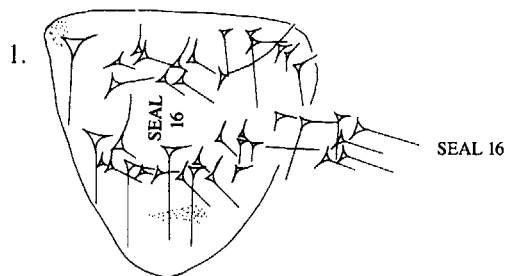
Text 50 Obverse



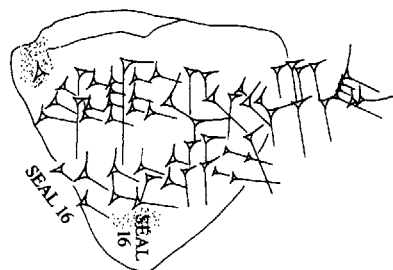
Text 50 Reverse



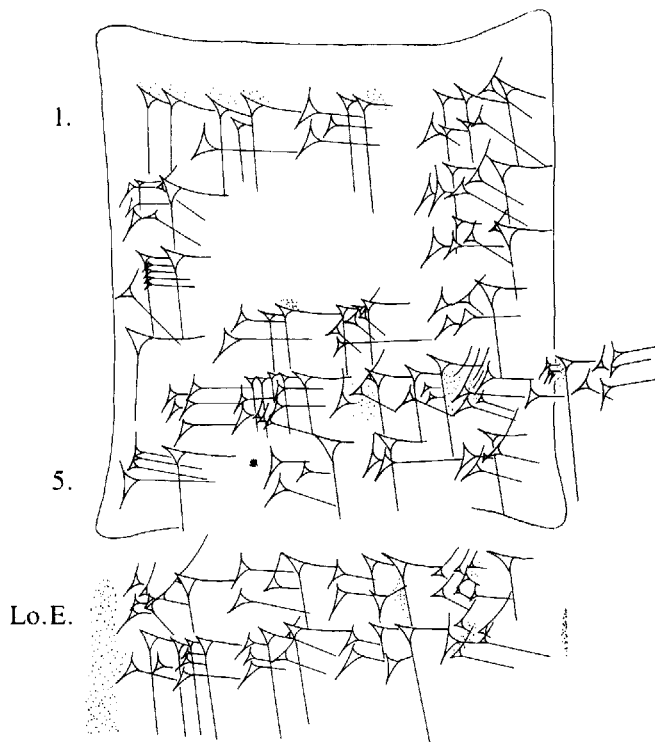
Text 51 Obverse



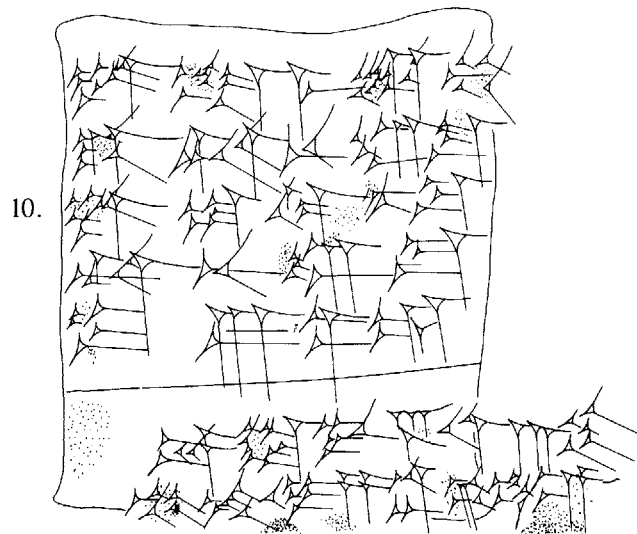
Text 51 Reverse



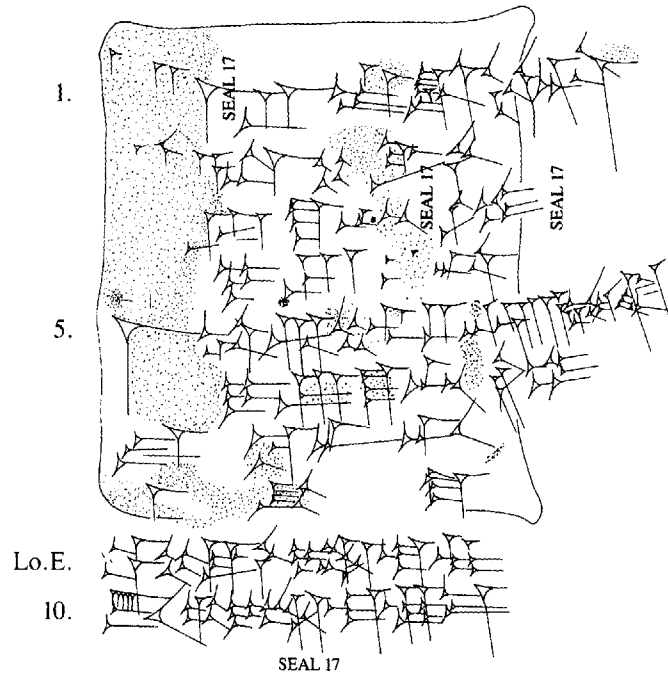
Text 52 Obverse



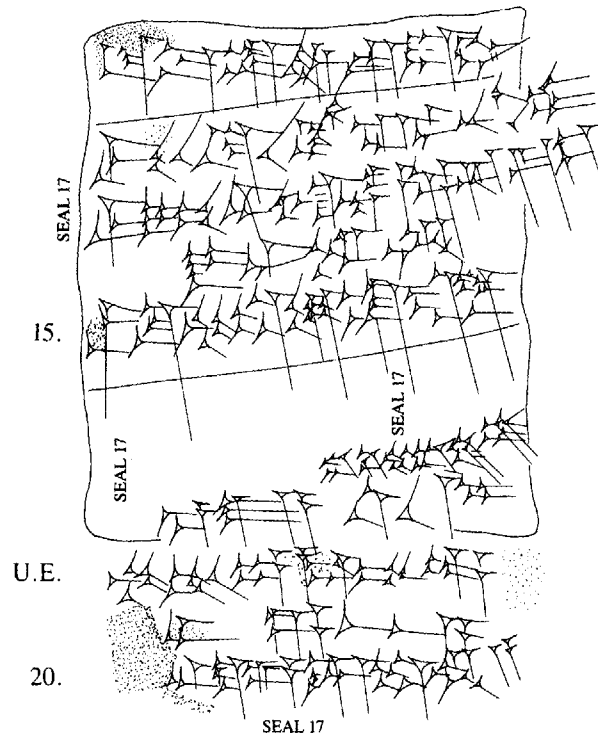
Text 52 Reverse



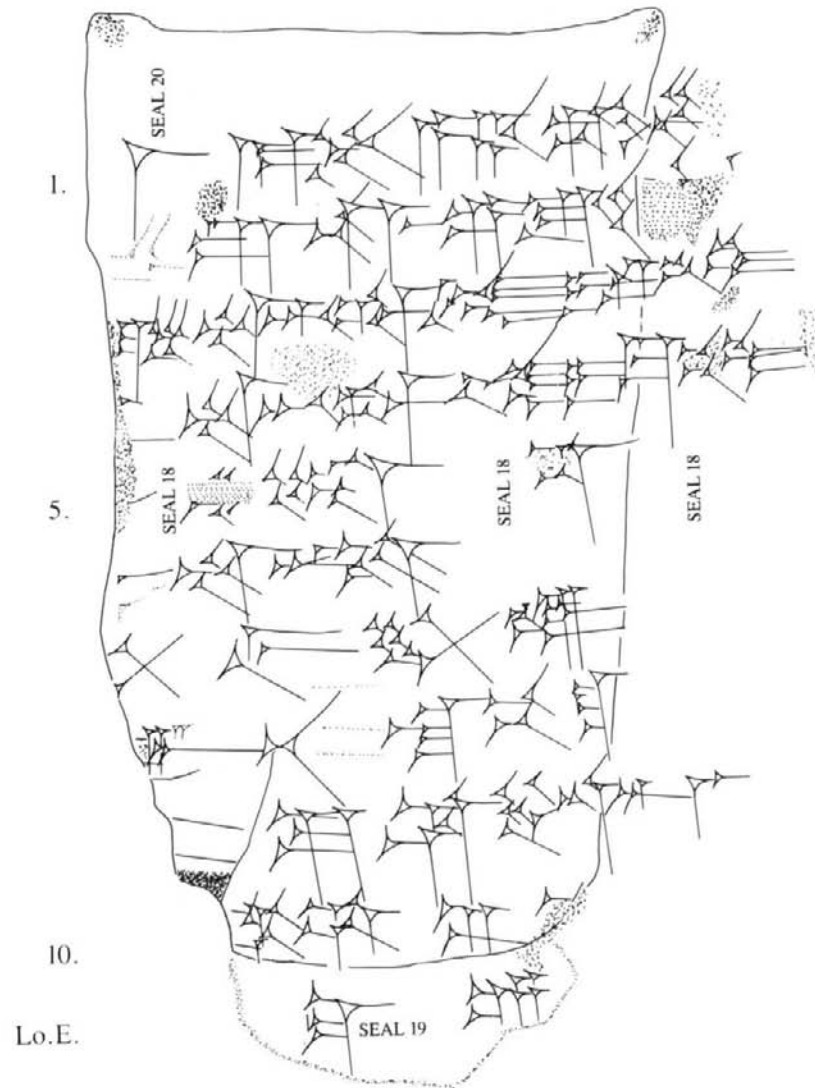
Text 53 Obverse



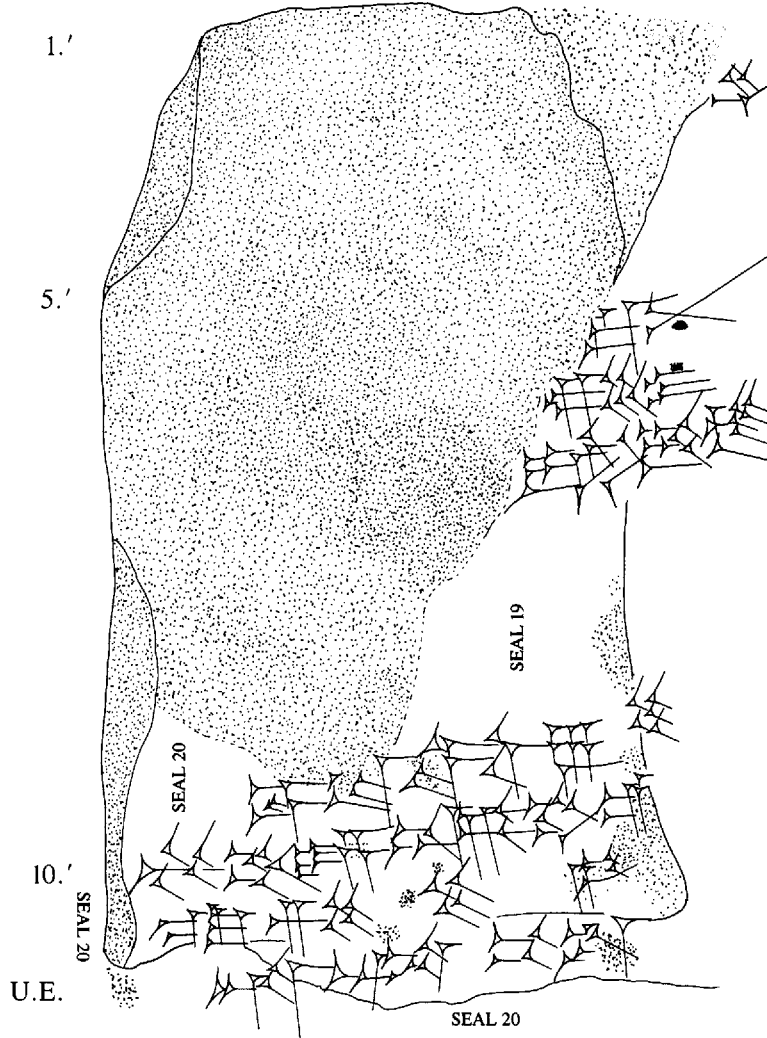
Text 53 Reverse



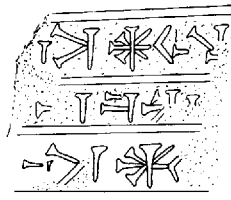
Text 54 Obverse



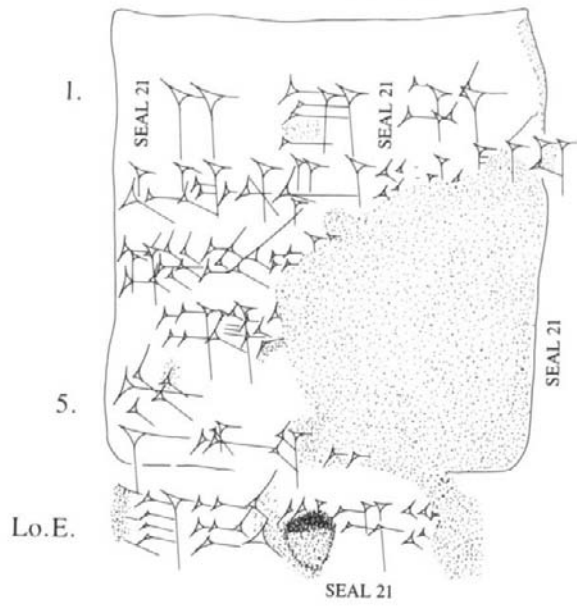
Text 54 Reverse



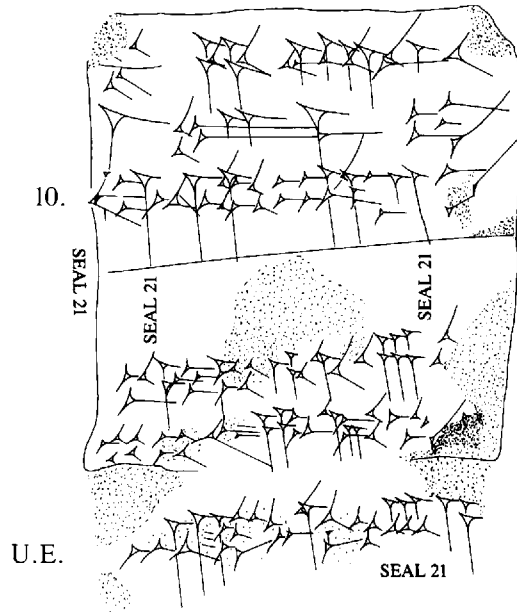
Seal 20



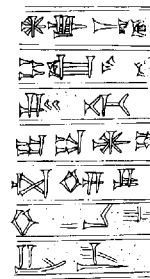
Text 55 Obverse



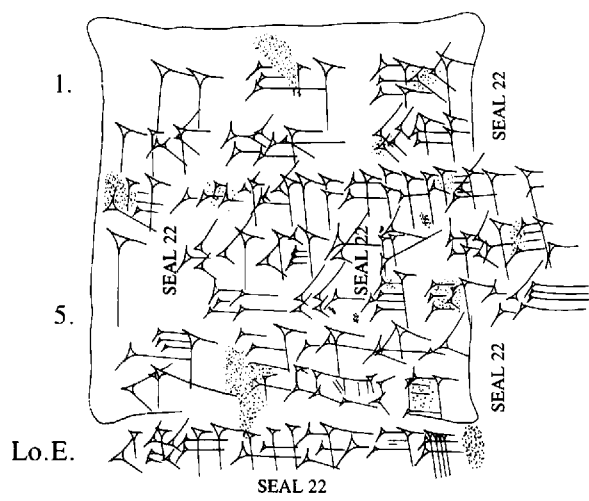
Text 55 Reverse



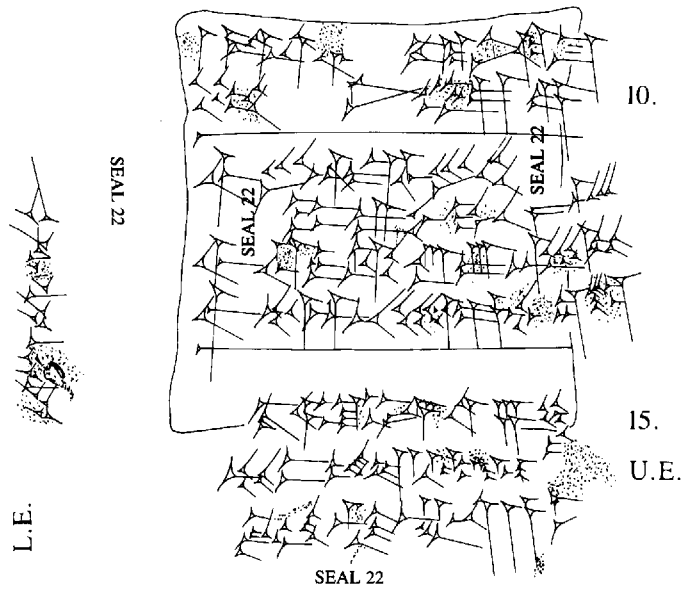
Seal 21



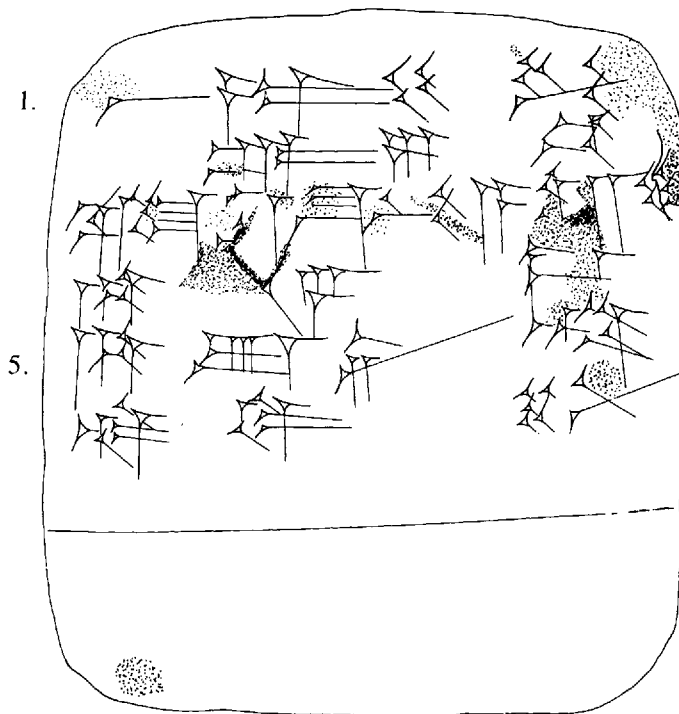
Text 56 Obverse



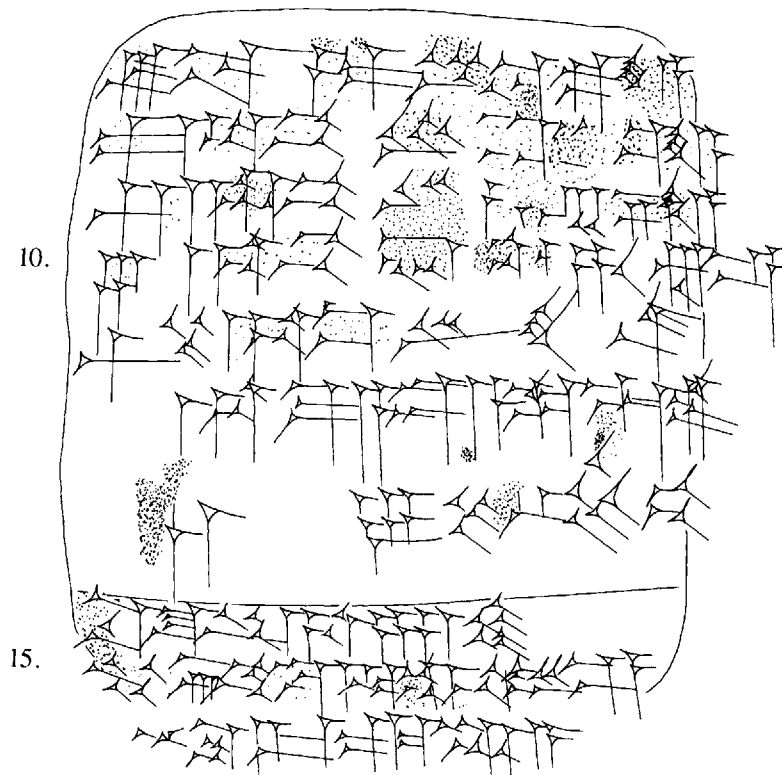
Text 56 Reverse



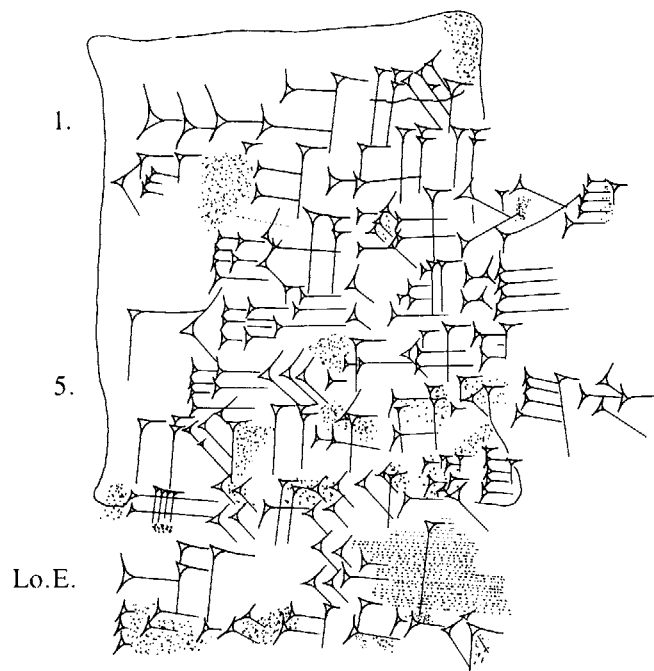
Text 57 Obverse



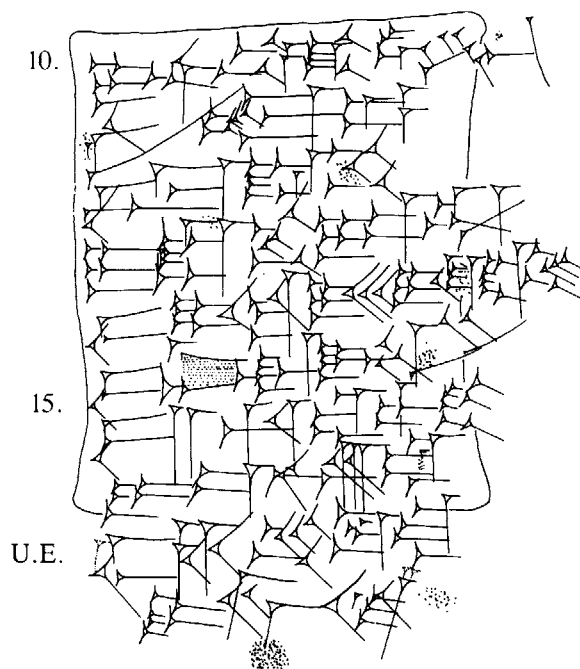
Text 57 Reverse



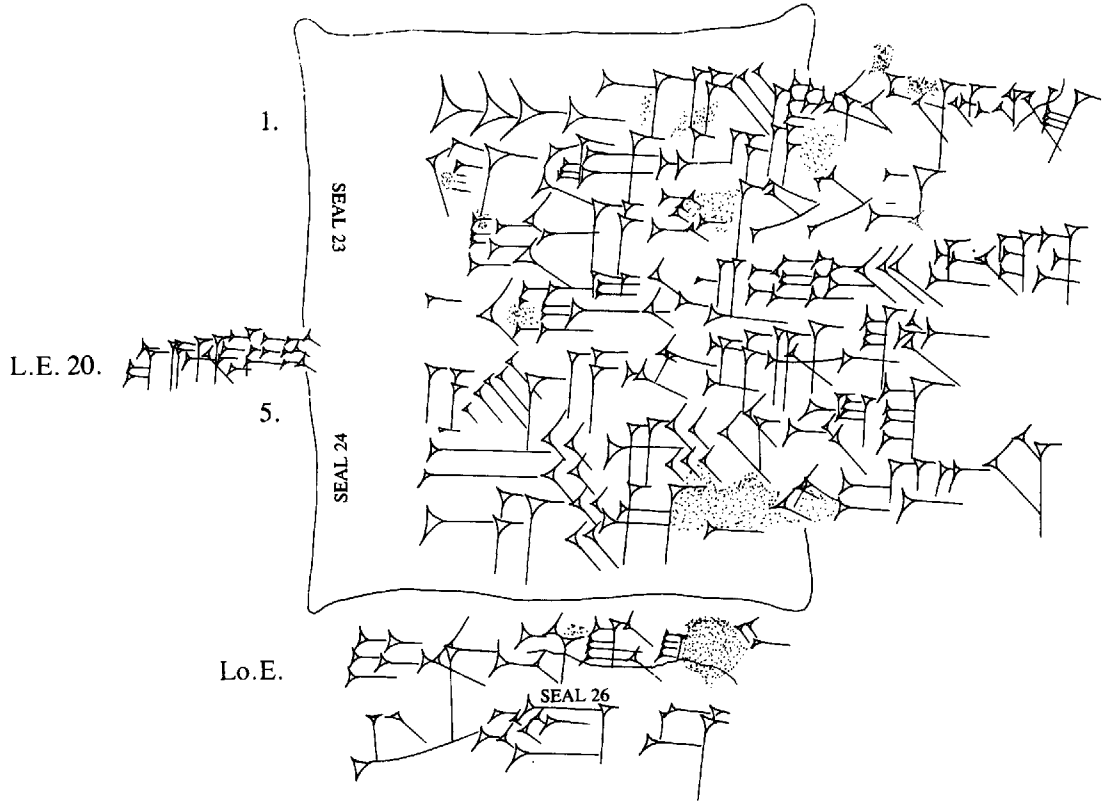
Text 58a Obverse



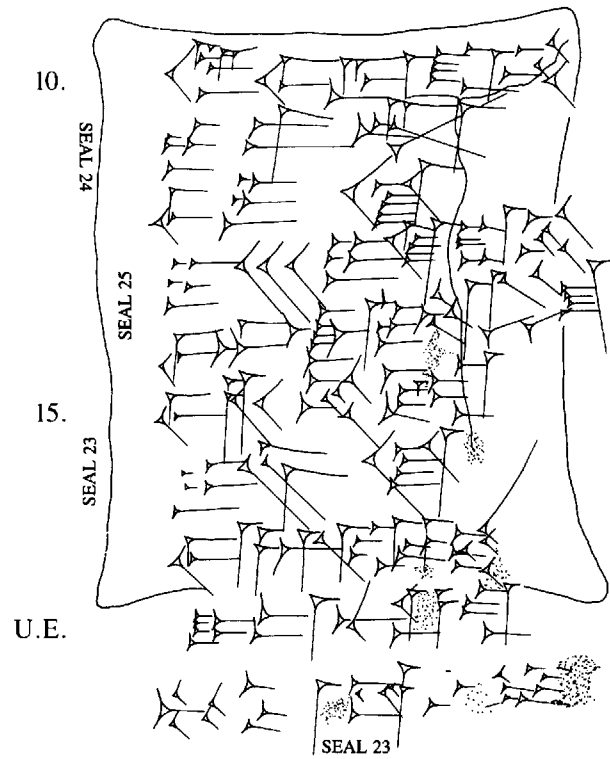
Text 58a Reverse



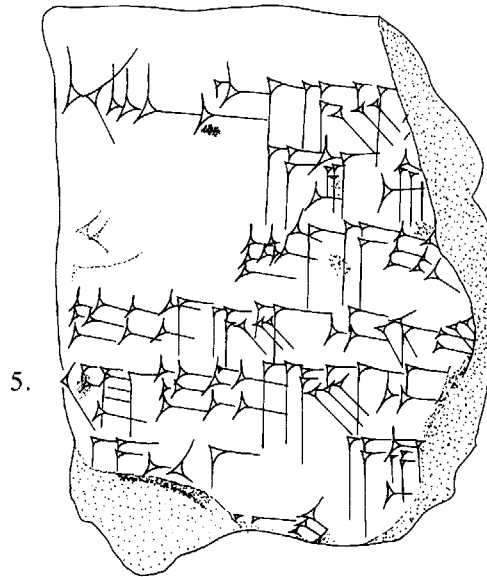
Text 58b Obverse



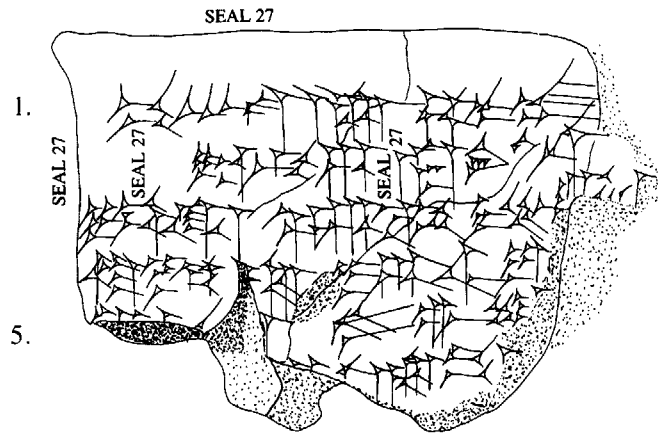
Text 58b Reverse



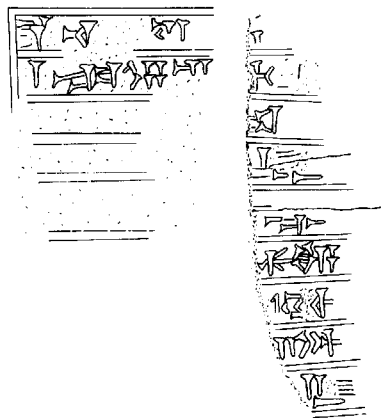
Text 59 Obverse



Text 60 Obverse



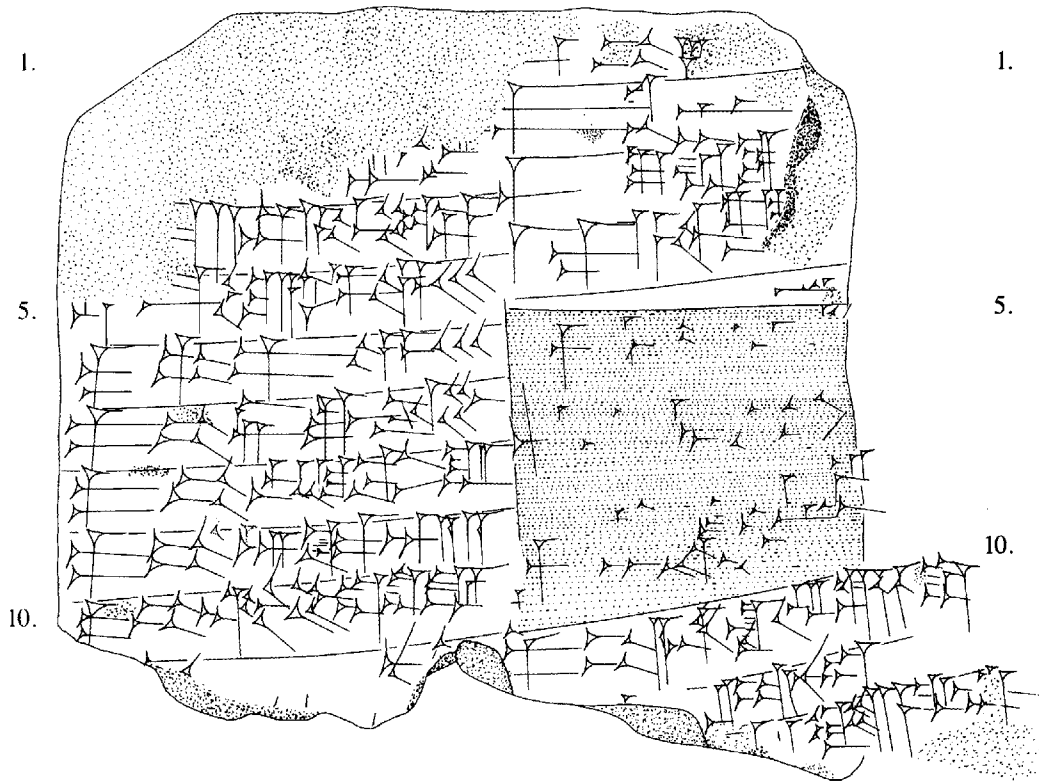
Seal 27



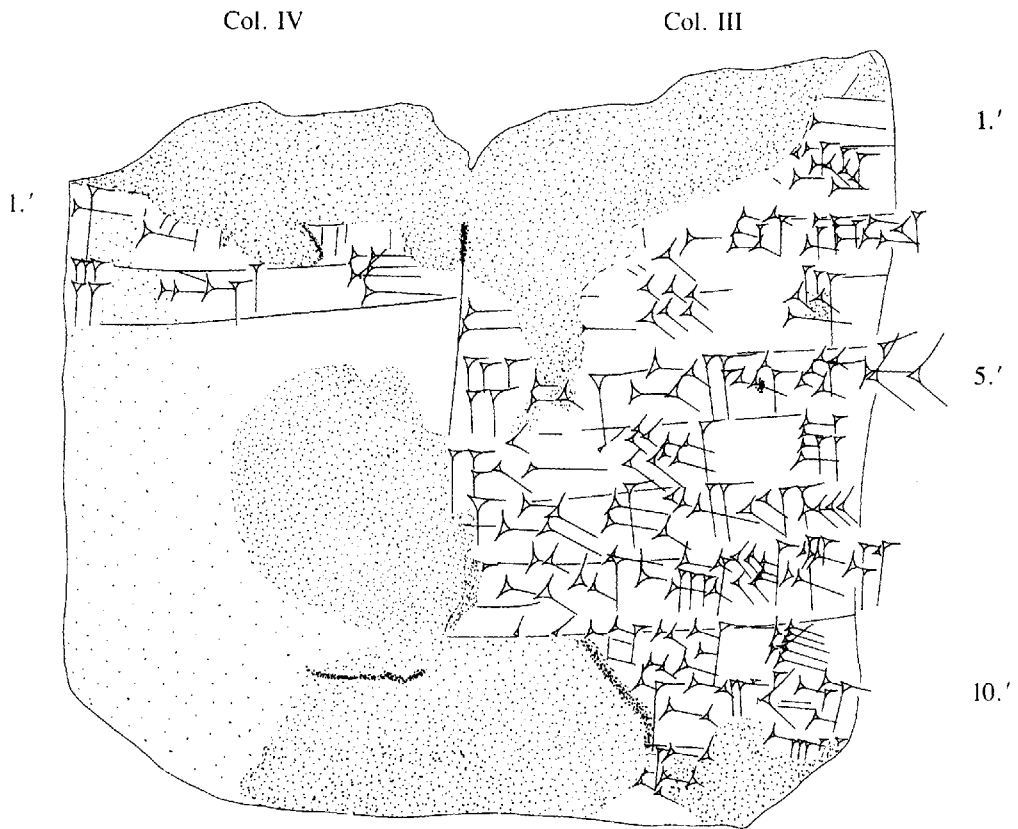
Text 61 Obverse

Col. I

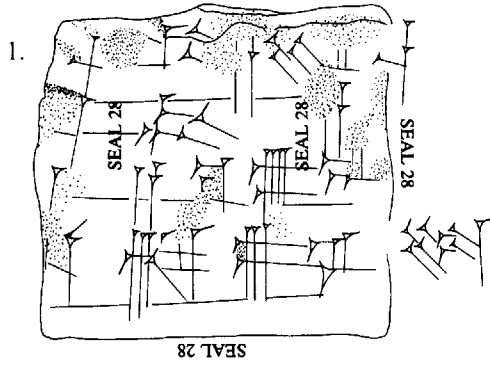
Col. II



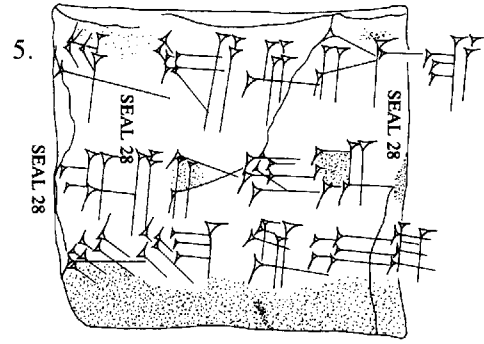
Text 61 Reverse



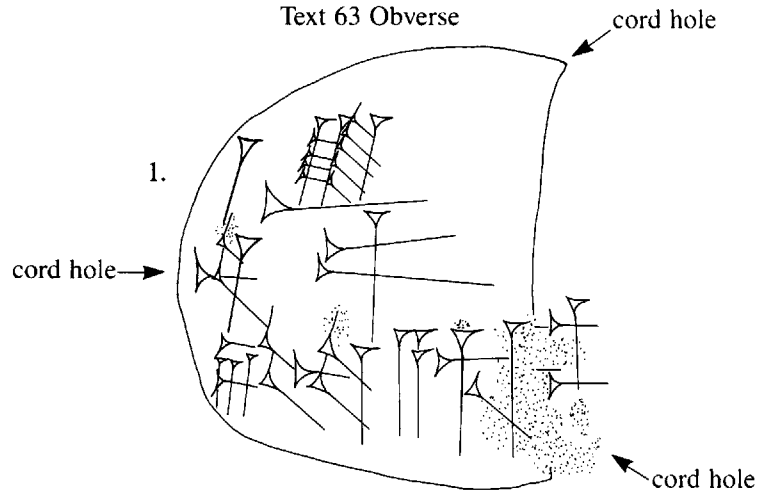
Text 62 Obverse



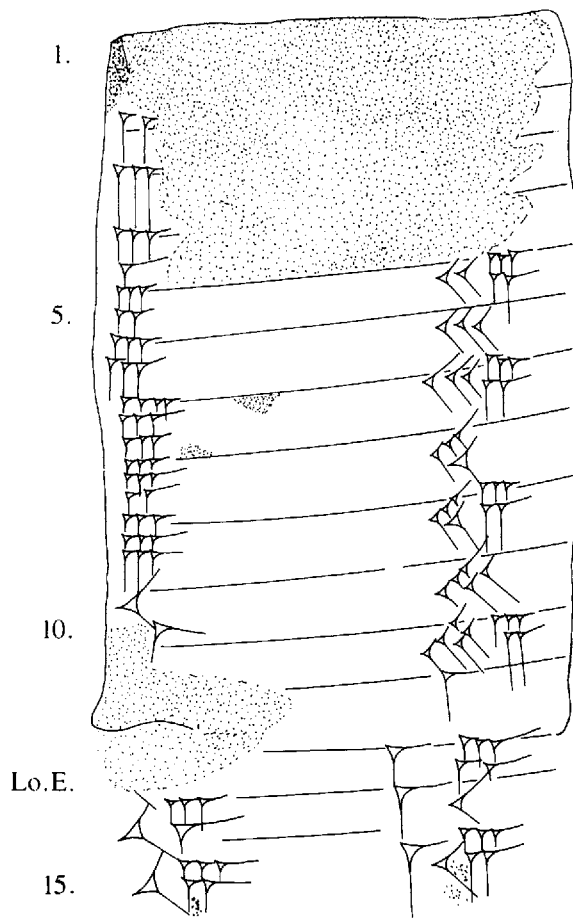
Text 62 Reverse



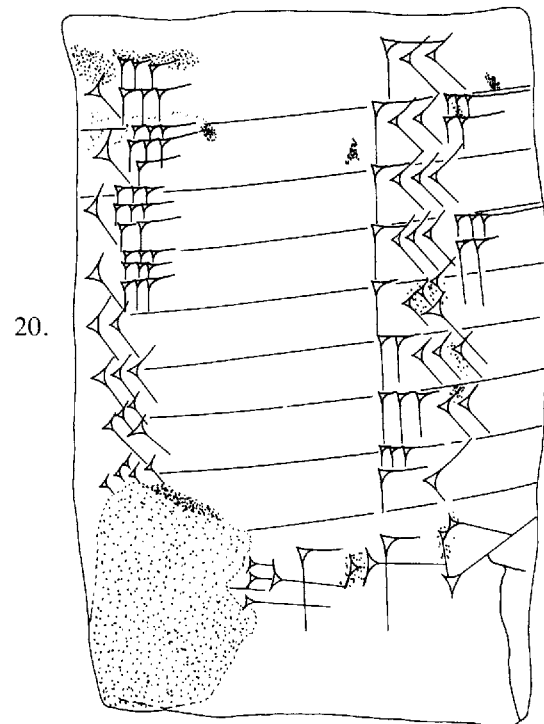
Text 63 Obverse



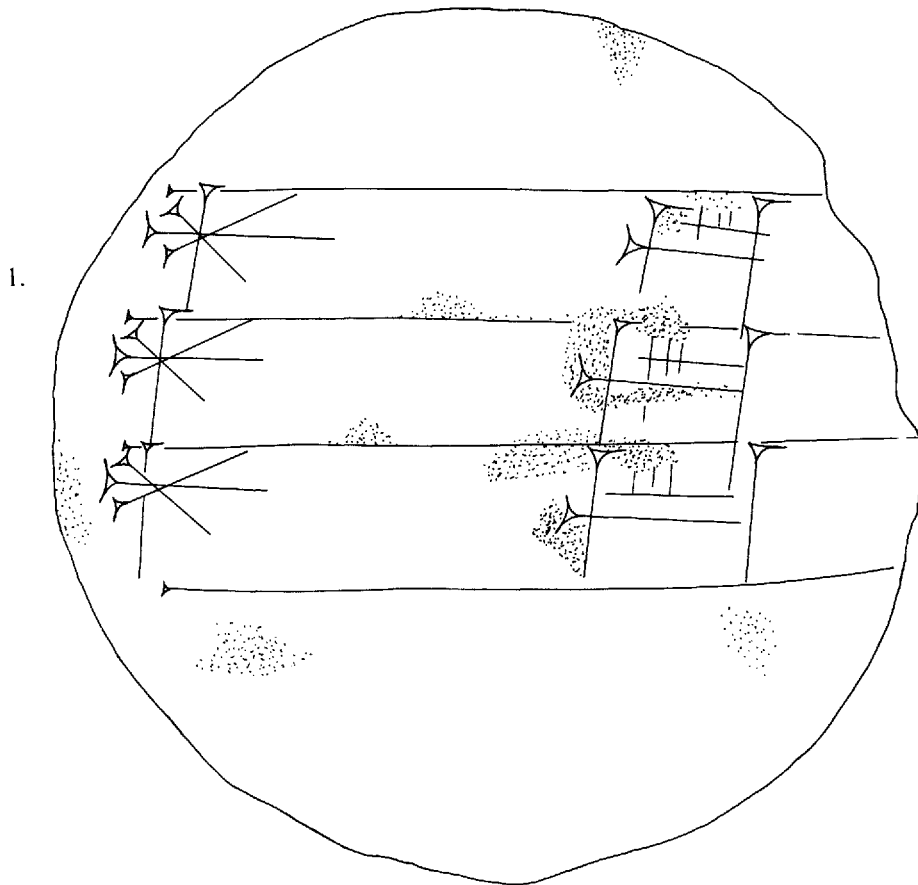
Text 64 Obverse



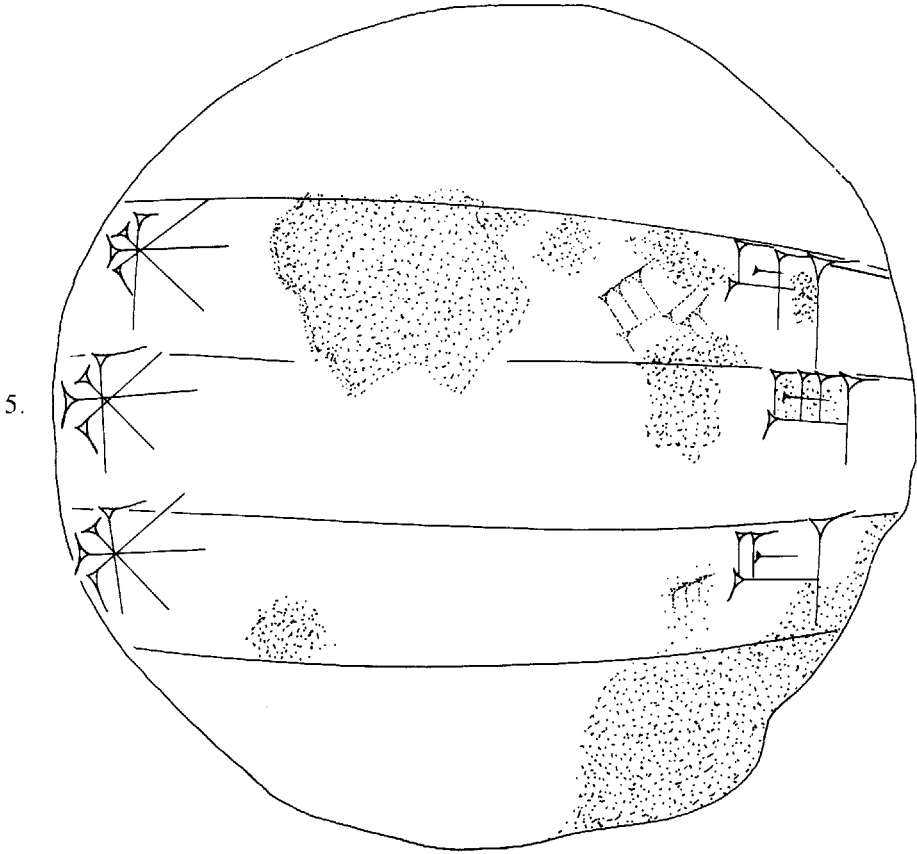
Text 64 Reverse



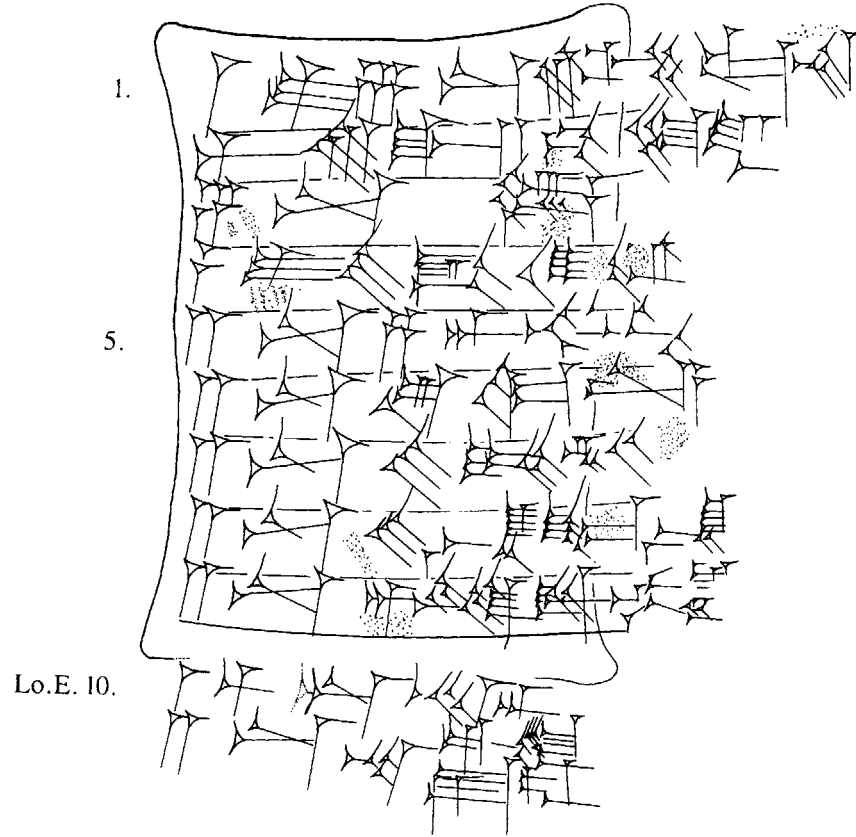
Text 65 Obverse



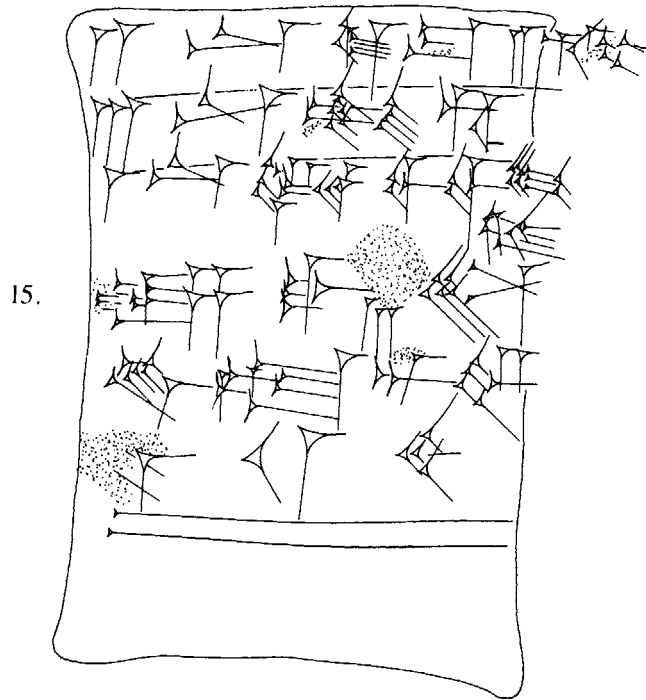
Text 65 Reverse



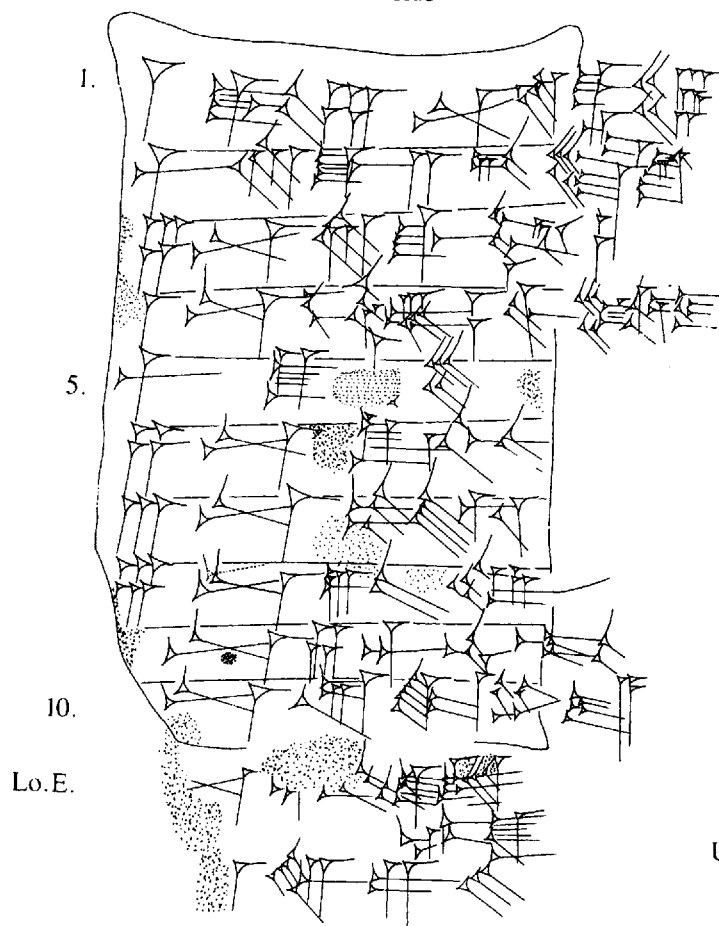
Text 66 Obverse



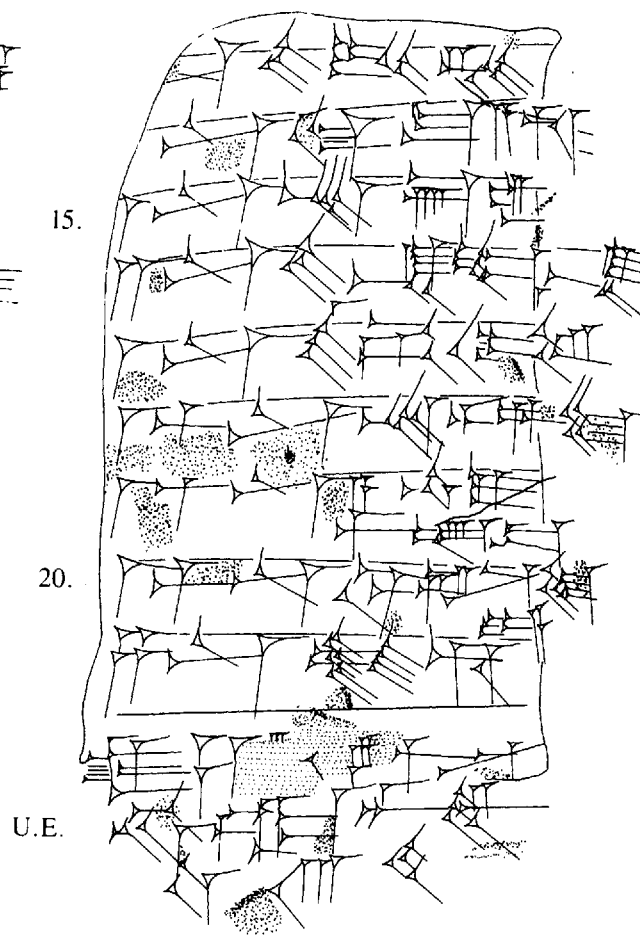
Text 66 Reverse



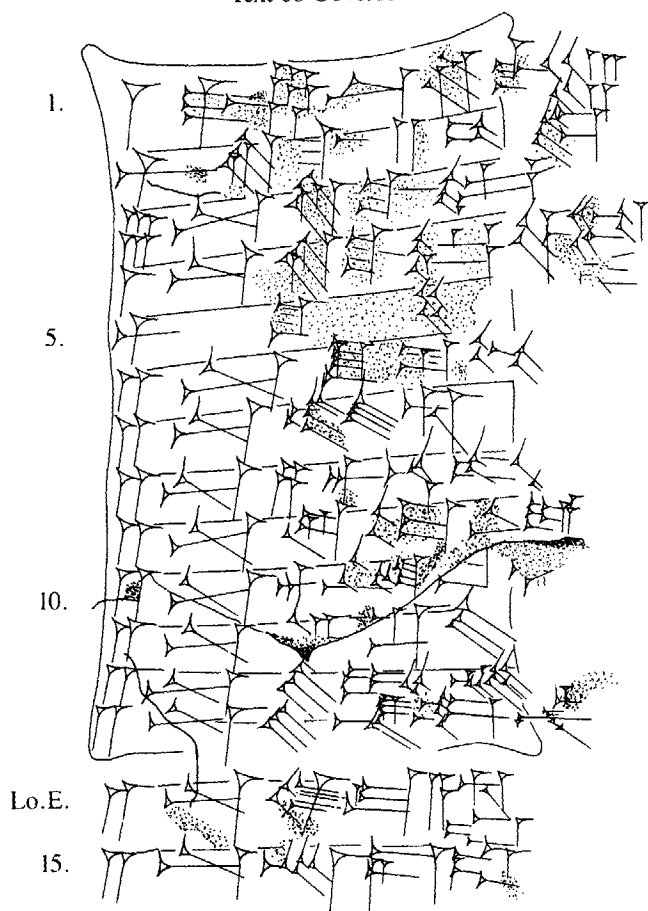
Text 67 Obverse



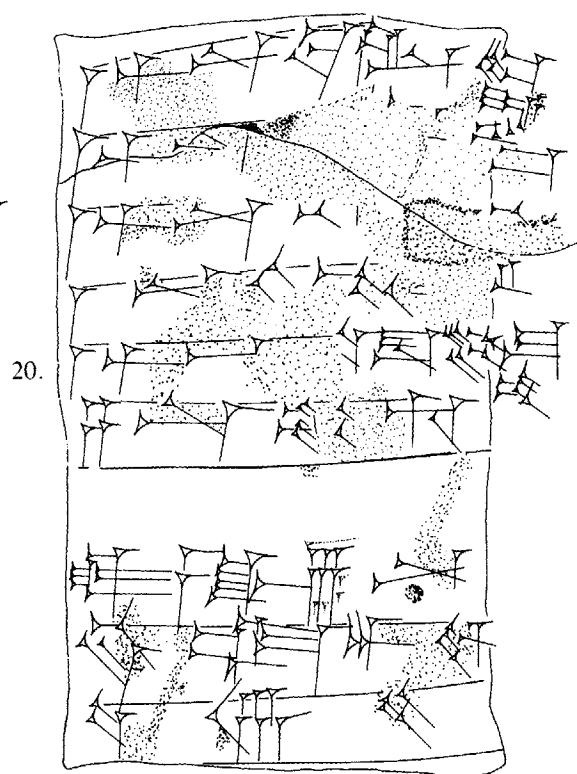
Text 67 Reverse



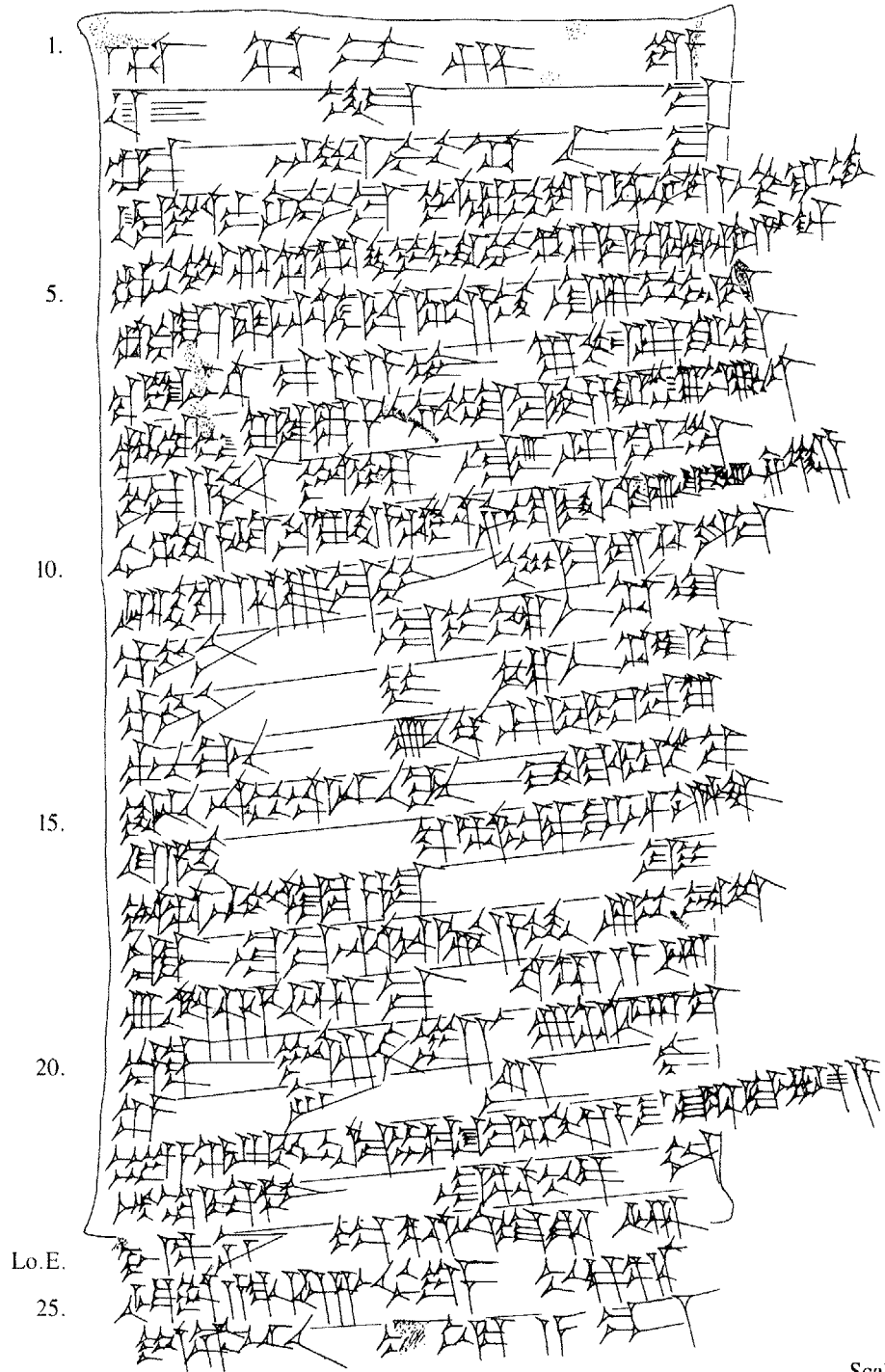
Text 68 Obverse



Text 68 Reverse

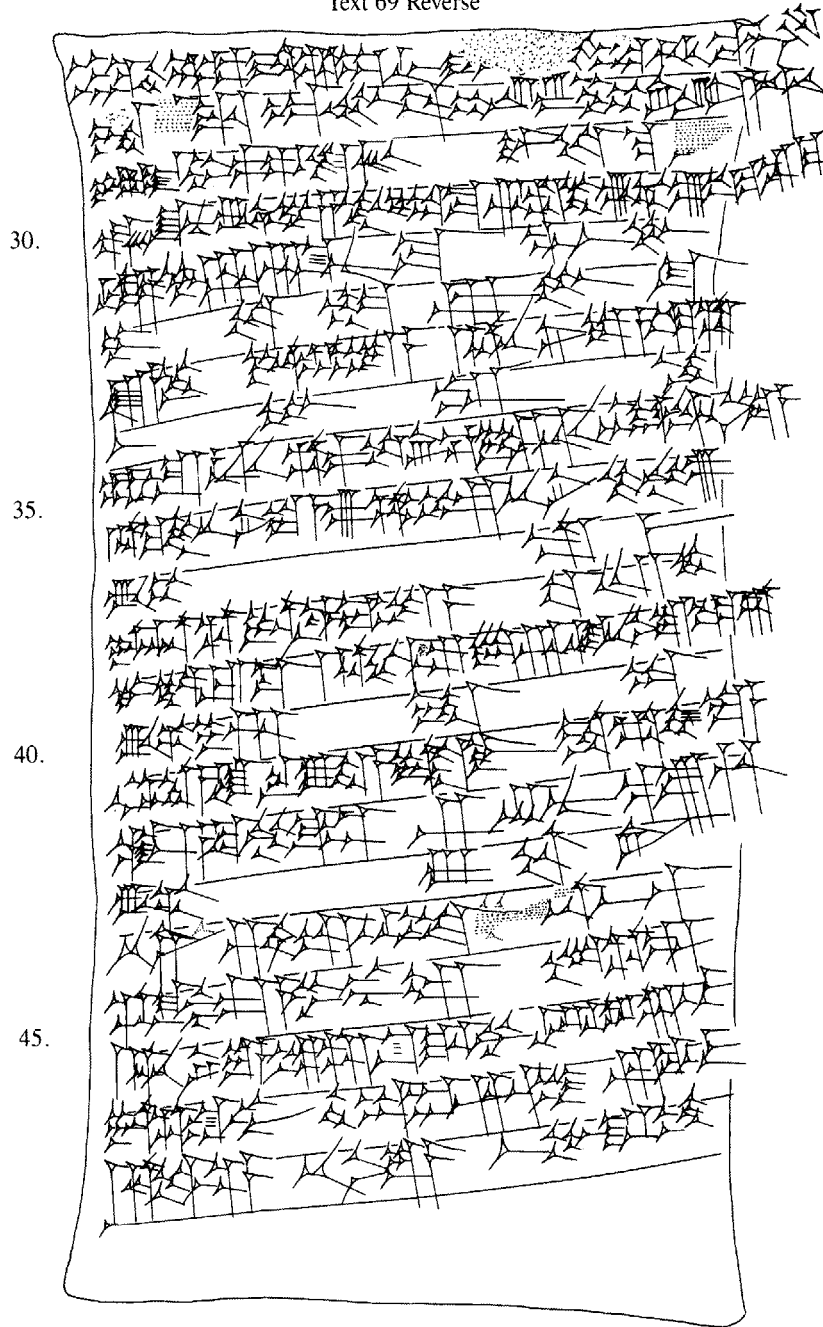


Text 69 Obverse



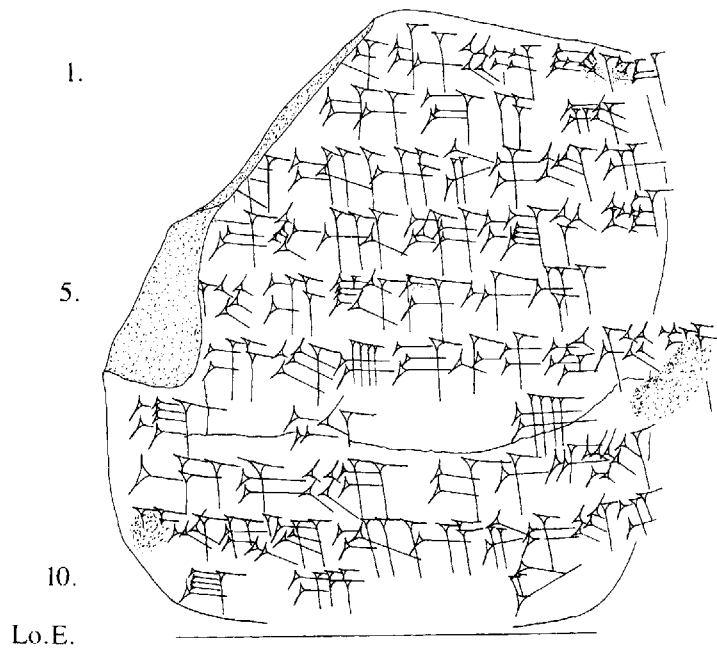
Scale 2:1

Text 69 Reverse

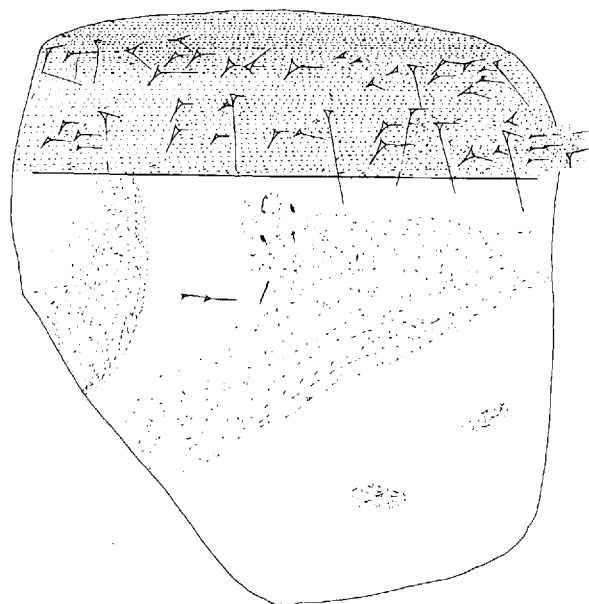


Scale 2:1

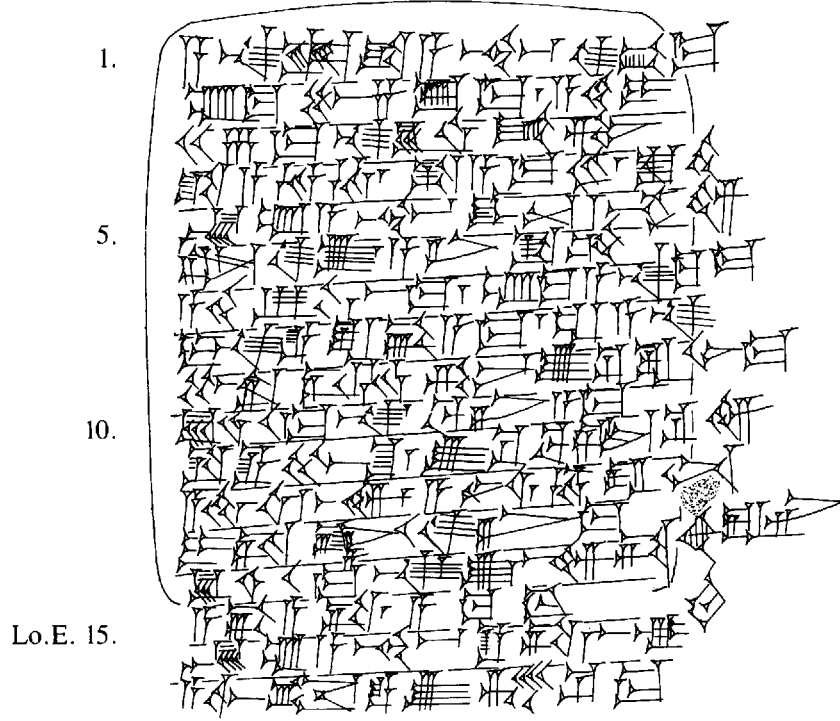
Text 70 Obverse



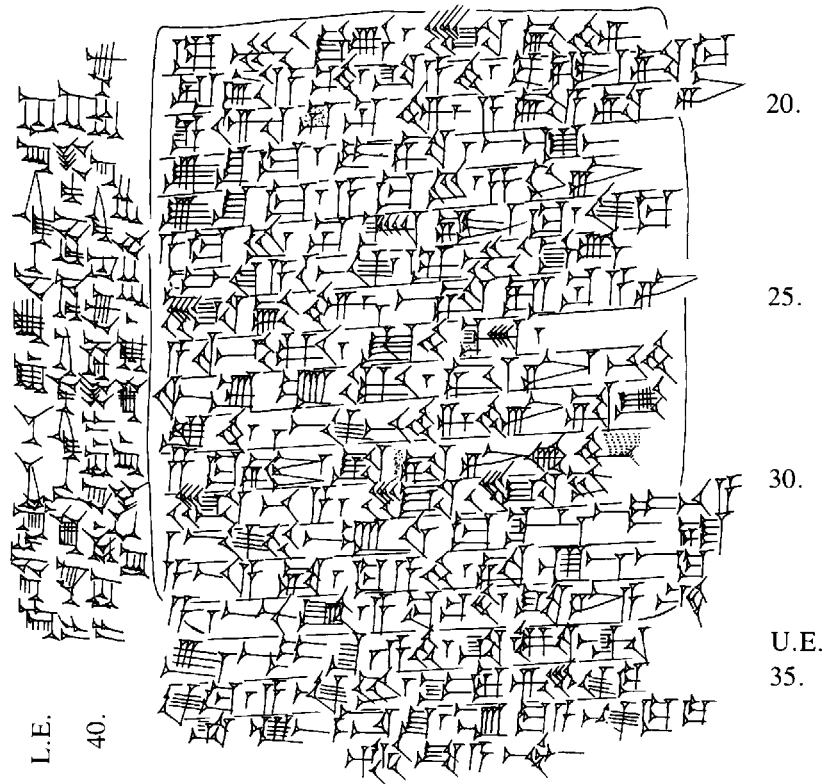
Text 70 Reverse



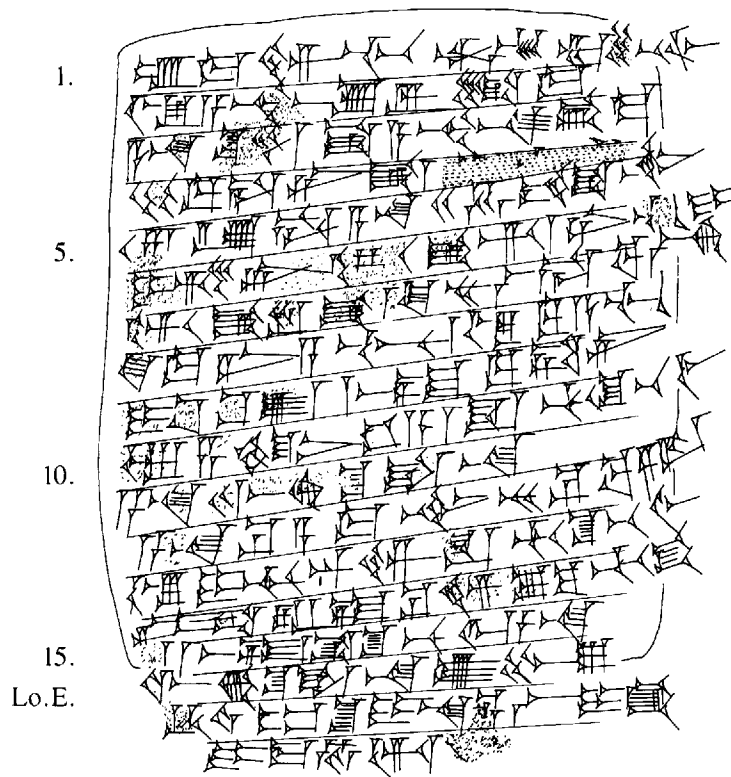
Text 71 Obverse



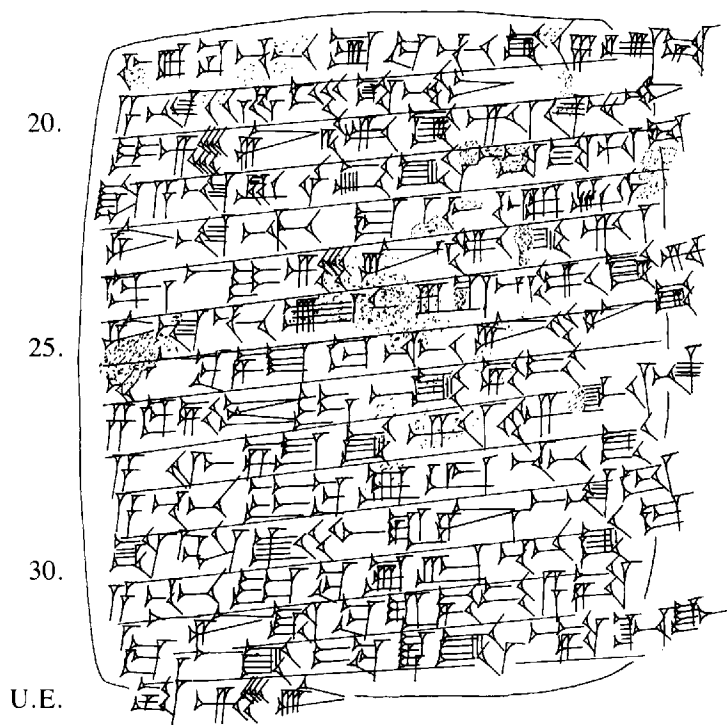
Text 71 Reverse



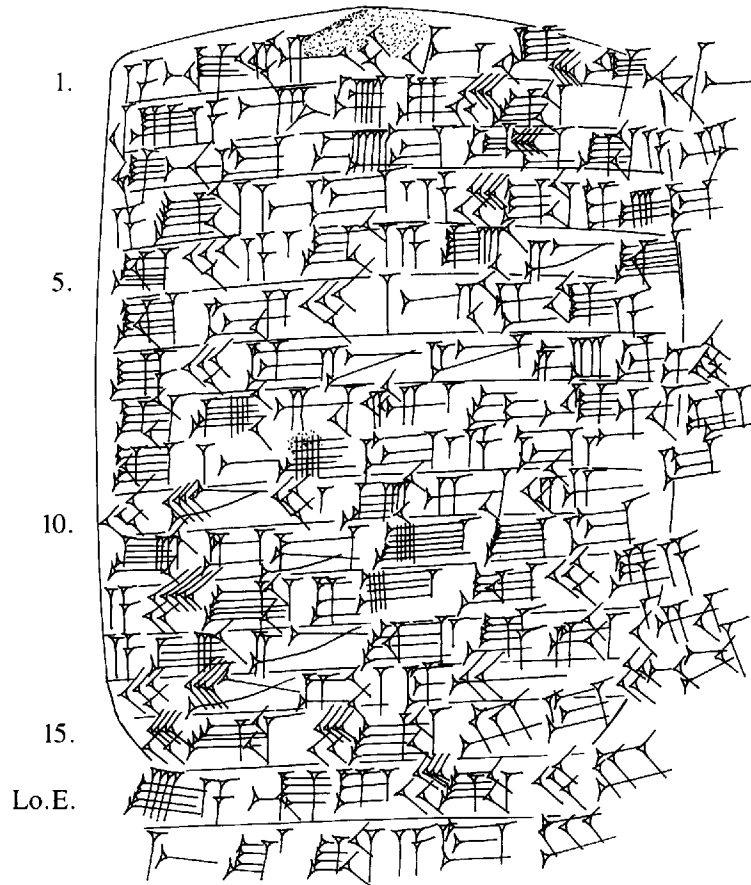
Text 72 Obverse



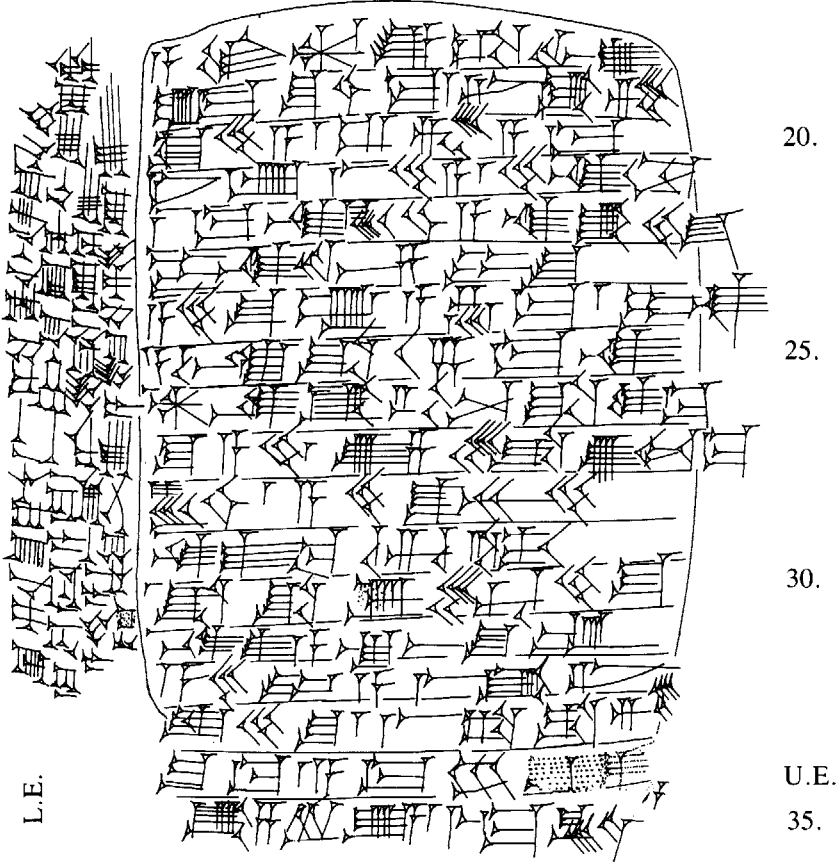
Text 72 Reverse



Text 73 Obverse



Text 73 Reverse



L.E.

20.

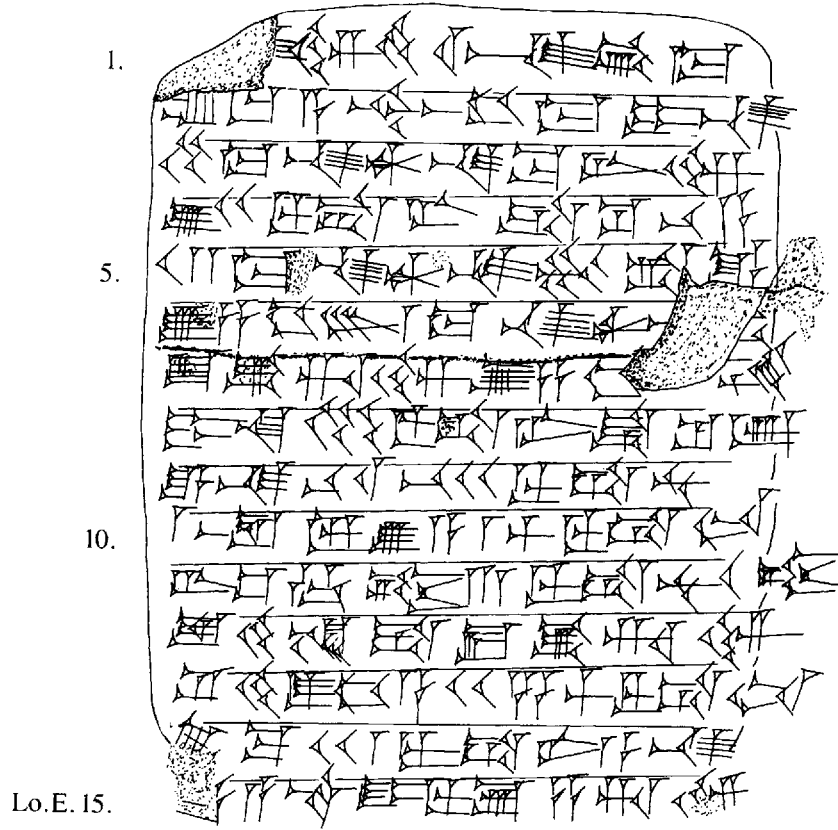
25.

30.

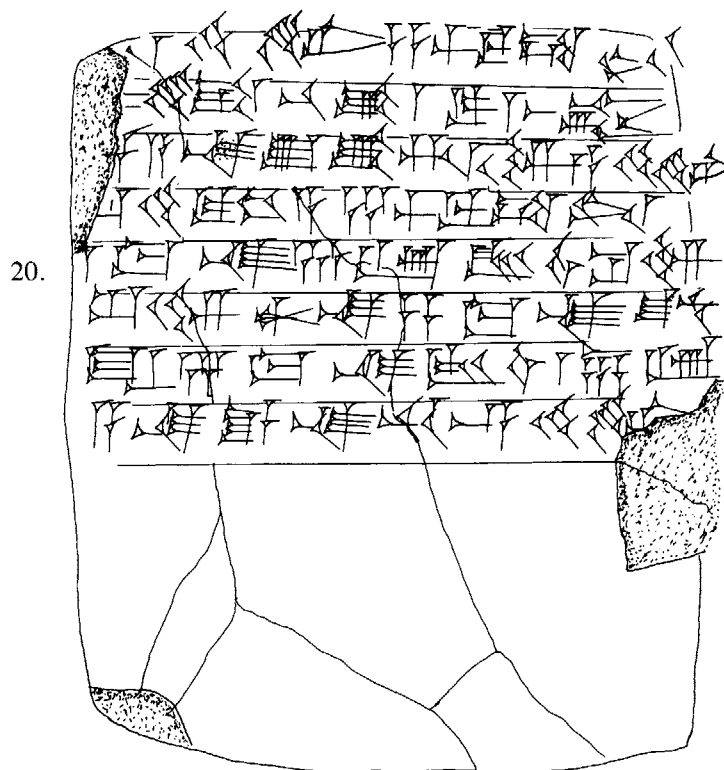
U.E.

35.

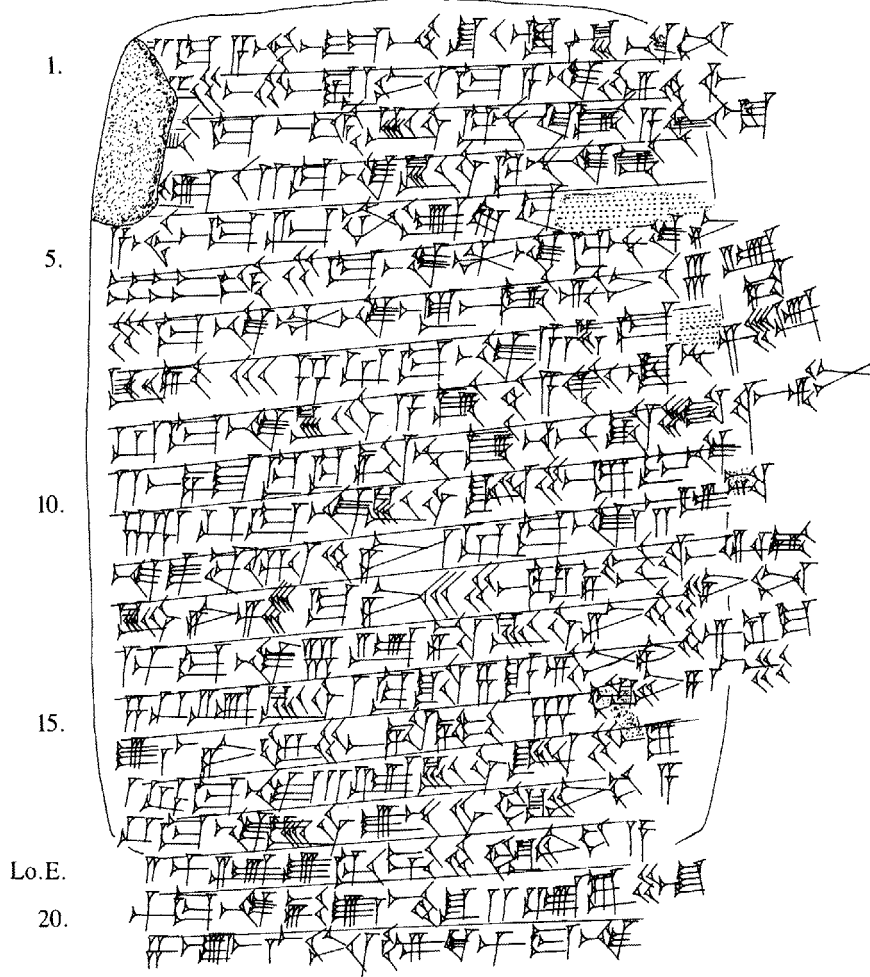
Text 74 Obverse



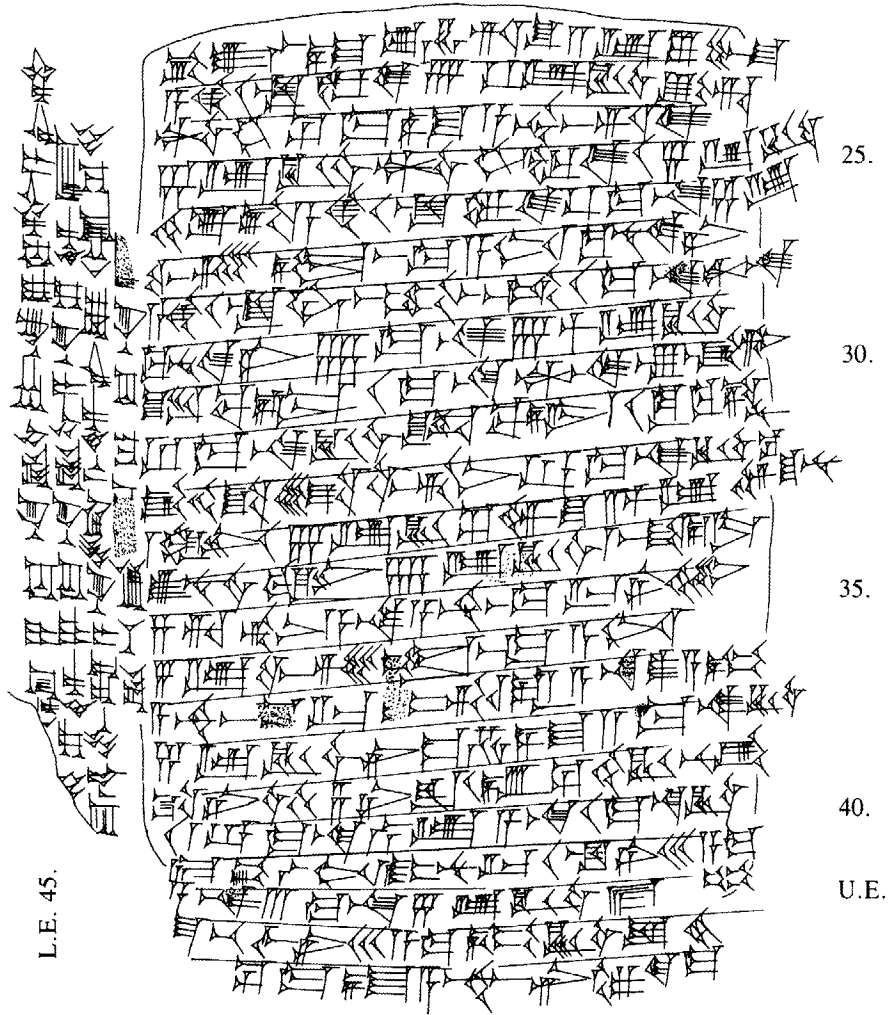
Text 74 Reverse



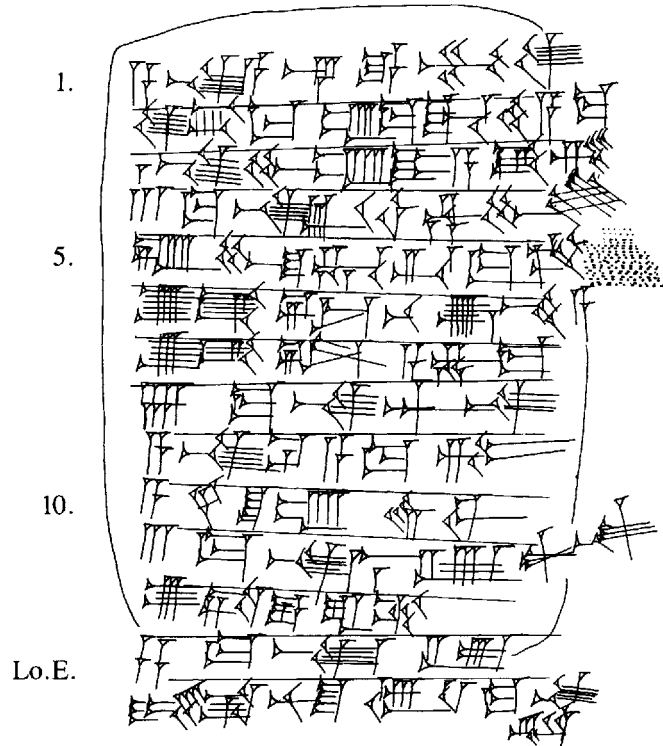
Text 75 Obverse



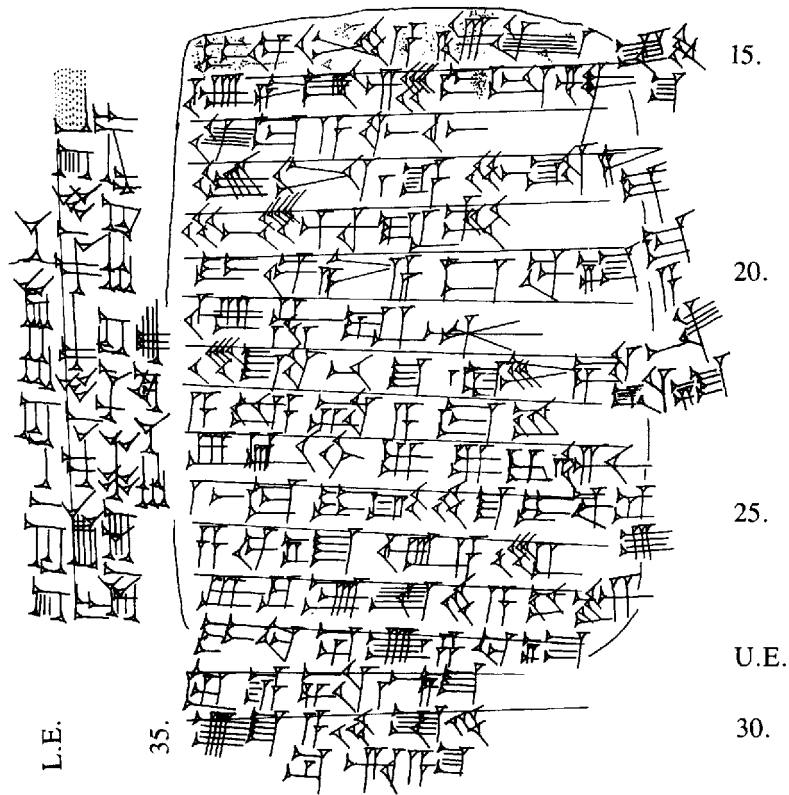
Text 75 Reverse



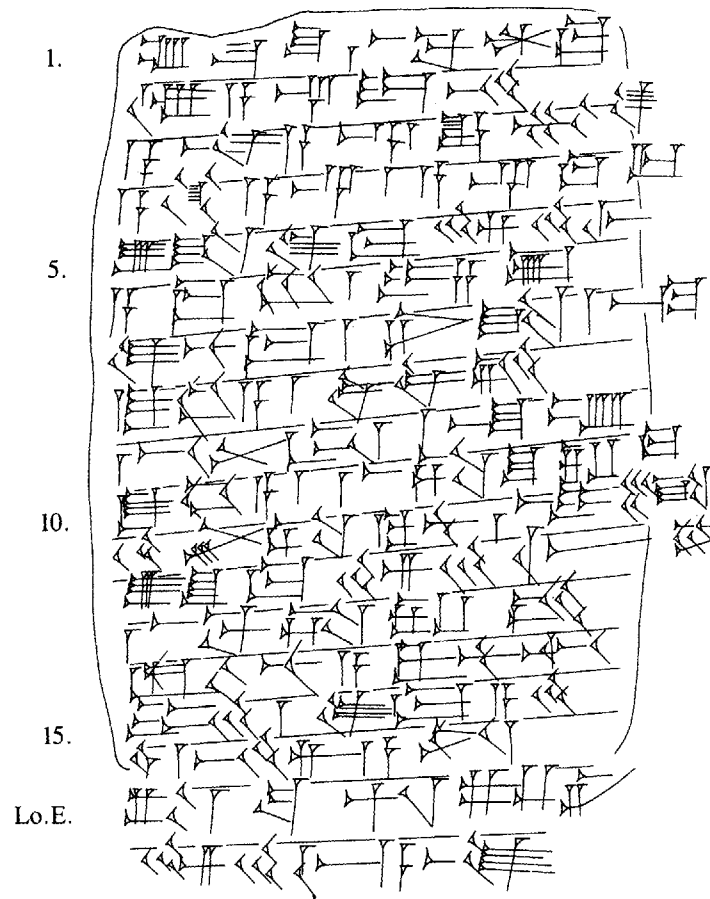
Text 76 Obverse



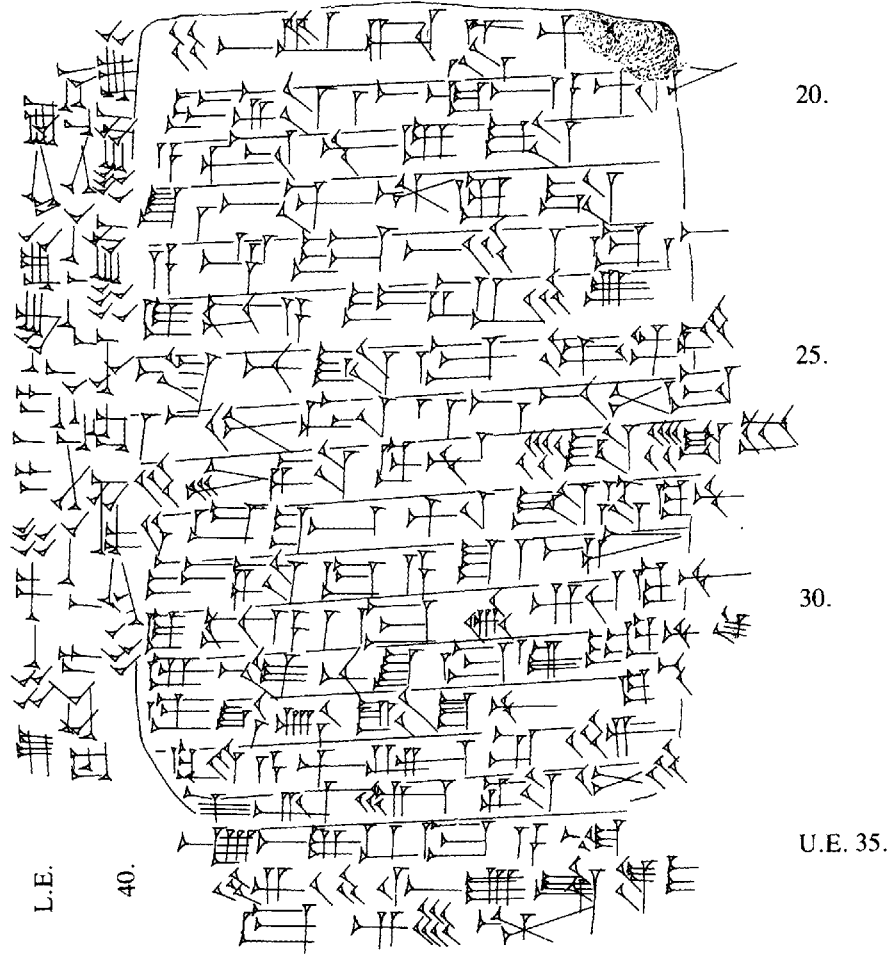
Text 76 Reverse



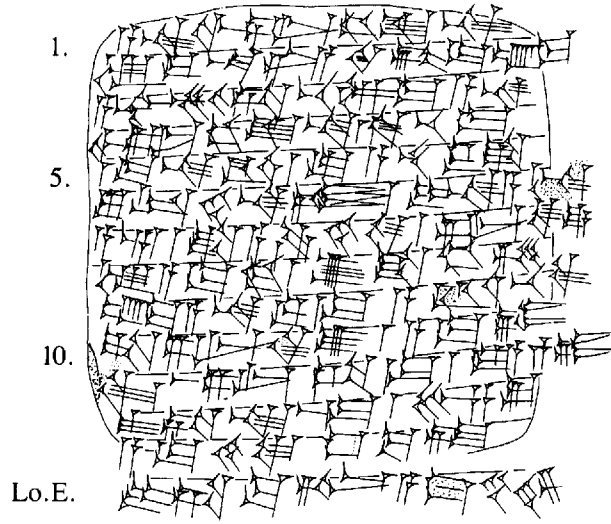
Text 77 Obverse



Text 77 Reverse



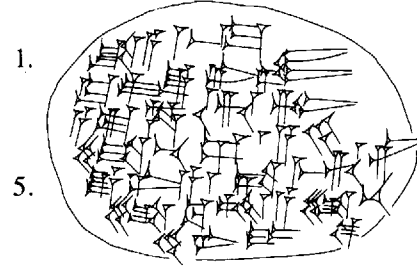
Text 78a Obverse



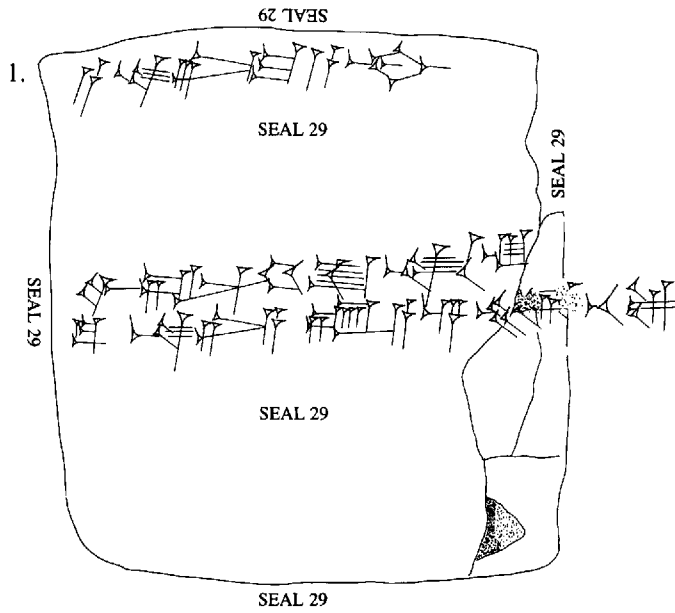
Text 78a Reverse



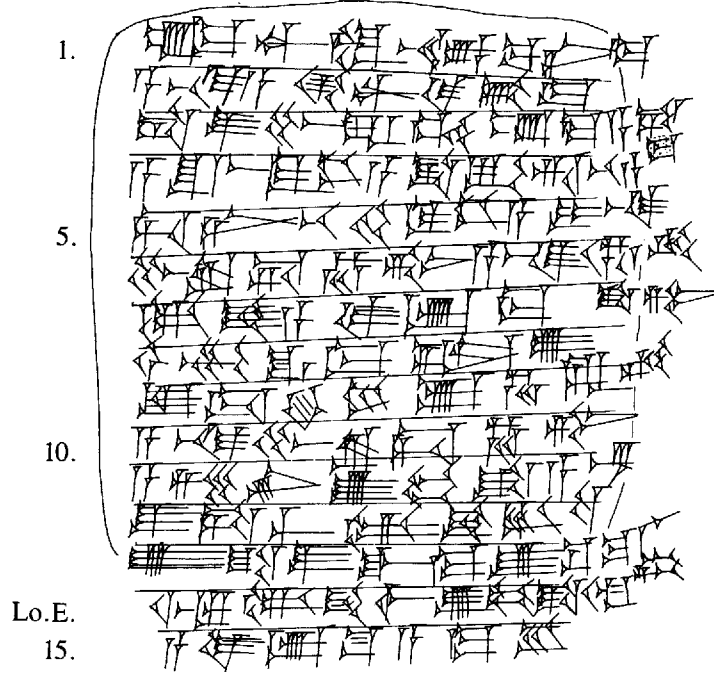
Text 78b Obverse



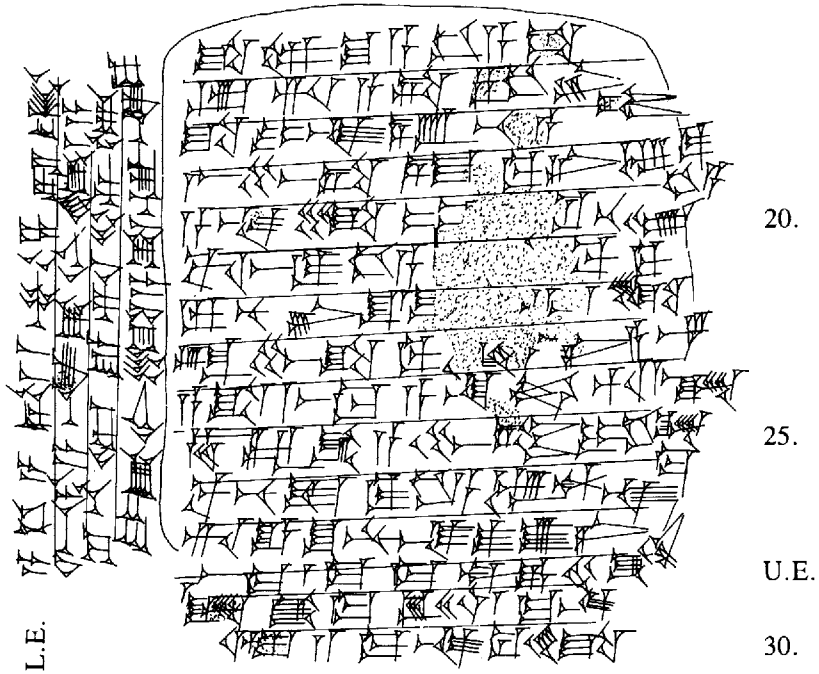
Text 78c Obverse



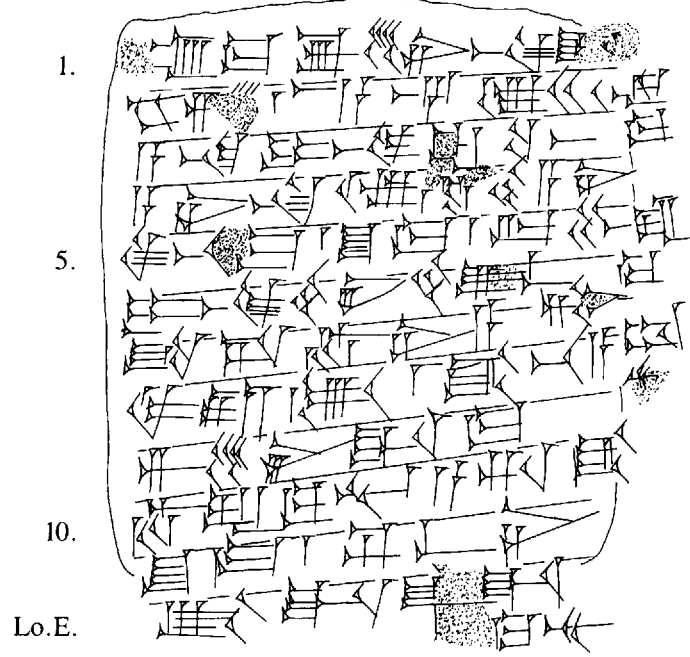
Text 79 Obverse



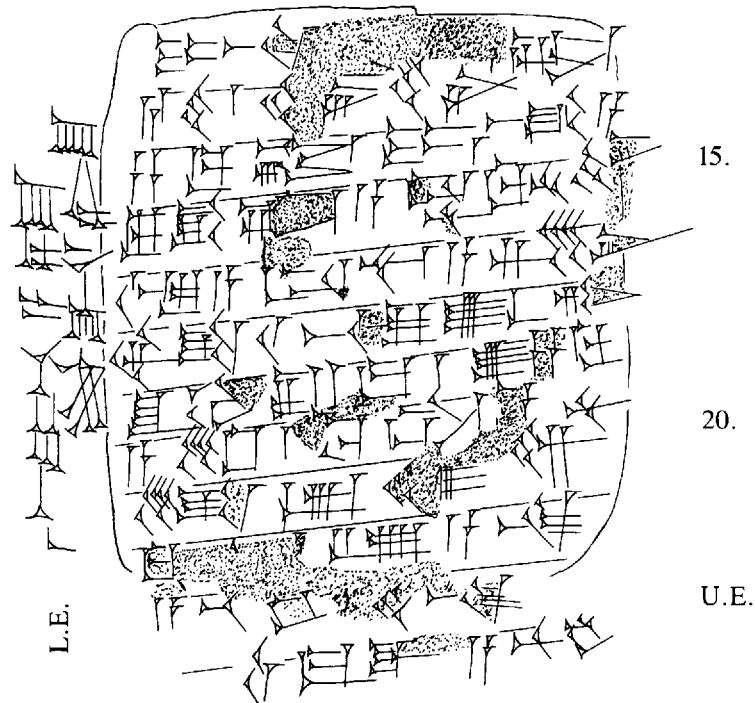
Text 79 Reverse



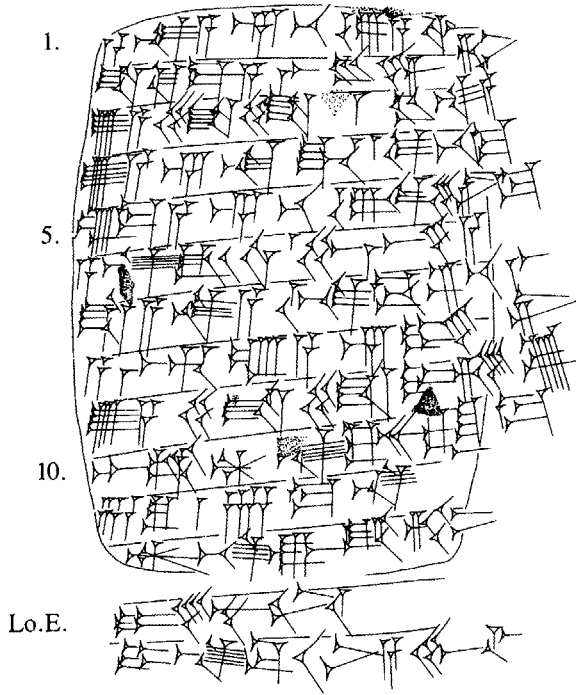
Text 80 Obverse



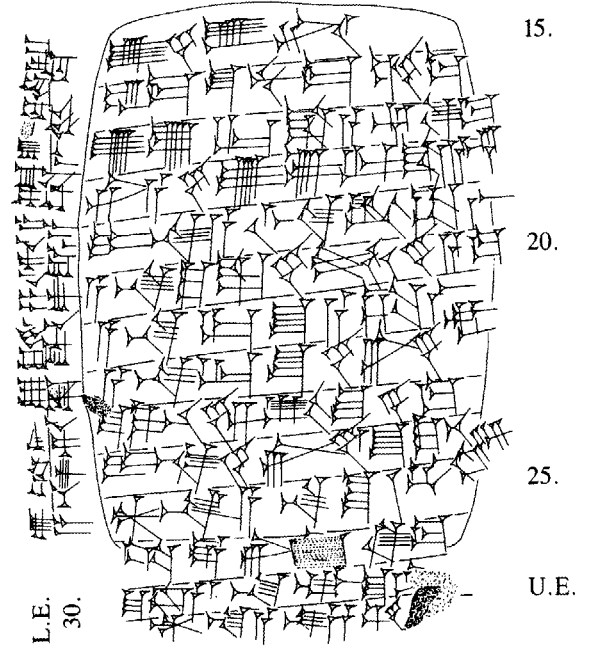
Text 80 Reverse



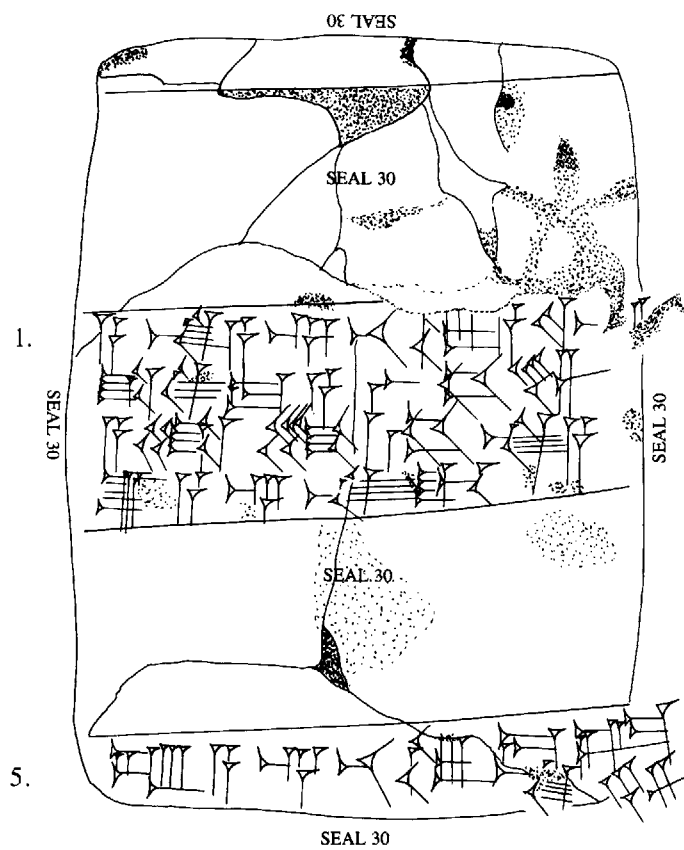
Text 81a Obverse



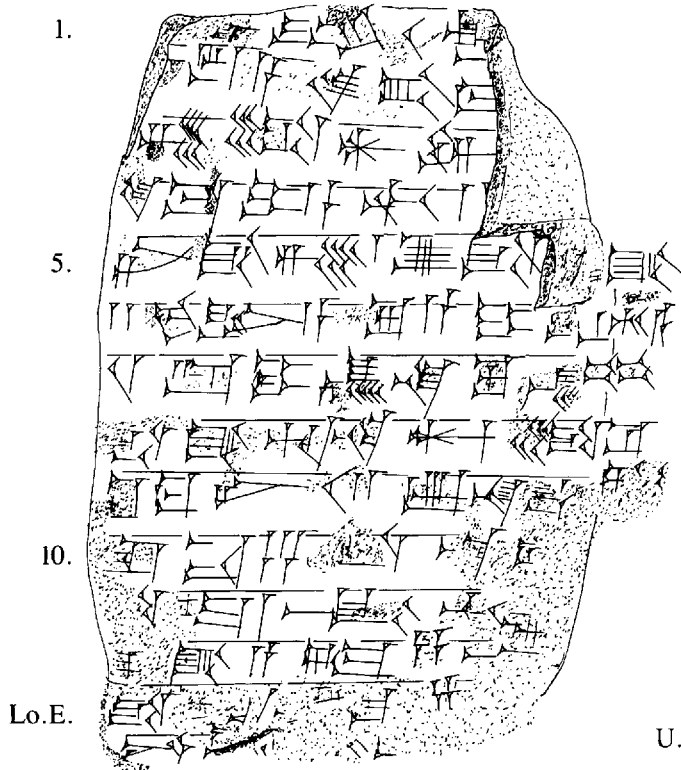
Text 81a Reverse



Text 81b Obverse



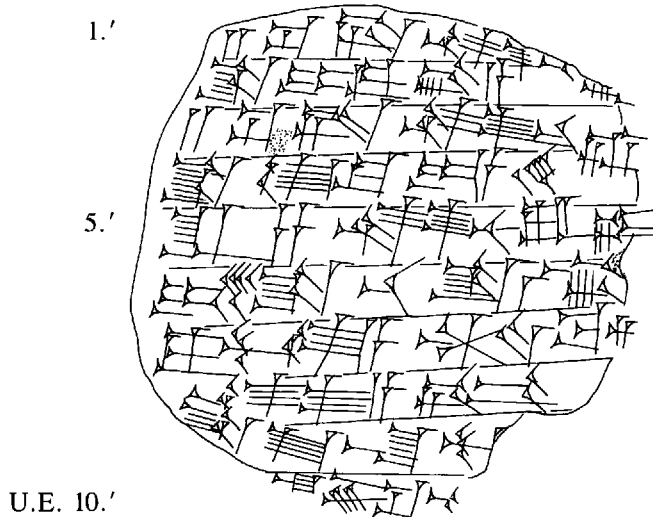
Text 82 Obverse



Text 82 Reverse



Text 83 Reverse



Text 84a Obverse

1. 5. 10. 15. 20. 25.

Handwritten cuneiform script, likely a list or index, located at the top of the page.

L.E. 105

Main body of handwritten cuneiform script, organized into several columns and rows, possibly representing a list of items or a detailed record.

80.

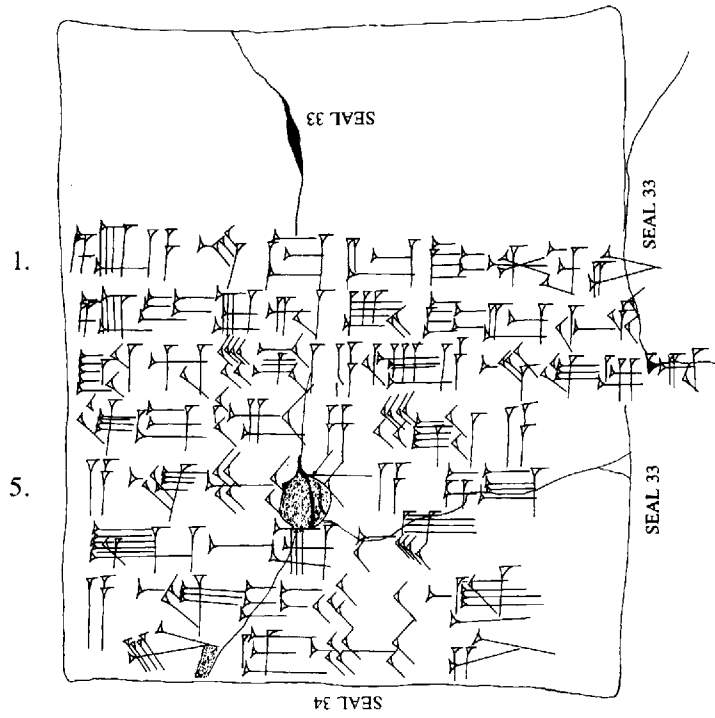
85.

90.

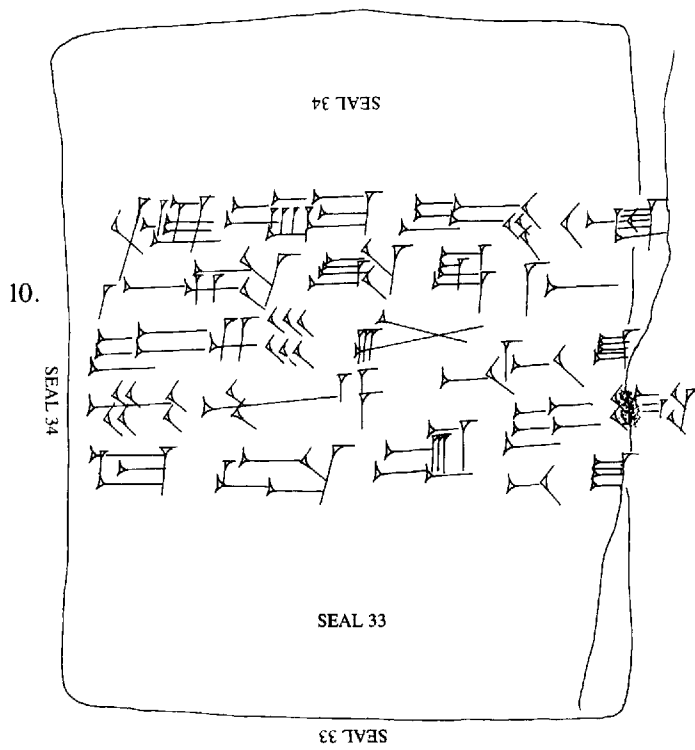
95.

U.E. 100.

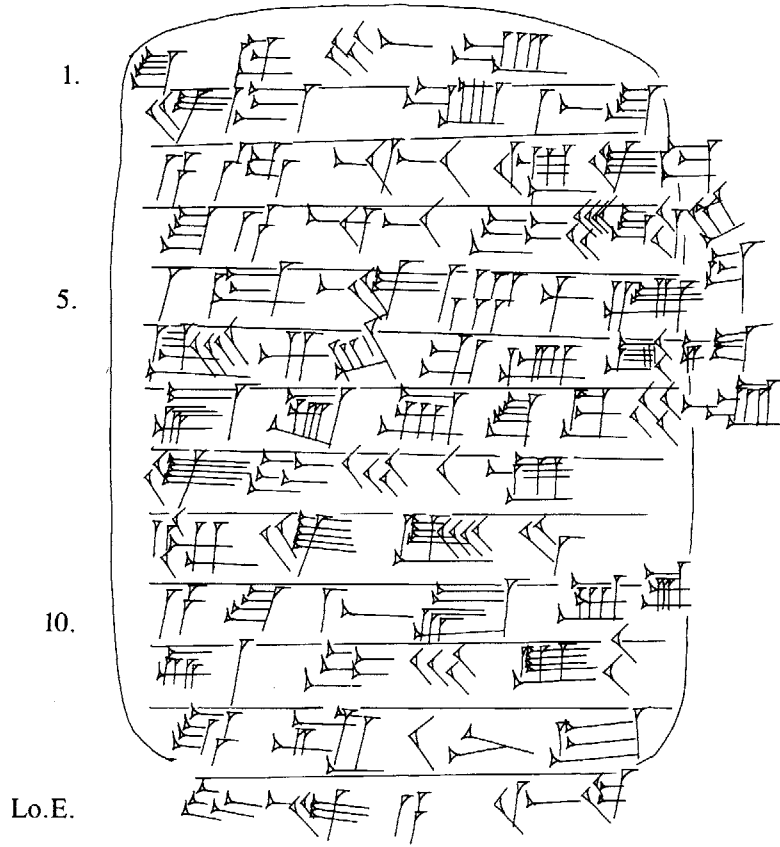
Text 85b Obverse



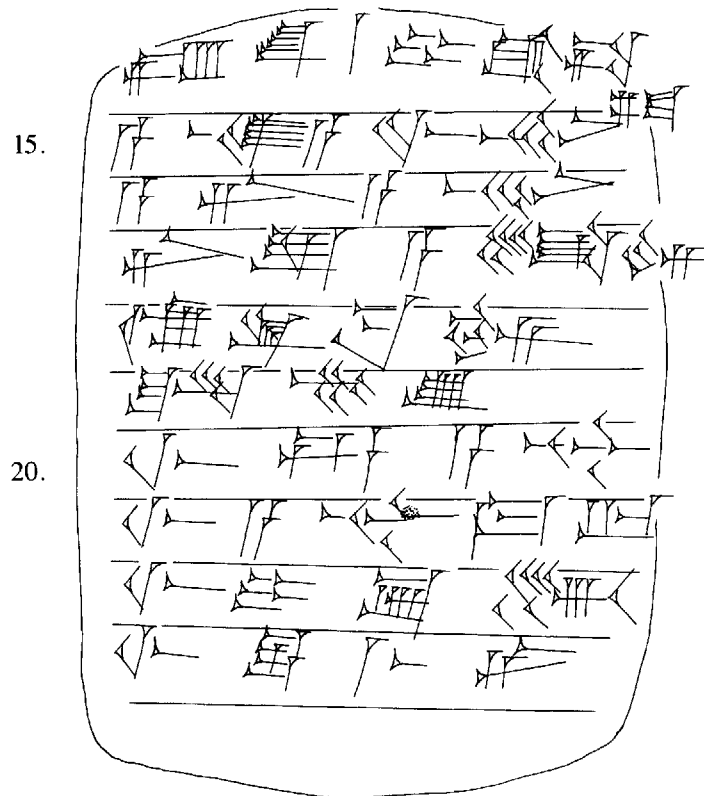
Text 85b Reverse



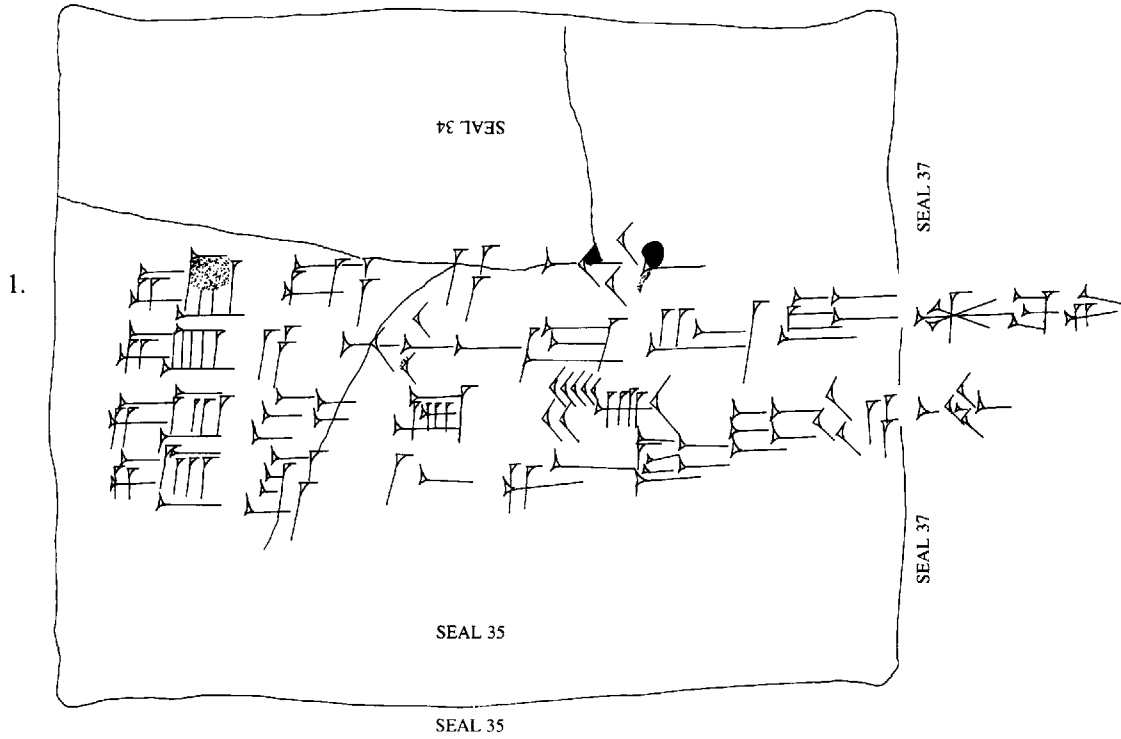
Text 86a Obverse



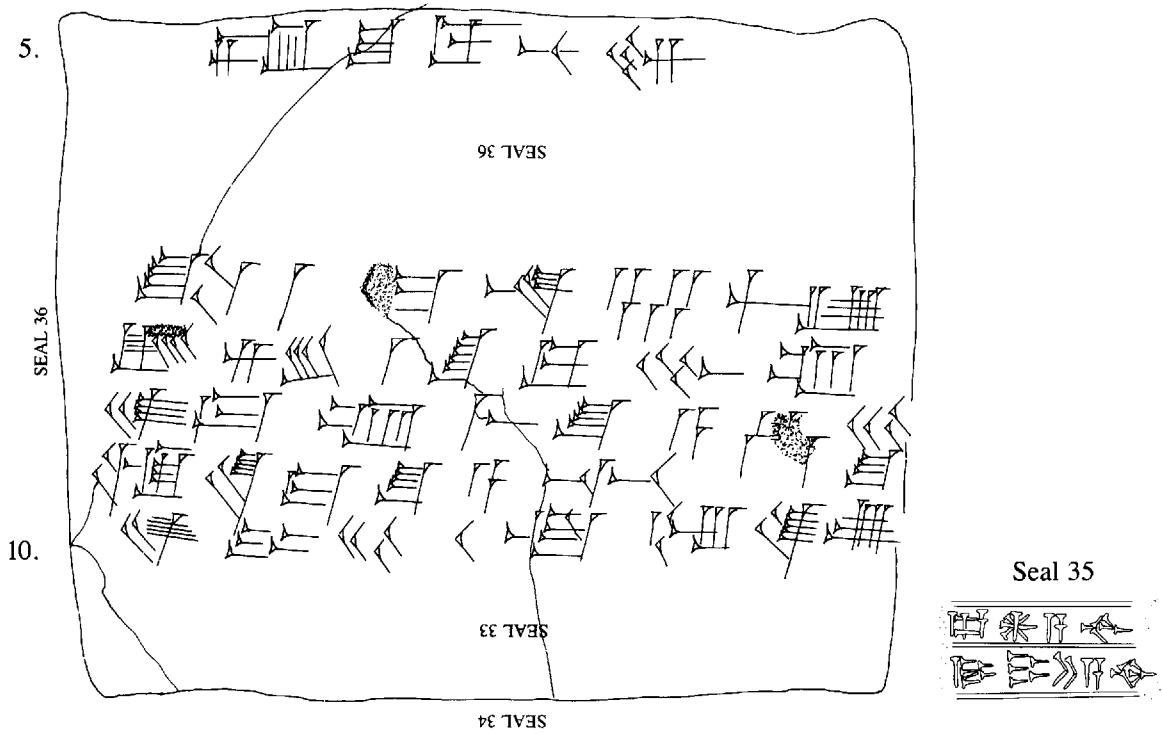
Text 86a Reverse



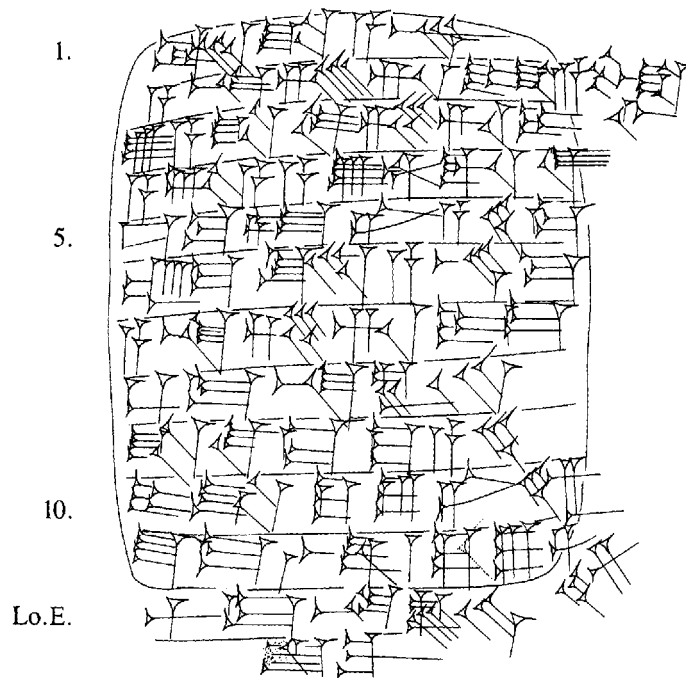
Text 86b Obverse



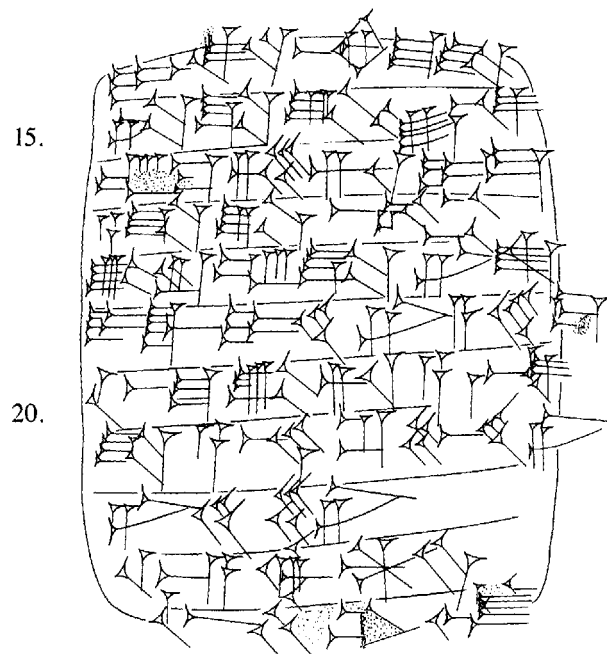
Text 86b Reverse



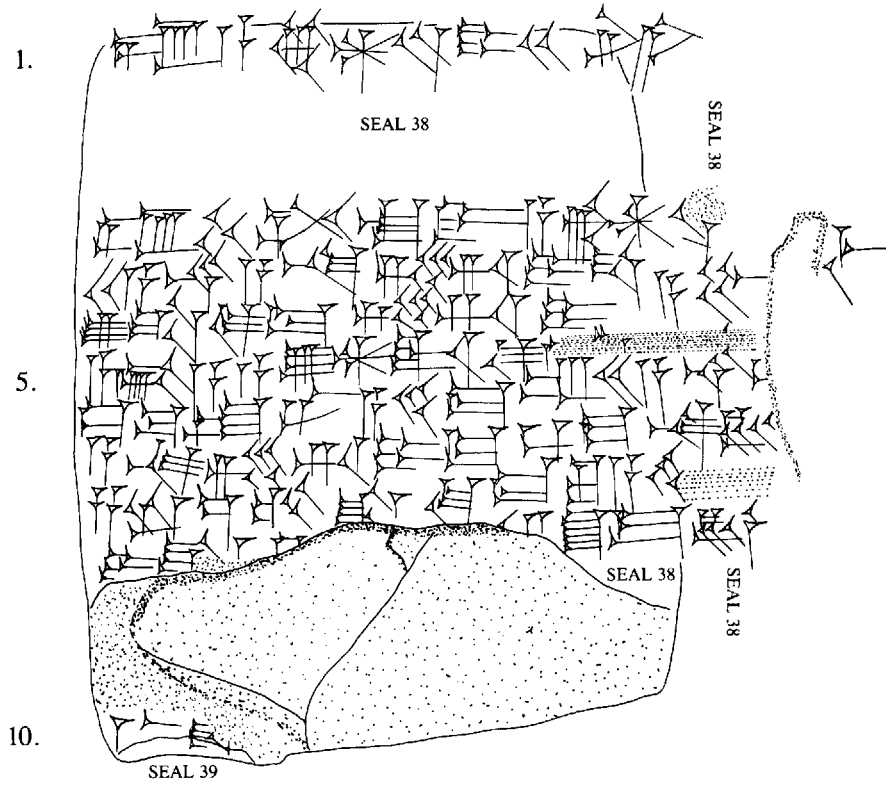
Text 87a Obverse



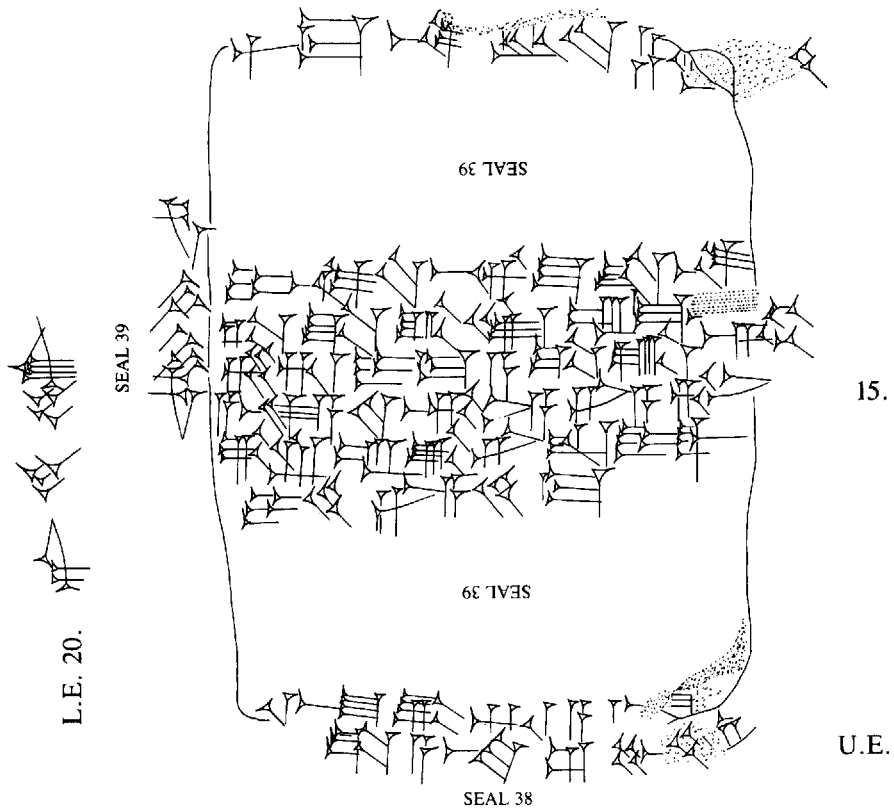
Text 87a Reverse



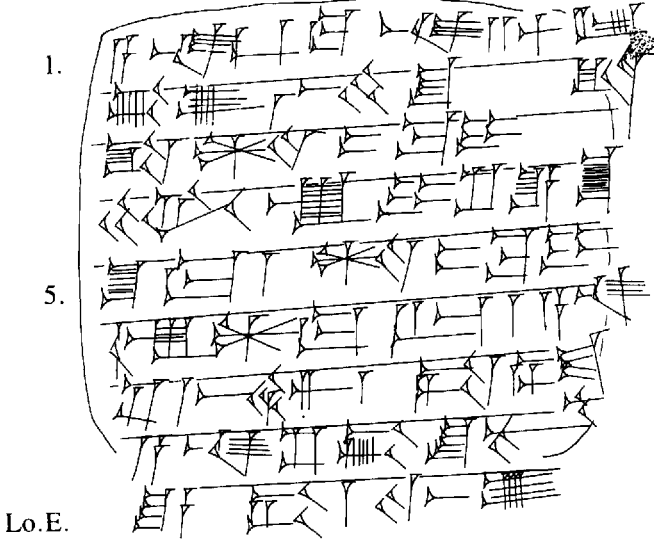
Text 87b Obverse



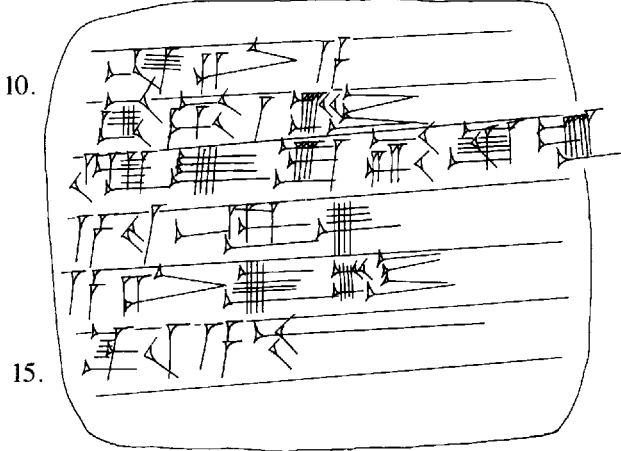
Text 87b Reverse



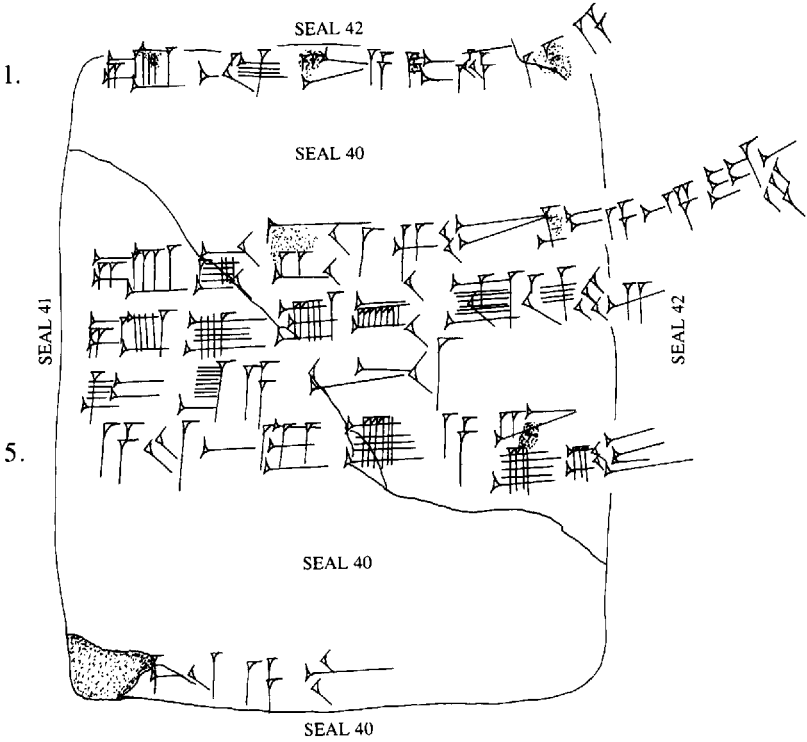
Text 88a Obverse



Text 88a Reverse



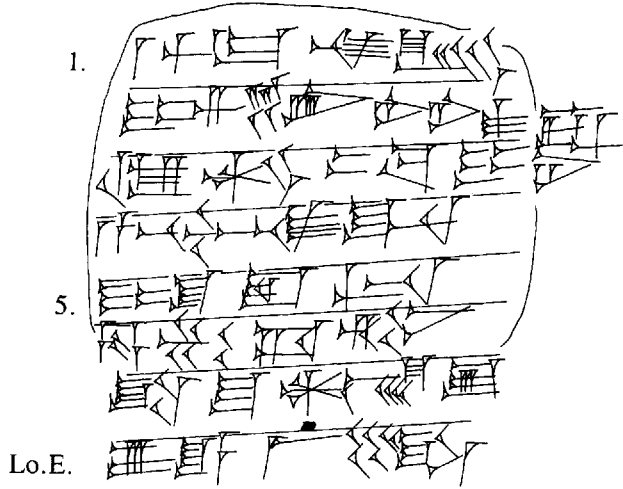
Text 88b Obverse



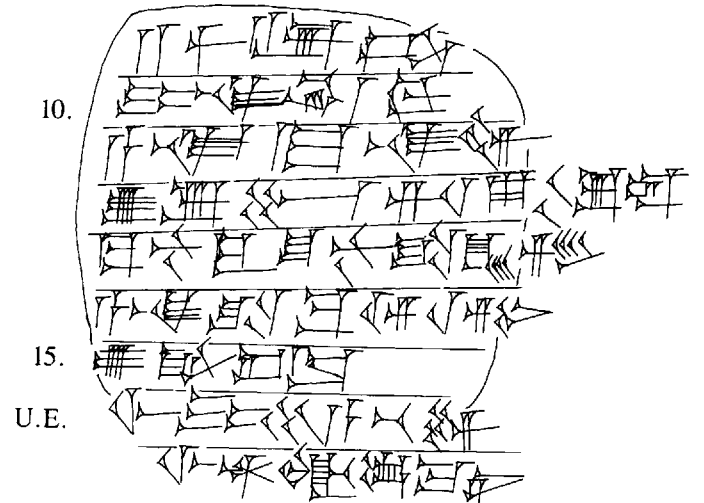
Seal 42



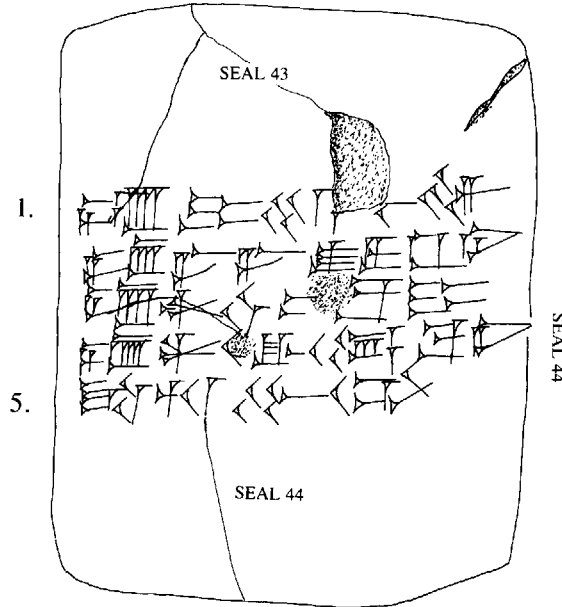
Text 89a Obverse



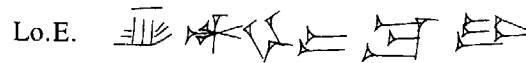
Text 89a Reverse



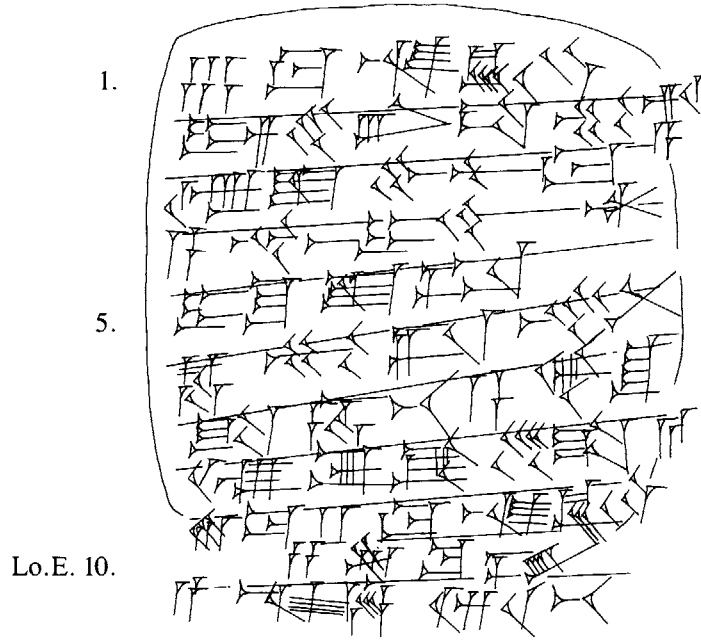
Text 89b Obverse



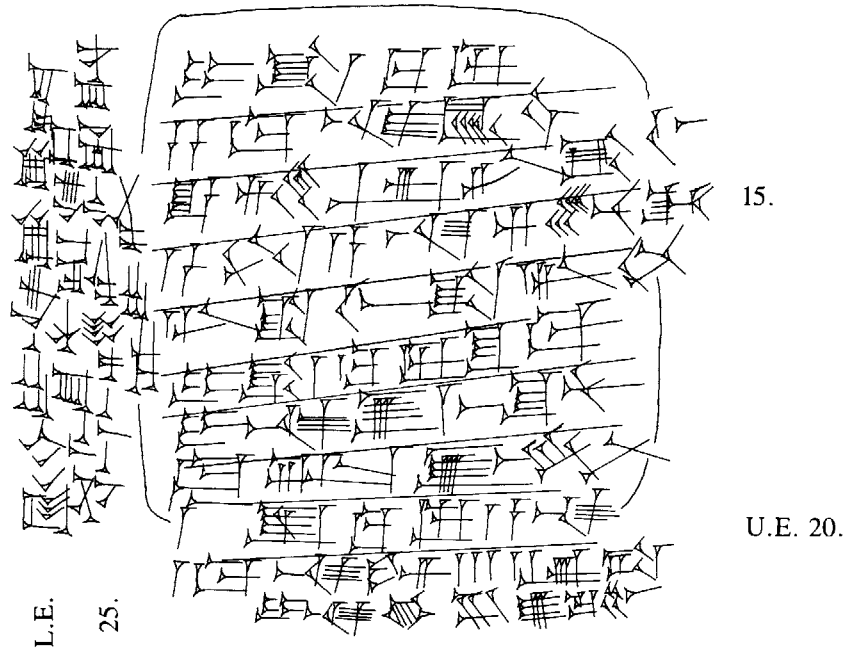
SEAL 45



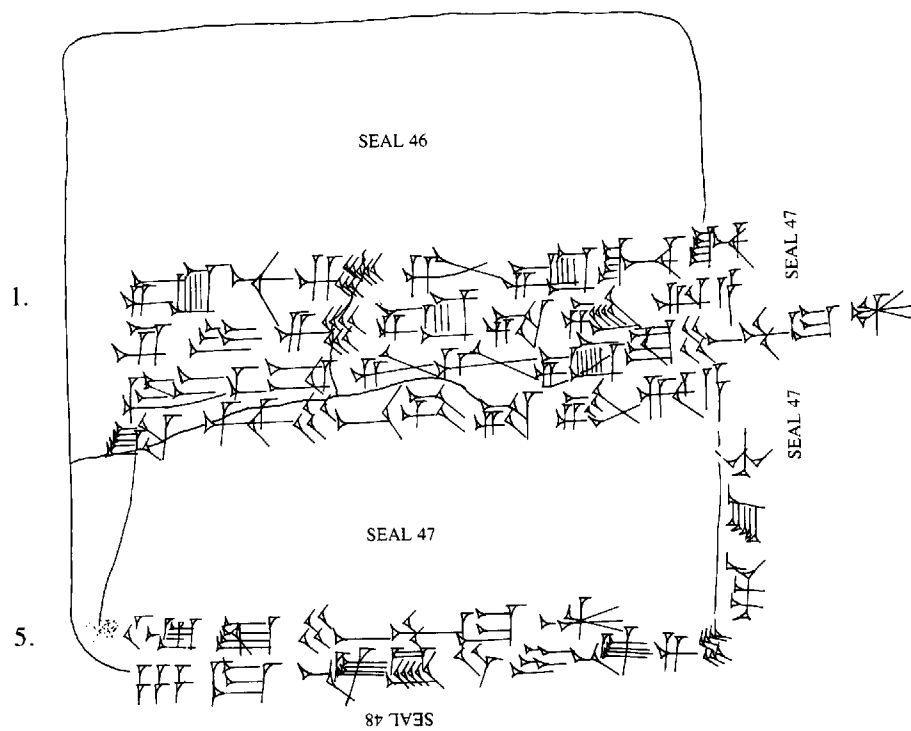
Text 90a Obverse



Text 90a Reverse



Text 90b Obverse



Text 90b Reverse

Handwritten cuneiform text, vertical column on the left side of the tablet.

L.E.

SEAL 46

Main body of handwritten cuneiform text arranged in a rectangular frame.

SEAL 48

SEAL 49

SEAL 49

10.

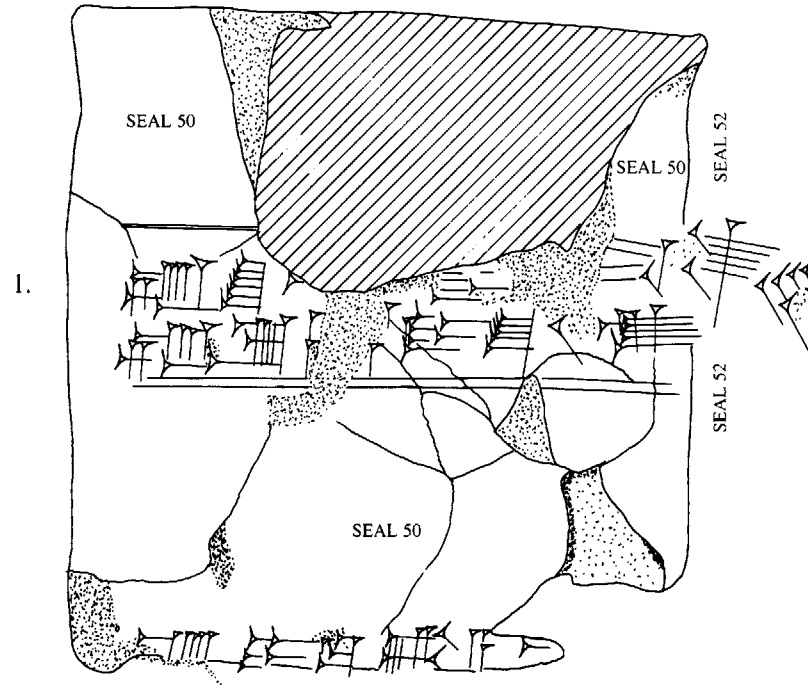
U.E. 15.

20.

Seal 47



Text 91 Obverse

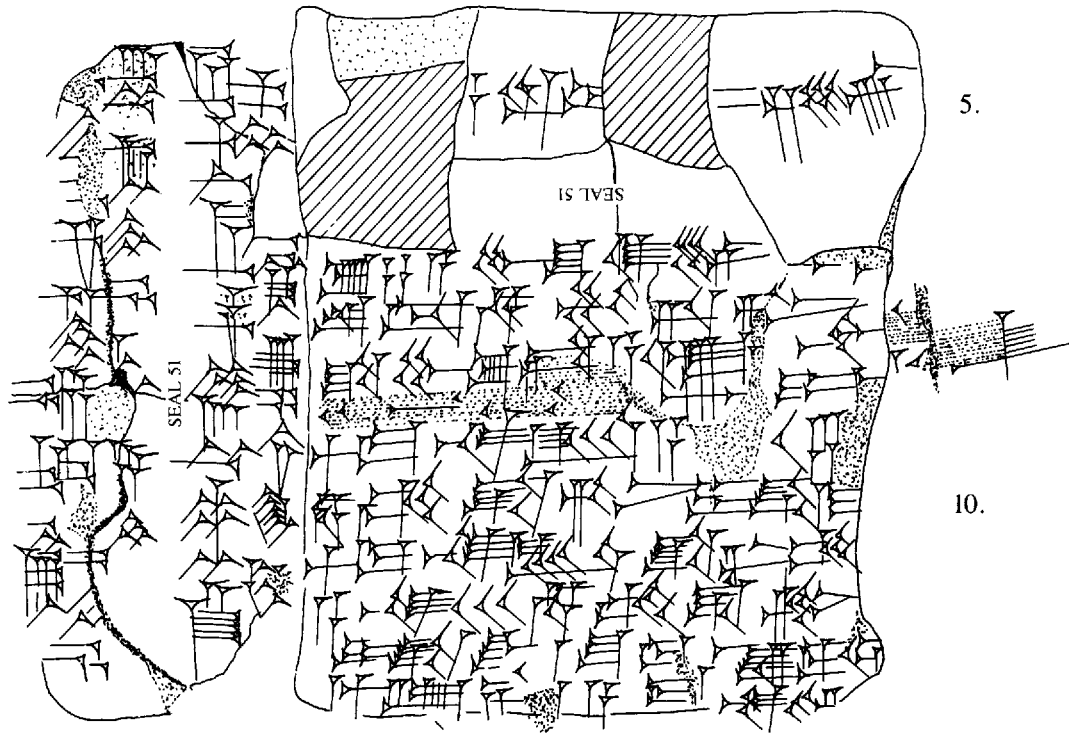


SEAL 52



L.E. 15.

Text 91 Reverse

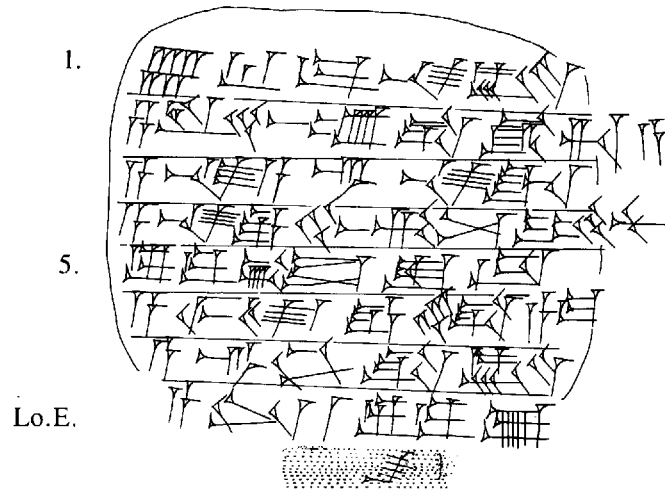


SEAL 50

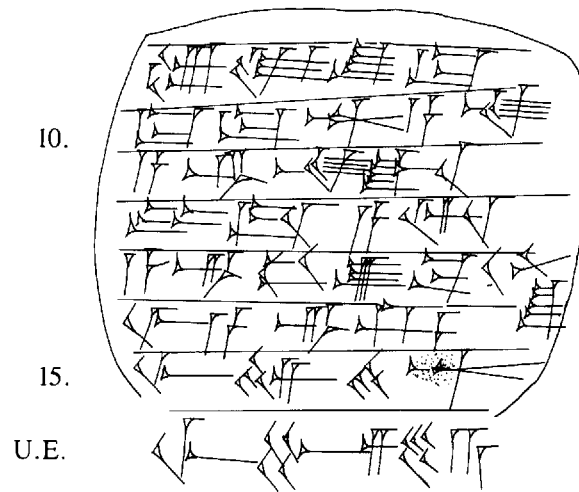
Seal 51



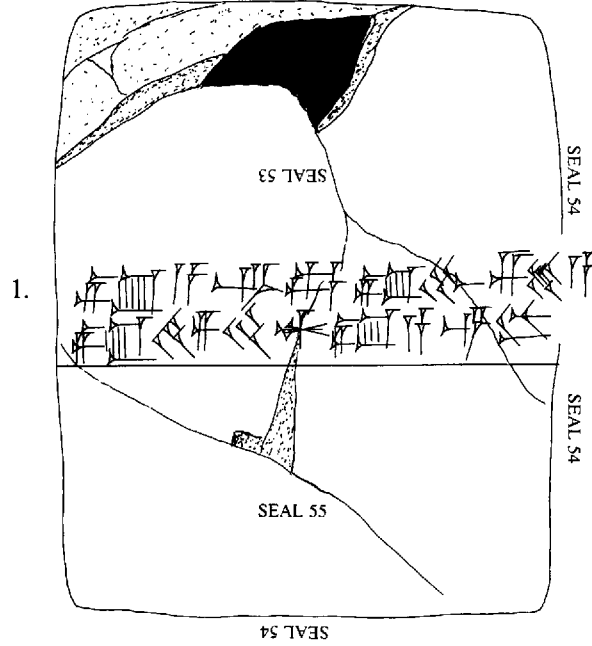
Text 92a Obverse



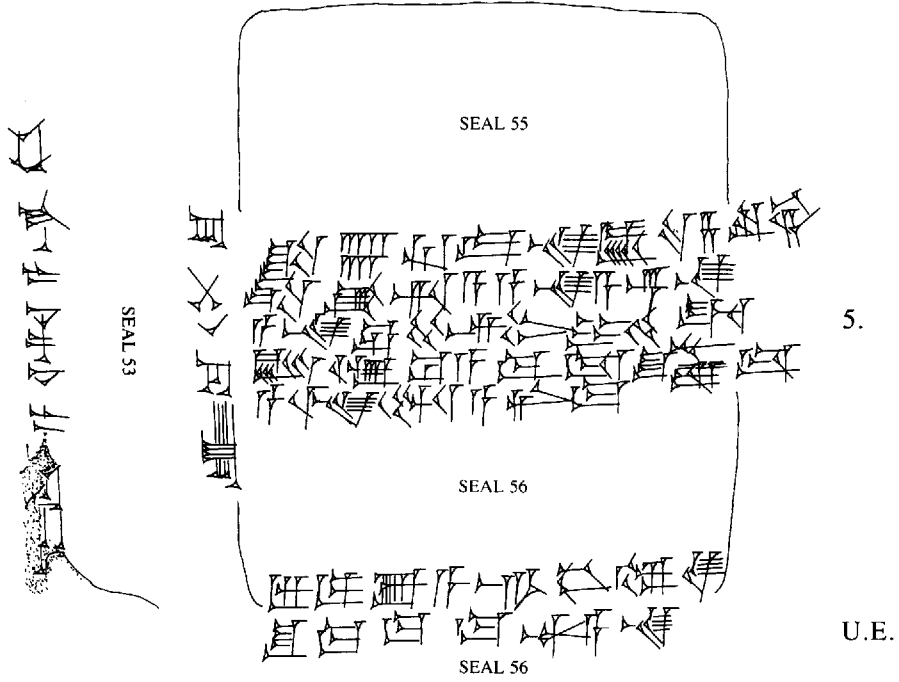
Text 92a Reverse



Text 92b Obverse



Text 92b Reverse

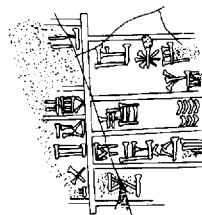


L.E.

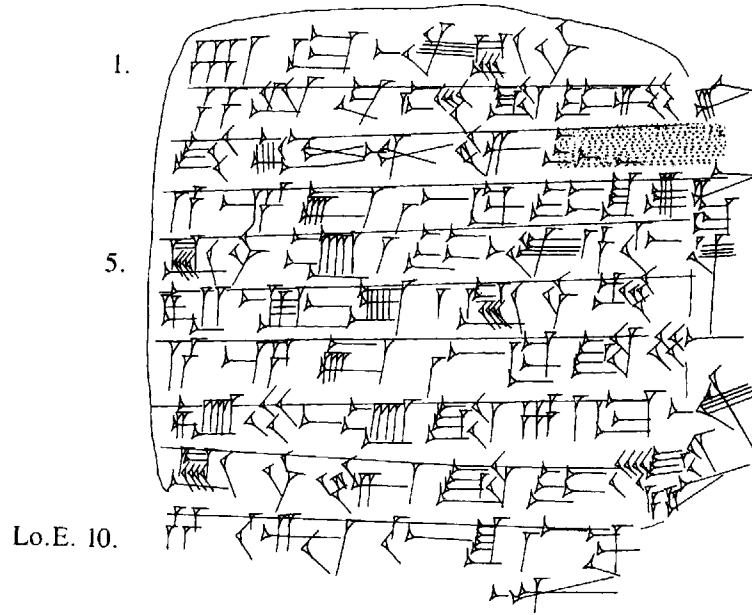
Seal 53



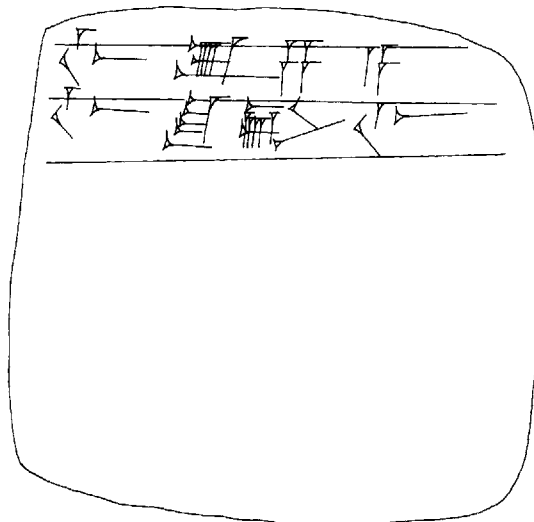
Seal 54



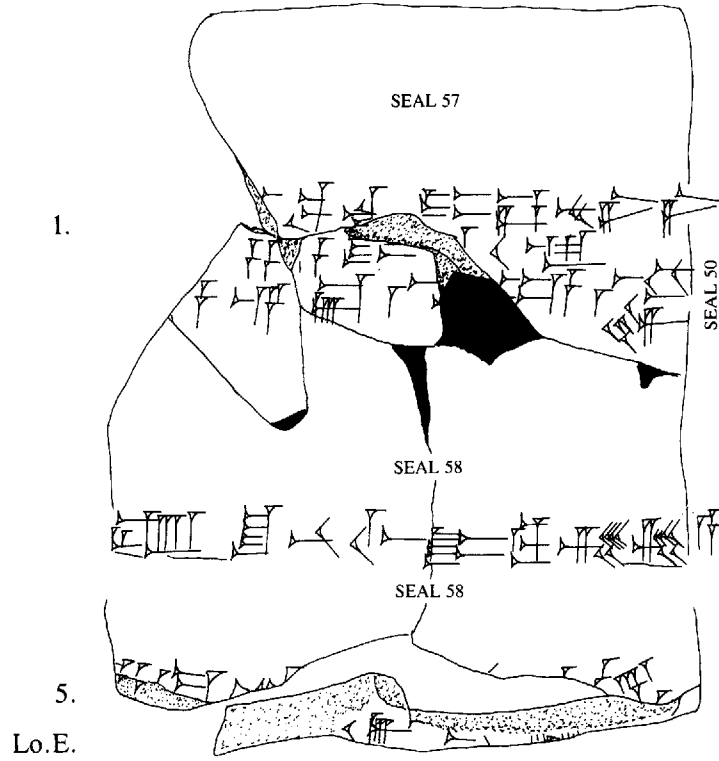
Text 93a Obverse



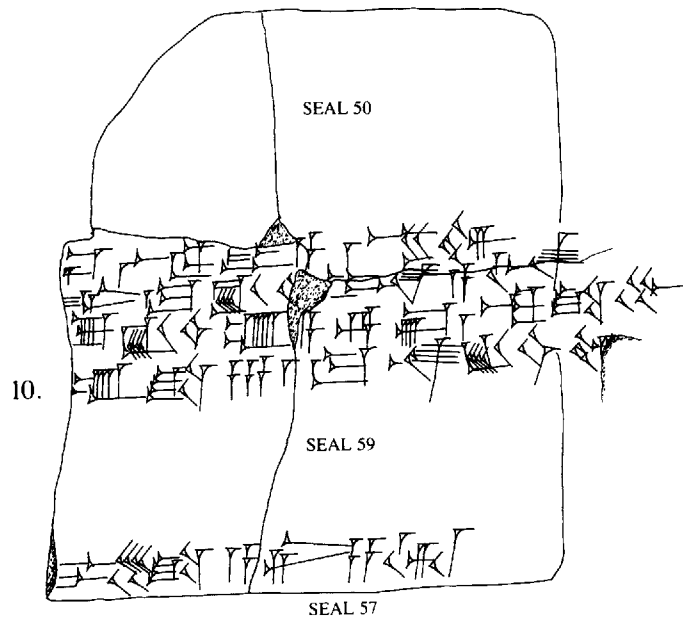
Text 93a Reverse



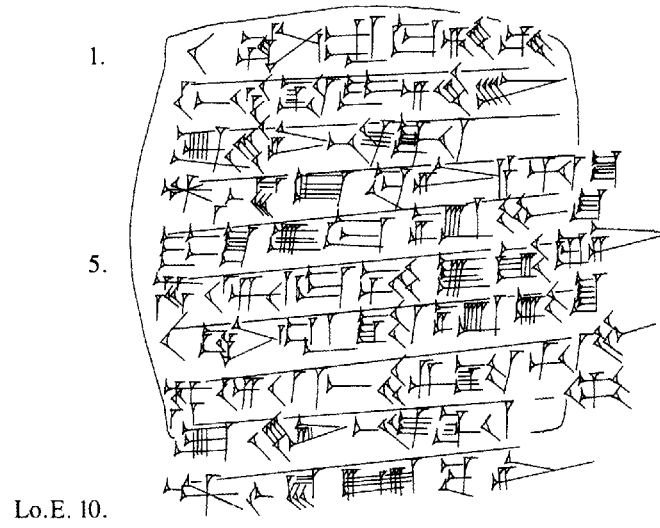
Text 93b Obverse



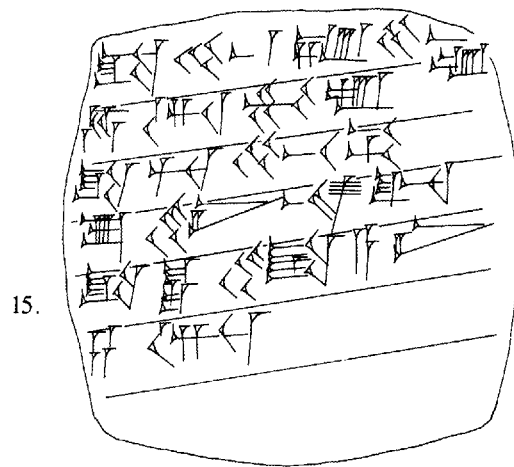
Text 93b Reverse



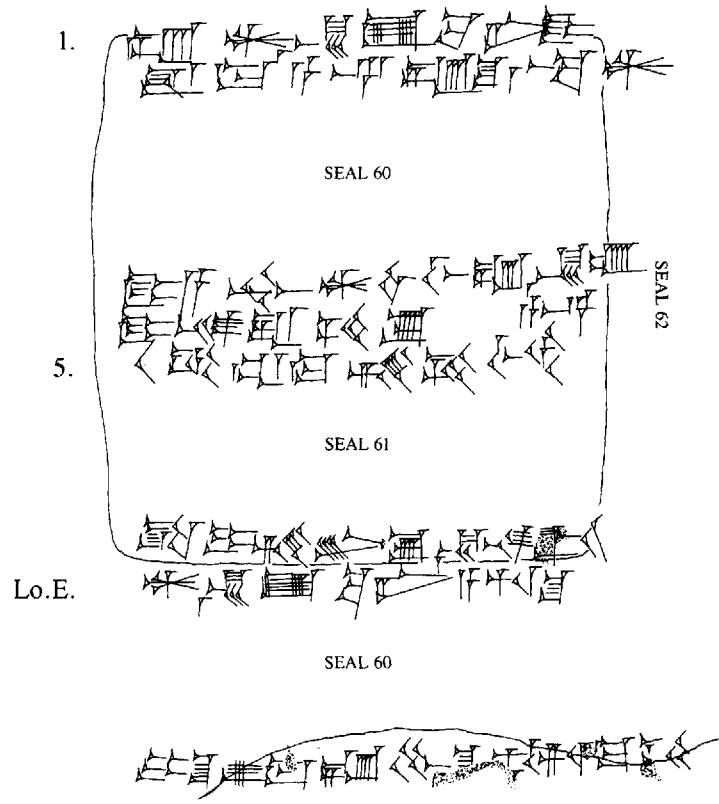
Text 94a Obverse



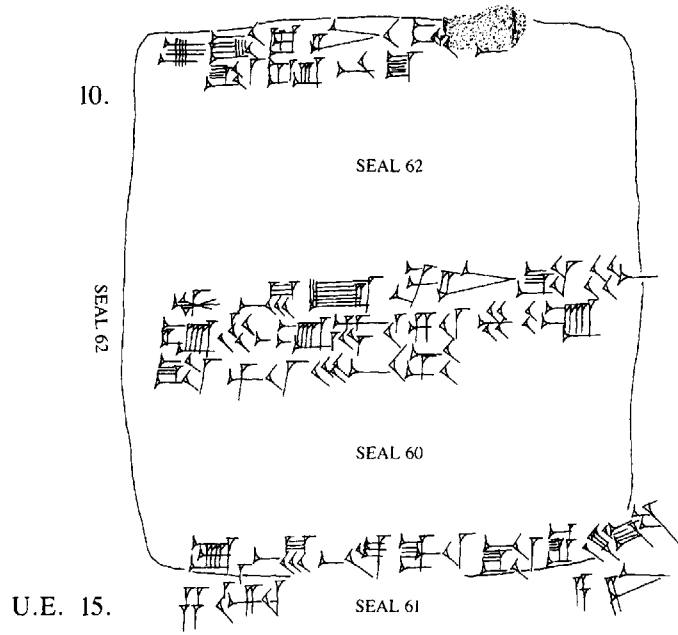
Text 94a Reverse



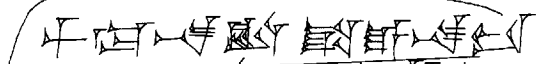
Text 94b Obverse





Text 94b Reverse

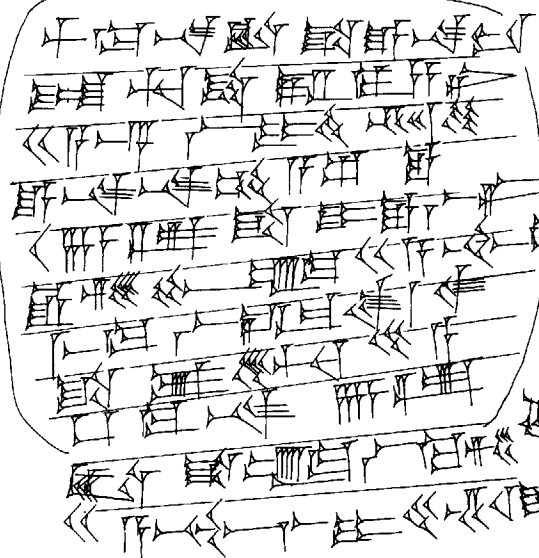


Text 95 Obverse


1. 


5. 


Lo.E. 10. 

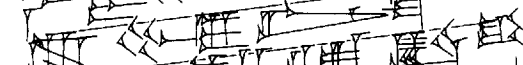


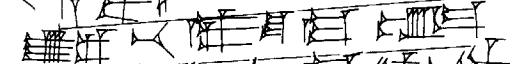
Text 95 Reverse

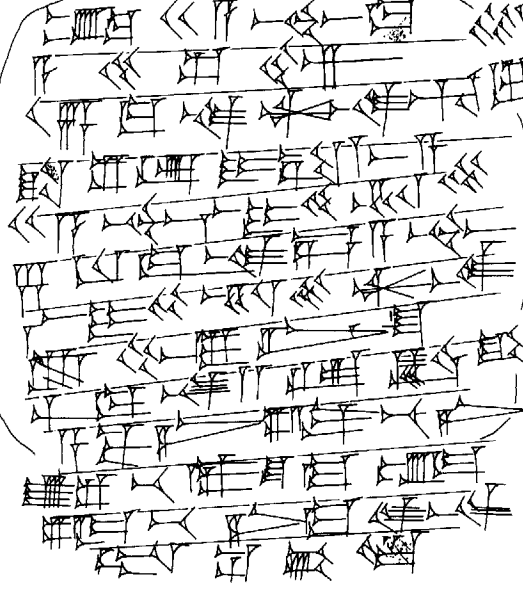


L.E. 25. 

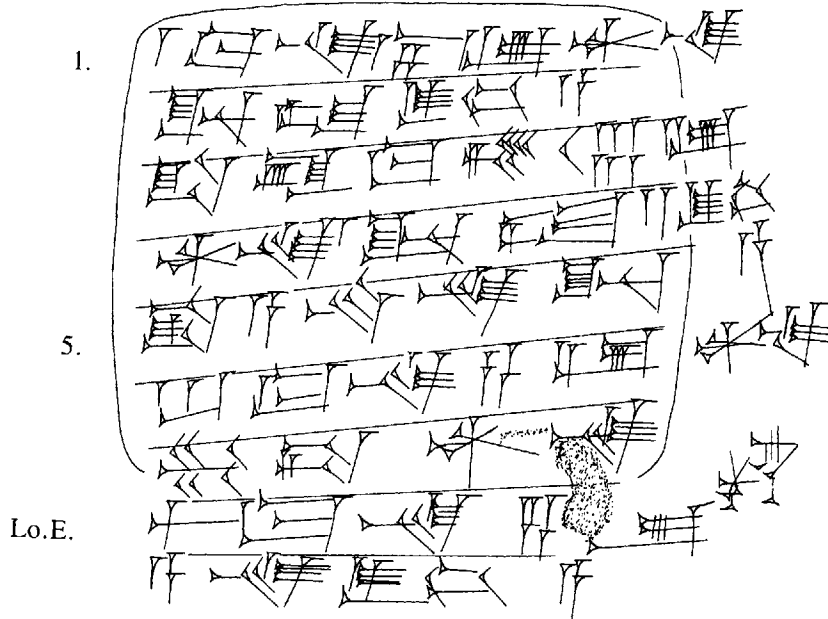
15. 

20. 

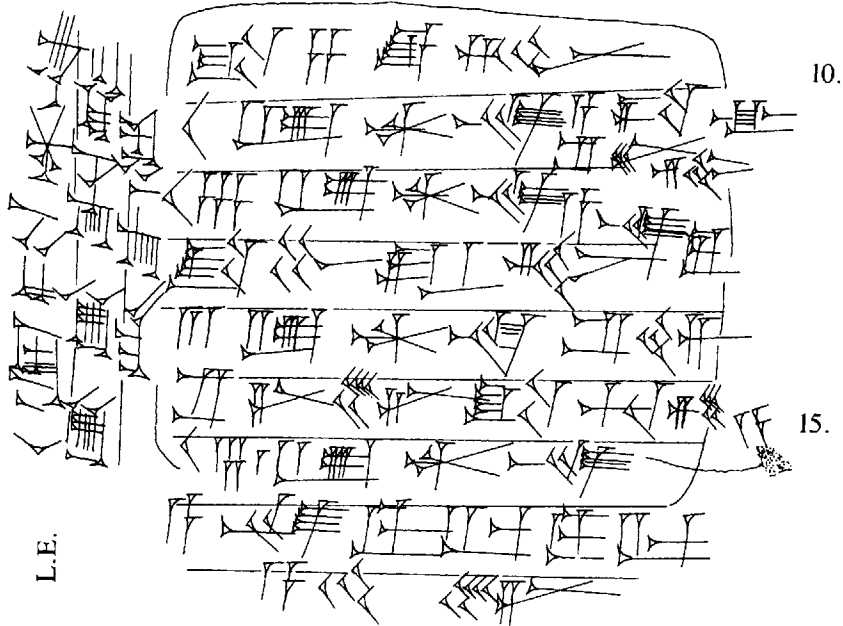
U.E. 



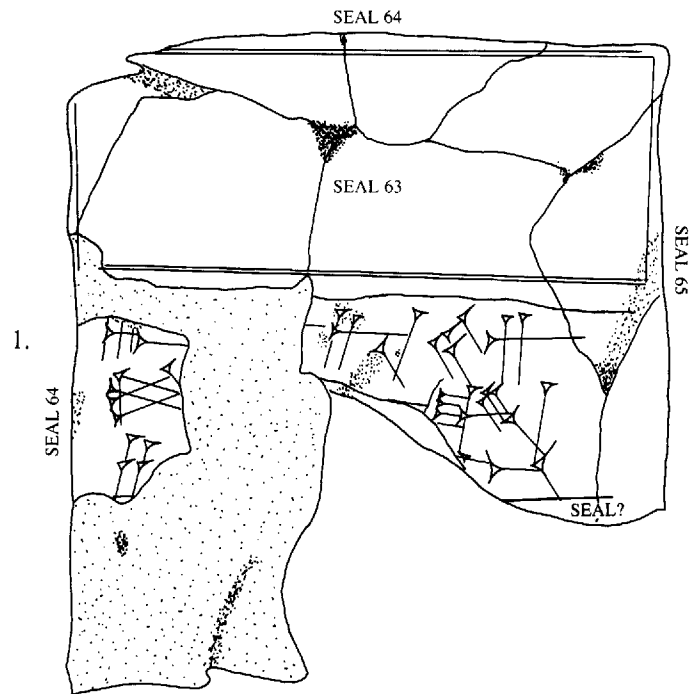
Text 96 Obverse



Text 96 Reverse



Text 97 Obverse



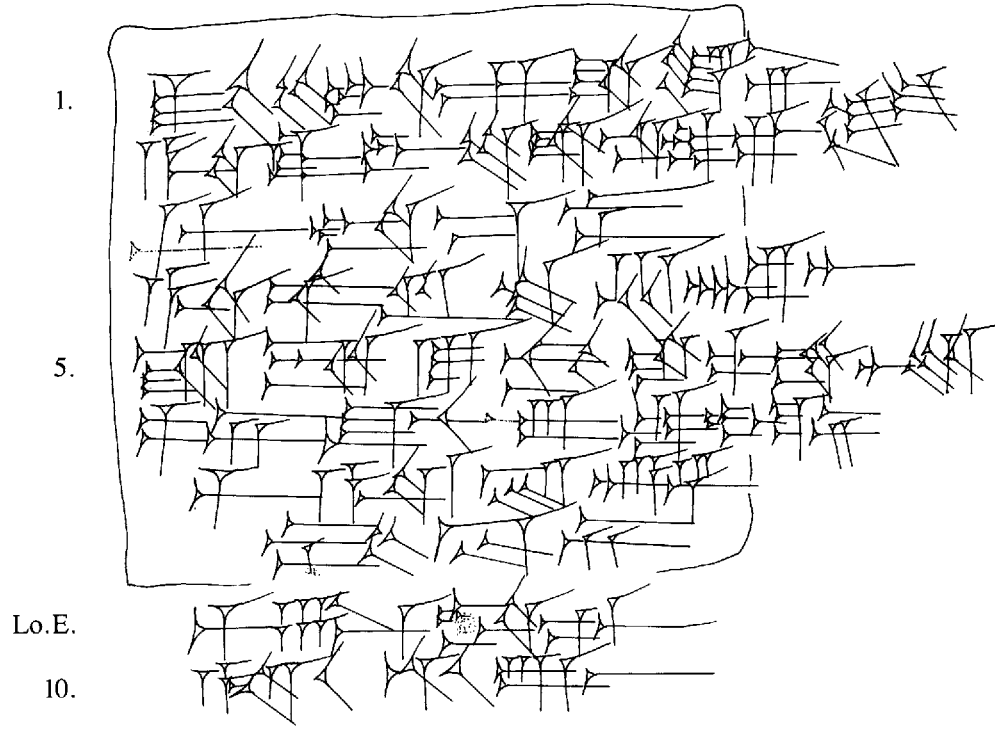
Seal 63



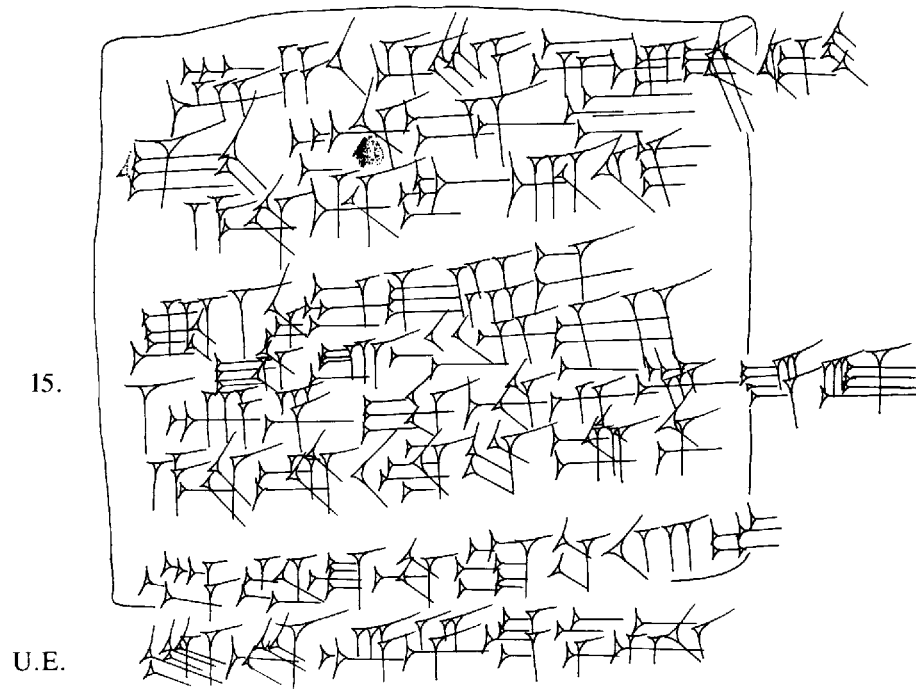
Seal 65



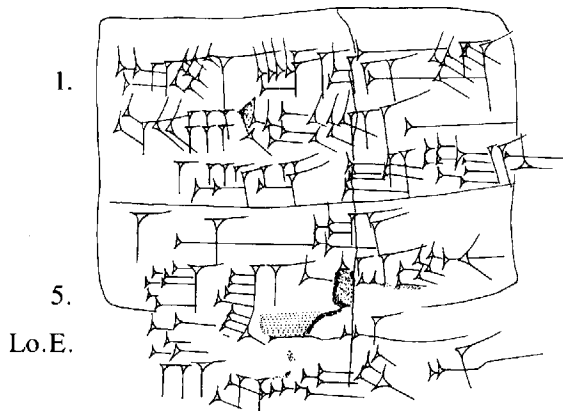
Text 99 Obverse



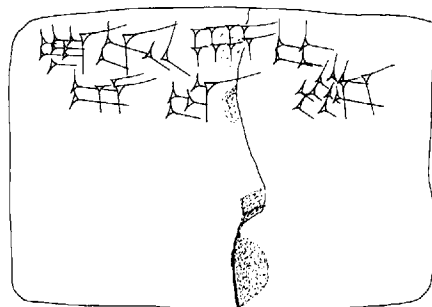
Text 99 Reverse



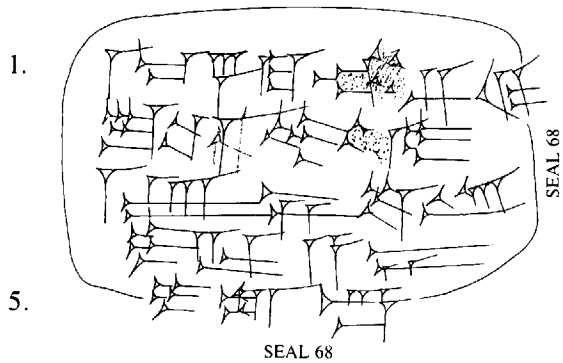
Text 100 Obverse



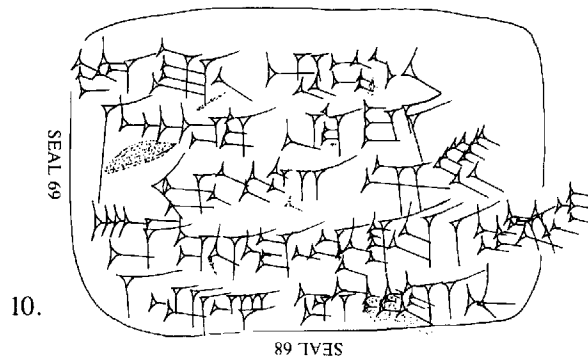
Text 100 Reverse



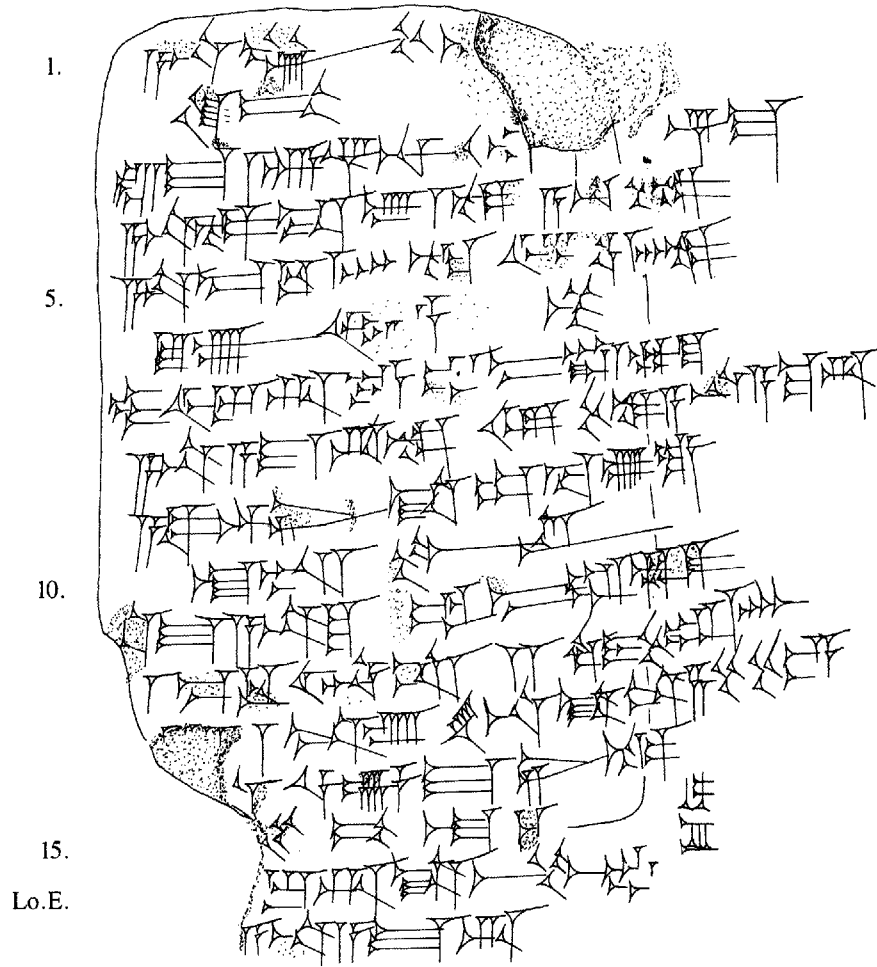
Text 101 Obverse



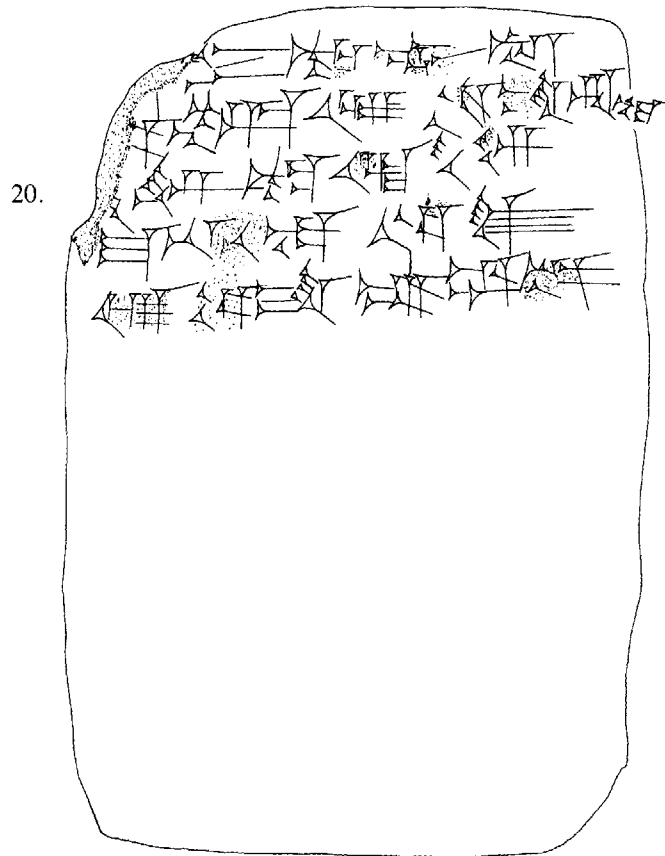
Text 101 Reverse



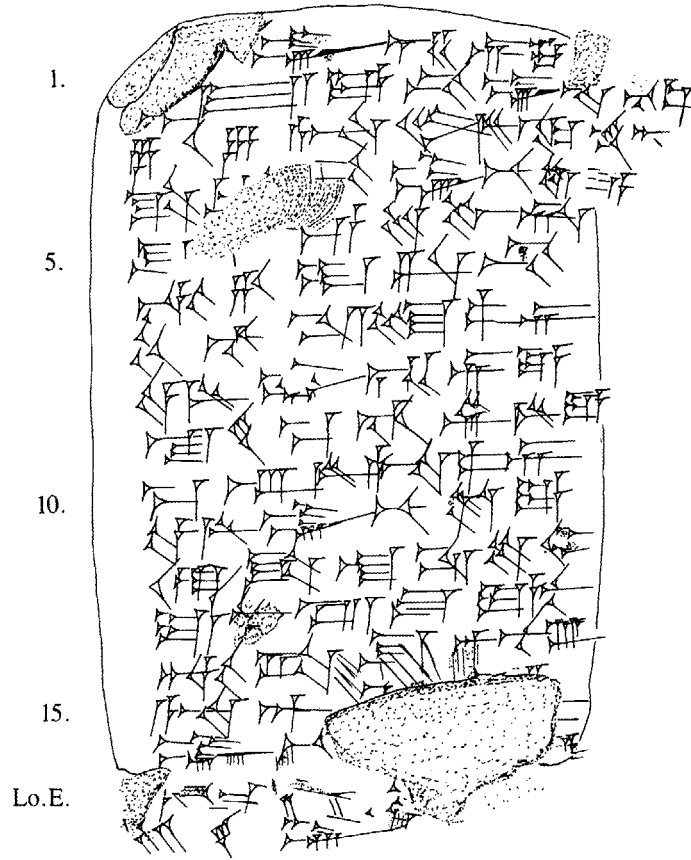
Text 102 Obverse



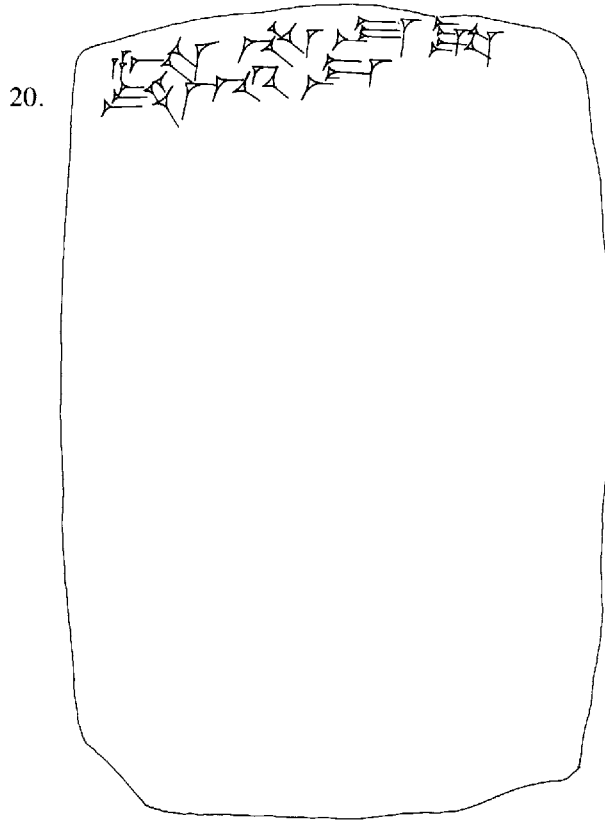
Text 102 Reverse



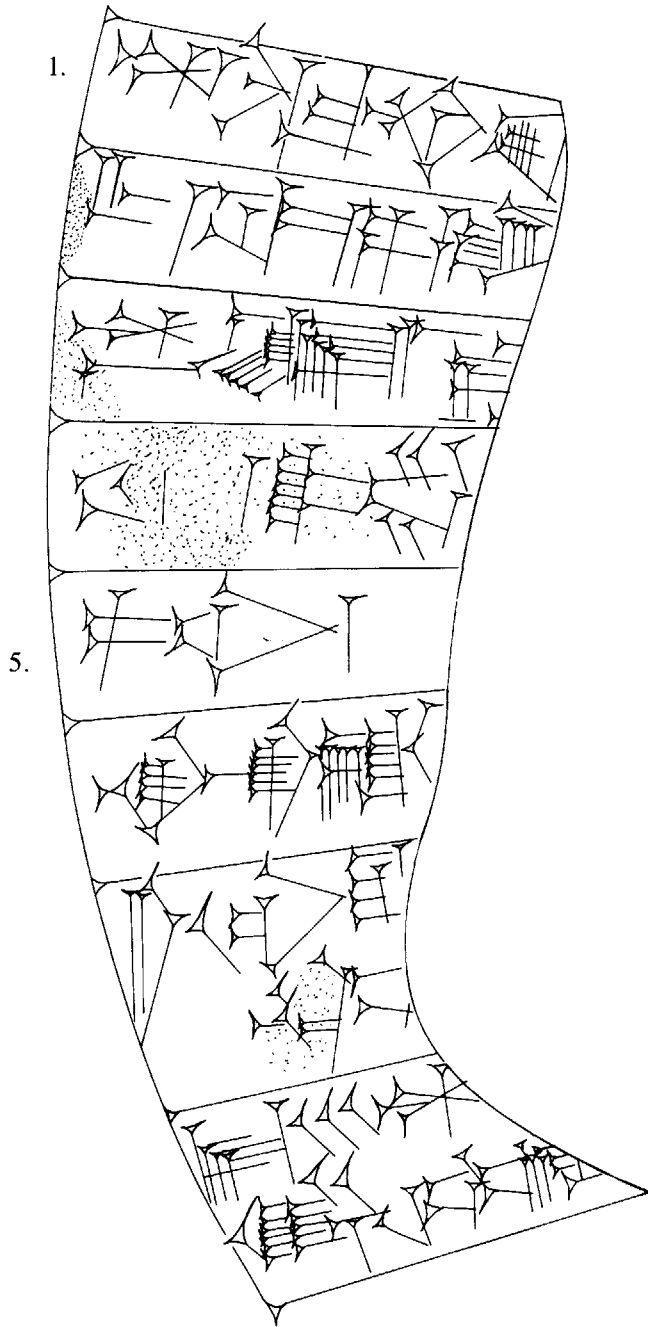
Text 103 Obverse



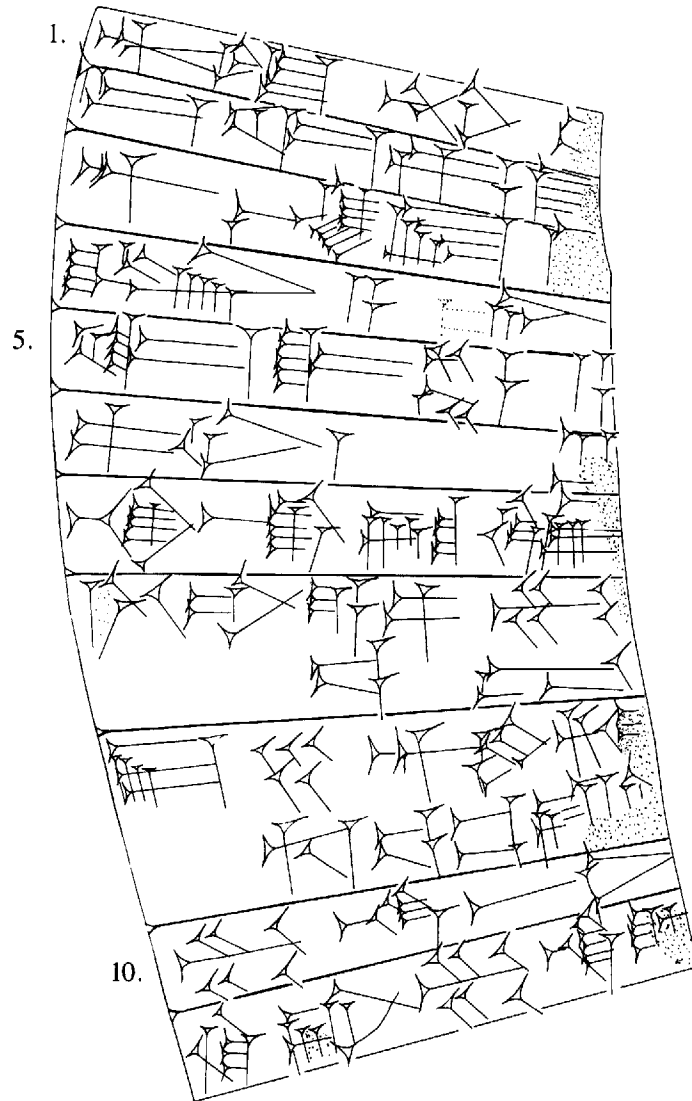
Text 103 Reverse



Text 108 Obverse



Text III Obverse

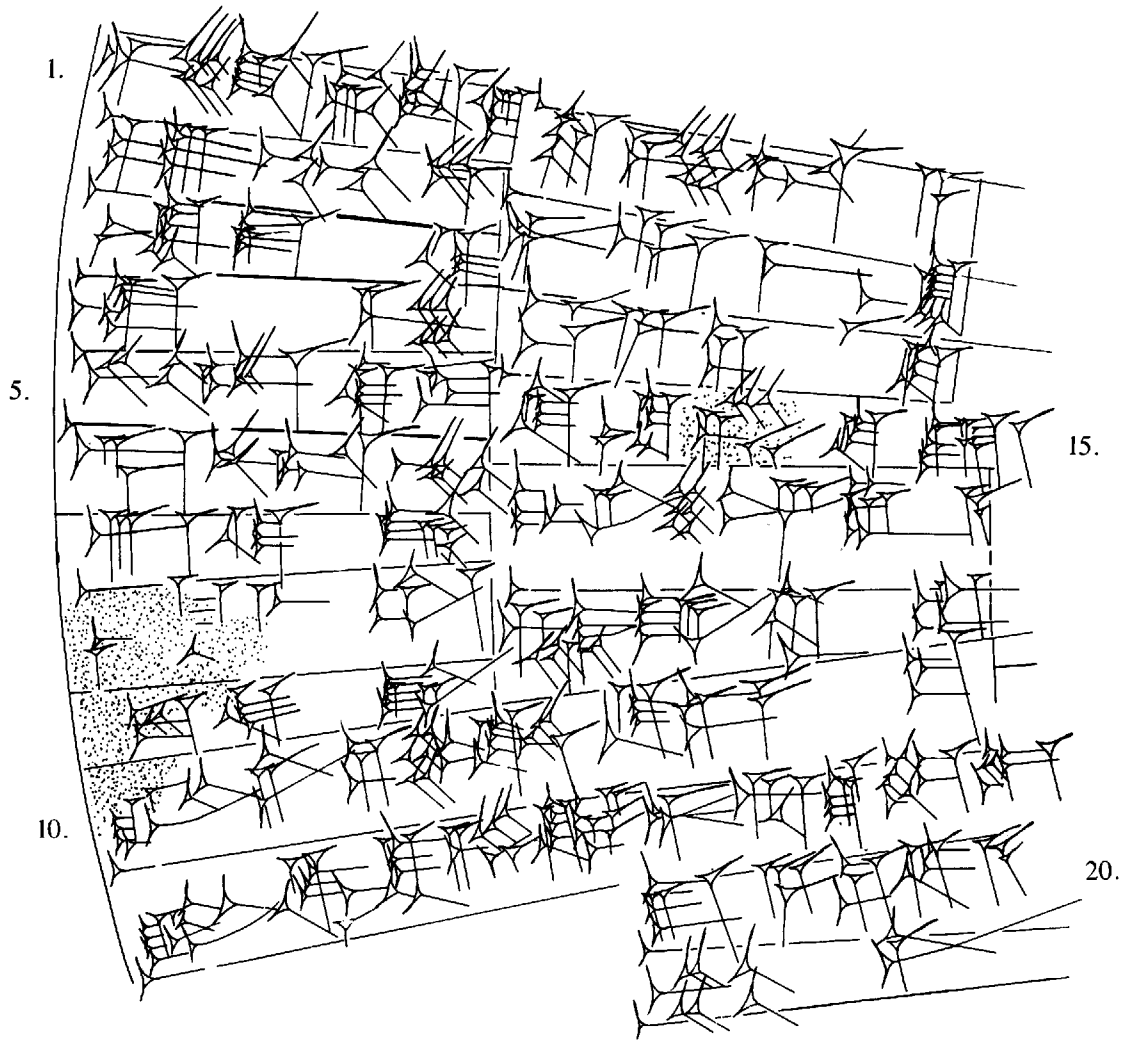


Scale 1:1

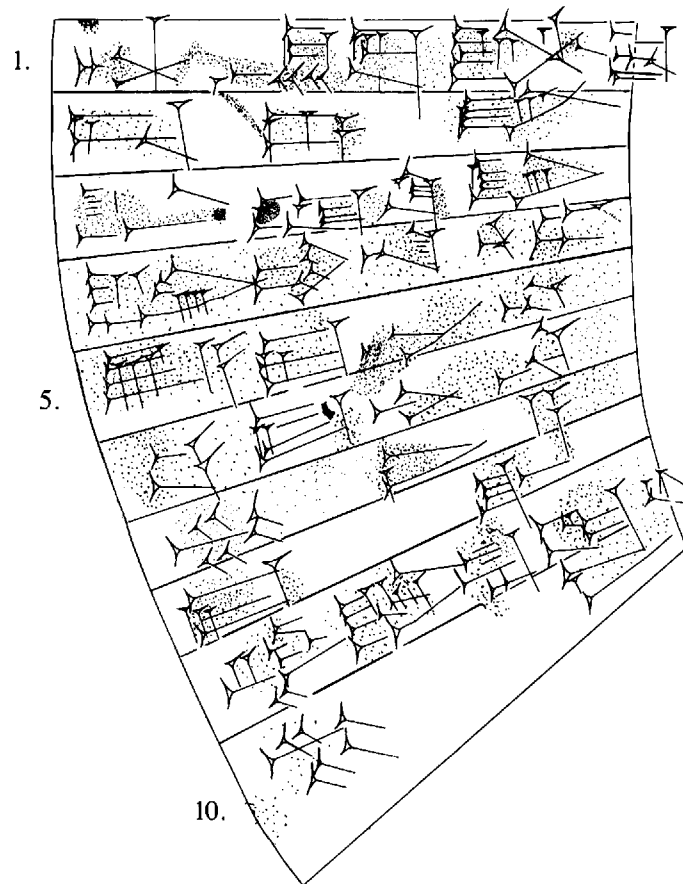
Text 114 Obverse

Col. I

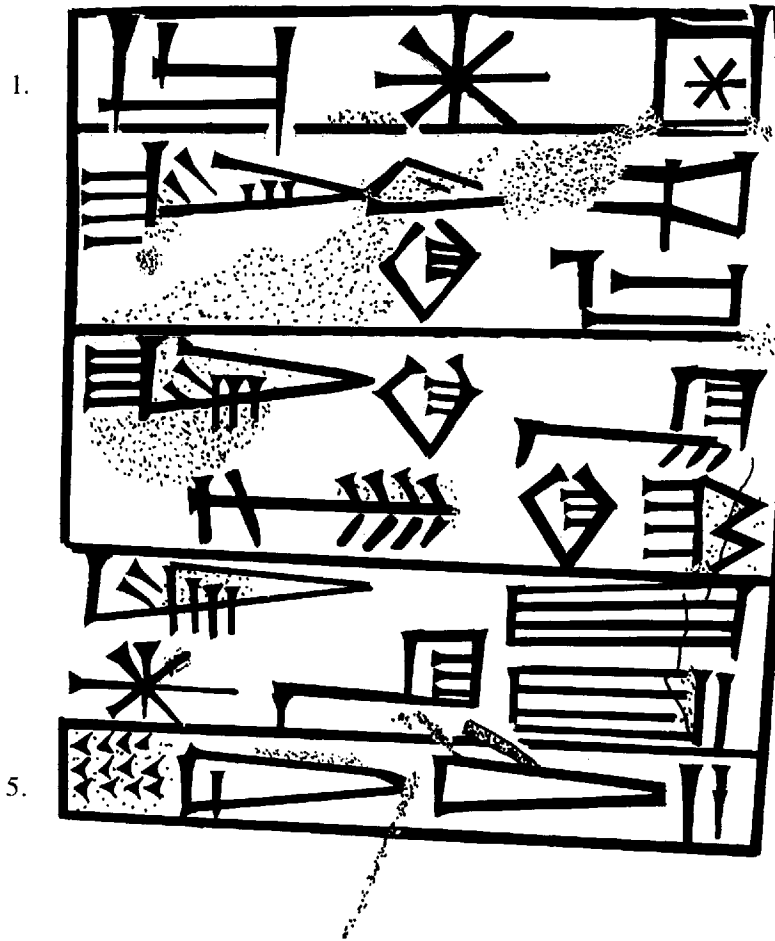
Col. II



Text 115 Obverse

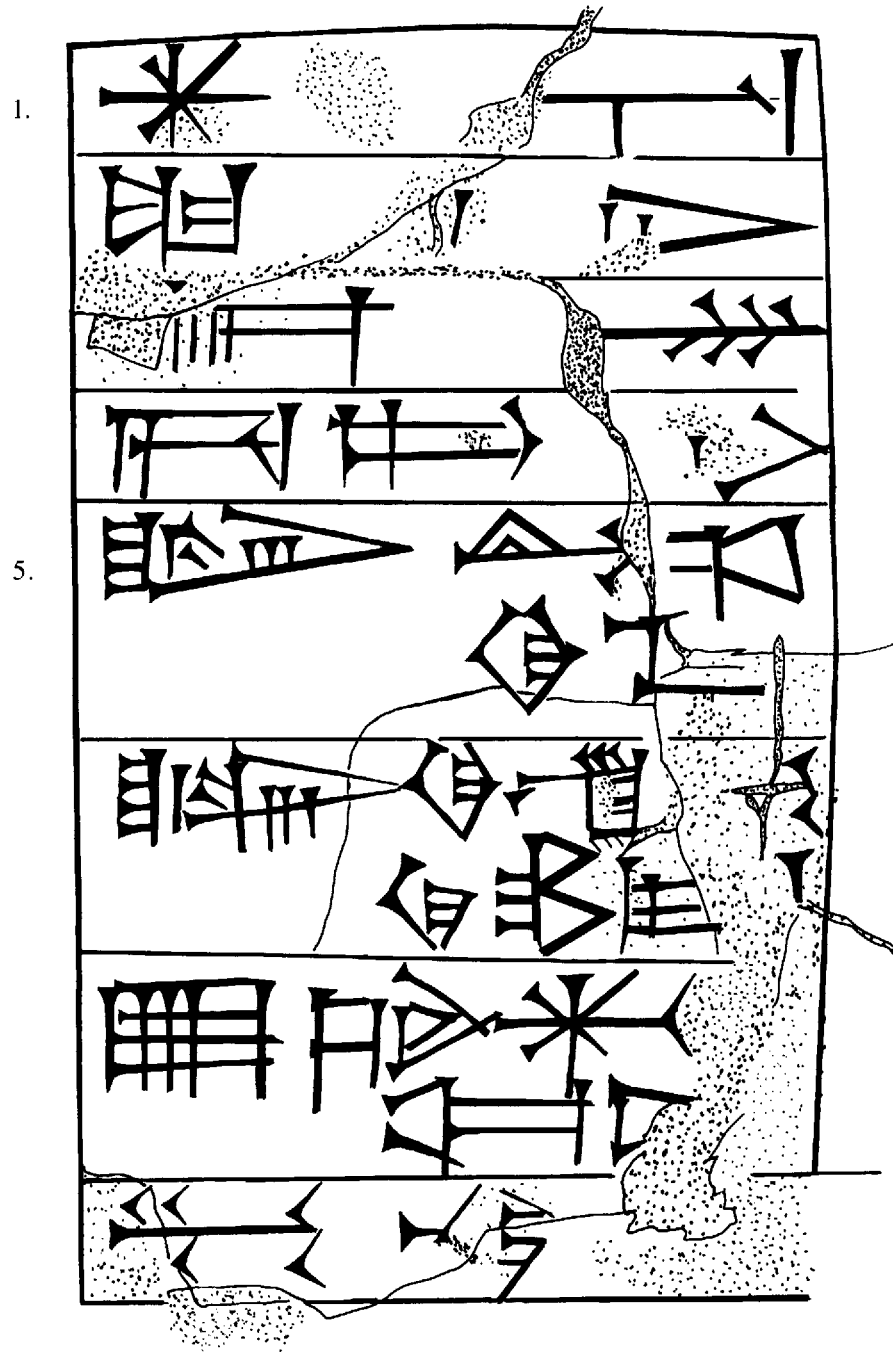


Text 116 Obverse



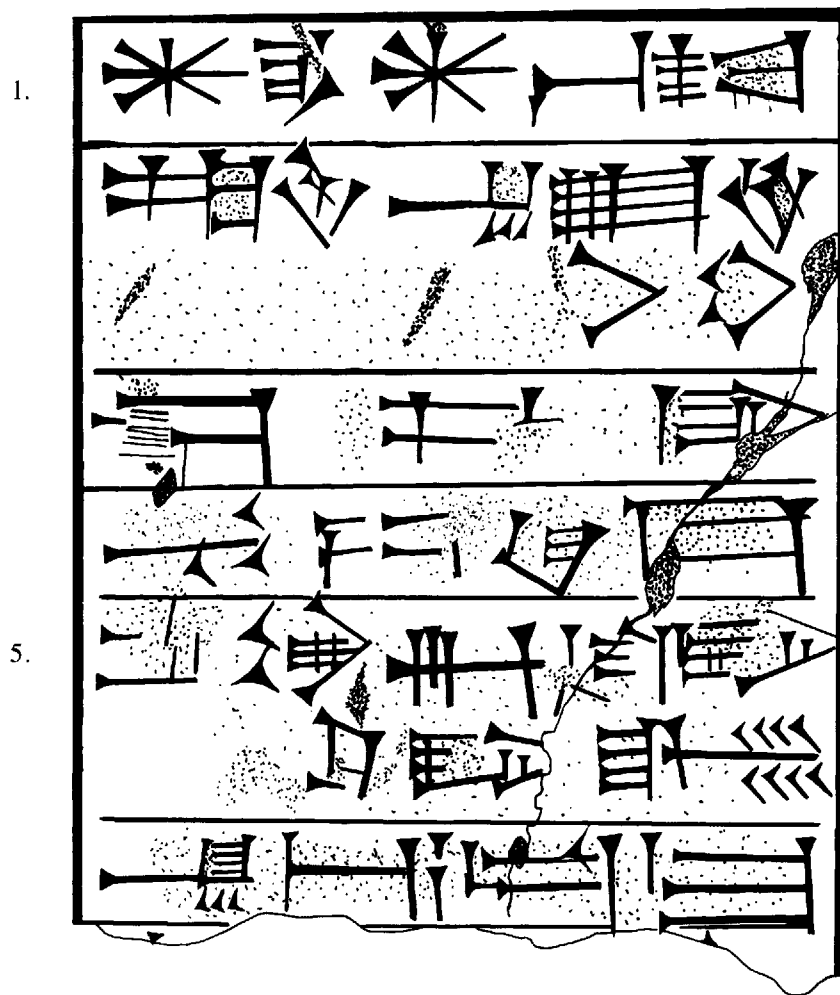
Scale 1:1

Text 117 Obverse



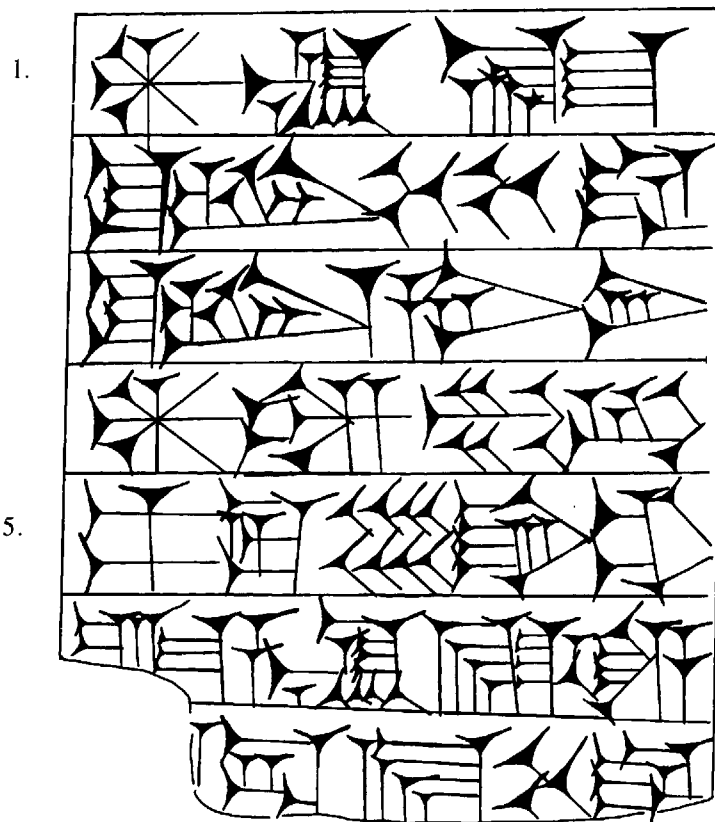
Scale 1:1

Text 118 Obverse



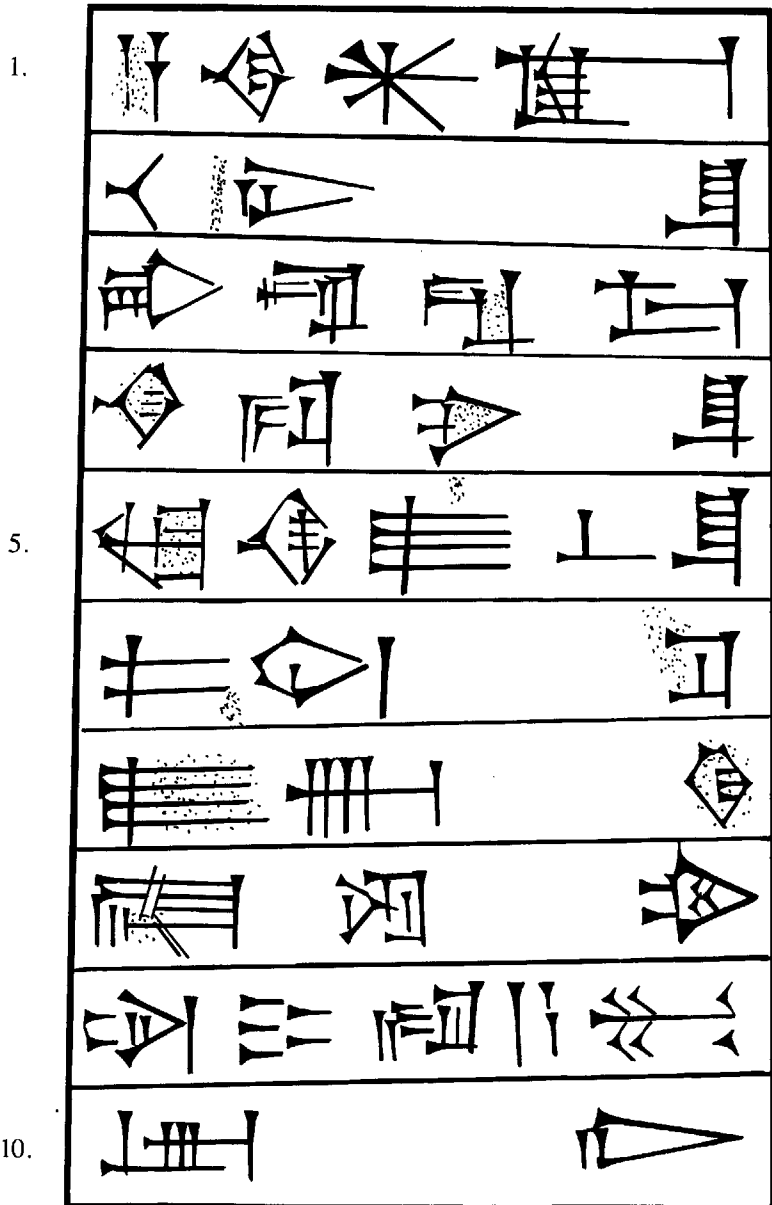
Scale 1:1

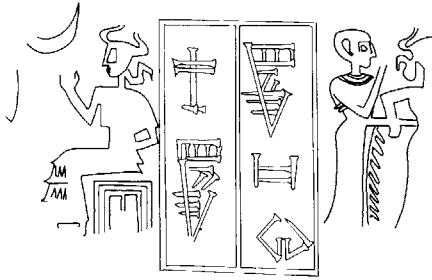
Text 119 Obverse



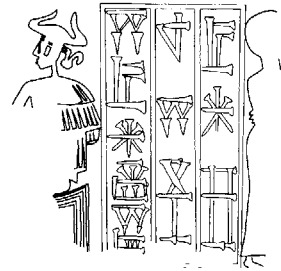
Scale 1:1

Text 120 Obverse

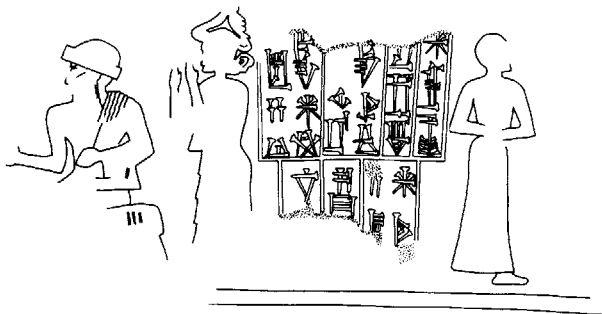




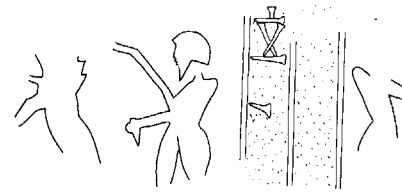
Seal 1



Seal 2



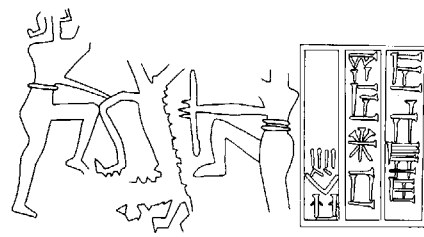
Seal 3



Seal 4



Seal 5



Seal 6



Seal 7



Seal 8



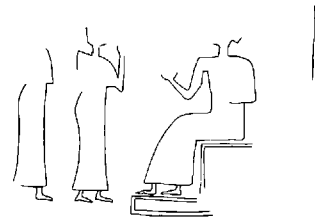
Seal 9



Seal 10



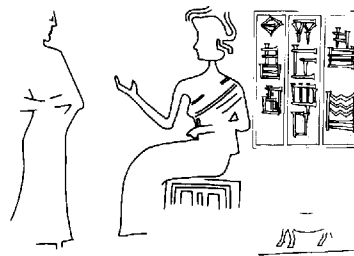
Seal 11



Seal 12



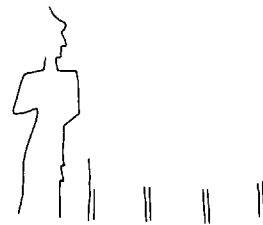
Seal 13



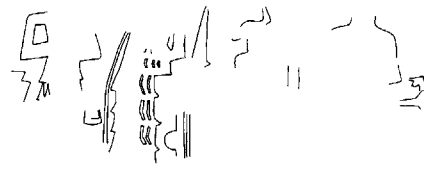
Seal 14



Seal 16



Seal 17



Seal 18



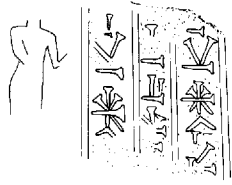
Seal 18



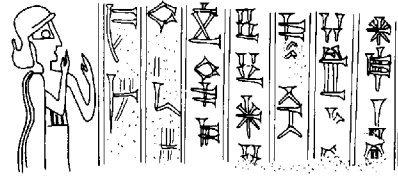
Seal 18



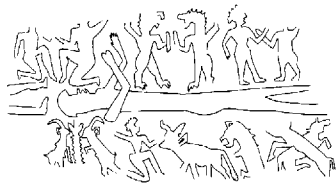
Seal 19



Seal 20



Seal 21



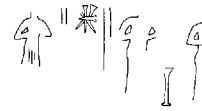
Seal 23



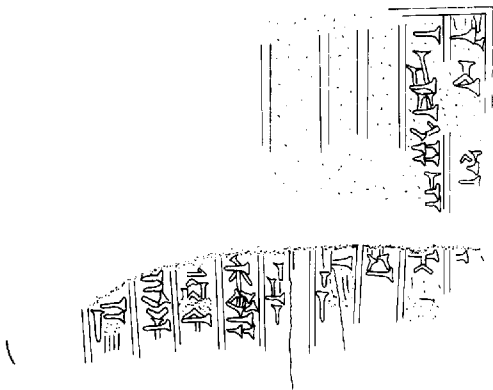
Seal 24



Seal 25



Seal 26



Seal 27



Seal 28



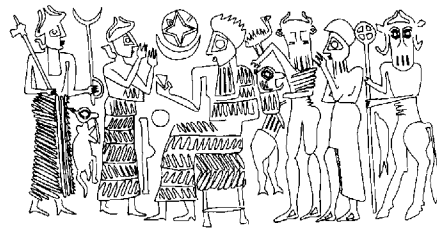
Seal 29



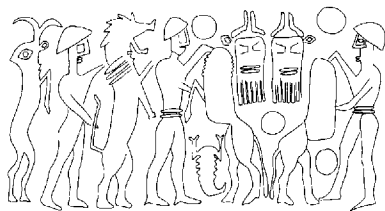
Seal 30



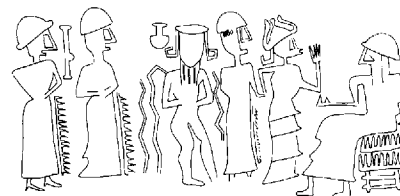
Seal 31



Seal 32



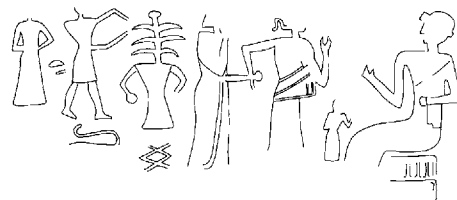
Seal 33



Seal 34



Seal 35



Seal 36



Seal 37



Seal 38



Seal 39



Seal 40



Seal 41



Seal 42



Seal 43



Seal 44



Seal 45



Seal 46



Seal 47



Seal 48



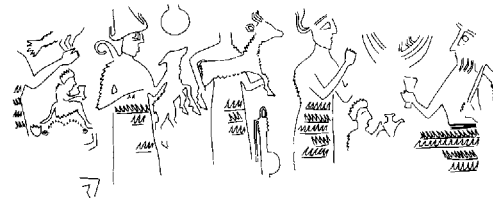
Seal 49



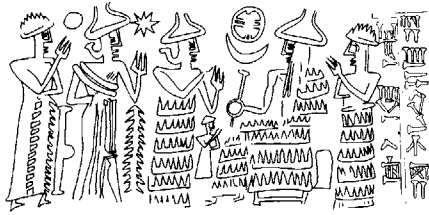
Seal 50



Seal 51



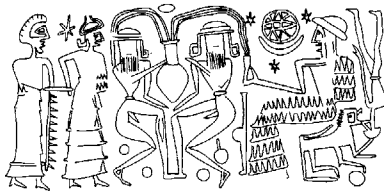
Seal 52



Seal 53



Seal 54



Seal 55



Seal 56



Seal 57



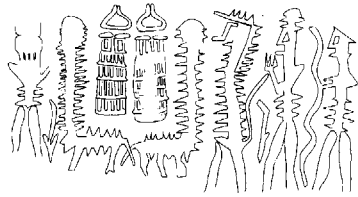
Seal 58



Seal 59



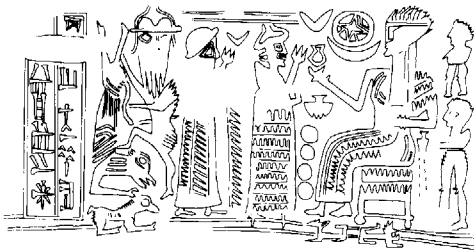
Seal 60



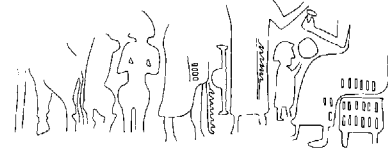
Seal 61



Seal 62



Seal 63



Seal 64



Seal 65



Seal 66



Seal 67



Seal 68

Plates 134–156

Photographs



3 Obverse



3 Reverse



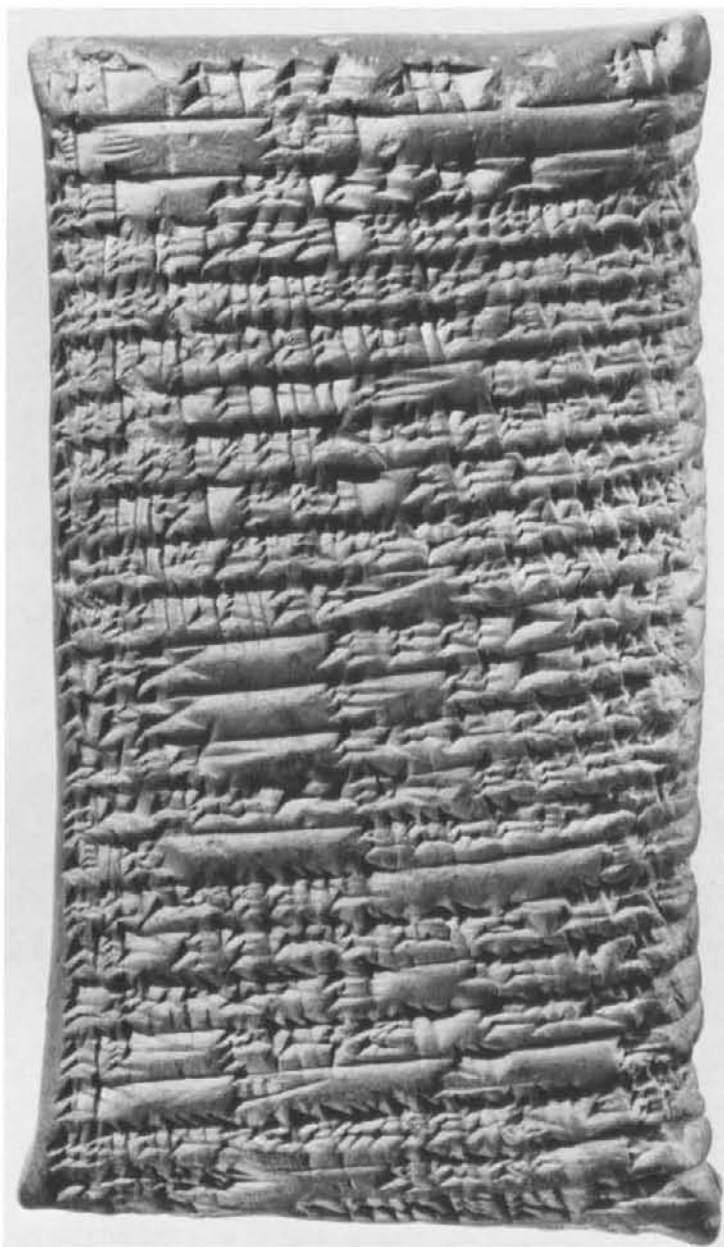
5 Obverse



78c Obverse

78a Obverse

78b and 78c



69 Obverse

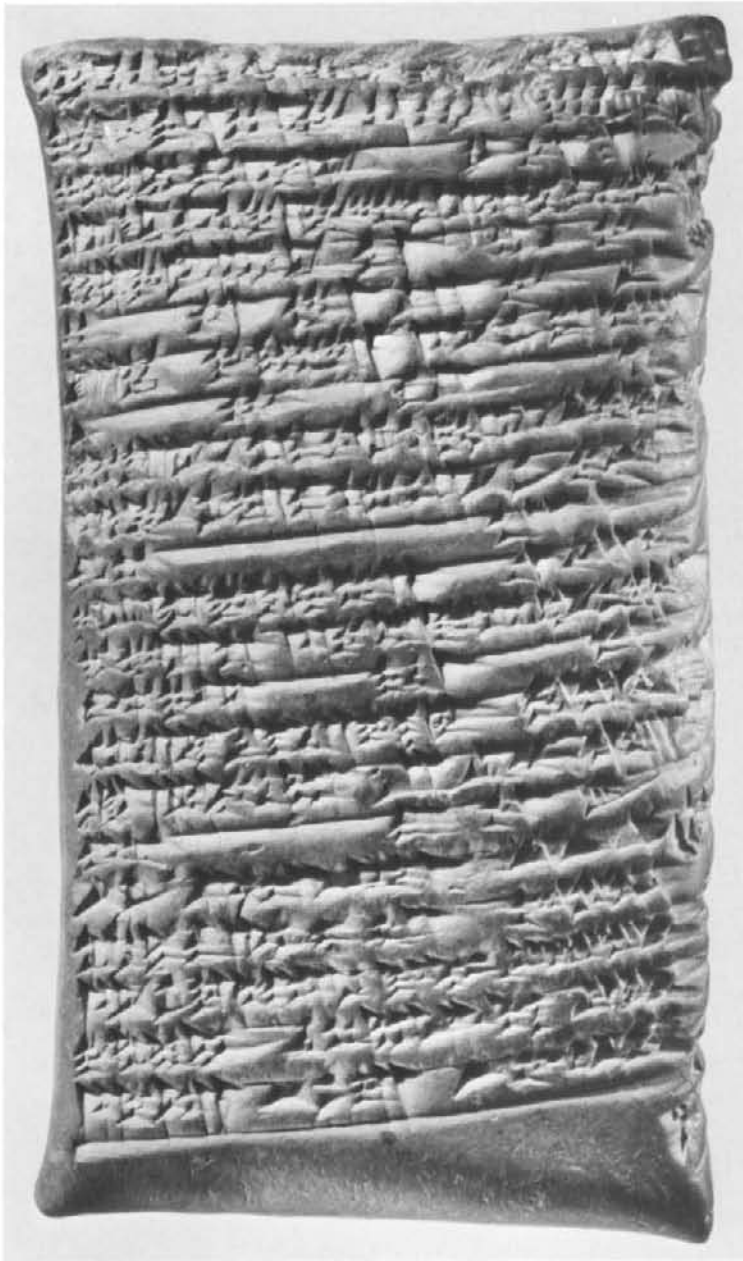


Obverse, Right Edge



Lower Edge

Scale 3:2



69 Reverse



Reverse, Right Edge



84a Obverse



Obverse, Right Edge



Lower Edge

Scale 1:1



Reverse, Left Edge



84a Reverse



Reverse, Right Edge



Upper Edge

Scale 1:1



Seal 14



Seal 5



Seal 11



Seal 16



Seal 1



Seal 2



Seal 3



Seal 3



Seal 4



Seal 5



Seal 6



Seal 6



Seal 7



Seal 8



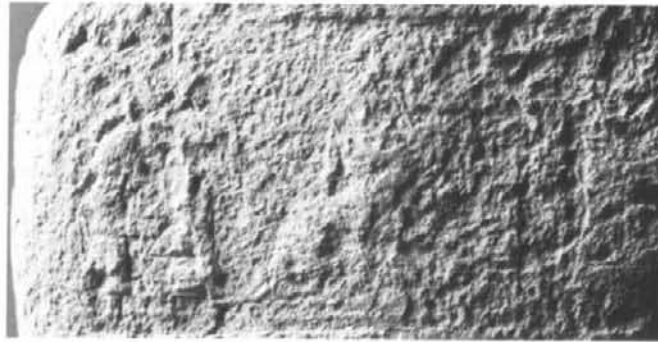
Seal 9



Seal 10



Seal 11



Seal 12



Seal 13



Seal 14



Seal 15



Seal 16



Seal 17



Seal 18



Seal 18



Seal 19



Seal 20

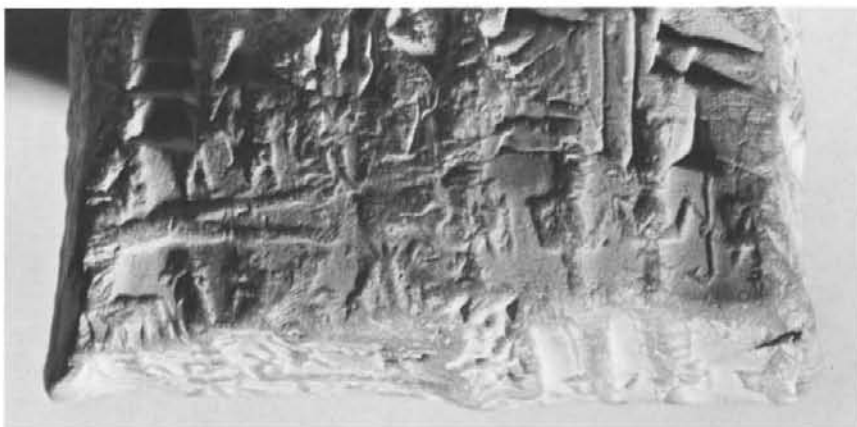


Seal 21



Seal 23

(Seal 24)



Seal 23

(Seal 24)



Seal 24



Seal 24



Seal 25



Seal 26



Seal 27



Seal 28



Seal 29



Seal 30



Seal 31



Seal 32



Seal 33



Seal 34



Seal 35



Seal 36



Seal 37



Seal 38



Seal 39



Seal 40



Seal 41



Seal 42



Seal 43



Seal 44



Seal 45

PLATE 151



Seal 46



Seal 47



Seal 48



Seal 49



Seal 50



Seal 51



Seal 52



Seal 52



Seal 53



Seal 54



Seal 54

PLATE 153



Seal 55



Seal 56



Seal 57



Seal 58

Scale 2:1



Seal 59



Seal 60



Seal 61



Seal 62



Seal 63



Seal 64



Seal 64



Seal 65



Seal 66



Seal 67



Seal 68



Seal 69

